



AS-002097

CSL

3



IKHWÁNU-S SAFÁ.



41. E. 1.

C

4



# IKHWÁNU-S SAFA

OR,

(21)

BROTHERS OF PURITY.

By

Abu Salmaan & others

*TRANSLATED FROM THE HINDUSTÁNÍ,*

BY

PROFESSOR JOHN DOWSON, M.R.A.S.,  
STAFF COLLEGE, SANDHURST.

LONDON:

TRÜBNER & CO., 60 PATERNOSTER ROW.  
1869.





CSL

57 ee  
891.43  
Abu M69 I  
~~A 17 ID~~

EDINBURGH:  
PRINTED BY BALLANTYNE AND COMPANY,  
PAUL'S WORK.

24869



## TRANSLATOR'S PREFACE.

THIS translation has been made to supply a want which has often been represented to me. "The Ikhwānu-s Safā" is a standard Hindustani work, which is used as a text-book both in India and England. Those who have to prepare themselves for examination in it, are often placed in situations where no competent instruction can be obtained. A translation, therefore, at once accurate and exact, with which the student may compare and correct his own work, will doubtless prove a great help and advantage to him. Such being the object of this translation, a close adherence to the text has been throughout maintained, as strict as the necessity of making the English clear and intelligible would allow. The version, therefore, is not so smooth as it might have been made, but it will give to the English reader a clear idea of the style and manner of the original.

When I commenced this work I was not aware that any previous translation existed; but there are at least three different versions. One, attributed to Mr James Atkinson, the translator of parts of the "Shāh-nāma," was published in an India newspaper, and reprinted in vol. xxviii. of the *Asiatic Journal* for 1829. This translation is accurate and spirited, but it is imperfect, and for all practical purposes it

*Translator's Preface.*

may be considered buried. I had nearly completed the work when a translation by Mr T. P. Manuel came to my notice. That version was published at Calcutta in 1860, and is not very generally known. It gives a very fair idea of the work, but the translation is not sufficiently close to answer the purpose for which this work is intended. I am told there is another translation, published in India, by a Muhammadan gentleman, but I have not met with it.

The original Arabic work has been translated into German by Professor Dieterici of Berlin. Our Hindustani translator, in his Preface, tells us something of the great work from which it is derived. It is a kind of Encyclopædia of considerable extent. Notices of the work have been published by Professor Flügel in vol. xiii., and by Professor Dieterici in vols. xv. and xviii. of the *Zeitschrift des Deutschen Morgenlandische Gesellschaft*.

The present translation has been made from the excellent edition of the Text published by Drs Forbes and Rieu, and the chapters and paragraphs follow the arrangement there observed.

The style of the Hindustani translation is considered very pure and elegant, and the language is generally clear and perspicuous, but it contains a very large proportion of Arabic words. The nature of the subject rendered the introduction of many Arabic scientific terms a matter of necessity, but still these foreign words are often employed when pure vernacular words might have been used with advantage. This, however, is the general fault of these translations.



## CONTENTS.

CHAP.	PAGE
PREFACE, . . . . .	I
I. CREATION OF MAN—HIS CONTENTION WITH THE ANIMALS, AND THEIR APPEAL TO THE KING OF THE JINS, . . . . .	5
II. PROCEEDINGS OF THE KING OF THE JINS, . . . . .	13
III. ON THE VARIETIES OF FORMS AND FIGURES, . . . . .	15
IV. COMPLAINTS OF THE ANIMALS, . . . . .	20
V. ACCOUNT OF THE HORSE, . . . . .	26
VI. CONSULTATION OF THE KING WITH HIS MINISTER, . . . . .	31
VII. DISSENSIONS BETWEEN THE MEN AND JINS, . . . . .	36
VIII. CONSULTATION OF THE MEN, . . . . .	44
IX. CONSULTATION OF THE ANIMALS, . . . . .	48
X. THE FIRST MESSENGER, . . . . .	50
XI. DELINEATION OF A MESSENGER, . . . . .	54
XII. THE SECOND MESSENGER, . . . . .	60
XIII. THE THIRD MESSENGER, . . . . .	67
XIV. THE FOURTH MESSENGER, . . . . .	70
XV. THE FIFTH MESSENGER, . . . . .	74



CSL

viii

*Contents.*

	PAGE
XVI. THE SIXTH MESSENGER, . . . . .	79
XVII. THE LOCUST'S SPEECH, . . . . .	81
XVIII. PLEADINGS BEFORE THE COURT, . . . . .	88
XIX. ACCOUNT OF THE LION, . . . . .	98
XX. ACCOUNT OF THE DRAGON AND SEA-SERPENT, . . . . .	100
XXI. THE CHIEF OF THE FLIES, . . . . .	106
XXII. PLEADINGS BEFORE THE COURT, . . . . .	109
XXIII. DISPUTATION BETWEEN MAN AND THE PARROT, . . . . .	127
XXIV. THE WHITE ANT, . . . . .	143
XXV. THE WORLD OF SPIRITS—DECISION, . . . . .	153





7



## ORIGINAL PREFACE.

IN THE NAME OF GOD, THE MOST MERCIFUL.

INFINITE praise is due to the Self-existent, who, notwithstanding the identity of matter, bestowed various figures on all possible bodies, and, having distributed the human race in genera and species, gave to each one distinct powers. Thanks without bounds are owing to that Creator, who brought the human species from the secret store-house of nonentity into the expanse of existence, and gave to it the distinction of superiority over all creatures. Having adorned the race of man with the jewel of speech, He clothed it with the garment of knowledge. What ability does poor feeble man possess to express his gratitude for these blessings, and what power is there in the broken pen to discharge this obligation in writing?

### COUPLETS.

Ah ! how shall we perform His praise when the tongues of the prophets have proved deficient? Here all men who appreciate the banquet of His genius exclaim only—"Who can know Thee?" Where has this poor mortal obtained the

*Original Preface.*

intelligence to approach Thee as he ought? Still man has sufficient power to surround Him with praise.

Blessings unbounded are due to the Chief of Messengers, the Seal of the Prophets, Muhammad the Pure, who having brought sinners out from the valley of perdition, has led them to a place of rest in the road of salvation. Through this we have received the distinction over all nations, in accordance with the gracious text, "Ye are the best people."<sup>1</sup>

Muhammad is the chief of the universe. Muhammad is the guide of man and of life.

He it is who makes intercession for sinners. He is our defender in the day of judgment.

Blessings and peace be on his posterity and on his companions, through whom the religion of Islām obtained strength, and by whom the road of salvation has been shown to us.

After this (exordium), that most humble of individuals, Ikram 'Alī, represents that, in obedience to the kind suggestion of that renowned gentleman, of high dignity and great authority, excelling all the doctors of the time in learning, and in wisdom surpassing the intelligence of the eleven (imāms), Mr Abraham Lockett (may his prosperity continue!)—and upon the invitation of his brother and teacher, Mawlawī Turāb 'Alī (may his shadow endure!)—he, Ikram 'Alī, came to Calcutta, and under the guidance of fortune, after receiving much consideration, he was so highly favoured and patronised that the aforementioned gentleman (Mr Lockett), in the kindness natural to him, caused the writer to be ap-

<sup>1</sup> Kurān, Sūrat iii. v. 106.



pointed on the establishment of the Company Bahádur in a position subordinate to himself.

After a short time, upon the recommendation of that distinguished gentleman, the cream of the learned of the age, and the chief of the most accomplished scholars, the Professor of Hindí, Captain John William Taylor, (may his fortune endure!) the writer Ikrám 'Alí, was directed to translate into the Urdú language the work called "Ikhwánu-s Safá," which is (a work) upon the contentions between mankind and the beasts ; but his instructions were to make the translation very easy, so that no abstruse words might appear therein ; and as the scientific phrases and speeches of the original text are not free from difficulty, he was directed to run his pen through such passages, and to reproduce only the gist of the dispute. In compliance with this instruction, the writer has written in the Urdú idiom merely the pith of the matter. He has expunged some speeches, and he has omitted several scientific technicalities, which were not germane to the point in dispute ; but some speeches, and some mathematical and other technicalities, which bear upon the subject under discussion, have been retained.

But, in fact, if the style and polish of this composition are duly considered, every speech is a mine of eloquence, and every passage a store of brilliant expression. Ordinary people attending only to the surface of the work, learn only about the subject in dispute ; but learned men, who look into particulars, experience pleasure in discovering from the exact meaning of the phrases, little points and facts relating to God.

*Original Preface.*

The authors of this work were Abú Salmán, Abú-l Hasan, Abú Ahmad, and others—ten men, who dwelt in communion at Basra, and spent all their days in the investigation of scientific and religious matters. They wrote fifty-one works, chiefly upon the marvellous and occult sciences, and this book, treating of the contention between men and the beasts, is one of them. The arguments, rational and descriptive,<sup>1</sup> are well stated. In the end, after much discussion, the men prevail. The aim of the work is simply to show from this contention the (superior) perfections of man ; and so at the end of the work it is stated that those points in which men prevailed over the animals were in those theological sciences and dogmas which the writers have treated of in their fifty-one works. In this book the object was to set forth the various truths and dogmas by the mouths of animals, so that heedless people, by seeing this, might have a desire to attain to those perfections.

This translation was made in the year 1825 Hijrî, or 1810 A.D., in the time of the government of that noblest of dignified nobles, the cream of powerful princes, the Hâtim of the age and the Plato of the time, chief of chiefs and hero of heroes, Nawâb Governor-General Lord Minto, Bahâdur. May his prosperity endure !

<sup>1</sup> *Akhl*—intellectual or rational ; *naqli*, descriptive or illustrative, historical or traditional.





## CHAPTER I.

*On the beginning of the Creation of the Human Race<sup>1</sup>—On their contention with the Animals—On their seeking justice in the presence of the wise King Bṛharaṣṇa, and on that Sage's summoning the Men before him.*

WRITERS have thus recorded the circumstances of the first appearance of the human race:—So long as men were few in number, through fear of the animals they used to run away and hide themselves in caves; and from fear and dread of wild beasts they used to take refuge in the hills and mountains. There was not even so much feeling of security as that three or four men could join together, carry on agriculture, and take their food. What mention can there be, then, of their weaving clothes and covering their bodies? In fine, they used to eat whatever fruits and vegetables of the jungle they could obtain, and used to cover their bodies with leaves of the trees. In the cold weather they dwelt in warm places, and during the heats they used to choose a dwelling in cool districts.

When in that condition a short period had passed, and their

<sup>1</sup> Sons of Adam.



*Oppression of the Animals.*

offspring had multiplied, the anxiety about animals and wild beasts,<sup>1</sup> which had filled the heart of every one, entirely disappeared. Afterwards they founded many forts and cities, villages and towns, and began to dwell therein in comfort. They prepared the implements for carrying on agriculture; and every man engaged in his own occupation. Catching animals in snares, they took to using them for riding and bearing burdens, for agriculture and cultivation. The elephants and horses, camels and asses, and the numerous animals which were always roaming about the woods and wilds like unbridled camels,<sup>2</sup> and wherever their hearts desired were picking the fine green herbage as they found it, without any one to interfere with them, now had their shoulders galled with their labours by night and by day: holes were formed in their backs, and although they screamed and cried greatly, still, when did these lords of men ever give ear to them? Many beasts, through fear of capture, fled into remote deserts and forests. The birds, also, having forsaken their roosting-places, took their young ones with them, and flew away from the country of the men. Every man had the fancy that the animals were their slaves, and with what frauds and wiles did they make snares and nets and pursue them!

In this state of conflict a long time passed, until God Almighty sent Muhammad Mustafa, the last of the Prophets, (the peace of God and rest be upon him!) for the guidance of mankind. The true Prophet made known to all sinners the way of righteousness. Many Jins also obtained the blessing of the true faith and the honour of Islam. When after this also an age had passed, Bîwarâsb, the sage of the Jins,

<sup>1</sup> *Dâm o dad*—harmless and rapacious beasts.

<sup>2</sup> *Shutur i bemahâr*—a camel without the piece of wood in the nose by which he is guided and controlled. The phrase is used in the sense of "independent, refractory, uncontrolled."

*The King of the Jins.*

7

whose cognomen was "Brave King," became the monarch of the Jins. He was so just that in his reign the tiger and the goat used to drink water at one *ghāt*,—what possibility could there be then of any *thag*, thief, swindler, or rogue getting to dwell in his dominions? The island called Balásághún, which is situated near the equator, was the royal residence<sup>1</sup> of that just king.

It happened that a ship carrying men, being in distress through contrary winds, touched the shore of that island. All the merchants and learned men that were in the ship landed and began to explore the country. They perceived that it was a place of wondrous beauty; flowers and fruits of all kinds were hanging on the trees; streams were flowing on every side; the animals grazing and browsing on the verdant herbage were fat and sleek, and were gamboling together. The climate of that place was exceedingly fine, and the land abundantly fertile; so no one desired in his heart to depart from thence. In fine, having built habitations of various kinds, they began to dwell in that island, and catching the animals in snares, according to their custom, they engaged in their respective employments.

When the animals perceived that there was no safety for them even there, they took the road to the desert. The men still had the same idea that all these were their slaves, and so, making snares of various sorts and kinds, according to their old course, they were intent upon capturing them. When this vain assumption of theirs became known to the animals, they assembled their chiefs, attended in the Hall of Justice, and related in detail before King Bíwarásb all the story of the oppression which they had suffered at the hands of man. When the King had heard all the details of the animals, he instantly issued a command, saying, "Good! let messengers be sent quickly, and let them bring the men

<sup>1</sup> *Takht-gdh*—"throne place," capital.

*Appeal to the King.*

into my presence." Accordingly, seventy of them, inhabitants of different cities, exceedingly eloquent and fluent, attended instantly upon the summons of the King. A very fine house was assigned for them to stay in. After two or three days, when the fatigue of the journey had passed away, he had them called before him. When they beheld the King upon his throne, they offered their benedictions, and making their bows and obeisances, they took their places in their respective ranks.

This King was exceedingly just and righteous, in liberality and generosity he bore the pre-eminence over all his equals and compeers. The poor and needy of the time coming to him obtained nourishment. In no part of his dominions was any overbearing tyrant able to practise tyranny upon any poor underling. Those things which are forbidden in the Law were entirely unknown<sup>1</sup> in his reign. Nothing was ever dear to his heart except the (giving of) pleasure and satisfaction to God. He with great politeness questioned the men, saying, "Why have you come into my kingdom? there has never been any correspondence between you and me; what cause has there been then that you have come thus far?"

One person among them who was experienced<sup>2</sup> and eloquent, performing his obeisance, began to speak, saying, "We, having heard of the justice and equity of the King, are come into his presence. Up to this day no seeker of justice has ever turned away disappointed from this seat of prosperity. Our hope is, that the King will come to our redress." He said, "What is your desire?" He humbly said, "O just King! these animals are our slaves; of them some are recalcitrant, and others, although they are perforce submissive, still they are averse to our authority." The King inquired, "Is there any proof of this claim? for a claim without evidence is not listened to in a court of justice."

<sup>1</sup> Lit.—"rose up, went away."

<sup>2</sup> "Seen the world."



*Plea of the Men.*

9

He said, "O King, upon this claim there are many reasonable and traditional proofs." He said, "State them." A person among them, who was of the race of Hazrat 'Abbás, (may the approval of God be upon him!) then mounted the rostrum, and began to speak this oration with eloquence and fluency :—

"Praise is due to that true Creator, who for the sustenance of the world has prepared so much and has made so many things upon the face<sup>1</sup> of the earth; and for the sake of frail<sup>2</sup> man has created such various animals. Happy is the state of them who, giving satisfaction to him, are pursuing the road to futurity. What shall be said of those people who, showing disobedience, have unrighteously turned away from him? And blessings without limit are due to the True Prophet, Muhammad the Chosen, whom God Almighty sent after all the (other) prophets for the sake of the guidance of man, and whom he made chief of all. He alone is king of all Jins and men, and the support and refuge of every one in the Day of Judgment. Benedictions and peace be upon his holy<sup>3</sup> offspring, by whose means religion and the world were regulated, and through whom the Muhammadan faith was spread.<sup>4</sup>

"In fine, thanks are at all times due to that incomparable Creator who made Adam from a single drop of water, and by His omnipotence made him the father of children, and having formed Eve from him, peopled the face of the earth with thousands of human beings, and gave man rank above all created things. He made him ruler over all the land and sea, and fed him with all kinds of pure food. Accordingly He himself has said in the Kurán (Arabic, the meaning of which is) 'All animals have been created for you, take your

<sup>1</sup> *Arsa*—area, plain, expanse.

<sup>2</sup> *Za'ifu-l bunyán*—weak in constitution.

<sup>3</sup> *Pák*—pure, holy.

<sup>4</sup> *Rizālī pāya*—obtained currency.



advantage from them, eat them, and make warm clothing from their skins and hair; in the morning send them to the pasturage, and in the evening bring them back again to their houses, for you they are a beauty and ornament.<sup>1</sup> And in one place he has thus said (Arabic)—‘On the dry land and on the sea ride upon camels and in ships.’<sup>2</sup> And in another place he has said thus (Arabic)—‘Horses, mules, and asses were created that you might ride on them;’<sup>3</sup> and again he has said, (Arabic)—‘Ride upon their backs, and remember the bounties of God.’<sup>4</sup> Besides this, many other verses of the Kurán have been revealed upon this subject, and it is to be understood also from the Bible and the Testament that animals were made for our sakes. In every way we are their masters, they are our slaves.”

The King then turned towards the animals and said—“This man has brought forward verses of the Kurán about his claim: in reply to this, speak whatever comes into your minds.” Having heard this, the mule, with a ready tongue, delivered this speech:

“Praise is due to the majesty of that One, holy, ancient of days, and free from wants, who existed before the foundation of the world, not (confined) to time nor to place. By the utterance of a single ‘BE’ He made manifest all creatures from (behind) the veil of obscurity.<sup>5</sup> Having fashioned the sky from water and fire, He gave to it the dignity of loftiness. Having brought forth the race of Adam from a drop of water, He sent them hither and thither in the world, that they might engage in its cultivation, but not to ruin it. Protecting the animals in a befitting manner, they were to benefit by them, not to tyrannise over them and oppress them.”

After this he proceeded to say—“It is not to be understood

<sup>1</sup> Kurán, Súrat xvi. v. 5, 6.

<sup>2</sup> Kurán, Súrat xvi. v. 8.

<sup>3</sup> Chaos.

<sup>4</sup> Kurán, Súrat xxiii. v. 22.

<sup>5</sup> Kurán, Súrat xliii. v. 12.



*Reply of the Mule.*

11

from the verses which this man has cited that we are their slaves and they our masters, for mention is made in those verses of those blessings which God Almighty has bestowed upon them, and this verse of the Kurán is conclusive upon the point, (Arabic,) *i.e.*—‘God Almighty has made all the animals subject to you—just as He has made subject the sun and moon, the air and the clouds.’ From this it is not to be understood that they are our masters, we their slaves; but rather, that God Almighty having created all things in the earth and in the sky, made one thing subject to another, so that they might all together derive benefit and keep off evil from each other. Consequently God Almighty made us subject to them simply for this purpose, that benefit might accrue to them, and detriment be averted—but not as they have supposed, and with fraud and calumny contend, stating, ‘We are the masters, they are our slaves.’

“Before these men were created, we and our parents were dwelling upon the face of the earth without obstruction—we grazed in every direction, wandering wherever our hearts desired; and each of us was engaged in search of his means of subsistence. In fine, we consorted together among the hills, woods, and mountains, and nourished our young ones. Thankful for whatever God had ordained, we spent our nights and days in His praise—we knew no other than Him; dwelling in our homes in comfort, there was no one to interfere with us.

“When, after this, an age had passed, God Almighty formed Adam from clay, and made him ruler over the whole face of the earth. As men became numerous, they took to roaming about in the woods and deserts. Then, too, they stretched out over us poor creatures the hand of oppression. Having caught horses, asses, mules, bulls, and camels, they began to exact service from them; and by force and tyranny they brought to pass (all) those evils which had never come to

*Reply of the Mule.*

the knowledge of our fathers and grandfathers. What could we do? Being helpless, we fled to the woods and deserts. Even then these persons in no way gave up the pursuit. With what various stratagems did they pursue us with their snares and nets! If three or four animals, fatigued and weary, anywhere fell into their hands, do not inquire as to their treatment, for, bound and fettered, they were carried off, and what various ills were inflicted upon them! Besides this, it is their practice to slaughter (the animals), to flay them, to break their bones, tear out their sinews, rip up their bellies, pluck out their feathers, fix them on spits, cook them,<sup>1</sup> and having roasted them, to eat them. And with all this even they are not satisfied, for they make this assertion—'We are the masters, they are the slaves.' Whoever fled from them was (deemed) a culprit. There is neither proof nor argument in (support of) this claim. On the contrary, it is sheer tyranny and oppression."

<sup>1</sup> Lit. "burn them with fire."



## CHAPTER II.

*Describing the pains taken by the King of the Jins for the settlement of the dispute between the Men and the Animals.*

WHEN the King had heard this account of the animals, he became intent in his heart upon the settlement of the dispute, and gave orders that the judges and lawyers, and all the grandees and nobles of the Jins, should attend. Immediately, in accordance with the order, they all attended the royal court. Then he said to the men—"The animals have fully set forth their account and complaint of your tyranny—what answer have you now to give to it?" A person from among them made his obeisance, and thus began to make his statement—"O Asylum of the world! These all are our slaves, and we are their masters. It is proper for us to exercise lordly authority over them, and to exact from them whatever service we may require. Whoever among them has consented to obey us is accepted by God, and whoever has turned away from our authority, has, as it were, turned away from God."

The King said, "A claim without evidence is not listened to in a court of justice—mention some title-deed or proof." He said, "Our claim is established by many rational and traditional proofs. He said—"What are these proofs?" Then he proceeded to say—"With what perfection<sup>1</sup> has God Almighty formed our persons, and made every member (thereof) in

<sup>1</sup> Lit. "purity."

*Rejoinder of the Animals.*

exact conformity to what was needed—a graceful form, an upright stature—sense and wisdom, by means of which we can distinguish between good and bad, and by which even we learn and declare the facts of the skies. Who besides us possesses these excellent gifts? From this it is proved that we are the masters, they the slaves.”

The King asked the animals, saying, “What have you now to say to this?” They humbly represented that the claim was not established by this evidence. He said—“Do you not know that propriety of deportment is a property of kings, and that ugliness and a crouching carriage are the marks of slaves?” Then one of them replied—“May God Almighty grant unto the King His divine favour, and preserve him from the dangers of the world.<sup>1</sup> My statement is, that the Creator did not make men after this form and fashion with the intent that they should call themselves our masters; neither did He create us after this shape, and with this carriage, that we should be their slaves. He is wise; no work of His is devoid of wisdom; He bestowed upon every one that form which He deemed suitable.”

<sup>1</sup> “Frowns of fortune.”





## CHAPTER III.

*In description of the varieties of Forms and Statures.*

“THE account of it is this : When God Almighty created men, they were stark naked—there was nothing on their bodies through which they might live in security from the cold and heat. They used to eat the fruits of the forest, and cover their bodies with leaves of the trees. Consequently He made their stature upright and tall, so that they might gather the fruits and leaves of the trees, and eat them at their ease, and take possession of them. Our food is grass ; consequently He made our stature bowed, that we might graze at ease, and feel no kind of inconvenience.”

The King answered—“God Almighty says, ‘We have made man exceedingly graceful.’<sup>1</sup> What reply do you give to this?” He humbly said—“Asylum of the world ! In addition to the manifest meanings of the Divine Word, there are numerous interpretations which are known only to men of science. The explanation of this must be sought from the learned.” Accordingly a wise doctor, in obedience to the King’s command, set forth the meaning of this verse as follows :—“When God Almighty created Adam, it was a happy hour and an auspicious moment—the stars were shining in their respective glorious constellations, and the matter of the elements was ready and prepared for the production of agreeable forms. Consequently man’s person was

<sup>1</sup> Kurán, Súrat xciii. v. 4.





made fair, his stature erect, his hands and feet excellent, and (all) of the most perfect elegance." Yet one more signification is apparent in this verse, (Arabic)—"God Almighty created man in the happy medium<sup>1</sup>—He did not make him very tall nor very short."<sup>2</sup>

The King said this amount of symmetry and suitability of the members suffices (to establish) pre-eminence. The animals represented, "This is the case with us also. God Almighty gave us every one of our members in the happy proportions that were suitable; in this pre-eminence we and they are equal." The men replied, "Where is this suitability of members among you? Your figures are exceedingly disgusting, your stature clumsy, your hands and feet ugly. There is belonging to you the camel, of large form, long neck, and small tail. And there is the elephant, whose form is very large and heavy, two long tusks stick out from his mouth, his ears are very broad and his eyes very small. Bulls and buffaloes have large tails, thick horns, and no upper teeth. The horns of the *dumba* (sheep) are heavy and its buttocks fat. There is the goat, who has a great beard and no buttocks. The hare is small in size, but has great ears. In this way there are many carnivorous and graminivorous beasts, and birds whose form and stature are clumsy, one member having no conformity to the others."

Upon hearing this speech one animal began to say, "Alas! thou hast not at all comprehended the Divine art. We are (His) creatures, the beauty and perfection of our members comes from Him; therefore to find faults in us is in fact to set forth His deficiencies. Dost thou not know that God Almighty in His wisdom created each individual thing for some special good? No one, however, knows this mystery, with the exception of Himself and men of science."

That man said, "If thou art a sage among the animals,

<sup>1</sup> *Hadd i itidāl*.

<sup>2</sup> Kurān, Sūrat lxxxii. v. 7.



then do thou make known what advantage there is in making the camel's neck long." He said, "Because his legs were long, and therefore if his neck had been short, it would have been difficult for him to graze the grass. Hence he made his neck long that he might graze at ease, and raise himself up from the ground by the strength of that neck, and be able to carry his lips over his whole body and rub himself. In the same way He has made the elephant's trunk long instead of his neck, and (He has made) his ears large that he may drive away the flies and mosquitoes, so that none may be able to get into his eyes or mouth; for in consequence of his tusks, his mouth always remains open, and does not shut. And his tusks are long in order that he may defend himself against the ferocity of rapacious animals. And the hare's ears are long because his body is very tender and his skin fine—he can wrap round him those ears in cold weather, and spread them out in warm.

"In fine, God Almighty has bestowed upon every animal such members as He deemed suitable. And thus He has spoken by the mouth of the holy Moses, saying, 'God bestowed an individuality<sup>1</sup> upon every thing, and after that He prescribed their respective courses.'<sup>2</sup> The meaning of which is, that He gave to every one such members as were appropriate, and showed them the path of rectitude.

"What you consider beauty, and boast about, and (when) in your vanity, you consider 'We are the masters, they are the slaves'—this is (all) a mistake. Beauty, in every species, is that which makes (its members) agreeable to their fellows, and through which they show affection to each other; and

<sup>1</sup> *Khilkat*—lit. "creation, form, figure;" or, as here rendered, individuality.

<sup>2</sup> Sales' translation of the Arabic is, "Our Lord is He who giveth all things: He hath created them and directeth them (by His providence)." — *Kurān*, Sūrat xx. v. 52.



this is the cause of procreation and propagation of offspring. For the beauty of one species is not agreeable to another species. Every animal fixes its heart only upon a female of its own species, and does not desire the female of any other animal, however much better she may be than its own. In the same way also, men have affection for their own particular species. Those people who are black do not like people of white bodies, and those who are white do not set their hearts upon the black. . . . Therefore, your beauty is no ground of superiority that you should consider yourselves to excel us.

“And when you say that you have great acuteness of sense, it is also a mistake. Many animals have better understanding and sense than you. Thus there is the camel, who has long legs and a long neck, and whose head contends with the air; but notwithstanding this, he, in dark nights, descries the place on which to set his feet, and passes along roads of which the passage seems impossible, while you require torches and lamps. And the horse hears the tramp of the traveller from afar, and it has often happened that having heard the steps of the adversary, he has aroused his rider, and saved him from his foe. If a person takes an ox or an ass once along any (previously) unseen road, and turns him loose, he escapes from that place, and comes back safe to his own home; he does not at all forget it. But if you have passed along a road several times, still, whenever there is occasion for you to pass along that road (again), you are bewildered and forget it. Sheep and goats give birth in one night to hundreds of young ones, and in the morning proceed to the pasturage; and when they return from thence in the evening, the young ones severally recognise their mothers, and the mothers their young ones. But if one of you remain for some time abroad, and then return home, he forgets mother and sister, father and brother. Then where is the judgment and acuteness of sense of which you have made such great boast?

*Pleadings.*

19

“If you had any sense at all, you would not boast about those things which God Almighty has given you without any labour or trouble (of your own). For the wise and prudent consider that to be a (ground of) boast which they have acquired by their own industry and labour, as when they master the theological sciences, or acquire great qualifications by their own efforts and exertions. But you have not even one of these things to boast of over us ; your claim is without evidence, your animosity without meaning.”





## CHAPTER IV.

*Setting forth the complaint which every Animal brought forward separately against Mankind.*

THE King, turning towards the men, said, "You have heard his answer; now say whatever else there remains for you to say." They replied—"There are still many proofs remaining by which our claim is established; these are some of them:—Buying and selling (the animals), feeding and giving (them) drink, putting garments on them, preserving (them) from cold and heat, shutting one's eyes to (their) faults; saving them from the ferocity of wild beasts, tenderly giving (them) medicine when they are sick. These kindnesses<sup>1</sup> we show them out of<sup>2</sup> compassion and mercy. The same practice prevails among all masters, of keeping an eye of compassion and mercy upon their slaves."

The King having heard this, ordered the animal to give him an answer, and he said—"This man maintains that they buy and sell animals, but this practice prevails also among men; thus the inhabitants of Persia, when they gain a victory over Turkey,<sup>3</sup> sell the Turks, and when the Turks prevail over Persia; they deal out the same treatment to the Persians. The inhabitants of India observe the same practice towards the

<sup>1</sup> *Sulūk*—lit. "treatment," but frequently used, as here, for *kind treatment*.

<sup>2</sup> *Ba-nazr*—with the view or intent.

<sup>3</sup> *Rūm*—Rome, Turkey, Asia Minor.

*Complaints against Man.*

21

Sindians, and the Sindians towards the Hindus; the Arabs towards the Turcomans, and the Turcomans towards the Arabs. In fine, whenever one overcomes and gains a victory over the other, he considers the family of his (defeated) foe to be his slaves, and sells them. How can one know for certain who is slave and who is master? These are changes and vicissitudes which, according to the behests of the stars, prevail among men, for so God Almighty says, (Arabic,) 'I make the times to change among men, from one vicissitude to another.' Wise men know this fact.

"And he says that they feed and provide drink for the animals, and in other ways show kind treatment to them; but this does not arise from their compassion and kindness, but rather from fear lest the animals should perish, and injury happen to their property; for thus interruption would happen to their riding, lading, and other advantages."

After that, every animal individually made complaint of their tyranny before the King. The ass said, "When we fall into captivity with men, they lade upon our backs, bricks, stones, iron, wood, and great burdens. With what labour and toil do we get along. They have always got sticks and whips in their hands, and beat us over our buttocks. If the King were to see us at such a time he would feel regret and pity. Where are compassion and kindness to be found among them such as this man has supposed?"

Then the bull said, "When we fall into their bonds, they bind us to the plough, and harness us to mills and oil-presses, put muzzles on our mouths and bandages over our eyes. Holding in their hands whips and sticks, they beat us over our buttocks and faces."

After this the sheep said, "When we fall into their bonds, how many evils do we suffer. To supply their children with milk they take away our little young ones from their mothers, and binding them hand and foot, carry them off to the sham-

*Complaint of the Camel, &c.*

bles ; never do they give ear to the cries and wails of these injured ones. There, without (giving them) grain or water, they slaughter them, tear off their skins, rip up their bellies, break open their skulls, tear out their livers, carry them to the butchers' shops, and cut them up with knives, stick them on spits, and bake them in ovens. We, seeing all these evils, remain silent and say nothing."

The camel said, "When we become captives in their hands, this is our state. Having put ropes in our noses, the camel-drivers pull them ; and then lading very heavy loads upon our backs, they take us in dark nights along hilly and mountainous roads. In short, our backs are galled by the jolting of the saddles, and the soles of our feet wounded by the stones ; hungry and thirsty, they drive us wherever their heart desires, and we poor wretches being helpless, submit to them."

The elephant said, "When we become their captives, they put ropes upon our necks, and chains upon our feet ; and taking the goad of iron in their hands, they beat us on the right side and on the left, and on the head."

The horse said, "When we are in bondage with them they put bits<sup>1</sup> in our mouths, saddles on our backs, girths upon our loins ; and they, wearing their mail and armour, ride us in battle-fields. Hungry and thirsty, our eyes stuffed with dirt and dust, we go into the battle, and (there) we receive sword-cuts on our faces, javelins and arrows in our breasts, and we swim in a sea of blood."

The mule said, "When we become subject in slavery to them, we endure the most astounding hardships. They fasten ropes to our feet, put bridles and bits into our mouths. They do not release us for one instant, so that we may go to our mates and satisfy our natural longings. The grooms and saddle-men put pack-saddles on our backs and ride us.

<sup>1</sup> *Lagám*, bridle, bit, or both together.



*Complaint of the Mule.*

23

Taking sticks and whips in their hands, they beat us over our buttocks and faces, and whatever comes into their mouths, abuse or obscenity, they bawl out. The measure of their folly reaches even to this, that they often utter abuse and employ obscene expressions against themselves, their sisters, and their daughters. . . . All this abuse is heaped on them and their masters : but it is true they deserve it.

"If the King would consider this ignorance, folly, and obscene talk of theirs, he would perceive that they are filled with the wickedness, vice, ignorance, and stupidity of the whole world. But still they take no heed of these villainies, and never allow the precepts and admonitions of God and the Prophet to enter into their ears, notwithstanding that they themselves read these verses of the *Kurán*, (Arabic, the meaning of which is,) 'If you desire pardon from God, then do you also pass over the offences of others.'<sup>1</sup> (Arabic, *i.e.*) 'O Muhammad, command the faithful to pardon the sins of unbelievers.'<sup>2</sup> (Arabic, *i.e.*) 'Whatever carnivorous and herbivorous animals and birds walk upon the earth or fly in the air, the condition of all these is like your own.'<sup>3</sup> (Arabic, *i.e.*) 'When you ride upon camels think upon the bounties of God, and say, He is holy who made subject to us an animal like this, over whom we should never have been able to prevail ; and we shall return to God.'<sup>4</sup>

When the mule ceased from the speech, the camel said to the pig, "Do you also tell the oppression which your race has suffered at the hands of men, and set it forth in the presence of so just a King ; perhaps he, showing compassion and kindness, will give deliverance from their hands to such of us as are captives, for your species also belongs to the herbivorous class." A sage said, "The pig does not belong to

<sup>1</sup> *Kurán*, *Súrat* xxiv. v. 22.

<sup>2</sup> *Kurán*, *Súrat* xlv. v. 13.

<sup>3</sup> *Kurán*, *Súrat* vi. v. 38.

<sup>4</sup> *Lit.* "We are returners to God." *Kurán*, *Súrat* xliii. v. 12.





the herbivorous but to the carnivorous animals. Dost thou not know that his teeth protrude, and that he also eats carrion?" The other replied, "He is herbivorous, for he has hoofs, and he also eats grass." A third said he is both carnivorous and herbivorous, and is allied to the cattle, in the same way as the camelopard is allied to the bull, camel, and leopard; and he is like the ostrich, in whose form those of the bird and the camel are blended.

The pig said to the camel, "I know nothing about it; what can I say, or of whom shall I complain? There is much variety in their way of treating me. Musulmans consider us deformed and accursed; they deem our figures detestable and our flesh unclean, and they abstain from mentioning us. The Turkish Greeks eat our flesh with avidity; they consider it as holy, and the making sacrifices of it they deem very meritorious. The Jews have great aversion and hatred of us; they abuse and curse us inoffensive animals because they are at enmity with the Nazarenes and Greeks. The Armenians esteem us even as oxen and goats; nay, they even prize us more in consequence of the fatness and thickness of our flesh, and the abundance of our offspring. The Greek physicians employ our fat in many of their remedies; nay, they even put it in their medicines. Herdsmen and grooms keep us in their stables and pastures near to their animals and horses, because by our staying there the horses and animals are preserved from many evils. Enchanters and magicians cover their books and magical instruments with our skins. Saddlers and shoemakers pull out the bristles of our necks and whiskers with great avidity and eagerness, for these are very serviceable to them. We are bewildered, we can say nothing; whom shall we praise, whom shall we blame?"

When the hog had finished saying all this, the ass looked towards the hare, who was standing near the camel, and said



to him, "Do you rehearse in the presence of the King all the tyranny which your species has endured from men. Perhaps the King, taking pity, will grant deliverance from their hands to us captives." The hare said, "We live far away from them ; having left off dwelling in their country, we have chosen to take up our abode in valleys and jungles ; and through this we are saved from their oppression. But we are terribly troubled by dogs and birds of prey,<sup>1</sup> who render assistance to men, with the object of catching us, and lead them towards us. They make over as captives into the hands of men all the deer, oxen, camels, goats, and herbivorous animals of our fraternity who have taken refuge in the hills."

Then the hare said, "The hunting dogs are excusable in this. They ought to help them, for they also are very fond of eating our flesh, and they do not belong to our species, but on the contrary are carnivorous animals. But the horse belongs to the graminivorous animals, and does not eat our flesh ; why should he assist them, unless it be entirely from his stupidity and folly ?"

<sup>1</sup> *Shikari-janwar*, hunting animals : falcons, hawks, and such like.

24869



## CHAPTER V.

*Account of the Horse.*

WHEN the man heard all these words of the hare, he said, "Enough, be silent ; thou hast reproached the horse enough ; if thou hadst but known that he is the best of all animals, and that he is obedient to man, thou wouldst not have babbled so stupidly." The King asked the man what the horse's superiority was, and he answered, "Your Majesty, the good qualities and excellences of the horse are numerous. His form is good, every limb is appropriate, his appearance is handsome, his instincts sound, his colour is fine, he excels in intelligence, he is swift in running, he is obedient to his rider, for he quickly turns right or left, forwards or backwards, or wherever his rider may direct him. He does not flinch from galloping, and he is so well trained that whilst his rider is seated on his back, he neither stales nor dungs ; and if his tail ever gets wet in mud or water, he does not shake it, lest his rider should be sprinkled. His strength is like an elephant's, for he trots along carrying his rider with his helmet, mail and armour, as well as his own saddle, bridle, and armour, altogether a load of five hundred maunds.<sup>1</sup> He is so patient and enduring that on the battle-field he receives wounds from spears and arrows in his breast and in his vitals, and yet remains quiet. His speed is such that the wind cannot overtake the dust of his heels. In his

<sup>1</sup> Some read "seers," which is nearer, though also above the mark.



proud walk he is like a stately bull, his jumping is like a leopard's. If his rider lays a wager, then he runs quickly, and brings his rider in first. In whom except the horse are all these merits to be found?"

The hare said, "With all these merits there is also one great fault under which all these merits are hidden." The King asked what it was, and told him to explain. The hare said, "He is very stupid and ignorant, and does not know friend from foe. If he passes under the thighs of an enemy, he becomes submissive to him; and in the battle-field he will, at the direction of this enemy, his new master, charge and attack the man in whose house he was born, and by whom he has been nourished all his days. This trait of his is like the nature of the sword, but that is inanimate, and is unable to distinguish between friend and foe; just as it cuts its enemy and opponent, so also when it falls upon the neck of its owner or maker, it severs his head from his body without hesitation, and knows no difference between friends and strangers.

"The same trait of character is found in men, who war against their parents, brothers, sisters, and relations, and bring into operation all kinds of tricks and stratagems. That treatment which ought to be practised against enemies they employ against their friends. In infancy they drink the milk of their parents, and are nourished in their bosoms, but in early manhood they become their enemies. In the same way they drink the milk of animals, and are benefited by making garments of their skin and hair, but after all they slaughter those same animals, strip off their skins, rip up their bellies, and make them taste the flavour of fire. In their barbarity and cruelty they altogether forget the obligations and benefits received from them."

When the hare ceased from his censure of the man and horse, the ass said to him, "Enough; so great condemnation





## *Speech of the Ass.*

CSL

is not seemly. What person is that whom God Almighty has blessed with ever so many virtues and favours, and yet has not debarred him from some one favour which exceeds them all? Or who is the person that He has debarred from all these blessings, and upon whom He has not bestowed some one blessing which He has given to no other? There is no one in the world on whom all talents and blessings are bestowed. The bounties of the great disinterested Giver are not confined to any one species. His mercy is over all His works, but to one much, to another little. To one He has granted the rank of lordship, but on that same one also He has affixed the stigma of subjection. What dignity He has bestowed on the sun and moon—light, conspicuity, greatness, altitude—all these excellences and distinctions He has bestowed upon them, to such a degree, indeed, that some people, in their ignorance, have deemed them gods. Still He has not preserved them from the infirmity of eclipses, in order that this might be conclusive to men of intelligence; for if they were gods they would never become dark nor wane. In the same way He has given light and brightness to all the stars; but at the same time He has also made this provision, that they are lost in the effulgence of the sun, and that all day and night they remain in revolution, so that the marks of the creature may be manifest in them. The condition of the Jins, men, and angels, is just the same; for if any one of them possesses very great talents, there is still some little defect. Perfection belongs to God only, to no other."

When the ass finished this speech, the bull said, "When God has imparted to some one person great blessings which He has given to no other, it behoves that person to show his gratitude for them—that is, he ought to let others share in those blessings. Thus God Almighty has given light to the sun, and it by its light carries comfort to all creation, and



does not make an obligation of it to any one. So also the moon and all the stars, each in their respective degrees, diffuse light over the world, and hold it no obligation upon any one. The same duty is incumbent on men, for God Almighty has conferred many blessings upon them, which they should impart to the animals, and make no favour thereof."

When the bull finished speaking, all the animals gnashed their teeth; wept, and began to say, "O just King, have mercy on us, and grant us deliverance from the tyranny of these oppressors!" When the King heard this, he looked towards all the doctors and sages of the Jins who were present, and asked if they had heard the statement made by the animals of the tyranny, cruelty, and violence of men. They replied, "We have heard, and it is all true. We see it by night and by day. Their tyranny is not hidden from any intelligent or sensible person. For the same reason the Jins also have left their (the men's) country, and have fled into the woods and wilds, and have hidden themselves in hills, mountains, and rivers. Through their bad conduct and evil character the Jins have entirely given up visiting inhabited places. But with all this even we get no deliverance from their malignity. So suspicious and mistrustful are they of us, that if any child, woman, or man is stupid, foolish, or sick, they say directly that the evil eye, or shadow of a Jin, has fallen on him. They have always got mistrust in their hearts, and are praying for protection against the malice of the Jins. But still no one has ever seen a Jin kill a man, or wound him, rob him of his clothes or commit a theft, break into any one's house, pick pockets, tear sleeves, break open the lock of any one's shop, slay a traveller, rebel against a king, plunder any one, or make any one captive. On the other hand, all these habits are to be found among them, and they remain intent upon one or other of them night and day.

*Counsel of the Jins.*

Besides this, they never show remorse, nor do they watch against their faults."

When he had done speaking, the mace-bearer cried aloud, "Gentlemen, it is now evening. The Court has risen; you are dismissed. Go to your homes, and attend again to-morrow morning."



## CHAPTER VI.

*Consultation between the King and the Wazir.*

WHEN the King arose from his assembly, he spoke to Bedár, his wazir, in private, saying, "You have heard all the statements and rejoinders of the men and the animals ; what advice have you now to offer? How ought the matter to be settled? What course seems best in your opinion?" The wazir was a very wise and prudent man. After making his obeisance, and invoking blessings, he proceeded to say, "It seems to me preferable that the King should call to his presence all the judges, lawyers, and sages of the Jins, and consult with them about the case. The quarrel is a serious one, and it is not clear to which side the right inclines. In such matters consultation is necessary, for in the counsels of three or four some plan is decided upon. Wise men and far-seeing men should be careful never to enter upon such difficult matters without advice and counsel."

In accordance with this speech, the King gave orders that all the chiefs and nobles of the Jins should attend. So they all assembled according to the following specification :— Judges of the race of Jupiter, lawyers of the race of Venus, wise men of the children of Bírán, sages of the race of Lukmán, experienced persons of the children of Hámán, intelligent persons of the children of Kaiwán, and persons of common sense of the children of Bahrám. The king addressed them, saying, "These men and beasts have come





complaining to us, and have taken refuge in our country. The animals all complain of the tyranny and violence of men. Now do you advise me what ought to be done with them, and how their business should be decided."

A learned sage of the race of Venus who was present, said, "In my opinion the proper course is for the animals to write out a statement of their circumstances, and of the oppression they have endured at the hands of men, and to take a legal opinion thereon from the learned. If any means of deliverance can be settled for them, the judges and lawyers will give a decree whether the men are to sell them, set them free, or show some kindness and mitigation of their harsh treatment. If the men do not obey this decision of the judges, and the animals flee from their tyranny, then it will be no fault or sin of theirs."

When the King heard this, he asked them what they had to say to it. They all replied that it was an exceedingly good proposition, and suitable for the occasion. But the *Sāhib-i 'asīmat*<sup>1</sup> did not approve of it, and observed, "If these men agree to sell the animals, who will pay the price of them?" The lawyer said, "The King." Upon this, he asked from whence the King could get so much money. The lawyer said it would be paid from the public treasury. The *Sāhib-i 'asīmat* then said, "Is there so much wealth in the public treasury as to suffice for the price of them? Some men, too, may refuse to sell them. They have great need of the animals, and do not care for the price of them. Thus there are kings and ministers and many gentlemen who cannot move about without an equipage. They will never consent to sell them, and will oppose this decree."

The King then asked him what seemed good in his opinion,

<sup>1</sup> A resolute or practical person. I have retained the original title, because it is difficult to find an equivalent word sufficiently definite, without using the word *man*, while the bearer of the name is a *jin*.



and he said, "It seems to me advisable that the King should direct all the animals to act in concert, so that in one and the same night they might flee from captivity, and go far from the dominions of men—just as deer, hog-deer, and many other harmless and rapacious beasts have left their dominions and have fled. In the morning, when the men do not find them, on whom will they lade their goods, and on whom will they ride? Being helpless from their being so far away, they will not be able to go after them, so they will sit down in silence. In this way the deliverance of the animals will be effected."

The King approved of this proposition, and asked them all for their opinion upon it. There was present a wise man of the descendants of Lukmán, and he said—"This proposition is not at all a good one, and this course is very much opposed to sense. It is by no means possible, because many of the animals are fastened up in durance all night, the doors of their prisons are closed, and sentinels are placed on guard: how can they all run away?"

The *Sāhib-i 'azīmat* said, "Let the King give his commands for all the Jins to go this night to open the doors of the prison-houses, to untie the heel-ropes of the animals, to make prisoners of all the guards, and not to release them until all those (animals) are far away from their territory. There will be very great merit to the King in doing this. Feeling pity for the condition of those (animals), I have offered my sentiments by way of advice to his Majesty. If, with benevolent intentions, the King shall resolve upon this work of kindness, the Lord Almighty will render him aid and assistance. Gratitude for the favours of God is shown in giving help and deliverance to the oppressed. People say that it is written in the books of several prophets that God Almighty says—'O king, I have not made thee ruler over the face of the earth in order that thou mayest amass wealth and devote thyself to the greed and lusts of this world, but rather that thou shouldst give redress to the op-



pressed, for I indeed avenge them, even though they be infidels.’”

The King again asked them all what they had to say to it. They all approved, and said it was very proper. But a certain Kaiwání sage was not satisfied with it, and after offering his blessings and reverences, he represented that it was a very difficult matter, and could not in any way be accomplished ; must be attended with many evils and dangers which afterwards will in no way be capable of rectification.

The King asked him what he had to fear in the matter, and told him to explain so that he himself also might know. He said, “Your Majesty, he who proposed this way of deliverance for the animals made a great mistake. When the men rise in the morning they will not find the beasts, and will become apprised of their flight. They will then think for a certainty that it is not the work of any man, and that it cannot have been effected by any scheme of the animals, but must rather be attributed to the cunning and trickery of the Jins.” The King said, “That is true—there is no doubt about it ; they will suspect us.”

The sage continued, “Asylum of the world ! when the animals have escaped from their hands, and the services rendered are interrupted, then the men will be very sorrowful and anxious, and will become enemies of the Jins. From of old, indeed, they have been our foes, but now more than ever they will show their malice and animosity.” The sages observed that he indeed must be a wise man who, making peace between the enemies, would preserve his Majesty from their animosity. All the Jins, when they heard this, said he spoke the truth.

After that another sage enquired, “Why should we fear their enmity, for it will not avail against us. Our bodies are fiery, and are very subtil and light, so that we fly up to the sky—but the bodies of men are of dirt ; they remain below, and

*The Royal Council.*

35

cannot ascend. We wander and look about among them without ceremony, but they cannot see us ; so what have we to fear ?”

The Kaiwání sage answered him saying, “ Alas ! thou dost not know anything about it. Although men are earthy, still they have in them celestial souls and angelic spirits, through which they hold the pre-eminence over us ; and besides, they are acquainted with many wiles and stratagems. In ages past there have been many battles between men and the Jins, the hearing of which should be a warning to us.” The King desired the sage to inform him of those matters, and how the truth stood, so that he also might understand it. The sage replied that a natural hatred and an innate animosity between men and the Jins had come down from of old time, the narration of which would be very prolix. But the King ordered him to recount a little of it from the beginning, so far as could be recounted.





## CHAPTER VII.

*The Dissensions of the Men and the Jins.*

IN obedience to the orders of the King, the sage thus set forth the facts of the (matter) :—

In the earliest age, before God had created Adam, the Jins were dwelling over the whole face of the earth—wood, field, and water were all under their rule. When many days had passed, prophecy and law, religion and dominion, and numerous blessings were received. But they began to exhibit disobedience and error—they heeded not the testaments and precepts of the prophets, and set wickedness on foot over all the face of the earth. Through their tyranny, the earth, and all the dwellers on the earth, went complaining to the court of God, and began to make their complaints and lamentations.

When another age had passed, and their animosity and tyranny day by day increased, then God Almighty sent an army of angels on to the earth. They accordingly came here, and having beaten the Jins, expelled them, making many of them prisoners and captives. They then began to live upon the earth. It so happened that 'Azázíl, the accursed devil by whom the patriarchs Adam and Eve were deceived, was among those captives. His age was but little, and he knew nothing. He was nurtured among those angels, and he adopted all their rules and customs. When he had acquired their science, and had come to maturity, he was made head and chief of the tribe, and used to issue his edicts of command and prohibition.

When yet another age after this had passed, God Almighty said to the angels who were dwelling on the earth—"I will make one, who is not one of you, ruler of the earth, and I will call you up to heaven." The angels, who had been living here for a long period, through having to depart, deemed this a most disagreeable command, and thus replied to God—"Will our Lord create a person who will work evil and bloodshed upon the earth, as the Jins were doing, whilst we praise Thee, and consider Thee holy."<sup>1</sup> God Almighty said, "That advantage which I know of, you know nothing about,<sup>2</sup> and I have sworn an oath to myself of not keeping any angel, Jin, or animal upon the earth after Adam and his offspring."

In fine, when God, having created Adam, breathed a soul into his body, and when from him he formed Eve, he commanded all the angels to meet and pay him homage. In obedience to the divine command, they paid homage, and became subject to Adam. But 'Azázil did not bow down; through his obstinacy and envy he was opposed to the commands of God. He reflected, saying, "Formerly I was chief and master; shall I now become his subject?" So, through envy and malice he became the enemy of Adam.

God Almighty then directed the angels to bring Adam into the garden of Eden. When Adam came into paradise a command was given by the divine Majesty (Arabic verse, of which the meaning is)—"O Adam, do you dwell with your wife in this garden, and eat at your pleasure whatever your heart desires, only do not go near this tree, for if you do go near it, you will be a sinner."<sup>3</sup> This paradise, which God Almighty bestowed upon the patriarch Adam for a dwelling-place, is a garden towards the East, on the Ruby mountain. No one has the strength to ascend it. The land of that place is good, the air temperate, the days of spring are there perpetual;

<sup>1</sup> Kurán, Súrat il. v. 28.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Kurán, Súrat il. v. 33.



many streams flow there ; the trees are very green, fruits in abundance ripen, and all kinds of flowers bloom. The animals there do not hurt any one, and beautiful birds of sweet song, and of all kinds, sit upon the branches, and keep up a continual warbling.

Adam and Eve went there and began to live in comfort. The hair of their heads was very long, and hung down to their feet. The whole of their bodies was covered with hair, and hence their beauty and loveliness were very great. Among the flower-beds upon the banks of the streams they used to stroll about at their pleasure, eating all kinds of fruits, and drinking water from the streams. Everything was attainable without toil or labour. Ploughing, cultivating, grinding, baking, spinning, weaving clothes, and washing, not one of these troubles was known to them, in the way as at the present time their descendants are involved in these evils. Just as other animals were living there, in the same way did these two pass their days in full security and comfort. There was no sorrow. The Lord Almighty made known to Adam the names of all the plants and animals which were there. When the angels were asked their names, they did not know, but being confounded, held their peace. When Adam was asked, he instantly told the names of all, and set forth the uses and defects of every one. When the angels saw this fact, they all became subject, and knew Adam to be better than themselves.

When 'Azázil saw this dignity of Adam, his malice and envy still more increased, and he meditated how he might in some way by fraud and trickery ruin him. So one day pretending to be a friendly counsellor, he went to them and said, "God Almighty has bestowed upon you the great distinction of eloquence and speech, a blessing which he has never yet given to any one. If you eat a little from this tree, then your knowledge and excellence will be greatly increased, and you will live here for ever in perfect ease and comfort ; death will



*Fall of Adam.*

39

never come, and you will always enjoy happiness." In that hour when that accursed one, having sworn an oath, said, "I advise you well,"<sup>1</sup> they fell into his snare. With greediness they transgressed and ate of that tree of which God Almighty had forbidden them to eat. The celestial garments which they were wearing instantly fell off from their bodies. Taking leaves of trees, they began to cover their persons. The long hair upon their heads also fell off, and they became naked. Through the heat of the sun their complexion changed and became black. In fine, they were ruined.

When the animals saw them in this plight, they felt an aversion for their persons, and fled in disgust. They fell into a most abject condition. The angels then received an order to expel them from paradise, and cast them down from the mountain. The angels placed them in a spot where there were no fruits nor leaves at all. Somehow or other they came upon the earth, and for a long time they wept incessantly in grief and sorrow, and were greatly ashamed of their conduct. When a long period had been passed in this sorrow and remorse, God Almighty took compassion on them, and, accepting their repentance, forgave their sin. He sent an angel down to the earth, who came here and taught them to dig the earth, to plough and sow, to reap, grind, make leaven and bake bread, to weave clothes, and to sew and make garments.

When their descendants became numerous the Jins also came and associated with them, and they taught them to plant trees, build houses, and (to practise) many useful arts. Friendships sprung up between them, and for a long time they thus passed their lives. But whenever mention was made of the fraud and treachery of the accursed devil, every man felt a misgiving of malice and envy on the part of the Jins. When Cain murdered Abel, a suspicion sprung up

<sup>1</sup> Kurah, Sûrat vii. v. 20.





among the children of the latter that the Jins had incited him. Hence their enmity and animosity against the Jins increased still more, and in their hatred they practised and were always intent upon magic, incantations, imprecations, charms, shutting up in bottles, and many other black arts<sup>1</sup> by which annoyance might come to the Jins.

When God Almighty sent the prophet Enoch, he came here, and having made peace between men and Jins, he showed to all of them the way of peace. The Jins came into the territories of the men, and associating with them, they dwelt together. In this way matters went on well, up to the second deluge, and even after that, until the time of the patriarch Abraham, the friend of God. When Nimrod cast Abraham into the fire, then the suspicion sprung up in the minds of men that the Jins had taught Nimrod to make the sling. And when Joseph's brethren put him into the pit they thought that this also was attributable to the guile of the Jins. When the prophet Moses came into the world he also caused peace to be made between them, and many Jins became followers of his religion.

When Solomon, son of David, was made king of the whole world by Almighty God, and superiority over all the kings of the earth was given to him, all the Jins and men became his subjects. Then the Jins in a boasting way said that Solomon had gained his empire with their assistance, for if the Jins had not helped him, he would have been just like other kings. They were always making pretensions to a knowledge of the mysteries (of fate), and were exciting apprehensions among men. When his highness Solomon died, the Jins had no knowledge thereof, they were all in perplexity, asking what had become of Solomon. The men then felt sure that if the Jins were seers, they would not have been so bewildered.

<sup>1</sup> *Amal*. This obvious meaning is not given in the Dictionaries.



## *Queen of Sheba.*

CSL  
41

When the intelligence about Bilkís (Queen of Sheba) reached Solomon, by the mouth of the hoopoe, he inquired of every one if there were any such person as would bring the throne of Bilkís before her arrival. A Jin, whose name was Astús, son of Aiwán, vauntingly said that he would bring it so quickly that his Majesty should not be able to rise from his place (before it was done). Solomon said that he wanted it done more quickly. Ásaf, son of Barkhiyá, who knew the name of power, said that he would bring it in one instant. And verily he brought it. When Solomon saw the throne, he was amazed, and paid adoration to God. It now became manifest to the Jins that men held the superiority over them. Ashamed and downcast, they turned away, and all the men followed them hooting. Being greatly degraded, the Jins fled, and became rebellious. Solomon sent an army after them to capture them. He taught many occult arts for making them prisoners, and gave instructions as to the way of shutting the Jins up in bottles. Indeed, he wrote a book on those mystic practices, which became public after his death.

When the Lord Jesus came into the world, and offered to all the Jins and men the invitation to Islám, he taught to every one the way of salvation, and showed the way to heaven and the mode of obtaining association with the angels. Many Jins then came into his religion, and becoming devout and temperate, they began to go to heaven. Hearing the intelligence of heaven, they came down here (to the earth), and made it known to the magicians.

When the Almighty created the last of the prophets, the Jins were prevented from going to heaven. They said that (Arabic) they "did not know whether that calamity had befallen them for the good of the dwellers on the earth, or whether God desired to provide a way of salvation for those (terrestrial beings)."<sup>1</sup> Many Jins approved the Muhammadan

<sup>1</sup> Kurán, Súrat lxxli. v. 10.



religion, and became Musulmán's; so between them and the Musulmán's peace continues up to the present time.

When the doctor had finished speaking all this, he again said, "Oh Jins, do not annoy them, and make no disturbance among yourselves. In vain you exhibit your old hatred; the end of it will not be pleasant. This hatred is fire from a flint; when it makes its appearance it sets a world on fire. May God keep (you) in his protection. When they showed their enmity against us, and prevailed over us, what misery and ignominy followed."

When they all had heard this wonderful story, each one bowed his head and became pensive. The King then asked this doctor, "What seems to you advisable? All these have come complaining to my residence, and have taken refuge with me. How can I settle their quarrel, and send them away satisfied from my country." The doctor replied, "The proper course will be found out after (careful) consideration; nothing can be done by rashness. It seems to me advisable that the King should sit to-morrow morning in public court, and calling them all forward, should hear their evidence and arguments. After that he must give his decree in accordance with what seems to him right and suitable for the occasion."

The *Sáhib-i 'azímat* said, "The men are very fluent and eloquent, but the animals are deficient in that respect; they cannot say anything. If they are beaten by the plausibility of the men, and cannot answer, will you then surrender them into the charge of men, so that they may be kept for ever subject to annoyance and torture?" The doctor replied, "They are in bondage, and must be resigned and quiet. Time does not always pass in the same way. God will at length give them deliverance, as he granted deliverance from the torments of Pharaoh to the children of Israel, from the tyranny of Nebuchadnezzar to the children of David, to the tribe of Himyar from the torments of the tribe of Tubbá, to

*Uncertainty of Fortune.*

43

the race of the Sassanians and the race of 'Adnán from the tyranny of the Greeks and the family of Ardashír. Fortune does not proceed in one uniform way with any one ; like the revolution of the sphere, it turns perpetually over this world of created beings in accordance with the divine commands—once in a thousand years, or in twelve thousand years, or in thirty-six thousand years, or in three hundred and sixty thousand years, or in one day, which may be equal to fifty-five thousand years, it changes once. True it is that the magic of this variable fortune never keeps anybody in one state.





CSL

## CHAPTER VIII.

*Consultation of the Men.*

HERE the King was consulting in private with his wazir, ministers, and nobles ; there also the men, seventy individuals, inhabitants of different cities, assembled in their own house, and held deliberations together. Each one said what came into his mind. One of them said, "You have all heard the discussion which has passed to-day between us and our slaves, and the dispute is not yet settled. Have you found out at all what the King has decided in our regard?" All said, "How should we know? Still, this much we know, that the King is much perplexed about the matter, and probably will not come out to-morrow." Another said, "I have found out that he will hold a consultation in private with his wazir to-morrow about our case." Another said, "He will assemble the doctors and learned men, and will take counsel."

One of them said, "We do not know what advice the doctors will give about our rights ; but this we know, that the King is inclined towards us, and has a good opinion of us." Another said, "The minister is to be feared. I hope he will not turn against us, and do injury to our rights." Another said, "This is an easy matter. Give the wazir some presents, and bring him over to our side. Still there is one danger." They all inquired what that was ; and he replied that there was great fear about the opinion of the judges and lawyers.



They said, "This is also an easy matter. Give them likewise some bribes, and satisfy them. Then, in accordance with our desires, they will invent some legal quibble, and give their opinion. But the *Sāhib-i 'azīmat* is wise and honest. He will not show partiality to any one. In the event of the King consulting him, it is to be feared lest he should exert himself with the King on behalf of our slaves, and deliver them out of our hands."

Another said, "You speak the truth; but if the King consults with the doctors, their opinions will differ. One will speak in opposition to another, and nothing will be decided." Another observed, "If the King consults the judges and lawyers, what will they say about our rights?" The other replied, "The opinion of the learned cannot fail of falling under one of these three categories: either they will decide that we must set the animals free, or that we must sell them and accept a price for them, or that we must show some alleviation and kindness to them. These are the only three courses provided for in the law." One said, "If the King consults with the wazir, we do not know what advice he will give." Another replied, "I know. He will say, 'These animals have come and taken refuge in our country; they are oppressed, and it is incumbent on the King to assist them, because kings are called the vicegerents of God, and the Lord Almighty has given them rule over the earth, to dispense justice and equity to their subjects, and to give assistance and succour to the weak; to drive oppressors from their dominions, and to enforce the commands of the law among the people. They will be examined about these matters in the day of judgment.'"

One said, "If the King speaks to the judge about deciding our case, then the judge will give one of three decrees. What must then be done?" They all said, "A judge is the deputy of the prophet, and the guardian of religion. In no



way can we disregard his decision." One said, "If the judge decrees that we are to release and set free the animals, what will you do?" Then another one said, "We will reply that we are their hereditary masters, and they have come down to us in bondage from the times of our ancestors. The choice is ours. If we like, we can release and set them free; and if we like, we can refuse to release them."

Another observed, "What if the judge directs us to prove that they are our hereditary slaves by some legal document, or by witnesses?" One answered him, saying, "We will bring forward our friends, who are just, and tender them as witnesses." He replied, "The judge may say that the testimony of men is not trustworthy, because they are all enemies of the animals, and the evidence of enemies is not attended to in the law. Or he may ask where the deed of sale and contract is, and tell us to produce it if we are honest. What device can then be adopted?"

When they heard this, they were all silent, and gave no reply. At length an Arab said, "We will reply that we had the legal documents, but that they were all lost in the storm. And if the judge directs us to swear that they are our own slaves, then we will object that the oath ought to be taken by the defendants, but we are the plaintiffs." Then one said, "If the judge takes an oath from the animals, and they swear that they are not our slaves, what course must we then pursue?" Another replied, "We will say that the animals have sworn falsely, and that we have many proofs which substantiate our claim."

A person asked, "If the judge decrees that we are to sell them, and accept the price, what will you then do?" Then those who were inhabitants of the settled country said, "We will sell them, and take the money." But those who were dwellers in the woods and wastes, the Arabs, Turks, and the



like, said, "This must not be. If we act upon it we shall perish. Do not mention it." Those who were disposed to sell asked what harm there was in it.

In answer to this they replied, "If we sell the animals we shall suffer great inconvenience. Drinking their milk, eating their flesh, making garments of their skin and hair, the application of them to other uses besides—all these advantages will be lost. Death is preferable to a life like this. Similar inconvenience will also befall the inhabitants of the settled country; for they also have great need of these animals. Never entertain the proposition of selling them, or setting them free; nay, do not even let the idea of it enter into your minds. If you are content to give them relief, and to show kindness to them, there is no objection to your doing so, for these animals are living beings; they have flesh and skin like you and we have; and by troubling them further, torture will fall upon them. You have not worked so much righteousness as that this reward should accrue to you in consequence, and that God should have made these animals your subjects. Nor have they committed any such great crime as that God should have inflicted this punishment because of it, and that they should have been subjected to this suffering. He is Master. Whatever He wishes He does, and no one can evade His commands."





CSL

## CHAPTER IX.

*Consultation of the Animals.*

WHEN the King arose from his council, and all were dismissed, they went to their several homes. The beasts having also assembled, began to advise and take counsel together. One of them said, "You have heard all the disputation which has gone on to-day between us and the men, and the contention is not yet settled. Now, what seems to you advisable?" One of them replied, "We will go in the morning and weep before the King, and complain of the tyranny of the men. Perhaps his Majesty may take compassion upon us, and release us from bondage. To-day, indeed, he has been somewhat kind to us ; but it is not right in a king to give a decree without hearing proof and argument, and proof and arguments are made effective by eloquence of statement and fluency of language. Thus the Prophet has said, (Arabic, which signifies) 'When you quarrel and come to me, and one (man) is more clever with his proofs and arguments than the other, I decide in his favour. Therefore, if unwittingly the right of one should fall to the other, he ought not to take it. If he does take it, I will appoint hell-fire for him.' The men, indeed, possess greater eloquence and fluency of language than we do, and so we are afraid that we shall be discomfited in our evidence and arguments by their plausibility, and that they will prevail over us. What in your opinion is the best plan? Careful

*Consultation of the Animals.*

49

consideration must be given to this point. If we all assemble, and reflect and consider, then some good plan will turn up."

An individual said, "In my opinion the best course is for us to send messengers to all animals to represent our position, and tell them (all), so that they may despatch their representatives and orators to us, who will then all come here, and act as our supporters. For in every species there is a talent, a wisdom, and an eloquence which no other possesses. When many friends and helpers shall assemble, some means of deliverance and safety will be found. Help also comes from God. He aids whomsoever He will." All the animals said, "Enough ; this is the right course." Accordingly six messengers, very trustworthy, were chosen to be sent in every direction : one of them for the wild beasts ; the second for the birds ; the third for the birds of prey ; the fourth for the insects, such as the earthworm, the scarlet fly, &c. ; the fifth for the reptiles, such as maggots, ants, snakes, scorpions, &c. ; the sixth for the aquatic animals. These having been appointed, were sent in every direction.



## CHAPTER X.

*On the matters of the First Messenger.*

WHEN the first messenger went to the king of the wild beasts, *Abû-l Hâris*—i.e. to the lion—he said, “A dispute is going on between men and beasts in the presence of the King of the Jins. The beasts have sent messengers to all animals, calling upon them to come and render them assistance. They have sent me also to wait upon you. Deign to send a general with your army along with me, that he may go there and become co-partner with his fellows; and when his turn shall come, let him contend with the men.” The king asked the messenger what claim the men were setting up against the beasts, and he replied, “They maintain, ‘all beasts are our slaves and we are their masters.’”

The lion inquired, “What thing do the men boast of? If they boast about vigour, strength, courage, valour, onslaught, leaping, jumping, clutching,<sup>1</sup> fighting, close combat, or in fact any one of these, then I will instantly despatch my army that it may go there, and in one onslaught scatter and disperse them.” The messenger said, “They do indeed boast about many of these qualities, and besides this they are acquainted with many practices and arts, frauds and stratagems, and they know how to make shields and swords, spears and javelins, daggers and knives, arrows and bows, and many (other) weapons. Having regard to the claws and teeth of wild beasts, they cover their bodies with armour, mail,

<sup>1</sup> *Changul-mârnd*—“striking with claws.”

*The First Messenger.*

51

double armour, felt and helmets, so that the claws and teeth of the beasts may never take effect upon their bodies. They practise many wiles and stratagems in order to catch the savage and other wild animals. They make nets and snares, and digging ditches, pits, and holes, they cover the mouths lightly with dirt and grass; when the animals unwittingly walk upon them, they fall in, and then it is impossible for them to get out. But before the King of the Jins there is no mention of these characteristics; there they bring forward proofs and arguments for eloquence of statement, activity of tongue, and superiority of intellect and judgment, (in fine), for all these things."

When the king heard (this) from the mouth of the messenger, after pondering for an hour, he gave his orders, saying, "Yes, let all the wild beasts of my army come." In accordance with this command, many varieties of wild beasts—lions, wolves, different sorts of monkeys, weasels, and, in fine, carnivorous and lacerating<sup>1</sup> animals of every sort and kind—came to wait upon him. The king related to them everything which he had heard from the tongue of the messenger, and said, "Who<sup>2</sup> is there among you who will go there and be the coadjutor of the animals? Whenever any one proceeds thither and prevails with evidence and reasoning, then whatsoever he shall desire of me I will grant, and I will confer greatness upon him."

When the wild beasts heard this they meditated in thought for an hour, as to whether any one was fit for the business or not. The leopard, who was minister, then said to the king, "Thou art our king and chief, and we are your dependants and subjects. It behoves the king that in every matter he should consult carefully and deliberately with the wise, and then issue his orders. And it behoves the subjects that they should listen to the orders of the king with the ear of

<sup>1</sup> *Changul-mārne-hāre*—lit. "claw-strikers."

<sup>2</sup> Lit. "Who is such a one?"





their hearts, and in every point should show obedience to him. Because the king stands in the exalted position of the head and the subjects in the places of the limbs (of the animal frame). When the king and the subjects each keep to their respective positions and courses, all affairs are adjusted, and due order prevails in the kingdom."

The king asked the leopard what sort of qualities those are which are meet for the king and for the subject, and told him to detail them. The leopard said, "It behoves a king to be just, brave, and wise; in every transaction he should carefully deliberate; he should show kindness and affection to his subjects, just as parents show affection and kindness to their offspring; (and) he should occupy himself in whatever may be for the welfare and comfort of his subjects. And it is incumbent on the subject that in every way he should be ready in obedience, service, and devotion to the king; and whatever skill and art he may possess he should make known to the king, and inform him of its defects and merits; the duties of his service he should discharge in a befitting manner; and, making his wants known to the king, he should seek from him aid and assistance."

The lion said, "You speak truly; but now, what advice do you give in this matter?" The leopard said, "May the star of prosperity ever continue bright and resplendent, and may the king be always victorious and triumphant. If there be any need there of strength and vigour, courage and ambition, then deign to give me permission that I may go there and effectually provide for it." The king said, "For these matters there is indeed no one there." The ounce said, "If there be any need there of leaping, jumping, keeping and seizing; then I am bail for it." The wolf said, "If there be any need there of attacking, plundering, and devastating, I will provide for it." The fox said, "If there be any need there of craft and trickery, I am the one for it." The weasel



said, "If there be any use there for ferreting, stealing, and keeping concealed, I am bail for it." The monkey said, "If there be any need there of dancing, jumping, and mimicry, I am the one for it." The cat said, "If there be any need there of flattery, fawning, and begging, I will provide for it." The dog said, "If there be any need there of watching, barking, and tail-wagging, I am the one for it." The rat said, "If there be need there of burning, kindling, and damaging, I am ready for it."

The king said, "There is no one there for these requirements." Afterwards turning towards the leopard, he said, "All these qualifications which these animals have mentioned are necessary for the armies of the kings and nobles of men; and they indeed are fit for these matters, because although in outward appearance their shapes and figures are like unto those of the angels, still their dispositions are like unto those of wild beasts and brutes; but of such of them as are learned theologians, and discreet, the morals and virtues are like those of the angels. Who, then, is the one to send that he may go there and contend on the side of the animals?"

The leopard said, "It is true; but now the learned and the theologians among men, having cast off this course which they call 'angelic morality,' have adopted devilish dispositions. Night and day they continue in strife and contention, and in slandering and maligning each other. In the same way rulers and kings also having turned aside from the practice of justice and equity, have chosen the way of tyranny and oppression." The king said, "You speak truly; still it is necessary that the king's messenger should be virtuous and noble; from his duty he should not deviate. Then who is the one whom we ought to send, in whom all the qualifications of a messenger may be found? Is there any one in this assembly who may be worthy to go there?"



## CHAPTER XI.

*Delineation of a Messenger.*

THE leopard inquired of the lion what sort of qualifications are requisite in a messenger? The king said, "It is necessary that a messenger should be a wise man<sup>1</sup> and a good speaker. He should forget nothing that he hears, but retain it carefully in memory. He should not tell the secret of his heart to any one. The duties of his trust and covenant he should fulfil as they ought to be fulfilled. He should not be a great talker, nor upon any matter should he go too far for his own side. What has been told him, that alone should he speak. He should strive and exhibit devotion for whatever may turn to the welfare of his principal.<sup>2</sup> If the opposite side should offer him any bribe,<sup>3</sup> he should not be such a person that, from desire for it, he should waver from the course of trustworthiness and righteousness, and fall headlong into the pit of treachery and perdition. If in a strange city he should in any way find gratification, he should not remain there for the sake of it, but he should return (home) quickly, and communicate to his lord whatever he may have seen or heard. He should render to his master whatever the responsibilities of counsel-giving and trustiness require. He should not for fear of anything

<sup>1</sup> The writer here forgets his apologue.

<sup>2</sup> Lit. — "sender."

<sup>3</sup> This signification of *tama* and *tama dena* is not in the dictionaries.



*The Jackal.*

55

fail a jot in the duties of a messenger, because it is incumbent upon a messenger to deliver all his message."

After this he said to the leopard, "In your opinion is there any one in this assemblage who may possess ability for this business?" The leopard said, "There is no one better fitted for this work than the brother of Kalila and Damna."<sup>1</sup> The lion said to the jackal, "You have heard what the leopard has declared in respect of you, what do you say to it?" The jackal said, "The leopard speaks the truth; may God give him a good reward, and bring him to the object of his hopes." The king said, "If you go there and contend on the side of your fellows, when you return you shall be advanced in dignity and shall receive reward." The jackal said, "I am the obedient servant of the king, still there are many foes of my species there—what plan can I devise against this?" The king inquired who they were. The jackal said, "Dogs have an inveterate animosity against me. Is not the king aware that they are very friendly and familiar with men, and assist them in catching wild beasts?"

The king said, "What is the reason that they have become so attached to men, and make attacks upon wild beasts? Why, having left their own fellows, have they become the co-adjutors of a different species?" No one knew anything about this matter except the bear, and he said, "I know the reason of this." The king directed him to state it. The bear said, "The dogs have struck up a friendship with men in consequence of a similarity of disposition and affinity of taste, and besides this, they get many nice things to eat and drink there. And in their natures there is greediness and avarice and evil inclinations, like as in men—this is a stronger reason for their intimacy. And the wild beasts abstain from these vices. The reason of this is, that dogs eat flesh, raw and cooked, lawful and unlawful, fresh or dried, salted or un-

<sup>1</sup> Kalila and Damna were two crafty jackals celebrated in story.





salted, good or bad, just as they get it, and besides they devour fruits, vegetables, bread, pulse, milk, curds, sour or sweet butter, oil, honey, sweetmeats, parched grain, and all the various sorts of human food—they leave nothing. But the wild beasts do not eat these things, or rather, they do not even notice them. And the greediness and avarice of dogs reach to such a pitch that it is impossible for them to allow any animal to enter a village, so that he may come and get something to eat. If ever a fox or jackal enter a village suddenly at night to steal a fowl, or rat, or cat, or a carcase of carrion, or a morsel of bread, with what violence do the dogs bark, and attacking (the intruder), at length drive him away. Through this avidity and greed how abject and vile they are! If they see a piece of bread or anything else to eat in the hand of any man, woman, or child, with what avidity do they wag their tails and shake their heads! If he in pity throws down a little morsel before them, how quickly do they run and pick it up, so that no other may get it! All these vices are found also in man, and in consequence of this affinity, the dogs have quitted their own fellows, and have gone and joined themselves to men, and render them help and aid in catching wild animals."

The king said, "Is there any other beast besides the dog who has formed a connection and friendship with man?" The bear said, "The cat is also very friendly with them." The king asked, "What is the reason of that connexion?" The bear said, "For this also there is this one same reason, that the dispositions of them and of men are conformable. The cat also, like men, has a desire and longing for food of various sorts." The king asked, "What is the cat's position with men?" The bear said, "She is somewhat better off than the dog, because she goes into their houses and sleeps upon carpets; and when they dine she sits upon the dinner-cloth. Whatsoever they eat themselves they give unto her also;



and whenever she gets a chance she steals some of their food and drink. But they do not allow the dogs to get an entrance into their houses ; consequently envy and malice prevail between the dog and cat. Whenever the dogs see her they spring from their place, and so attack her, that if they catch her they tear her in pieces and eat her up. The cat also, whenever she sees a dog, scratches his face and tears his tail and hair, and with great rage and fury she swells and puffs herself out. This is the reason why she is their enemy."

The lion inquired if there was any other animal besides these two who was also familiar with men. The bear said, "Rats also go into their houses and shops, but there is no intimacy<sup>1</sup> between them, on the contrary they are afraid of them and run away." The king asked what was the reason of their going (to men's dwellings). The bear said, "They also go there from a liking of various kinds of food and drink." The king then asked if there was yet any other animal who went there, and the bear said, "Weasels also sometimes go there stealthily and secretly for the purpose of thieving and carrying off something." Again the king inquired, "Is there any other animal besides these who goes into their houses?" The bear said, "No other one goes ; but the men violently seize leopards and monkeys and take them there, but these do not go there willingly."

The king asked from what period cats and dogs had been friendly with men, and the bear replied, "Since the days when the descendants of Cain prevailed over those of Abel." The king said, "How did this matter happen? narrate it." The bear said, "At the time when Cain murdered his brother, whose name was Abel, the children of Abel sought retaliation upon the children of Cain, and warred with them. At length the children of Cain proved victorious. Having

<sup>1</sup> *Usiyat*—familiarity, intimacy.



inflicted defeat (upon their opponents), they plundered all their wealth, and carrying off all their cattle, bullocks, camels, asses, and mules, they became very rich. They gave entertainments to each other, and had many kinds of food cooked. Slaughtering animals, they caused their heads and feet to be thrown everywhere round about their cities and villages. When the cats and dogs saw this abundance of flesh, and this plenty of victuals and drink, having abandoned their own species, they entered with avidity into their villages and became their helpers and coadjutors. Up to the present time they continue in alliance."

When the lion heard this story he became very pensive, and said, "There is no power nor strength but in God the great and glorious, from whom we came, and to whom we must return," and several times he reiterated this formula. The bear asked the king, "What ground of sorrow is there to your majesty (in the fact of) the alienation of the cats and dogs from their own species." The lion said, "I have no sorrow for their departure, but I am brooding over this word which has been spoken by the wise. There is no greater mischief or detriment to kings in their government and administration than this, that the allies of their army should secede and go to join the enemy, because when they go they make him acquainted with times of negligence, with all things good and bad, and with all secrets. Informing him of all things, they make known the secret ways, and all his various contrivances. All this is an exceedingly great evil for kings and armies. May God never grant a blessing to those cats and dogs!"

The bear said, "All that which the king has desired, God has already done to those dogs, and the prayer of the king has been heard: having taken from their race his favour and blessing, He has bestowed it upon the goats." The king asked how this happened, and told him to relate it. The





## *Troubles of Dogs and Cats.*

59

CSL

bear said, "In this way many dogs having consorted with one bitch, get her in pup, and when she brings forth, she with great affliction and labour gives birth to eight, ten, and sometimes to even more young ones ; still no one has ever seen in the town or in the forest a very large pack of dogs, notwithstanding that no one ever slaughters<sup>1</sup> them. But the goats, notwithstanding that they bring forth only one or two young ones in a whole year, and are always being slaughtered, still flocks upon flocks of them are to be seen in the towns and forests, so that the computation thereof is impossible. The reason of it is this : very many evils come upon the young of dogs and cats through their food. Through the unfitness of their food they are subject to divers diseases from which wild beasts are exempt, and through their own vice and the cruelty of men the lives of themselves and of their offspring are short ; thus they are abject and wretched." After that the lion said to the jackal, "Now do you depart—go there into the presence of the King of the Jins, and accomplish that matter for which you have been appointed."

<sup>1</sup> *Zabih*.—lawful slaughter for sacrifice or food.





## CHAPTER XII.

*In description of the Second Messenger.*

WHEN the second messenger went to the Sháh-murgh,<sup>1</sup> the king of the birds, and stated the facts, he having heard the position of the animals, gave orders that all birds should come and present themselves. Accordingly birds of every sort and kind, of the forests, of the mountains, and of the waters, in compliance with his command, came and assembled in such exceeding great abundance that no one but God could know their number. The Sháh-murgh said, "The men have set up a pretension that all animals are slaves, and they are their masters; on this account many animals are disputing with the men before the King of the Jins." After this he said to the peacock, his minister, "Who among the birds is most fluent and eloquent; who is fit to be sent there, so that he may go and contend with the men?" The peacock said, "The whole society of birds is present; let him go whom thou pleasest to command." The Sháh-murgh said, "Tell me the names of all of them, so that I may know them." The peacock said, "The hoopoe, cock, pigeon, partridge, bulbul, *kabak* partridge,<sup>2</sup> *surkháb*,<sup>3</sup> swallow, crow, crane, *sang-khwára*,<sup>4</sup> sparrow, dove, turtle-dove, wag-tail, goose, heron, wild-duck, nightingale, ostrich, and others; these all are here present."

The Sháh-murgh said to the peacock, "Show them to me one by one, that I may behold them, and ascertain the

<sup>1</sup> "Royal bird."

<sup>3</sup> *Anas casarca*.

<sup>2</sup> *Telara coturnix*.

<sup>4</sup> "Stone-eater."

*The Hoopoe.*

61

virtues and qualities of each, whether any one is fit for this duty. The peacock said, "The hoopoe, the spy, companion of Solomon, the son of David, is he who is sitting (here) wearing garments of many colours. When he speaks he bends in the same way as if he were making bows<sup>1</sup> and prostrations; he inculcates virtue and prohibits vice. He brought the news of the city of Sabá to Solomon, the son of David, and said this, 'The wonders and miracles of the world which I have seen, your Majesty has not seen; and so I have brought a piece of intelligence from the city of Sabá in which no falsehood at all is mingled. There is a woman there in the description of whose dignity and splendour<sup>2</sup> the tongue is deficient. The sovereignty of that country is in her power, and there is a very large throne upon which she sits. In fine, all the good things of the world are to be found at her abode; there is no want of anything. But she and the people of her tribe are terrible perverts; they do not acknowledge God; they pay adoration<sup>3</sup> to the sun. Inasmuch as Satan has perverted those people, they consider vice to be the very essence of devotion. Having cast off that beneficent Creator who made earth, sky, and heaven, and who knows everything, whether open or concealed, they acknowledge as their god the sun, who is but a particle of His light; whereas there is no one worthy of worship besides that true and only God.

"The cock, the crier of the summons to prayer, is he who, with a crown placed upon his head, is standing on the wall. His eyes are red, his wings outspread, his tail cocked up; he is exceedingly proud and generous, and is always engaged in magnifying<sup>3</sup> and praising God. He knows the time of prayer, and reminds and admonishes his neighbours. In the

<sup>1</sup> *Ruku'*, bending the body forward, and resting a hand on each knee.

<sup>2</sup> *Hasham*—retinue, suite.

<sup>3</sup> *Sajda*—prostration, homage.

*Takbir*—repeating the doxology, "God is great," &c.

## *The Cock, &c.*

morn, in his summons to prayer, he says this, 'O dwellers in my vicinity, remember God. You have been sleeping for a very long time ; you do not think upon death and destruction ; you feel no terror of the fire of hell ; you are not desirous of paradise, and you show no gratitude for the favours of God. Call to remembrance that person who will annihilate all pleasures. Make provision for your journey to the next world. If you desire to be preserved from the fires of hell, then practise devotion and temperance.'

"And the partridge, the inviter to prayer, is he who is standing on the hillock, with a pale face and variegated wings. From the frequency of his bows and prostrations, he is bent in form. At the time of invitation to prayer he reminds the heedless and gives glad tidings ; and after that he says, 'Be thankful for the mercies of God, so that his blessings may increase ; and show no mistrust of God.' And frequently in his prayers he offers up this petition, 'O God, place me in safety from the malignity of birds of prey, jackals, and men ; and preserve me also from physicians, who declare that benefit arises to sick people from eating my flesh, for in this there is no safety<sup>1</sup> for me. I am always thinking upon God : in the morning I make the proper invitation to prayer, that all men may hear and act upon the good counsel.'

"The pigeon, the guide of the way, is he who, taking letters, travels to far distant cities, and ever when he flies away he says, with great pathos, 'There is horror in separation from one's brethren, and longing for meeting with friends. O God, show me the way to my native country, that I may find happiness in reunion with my friends.'

"And the *kabak*<sup>2</sup> is he who is always walking gracefully about among the flowers and the trees in the garden, and is engaged in singing with exceedingly sweet voice. With

<sup>1</sup> Lit. "life."

<sup>2</sup> A kind of partridge or quail.



precept and counsel he cries continually, 'O destroyers of life and constitution, planters of trees in gardens, builders of houses in towns, sitters in high places, why are you regardless of the peril of the time? Be temperate; do not for an instant forget God; think upon that day when you will leave this luxury at home, and will descend into the grave among snakes and scorpions. If from this time forward, before leaving your native home, you are mindful of this, then so much the better, for you will there come into a pleasant dwelling-place; if not, you will fall into perdition.'

"And this is the *sarkh-āb*. Like as a preacher mounts into his pulpit, so does he also at noon rise in the air, and going on to the stacks of corn, he sings various strains with exceedingly sweet voice. And in his discourse he says, 'Where are those lords of commerce and men of agriculture, who by the mercy of God derive very large profit from the sowing of a single grain. Oh, my masters, in the fear of God take warning; thinking upon your dying day,<sup>1</sup> before your decease discharge the duty of worshipping him, and show kindness and benevolence to his creatures. Through stinginess do not take this idea into your mind—"To-day no poor or needy person will come to my house;" for whoever now plants the tree of kindness will to-morrow realise the fruit and relish of it. This world is the harvest-field of futurity; whosoever shall practise in it the cultivation of good works, shall find the benefit of it in the life to come. If any one shall pursue an evil course, he will burn like dry litter in the fire of hell. Think upon that day when God, having separated the infidels from the faithful, will cast these into hell-fire, but will bring the faithful into paradise.'

"The bulbul, the story-teller, is she who is sitting on a branch of a tree. Her body is very small, in flight she is swift, her face is white, and she is constantly looking to the

<sup>1</sup> *Zir'at*—cultivation, agriculture, crop.

<sup>2</sup> Lit. "death."





right hand and to the left. With exceeding eloquence and sweet voice she composes her strains, and stays in the gardens in close intimacy with men—she even goes into their houses and talks with them. When they, unmindful of thought about God, engage in pleasure and dissipation, with admonition and counsel she exclaims, 'Gracious God! how heedless ye are: deceived by this existence of a few days' length, ye show negligence in thinking upon God. Why are ye not absorbed in the remembrance of him? Do ye not know that ye were all born to die, nourished to moulder away, brought together to perish? Ye are building this house that it may fall to ruin. How long, deceived by the delights of this world, will ye continue occupied in pleasure and dissipation? In the end, to-morrow,<sup>1</sup> ye must die and be buried in the earth. Be wise even now; do ye not know what God Almighty did to the "lord of the elephants?" Abrah, who was chief of that band, sought, by stratagem and craft, to raze the house of God. Mounting many men upon elephants, he advanced towards the temple of God. But in the end God made vain his cunning and craft; he sent<sup>2</sup> swarms upon swarms of birds against them. The birds, taking up pebbles, poured down such a shower of stones that all of them, together with their elephants, were riddled like worm-eaten leaves.' After that she exclaims, 'O God, preserve me from the hankering of boys, and against danger from all animals!'

"This is the crow, the soothsayer, who reveals hidden matters. He is black in colour, and temperate. He gives information about everything which has not as yet transpired. He is at all times occupied in meditation upon God, and ever passes his days in travel and wayfaring. Going into every country, he gets information about ancient annals. He threatens the heedless with the evils of neglect, and with admonition and counsel he cries, 'Observe temperance, and beware of

<sup>1</sup> *i.e.*, very soon.

<sup>2</sup> *Musallat*—appointed, set over: governor, ruler.



that day when you will rot in the grave, when from the disgrace of your deeds your skin will be torn off. Now through delusion you give the preference to the life in this world over that of the next. Having fled from the commands of God, there is no resting-place or deliverance for you. If you wish for salvation, engage in supplication and prayer ; perhaps God, taking compassion, will preserve you from harm.'

"Here is the swallow, the rover in the air. In flight she is light ; her feet are small, and her wings large. She dwells for the most part in the houses of men, and there brings up her young. Always at dawn and at eve she utters prayers and supplications for mercy. In her journeys she proceeds to great distances. In the days of heat she chooses her abode in cool places, and during the cold in warm places. In her praises and prayers she repeats this formula— 'He is holy who made the sea and land, who established the mountains, and formed the currents of the streams—who according to one's deserts predestines sustenance and death, from which there is never any deviation. He is the helper of travellers in their journeys, and is Lord of all the face of the earth and of all creatures.' After this praise and prayer she says, 'I have travelled into every country, have seen all the servants (of God), and have come back to my own country. He is holy, who having brought male and female together, bestowed upon them abundant offspring ; and, having brought them out from the corner of nonentity, clothed them with the garments of existence. Praise is due to Him who is the creator of all creatures, and the bestower of all blessings.'

"The crane, the watchman, is he who stands upon the field. His neck is long, his feet short, and in flight he reaches half way to heaven. Twice in the night he keeps vigils, and in praise of God offers his thanksgiving, and says, 'Holy is that God who of his power created a pair of every (species of) animal, so that, consorting together, they might propagate and beget offspring, and might remember their Creator.'

“And this is the sang-khwára (stone-eater), the inhabitant of dry land. He always dwells in woods and deserts. Morning and evening he repeats this form (of prayer)—‘Holy is He who created the sky and the earth. He is the Maker of the heavens, of the constellations and of the stars, and these all revolve by His command. The falling of the rain, the movement of the air, the manifestation of the thunder and lightning, all is His work. He alone upraises from the earth the vapours by means of which the economy of the world is (maintained). A wonderful Creator is He who after death gives life (again) to old rotten bones. Gracious God ! what a Creator He is ! The tongue of man is incompetent for His praise and eulogy ; how is it possible that the understanding should arrive at (a knowledge of) His nature ?’

“The nightingale of sweet voice is he that is seated on a branch of a tree. In body he is small, in motion swift, and in voice sweet. After this fashion he melodiously pours forth his strain in praise of God—‘Praise be to that Creator who is the Lord of power and beneficence. He alone is (God), for He has no equal ; the bestower of boons, the giver of all blessings, private and public. Like unto the sea, he ungrudgingly dignifies every man with the bounties of His favour.’ And sometimes with deep sorrow she speaks in this way—‘How happy was that time when I roamed about among the flowers of the garden, and all the trees were laden with fruits of many kinds.’”

Hereupon the Sháh-murgh said to the peacock, “Of all these, who in your opinion is the most fitting person to send there, that he may go and contend with the men, and be the ally of his own species.” The peacock said, “All these have ability for the duty, because they are poetical and eloquent, but the nightingale is the most eloquent and melodious of them all.” The Sháh-murgh directed him (the nightingale) to take his departure, and go there, putting his trust in God, who is a help and support in every emergency.





## CHAPTER XIII.

*On the matters of the Third Messenger.*

THE third messenger went to the king-bee, chief of all the flies, and recounted to him all the affairs of the animals. He, the king of all insects, as soon as he heard it, gave orders for all the insects to come before him. In consequence of the command, flies, mosquitoes, gadflies, gnats, fleas, wasps, moths, and, in fine, all creatures who are small in body and fly with wings, and do not live more than one year, came and attended. The king set forth to them all the information he had heard from the tongue of the messenger, and said, "Who is there among you who will go there, and dispute with the men on behalf of the animals." They all inquired upon what point the men were boasting over them. The messenger said, "They boast upon this point and say, 'We are larger in size and stature, we have greater strength, and in every point we are superior to the animals.'" The chief of the wasps said, "I will go there and dispute with the men." The chief of the flies said, "I will go there, and act as the deputy of my tribe." The chief of the mosquitoes said, "I will go there." The chief of the locusts said, "I will go there, and, being the ally of my own species, I will discuss (the matter) with the men." In this way every one was ready for the business.

The king said, "How is this that ye all, without consideration and thought, form the project of going there?" The congregation of gnats said, "O king, there is reliance upon





the help of God, and certain it is that by His aid we shall gain the victory over them, because in former times there have been very tyrannical kings, but by the help of God we have always prevailed over them. Ofttimes there has been proof of this." The king said, "State the circumstances." The chief of the mosquitoes said, "Among men Nimrod was a king of the highest dignity." He was exceedingly arrogant and perverse, and in his pomp and dignity and splendour took thought of no man. But a gnat of our race, who was very small and frail of body, destroyed this king so great. Notwithstanding his dignity and might, his power did not avail him anything." The king replied, "You speak truly."

The wasp said, "At the time when a man fully furnished with arms, with sword, javelin, spear, knife, and arrow in hand, is accoutred (for battle)—if at that time a wasp belonging to us goes and stings him, and pierces him with a sting (only) equal to the point of a needle, then how wretched does his state become. His body swells up, his hands and feet grow languid; he cannot move, nor does he even take any heed of his shield and sword." The king said, "It is true."

The fly said, "When a king of men sits upon his throne in great pomp and splendour, and his doorkeepers and guards are standing all around him with the utmost devotion and willingness, so that no pain or annoyance may reach him—if at that time a fly comes out of his kitchen, or his necessary, and, with its body all covered with filth, goes and sits upon his person or clothes and teases him, he can never find the power to escape from it." The king said, "It is true."

The mosquito said, "If any man is seated in society or (in private) behind his screen, or with the mosquito-curtains hung up, and one of our tribe goes and gets into his clothes and bites him, then how restless does he become, and what a rage he gets into! But he can do nothing to us; he can only thump his own head, and give slaps to his own cheeks."



The king said, "You all speak truly; but in the presence of the King of the Jins there is no mention of these things. There the dispute is about justice and equity, and manners, and morals, and discretion, and eloquence, and fluency. Is there any one among you who has ability in these matters?" On hearing this speech of the king, they were all silent, and, hanging down their heads, said nothing.

After that a sage among the flies came out from the congregation, and, standing before the king, said, "With the help of God, I will go upon this business, and there, acting as ally of the animals, I will dispute with the men." The king and all the assembly said, "May God aid you in the matter you have undertaken, and make you victorious over the enemy." In fine, having given to him all provisions for the journey, he dismissed him. This sage having departed thence, attended in the presence of the King of the Jins, where animals of all sorts and kinds were present.



## CHAPTER XIV.

*On the matters of the Fourth Messenger.*

WHEN the fourth messenger went into the presence of the phoenix, the king of the birds of prey, and made known the circumstances, he also gave orders for all the birds of his species to attend. In accordance with the order, vultures, phoenixes, hawks, falcons, kites, owls, parrots, and, in fine, all carnivorous birds having claws and beaks instantly presented themselves. The phoenix related to them the facts of the animals' dispute. After that he said to his wazír, the shunkár, (black-eyed falcon,) "Is there any one of these birds who is fit for this business, whom we may send there, that he may go and confront the men, and be an ally of his own race in this conflict?" The wazír said, "There is no one but the owl who has ability for this business." The king asked what the reason was that no one besides him was fit for the business.

The wazír said, "Because all birds of prey are afraid of men, and fly from them; and besides, they do not understand their language. But the owl dwells near their villages, and often, indeed, in their old houses which have become ruinous. His continence and contentment are such as no other animal possesses. By day he fasts and weeps in fear of God, and at night also he is absorbed in devotion and in arousing the heedless. He laments over former kings who are dead, and repeats this verse, appropriate to their condition, (Arabic,) 'We have left behind the gardens and foun-





tains, the houses and cultivated lands, and all the good things through which we lived in pleasure, and now other people have become the possessors of them.”<sup>1</sup>

The phoenix said to the owl, “What do you say about this which the shunkár has settled for you?” He replied, “The shunkár speaks truth; but still I cannot go there, because all men nourish animosity against me, and consider the sight of me unlucky, and they cast abuse upon poor innocent me, who never did them any harm. If they should see me there at the time of the argument they will become still more inimical, and through this animosity the day of battle will again arrive. It is better that you should not send me there.” The phoenix then asked the owl, who among the animals (present) was best fitted for the business; and he replied, “Kings and nobles among men are very fond of hawks, falcons, and *charghs*,<sup>2</sup> and with great fondness seat them on their hands. If the king should send one of them there, it would be better.”

The king, looking towards the assemblage of hawks, said, “What is advisable in your opinion?” The hawk said, “The owl speaks truth. But men do not distinguish us because we have any affinity with them, nor because there is any great knowledge or gentle manners in us through which they should have affection for us. They show a liking for us merely for their own benefit; for they tear away our prey from us, and apply it to their own use. Night and day they are engaged in amusement and pleasure. Those matters which God has made incumbent on them, such as to perform their devotions, and to have a dread of the account and books of the day of judgment,—for these matters they never show any inclination.”

The phoenix said to him, “In your opinion whom is it advisable to send?” He said, “My opinion is, that the parrot should be sent there, because among men, kings and

<sup>1</sup> Kurán, Súrat xlv. v. 24-27.    <sup>2</sup> *Chargh*—a bird of the hawk kind.





nobles, everybody, small or great, male or female, learned or ignorant, is fond of him, and talks with him. Whatever he says, they attend and listen to." The king asked the parrot what he thought was advisable. He replied, "I am ready. I will go there, and, on the side of the animals, will contend with the men ; but I hope that the king, and all this congregation, will unite and render me assistance." The phoenix inquired what he wished. He replied, "My object is that the king should pray to God for me, that I may prevail over the enemy." The king, in compliance with his request, prayed to God for help, and all the congregation said, Amen.

The owl said, "O king ! if prayer is not accepted, then trouble and labour are in vain, and unless prayer is attended with all the requisites, no result follows." The king asked what the conditions were for the acceptance of prayer, and told him to state them. The owl said, "For the acceptance of prayer, sincerity of purpose and purity of heart are necessary. Like as a person prays to God when in the deepest distress, so should one fix the mind upon God at the time of prayer. And before offering our (special) prayers, the regular form of prayer should be repeated, abstinence should be observed, and we should show some kindness to the poor and needy, and then, whatever our state of grief and sorrow may be, we should represent it to the Divine Majesty." All said, "He speaks the truth ; in prayer these things are requisite."

The king said to all the congregation, "Ye know that men have so practised violence and oppression over the animals that those poor wretches have at their hands been rendered exceedingly miserable ; to such a degree, indeed, that, notwithstanding our being so far away, they have come to seek refuge with us. And we ourselves, notwithstanding that we have greater strength and vigour than man, and soar to the skies, still we have fled from their tyranny, and have come to hide ourselves in the hills and rivers. Our brother the



shunkár also having fled from their oppression, has gone to dwell in the forests, giving up his abode in his own country. But with all this even, we cannot get deliverance from their tyranny. Having no remedy, the time for a struggle has arrived. Although we are so strong that any individual of us might, if he liked, take up several men, and make spoil of them, still it is not befitting for the good to do such evil, or to pay any regard to their wicked conduct. We deliberately<sup>1</sup> keep aloof, and remit them to God, for in this world there is no good in fighting and contending. They will obtain the fruit and results of it in the world to come."

After that he said, "How many ships are there which have been in distress through adverse winds, and we have helped them upon their course? and how many poor fellows are there whose ships have been broken by fierce winds, and whom, when they began to sink and to drown, we have brought to the shore, so that God Almighty might be satisfied and pleased with us, and that we might in this way show our gratitude for His mercies! For He has made us powerful in body, and has bestowed upon us vigour and strength, and He, under every circumstance, is our aider and helper."

<sup>1</sup> Lit. "having seen and known all."



## CHAPTER XV.

*On the affairs of the Fifth Messenger.*

WHEN the fifth messenger went into the presence of the king of the aquatic animals, and conveyed to him the intelligence of the dispute, he also assembled all his dependents and adherents. Accordingly, the fish, the frog, the crocodile, the dolphin, the turtle, &c., all aquatic animals of every variety, and of every form and shape, in accordance with the command, collected together. The king set forth to them all that he had heard from the tongue of the messenger. After that he said to the messenger, "If the men consider themselves superior to us in strength and courage, I will immediately go, and in one instant I will spurt out fire on them, and then dragging them down by the force of my breath, I will swallow them." The messenger replied, "They boast of no one of these things, but they consider themselves superior in this respect, that they possess the greatest sense and wisdom, that they are acquainted with every science and art, and know very many crafts and plans, maintaining that there is no equal to them in sense and judgment."

The king said, "Set forth in detail the facts of their science and art, that we also may know them." The messenger said, "What! does not the king know that by their science and wisdom they go down into the ocean<sup>1</sup> and bring up jewels from its bed? By their stratagems and artifices

<sup>1</sup> *Daryāe kulzum*, the ocean, or, in a more restricted sense, the Red Sea.





they climb up the mountains, and catching vultures and eagles, bring them down to the ground. In the same way, by their science and wisdom they construct a yoke of poles, and placing it upon the shoulders of oxen, they lade heavy goods upon their backs, and conduct them from east to west, from west to east, traversing every forest and desert. By thought and wisdom they build ships, and embarking goods, convey them about from sea to sea. Going on to the mountains and hills, they dig and extract from the earth jewels of every kind, gold, silver, iron, copper, and a great variety of things. If a man goes to the bank of any rivulet, river, or stream, he can by the force of his knowledge bind such a charm that if a thousand crocodiles or dragons should afterwards go to that place, it would not be possible for them to enter there. But before the King of the Jins the discussion is about justice and equity, argument and proof; there is no mention whatever of power and strength, stratagem and artifice."

When the king heard all this from the mouth of the messenger, he looked intently all round upon those who were sitting around and before him, and asked what in their opinion was the best course, and if there was any one who would go and contend with the men. No one gave any answer except the dolphin, who dwells in the salt sea, and is exceedingly friendly with men; for when a person is drowning he drags him from the water and places him on the shore. He represented, "Among aquatic animals the fish is best fitted for this work, because she is large in body and good in figure; she has a fair face, white colour, and straight body; she is swift in motion, and in swimming surpasses everything; in numbers she exceeds all aquatic creatures, and her offspring is so abundant that every river and stream, sea and lake are filled. And she holds a high position also in the opinion of men, because on one occasion she gave refuge in her belly to their prophet, and afterwards brought him to his





home in safety. All men hold the belief that all the earth rests upon her back."

The king asked the fish what she had to say about it, and she replied, "I cannot in any way go there, nor can I either contend with the men, because I have no feet wherewith to get there, nor have I any tongue wherewith to talk to them. I cannot endure thirst ; if for one instant I am parted from the water, my state becomes miserable. In my opinion the turtle is better fitted for the business, because he goes out of the water and stays also on dry land ; dwelling in the sea or on the land is all one to him. And besides this, his body is strong and his back hard ; he is exceedingly patient and enduring under trouble and pain."

The king asked the turtle what he thought advisable, and he said, "This work is impossible for me also. When I walk my feet become heavy, and the way is far. I am also a poor talker, and long speeches are impossible for me. The dolphin is better suited for this, because he is very vigorous in his movements, and has great powers of speech."

The king asked the dolphin what he thought advisable. He said, "The crab is best fitted for this business, because he has many feet, is swift in walking and running, his talons are sharp, his claws hard, and his back strong as if covered with armour." The king spoke to the crab, and he replied, "How can I go there ? my body is ugly, my back crooked, my figure exceedingly bad. I should not like for there to be a laugh against me." The king said, "Why should there be derision of you ? what fault is there in you ?" The crab said, "When they see me they will all say, who is this headless animal ? he has eyes in his neck, a mouth in his breast, his cheeks are split open on both sides, he has got eight legs and they are crooked, and he goes along face downwards as if made of lead. All when they see me will crack jokes upon me." The king said, "Who then is better fitted to go there ?"



The crab said, "In my opinion the crocodile is very well fitted for this business, because his legs are very strong, and he has plenty of action. He is swift in running, his mouth is large, his tongue long, his teeth numerous, his body hard, he is very patient, to gain his object he waits a long while, and shows no rashness in anything." The king asked the crocodile, and he replied, "I am not at all fitted for this work, because there is great passion in me. Leaping, jumping, and running away with whatever I can get,—these are all defects of mine ; and, in fine, I am a thorough cheat and impostor." When the messenger heard this he said, "For going on this business there is no need of strength, vigour, or trickery, but sense and gravity, justice and equity, eloquence and fluency are the things required."

The crocodile said, "There is no one of these qualities and merits in me ; but in my opinion the frog is the best person for this business, because he is mild and patient and devout ; night and day he utters praises in commemoration of God, and morn and eve he is engaged in prayer and fasting. He goes also into the houses of men. In the estimation of the children of Israel his worth and honour are great, because once upon a time he showed them this kindness, that when Nimrod cast Abraham, the friend of God, into the fire, he took water in his mouth and squirted it on the fire, so that the fire was extinguished, and took no effect upon his body. And at another time, when there was a conflict between Moses and Pharaoh, he assisted Moses. And he is eloquent also ; he utters many words, and is ever engaged in praising, magnifying, and glorifying (God). He roams about both on the land and in the water, moving on the land and swimming in the water ; all this he knows. His members also are appropriate ; his head is round, his face good, his eyes bright, his hands and feet large, in movement he is swift, and he goes into the houses of men and shows no fear."

*Appointment of the Frog.*

The king said to the frog, "What is the best course in your opinion?" He said, "I am ready, heart and soul,<sup>1</sup> and I am the king's subject; whatever order he may give is agreeable to me. If it is decided that I am to go there, it is quite agreeable to me. I having there taken the part of my own fellows, will contend with the men. But I hope that the king will pray to God for aid and assistance to me, because the prayers of kings on behalf of their subjects are accepted." In compliance with his request, the king prayed to God, and all the congregation said, Amen. Then the frog took leave of the king, and proceeding thither, he presented himself before the King of the Jins.

<sup>1</sup> *Ba sar o chashm*—lit., "with my head and eyes."





## CHAPTER XVI.

*In description of the Sixth Messenger.*

WHEN the sixth messenger went to the dragon, king of all the reptiles—*i.e.*, chief of all the worms<sup>1</sup> and ants—and told him all the circumstances of the animals, he as soon as he heard it, directed that all the worms should attend. Instantly all snakes, scorpions, chameleons, lizards, green lizards, spiders, lice, small ants, earthworms, and, in fine, all worms which are produced in filth, and crawl upon the leaves of trees, all came and attended before the king. In such multitudes did they assemble that no one but God could have the power to count them. When the king beheld their wonderful and extraordinary forms and shapes, he was amazed, and remained silent for a moment. Afterwards, when having attentively considered and looked upon them, he perceived that there were very many creatures small and feeble in body, and deficient in instinct and intelligence. He became serious (and asked), "What can be done with these?" He said to his minister, the serpent, "In your opinion, is there any one among them sufficiently clever to send there on the business of the dispute, so that he may confront the men? for these creatures are for the most part dumb, deaf, and blind; they have no hands or feet at all, there is neither hair nor feather visible on their bodies, they have no beaks or claws, and for the most part they are weak and feeble."

<sup>1</sup> *Kira*—a worm, grub, insect.





CSL

80

*The Worms.*

In fine, the king felt great distress and sorrow for their state. Incontrollably he sighed in his heart, and began to weep in grief. Looking towards heaven, he preferred this prayer to God, saying, "O Creator and Provider, Thou alone takest compassion on the state of the feeble. In Thy grace and beneficence look upon the condition of these, for Thou art the most merciful of the merciful." At length, through the prayers of the king all the creatures who were there assembled began to speak with great eloquence and fluency.



## CHAPTER XVII.

*Report of the Locust's Speech.*

WHEN the locust saw that the king showed great consideration and kindness to his people, ascending by the wall and attuning his voice,<sup>1</sup> he began to sing in praise of God, with very sweet notes; and he delivered this oration with great eloquence and elocution:—"Praise and thanks are due to that True Benefactor who produced upon the earth blessings of all sorts and kinds; who by His omnipotence having brought the animals forth from the corner of non-entity into the expanse of existence, has bestowed upon them divers forms. He existed before time and place, earth and sky. He was resplendent by the light of His unity, free from the stain of subordinate existence.<sup>2</sup> He from simple light, without the admixture of matter or form, created the active intellect; moreover, by the simple utterance of one 'BE,' having brought it from behind the veil of nothingness, He established it in the arena of existence."

After that he said, "O king! sorrow not for the weakness and impotence of this species, because their Creator who formed them and provided sustenance (for them) is always mindful of them. Like as parents show tenderness and kindness to their offspring, so does He also exhibit compassion for the state of these (insects). For when God created the animals and devised different forms and shapes for all of

<sup>1</sup> *Saḍ-karṇā*—to attune, to make to accord.

<sup>2</sup> *i.e.*, He shone in His own self-existent glory, not drawing His existence from any other being.



them, He bestowed strength upon some, but kept others weak; to some He gave bulky forms and to others small bodies; but in His generosity and beneficence He has kept them all equal. To every one of them he has given suitable means for securing advantage, and weapons for the repelling of injury.

“In this blessing all are equal, no one has any superiority over another. When He gave to the elephant a bulky form, and bestowed upon him enormous strength, He also made for him two long tusks, by means of which he is preserved from the ferocity of rapacious beasts; and by his trunk he obtains benefit. If He gave to the gnat a little body, then as a substitute He granted to him two wings, exceedingly fine and light, by means of which he flies and escapes from his enemies. All, small and great, are equal in that blessing by means of which they secure advantage and remain preserved from violence.

“In like manner, he has not deprived of this blessing even this species which outwardly appear to have no hair or feathers. When God created them in this state He provided for them all the means by which they might secure benefit and remain safe from violence. If the king, having reflected, would look upon the facts respecting them, then it would be seen that those among them who are small in body and are feeble, are light and fearless in flight, so that they remain safe from every injury and are not disturbed about obtaining what is beneficial.

“Among animals in general those who are large in body and have great strength, they by means of their strength and courage keep off injury from themselves, like the elephant and lion, and other animals besides them who have large bodies and great strength. Some by fleet running and by flight remain secure from every danger, like the stag, the hare, the wild ass, &c.; and some by means of flying remain



in security from all horrors, like the birds; and some by diving in the sea preserve themselves from peril, like the aquatic animals.

"And there are some which lie concealed in holes, like rats and ants. Thus God Almighty speaks in the story of the ant, and says, 'The chief of the ants said to all the ants, "Keep concealed in your respective dwellings, that Solomon and his army may not crush you under foot, for they do not know (where you are).<sup>1</sup> And there are some whose skin and hide God has made very hard, by means of which they are preserved from every evil, like the turtle, fish, and those animals which are aquatic. And there are some who, by hiding their heads under their tails, remain safe from every injury, such as the porcupine."<sup>2</sup>

"And there are very many ways also by which those animals obtain their subsistence. Some by keenness of vision see, and by power of wing fly, and wherever they see anything to eat, thither they proceed, like the vulture and eagle. And some by smelling seek their food, like the ants. When God created these animals which are very small and feeble, and did not give them the instinct and means for gaining their daily food, He of His kindness relieved them from that labour and trouble.

"Other animals are subject to the labour and trouble of running away and hiding; but these (insects) are saved from that work, because they are produced in such dwellings and hidden places as are known to no one. Some are found in the grass, some are hidden in grain, some are placed in the bellies of animals, and some in dirt and filth; and for every one there is provided its food in that very place, without (the necessity of) sense or motion, pain or toil. The power of suction has been given to them, by means of which they, ex-

<sup>1</sup> Kurán, Súrat xxvii. v. 18.

<sup>2</sup> *Khâr-pusht*—"thorn-back," porcupine or hedgehog.



tracting the juices, make them the food of their bodies ; and through the effect of those juices strength remains in their bodies.

“ Other animals wander about in search of food and run away from danger ; but these are saved from that labour and pain, because God has not provided them with hands and feet to walk about and gain their daily food, nor has He given them a mouth or teeth to eat with, nor a throat through which to swallow, nor a stomach in which to digest, nor entrails and guts in which the ordure may be collected, nor a liver to purify the blood, nor a spleen to suck up the gall of black melancholy, nor kidneys or bladder to draw off the urine, nor veins for the blood to run in, nor folds in the brain by which to give soundness of instinct. They are subject to no one of the chronic diseases, nor have they any need of physic. In short, they are exempt from all those evils to which great and powerful animals are subject. Holy is that God who, of His omnipotence, conveyed them to the object of their need, and preserved them from every annoyance and pain. Praise and thanks are due to Him who bestowed such blessings.”

When the locust closed this speech, the dragon said, “ May God bestow a blessing on thy eloquence and elocution ; thou art exceedingly eloquent and fluent, learned and intelligent.” After that he said, “ Art thou able to go there and contend with the men ? ” and he replied, “ I am ready, heart and soul. At the command of the king I will go there and be the helper of my brethren.” The snake said to him, “ You must not say there that you have been sent by the dragon and the snake.” The locust asked the reason of that, and he said, “ Because there exists from of old an unbounded animosity and enmity between men and snakes ; to such a degree indeed, that some men even cast censure upon God, saying, ‘ Why did He create them ? there is no good at all in them : on the contrary, they are from beginning to end injurious and hurtful.’ ”



The locust said, "Why do they say this?" He replied, "Because they say that there is poison in our mouths, and that we are of no use except (to cause) the destruction and death of animals. But they babble thus stupidly through their ignorance and silliness; they know nothing about the true nature and value of anything; consequently God has distressed them with tortures. In reality, however, they all have need of these (snakes), to such a degree that kings and nobles keep the poison of these animals in their rings that it may be useful on occasion. If they would carefully consider, and would ascertain the facts and the uses of these animals; and would learn what is the use of this poison which is in their mouths, then they would never ask why God made them, and say there is no good in them; nor would they cast absurd censure upon God. Although God has made the poison of these (snakes) the cause of the death of animals, He has, on the other hand, made their flesh the means of counteracting that poison."

The locust said, "O sage! set forth some other (of their) benefits." The snake said, "When God created those animals of which you have made mention in your discourse, and gave to every species of animal the means and implements by the aid of which they might attain to what is beneficial and be secure from danger, to some He gave a warm stomach, that the food, after being masticated might be digested and become a part of their bodies. But the snake has no stomach in which to digest, nor any teeth by whose strength he can chew, but instead there is formed in his mouth a hot venom by means of which snakes eat and digest. For when the snake takes the flesh of any animal into its mouth, he casts upon it this hot venom; then the flesh instantly dissolves, and he swallows it. So if God Almighty had not made this venom in their mouths, how would they have been able to eat anything? Nourishment would not have been in any



way procurable ; they would have perished from hunger, and no snake would be seen in the world."

The locust said, "Explain this ! What benefit reaches animals from these (snakes), and what good arises from their being upon the earth ?" He said, "Just as benefit arises from the creation of other animals, so there is advantage gained from these also." The locust asked him to explain this matter fully, and he replied, "When God Almighty created all the world, He perfected every individual thing according to His own pleasure. Throughout the creation He made some creatures for the sake of others, and according to His wisdom He furnished them with (necessary) instruments. He did whatever he knew to be for the welfare of the world, but ever and anon, from some cause or other, mischief or injury happens to some. It is not that God Almighty involves them in this mischief, although to His wisdom the harm and evil of everything is manifest and open : but it is rather that it is not the habit and custom of the Creator to refrain from making anything which may tend to the comfort and happiness of the generality of the world because of its being injurious to a few.

"The explanation of it is this—When God Almighty formed all the stars, among their number he made the sun to be a lamp for the world, and caused its warmth to be the cause of the life of all creatures. In the whole universe the sun occupies a similar position to that of the heart in the body. Just as the natural heat is produced in the heart, and, spreading through the whole body, is the cause of its life, so from the heat of the sun also there is benefit to (all) creation. If ever through the sun injury and damage in any way occur to a few beings, it is not right for the Creator to set aside the sun, and deprive the world in general of an universal blessing and consummate benefit.

"The same is the case of Saturn, Mars, and all the stars, through whom there comes prosperity and happiness to the





world, although in a few inauspicious hours, through an excess of heat or cold, injury happens to some (beings). In the same way God Almighty sends the clouds in every direction for the benefit of His creatures, although at divers times affliction falls upon animals in consequence of them, or the houses of the poor are destroyed by excessive inundations.

"The same is the case of all carnivorous and graminivorous animals—of snakes, scorpions, fish, crocodiles, and insects. Some of these he has formed in filth and corruption, that the air may remain pure from pollution. Oh, may it never happen that the air should be poisoned by the exhalation of noxious vapours, and that cholera should come into the world, and that all creatures should perish at once. It is for this reason that all maggots and insects are generally produced in the shops of butchers and fishmongers, and that they live in filth. When these creatures are engendered in impurity, whatever was the essence of that impurity they make their food; the air becomes pure, and people are saved from cholera. And the little maggots are the food of the big maggots, for these devour them.

"In fine, God Almighty created nothing which is useless. Those who do not perceive the use (of a thing) cast reflections upon God, and say, 'Why did He create it? there is no use in it.' But in truth this is all stupidity and ignorance, for those who throw unmerited aspersions on the works of God, know nothing of His art and power. I have heard that some foolish people hold the opinion that the kindness of God is in accordance with the position of the moon.<sup>1</sup> If they would consider and reflect upon the circumstances of all existing things, they would learn that His favour and kindness is common to every one, small and great—for from His most bounteous source gracious favours proceed for all creatures. Every one, according to his capacity, accepts His bounty."

<sup>1</sup> Lit. "Does not deviate from the orbit of the moon."





## CHAPTER XVIII.

*Account of the Assembling of the Animals' Representatives.*

IN the morning, the representatives of all the animals, having come from every country, assembled together, and the King of the Jins came and sat in the public hall to decide the quarrel. The attendants, in obedience to orders, made proclamation—"Let all the complainants and seekers of redress, upon whom tyranny has been exercised, come forward and attend, for the King has taken his seat to pass a decision in the case, and the judges and lawyers are in attendance."

As soon as this notice was heard all the animals and men, who had assembled from every side, fell into ranks and stood before the King—making their obeisances and paying their respects, they began to offer their benedictions. The King regarded every side, and perceived that a multitude<sup>1</sup> of every sort and kind, in great numbers, was in attendance. Lost in astonishment, he remained silent for a moment. After that, turning towards a sage of the Jins, he said, "Do you see this wonderful and extraordinary assemblage of beings?"

He said, "O King, I see and behold them with the eye of my heart. The King, having seen them, is amazed, but I am wondering over the wisdom and power of that all-wise Creator who created them, and formed for them shapes of so many varieties and kinds. He always nourishes them, and gives them sustenance. He preserves them from every danger; moreover, they are (ever) present to His omnipresent know-

<sup>1</sup> *Khilkat*—lit. "a creation."



ledge, for when God Almighty concealed Himself from the eyes of men of discernment behind the veil of His splendour, where the imaginations of thought and fancy cannot reach, He made manifest those miracles that every person of intelligence might behold them ; and whatever there was behind his veil of mystery he brought forth into the field of visibility, that men of perception, having seen it, might acknowledge His miraculous art, His incomparability, might, and unity,<sup>1</sup> and should not be in want of proofs and arguments.

“ And the forms which are visible in the corporeal world are the similitudes and counterparts of those forms which exist in the world of spirits. But the forms which are in that world are bright and transparent, and these are dark and dense. Like as in pictures, there is a resemblance in every limb to the animals of which they are portraits, in the same way these forms also bear a likeness to those forms which exist in the world of spirits ; but those forms are motive powers, while these are set in motion.<sup>2</sup> Those creatures which are lower in degree than these are without instinct, motion, and tongue, whilst these have instincts. Those forms which are in the eternal world live eternally, but these are mortal and perishable.”

After that he stood up and delivered this speech—“ Praise is due to that Creator who by His omnipotence made all creatures manifest, and produced in this world a creation of so many varieties and kinds ; who having brought into existence all those created things to (the comprehension of) which the intelligence of no created being can attain, He displayed to the eye of every man of discernment the splendour of the light of His miraculous art. Having bounded the expanse of the world on six sides, He made time and place for the comfort of (His) creatures. Having formed many degrees in the heavens, he appointed angels to each. On animals he

<sup>1</sup> *Yaktdi*—oneness.

<sup>2</sup> Active and passive.



bestowed forms and shapes of many varieties, and from the bountiful house of (His) munificence He granted them blessings of every sort and kind. To those who pray and supplicate with tears He has of His boundless favour granted the honour of near approach (to Himself); but those who allow their finite intellects to pry into His nature he has hurled amazed and stupefied into the valley of perdition.

“Having, prior to Adam, formed the Jins from burning fire, He gave them surprising and transparent forms; and bringing forth all creatures from the hidden chambers of non-entity, He bestowed upon them divers qualities and different ranks. To some He gave a dwelling-place in the highest of the highest heavens, some He cast down into the lowest depths, and some He placed between these two degrees. And every one in this bed-chamber of the world He has led by the lamp of prophecy into the royal road of salvation. Praise and thanks be to Him who dignified us with the grandeur of the true faith and Islam, and made us rulers on the face of the earth, and allotted to our kings the blessings of knowledge and clemency.”

When the sage had finished the delivery of this discourse, the King looked towards the congregation of the men. Seventy men were standing there, all different in person, and clothed in many sorts of garments. Among them there was visible a handsome person, erect in stature, whose whole body was symmetrical. He (the King) asked the wazír who this person was, and he replied, “He is an inhabitant of Irán, and lives in the territory of ‘Irák.” The King said, “Tell him to say something.” The wazír made a sign to him. He, having paid his respects, delivered a speech, of which this is the epitome :—

“Praise be to God, who for our dwelling-place gave us those cities and villages whose climate is superior to that of the whole world, and who bestowed on us superiority over



*Speech of the 'Irakí.*

91

most of His servants. Praise and laudation be to Him who gave us intellect and intelligence, thought, wisdom, and prudence ; all those various talents, under whose guidance we established rare arts and wonderful sciences. He gave to us empire and prophecy ; from our race all these prophets were born, Noah, Enoch, Abraham, Moses, Jesus, and Muhammad the Pure, (the peace of God be upon him, and rest !) In our tribe many kings of great dignity have been born, Farídún, Darius, Ardashír, Bahrán, Naushírwán, and several kings of the Sassanian line, who regulated the kingdom and government, army and people. We are the quintessence of all men, and men are the quintessence of animals. Briefly, of the whole world we are the essence of the essence.<sup>1</sup> Praise is due to him who bestowed upon us the most perfect blessings, and gave us talents surpassing all living beings."

When this man had ended the delivery of his oration, the King looked towards all the sages of the Jins, and said, "Have you any answer to give to this man who has set forth his own excellences, and has made his boast of them ?" They all said, "He speaks the truth." But the *Schíbu-l'azí-mat* who did not allow any one to speak before (he had said) his own say, turned towards the man, and wanted to give an answer to all those statements, and to detail the ignominy and errors of the men. Addressing the sages, he said, "This man has omitted many matters in his speech, and has made no mention of several great kings." The King told him to state them.

He said :—"This 'Irakí has omitted to say in his speech, through us the Deluge came upon the world, and as many animals as were on the face of the earth were all drowned—men of our race excited great discord, their intellects were deranged, and all the wise men were bewildered. Among us, Nimrod, the tyrannical king, was born, who cast Abraham

<sup>1</sup> *Crème de la crème.*



## Speech of the Hindu.

CSL

the friend of God into the fire. From our race Nebuchadnezzar appeared, who destroyed the Holy Temple of Jerusalem, committed the Old Testament to the flames, slaughtered the descendants of Solomon the son of David, and all the children of Israel, and drove out the race of 'Adnán from the banks of the Euphrates into the woods and mountains. He was very tyrannical and bloodthirsty, and was always engaged in bloodshed."

The King said, "Why should this man have stated all these matters? There was no benefit to him from so speaking; rather it is all a condemnation of himself." The *Sáhibu-l 'azimat* replied, "It is far from justice and equity that at the time of a dispute one should set forth all one's own excellences and conceal one's faults, making neither repentance nor apology."

After this the King again looked towards the assembly of men, and among them there appeared a person of wheat-coloured complexion, thin, slender, with a long beard, and a waist-cloth fastened by a red string round his loins. He asked the wazír who it was? and he replied, "This is a Hindu, who dwells in the island of Ceylon." The King said, "Tell him also to relate something about his affairs." Accordingly, in compliance with the King's command, he also spoke :—

"Thanks are due to Him who for us granted an extensive and superior country, where the nights and days are always equal, where there is never excess of cold or heat, where the temperature is agreeable, the trees fine and green, the grass all medicinal, the mines of jewels endless, the herbage edible vegetables, the wood sugar-cane, the pebbles rubies and topazes, the animals fat and sleek, such as the elephant, which is fatter and bigger in body than all beasts. Adam also draws his origin from thence, and in like manner all animals—for the source of all is under the equator. In our

*Speech of the Syrian.*

93

cities many prophets and sages have appeared. God Almighty has imparted to us many wonderful and extraordinary arts; astrology, magic, and divination—all these sciences he gave to us. He made the men of our country superior to all in art and merit." The *Sāhibu-l'azīmat* said, "If he had introduced (these facts) also into his speech, 'We burnt our bodies, worshipped idols, children were born (among us) from the prevalence of fornication; and we have all become depraved and disgraced,' then it would have been consonant with equity."

After that the King beheld a man, tall in stature, wrapped in a yellow sheet, holding in his hand a written paper; looking at it, and moving backwards and forwards, he makes gestures. He asked the wazīr who the person was? and he said, "This is a Hebrew of the tribe of the children of Israel, and an inhabitant of Syria." The King said, "Tell him to say something," and the wazīr gave him the sign (to speak). He in accordance with the direction delivered a long speech, the pith and essence of which is this:—"Praise is due to that Creator who bestowed on the children of Israel a degree of excellence above all the progeny of Adam. In their race also he bestowed the prophetic office upon Moses, the speaker with God.<sup>1</sup> Praise and thanks be to Him who made us the followers of such a prophet, and granted for us blessings of many sorts and kinds." The *Sāhibu-l'azīmat* said, "Why does he not say this, 'God in his anger having transformed us, made us monkeys and bears, and on account of our idolatry cast us into ignominy and wretchedness?'"

After that the King again looked towards the assemblage of men. There appeared a man in woollen garments, with a belt fastened round his waist, and a censer in his hand, in which he kept burning incense, and making smoke. He spoke something in modulated tones, and in a loud voice.<sup>2</sup> The King asked the wazīr who he was? and he replied,

<sup>1</sup> "Who spoke with God."

<sup>2</sup> Intoning.



"This is a Syrian, who is of the religion of the Lord Jesus." The King directed that he should be told to say something. The Syrian, in accordance with the order, delivered a speech of which this is the substance : "Praise be to that Creator, who having produced the Lord Jesus from the womb of Mary without a father, gave to him the miraculous gift of prophecy, and through him cleansed the children of Israel from their sins, and made us his followers and adherents. He produced in our race many sages and saints, and has planted in our hearts mercy, kindness, and love of devotion. Praise be to Him who has given us such blessings. Besides these there are many other excellences in us of which I have made no mention." The *Sdhibu-l'azimat* said, "It is true, but he has forgotten to say this : "We have not discharged the duty of serving Him; we have become infidels; we pay worship to the crucifix; we eat the flesh of swine after offering them in sacrifice; and we have used deceit and calumny against God."

After him the King beheld a man, thin, slender, wheat-coloured, wearing a waist-cloth, and wrapped in a sheet, standing before him. The King asked who it was? and the wazír said he was a man of the tribe of Kuraish, and an inhabitant of Mecca. The King directed that he also should be told to communicate some particulars of his affairs; and in accordance with the order he said, "Praise is due to that God who sent for our sakes the delegated prophet Muhammad the Pure, (may the peace of God be upon him, and rest!) and brought us into his religion. He ordained the reading of the Kurán, the five-fold order of prayer, the fast of the Ramzán, the pilgrimage (to Mecca and Medina), and alms. He gave to us many excellences and blessings, such as the night of power,<sup>1</sup> public prayer, and theological sciences; and he gave

<sup>1</sup> *Lailatu'l-Kadr*, a feast in celebration of the night when the Kurán began to descend.





to us the promise of bringing us into paradise. Praise be to him who bestowed upon us such blessings. Besides these there are many other excellences in us, the detail of which would be very prolix." The *Sāhibu-l 'azīmat* said, "Why does he not also say, 'After the (time of the) Prophet we abandoned religion, became hypocrites,<sup>1</sup> and for love of this world slew the Imāms?'"

The King again looked towards the assemblage of men, and he perceived a man of fair complexion holding an astrolabe and astronomical instruments in his hand. He asked the wazīr who it was, and was told the person was a Greek,<sup>2</sup> an inhabitant of the land of Ionia. The King directed that he should be told to narrate some of his circumstances; and accordingly, in consequence of this command, he said, "Praise is due to Him who gave us perfections beyond most of His creatures; in our land He has produced fruits and good things of all kinds and varieties. Through His favour and beneficence he has imparted to us wonderful sciences and extraordinary arts. He has taught us to discover the value of everything, to make astronomical instruments, and learn the economy of the heavens, the science of astronomy, arithmetic, astrology, geomancy, physic, logic, philosophy, and many other sciences besides these."

The *Sāhibu-l 'azīmat* said, "It is vain that you boast about these sciences, because you did not found these sciences by your own wisdom, but you learnt them from the learned men of the children of Israel in the days of Ptolemy, and you acquired several sciences from the learned men of Egypt in the days of *Sāmistiyyūs*. After that, having given them currency in your country, you now attribute them to yourselves." The king asked the Greek sage, "What is this which he says?" and he replied, "It is true we have acquired many sciences

<sup>1</sup> *Munāḥik*—more strongly, "atheists."

<sup>2</sup> Rūmī.





from ancient sages, just as many people now learn from us. The course of operation in this world<sup>1</sup> is that benefit accrues to one person from another. Thus the learned of Persia acquired the sciences of astrology and astronomy from the sages of India, and in the same way the children of Israel got the sciences of magic and enchantment from Solomon, the son of David."

After that a person appeared in the last rank, robust in form, wearing a long beard, and looking with earnest faith towards the sun. The King asked who he was; and the wazír said he was a Khurásání. The King directed that he should be told to mention some few facts about himself. Accordingly, in obedience to the command, he said, "Praise be to God, who has given us many kinds of blessings and distinctions. He has made our country to excel all countries in the extent of its prosperity, and by the mouth of His prophet He has introduced our praise into the Divine Word. Thus there are many verses of the Kurán which bear testimony to our eminence and virtues. Verily, praise is due to Him who has given to us a faculty of religion greater than to any other men. Because among us there are many who read the Bible and Gospel, although they do not understand the meaning of them, and besides, they consider the prophetic power of the Lords Moses and Jesus to be a verity. And some read the Kurán, although they do not understand its import; but still they acknowledge in their hearts the religion of the prophet of the latter days. We put on mourning garments in sorrow for Imám Husain, and we exacted the requital of blood from those who caused him to be slain; and from His grace we are hopeful that the appearance of the Imám of the latter days<sup>2</sup> will be in our country."

The King looked towards the sages and said, "What reply have you to make to this man, who has vaunted

<sup>1</sup> *Kár-khána*—lit., workshop.

<sup>2</sup> The Imám Mahdí.



CSL

*Close of the Sitting.*

97

his glory and dignity?" A sage said, "If they had not been fornicators, adulterers, and cruel men, and had not worshipped the sun and moon, then these matters would indeed have been a ground of boast." When all the men had finished stating their respective dignities and talents, the court attendants cried aloud, "Gentlemen, the evening has now come; you are dismissed; attend again in the morning."



CSL

## CHAPTER XIX.

*On the matters of the Lion.*

ON the third day, as all the men and animals were standing in ranks before the King, he looked towards them all, and the jackal appeared in the front. He asked, "Who art thou?" and he replied, "I am the representative of the animals." The king said, "Who sent thee?" and he said, "The Lion Abú'l Hâris sent me." He said, "What country does he dwell in? and who are his subjects?" The jackal said, "He dwells in the woods and wilds, and all beasts and cattle are his subjects." He asked. "Who are his allies?" The jackal said, "The hunting leopard, the hog-deer, the stag, the hare, the fox, and the wolf, all are his friends and allies." The king said, "Describe his figure and character." The jackal said, "He is bigger in form than all animals, and superior in strength; in awe and dignity he surpasses all; his bosom is broad, his waist fine, his head large, his fetlocks strong, his teeth and claws hard, his voice loud, and his form terrific. No man or animal is able, through fear, to go in front of him. He is upright in every matter, and has no want of friends and allies for any business. He is so generous that when he has taken prey he divides it among all animals, and he himself eats according to his necessity. When he sees a light from a distance he goes and stands near it, and then his rage abates. He rends neither woman nor child. He has a great liking and love of music. He is afraid of nothing except the ant, for this insect prevails over him and

*The Lion.*

99

his offspring, like as the gnat prevails over elephants and bulls, and the fly over man." The King said, "What sort of treatment does he exhibit towards his subjects?" He said, "He shows great kindness and attention to his subjects;" and after this he said, "I will set forth at length his peculiarities."





## CHAPTER XX.

*Account of the Dragon (Sūbān) and Sea-serpent (Tinnin).*

AFTER that the King cast his regards on the right hand and on the left, when suddenly a voice fell upon his ear. He perceived the locust imparting motion to his two wings, and singing with an exceedingly soft voice. He asked him who he was, and he replied, "I am the representative of all the worms and ants, and their king sent me hither." He asked him who he (the king) was, and where he dwelt, and he answered, "His name is Dragon; he dwells upon high hills and mountains near the region of cold, where there are no clouds or rain, and no vegetation at all. Animals perish there from the severity of the cold." The King asked who were his army and subjects, and he said, "All snakes, scorpions, &c., are his army and subjects, and they live in every place upon the face of the earth." The King asked why he had separated from his army and subjects, and had gone to live upon such an acclivity. He answered, "Because there is a poison in his mouth, from the heat of which all his body burns. Through the coldness of the icy region he dwells there in comfort." The King told him to describe his appearance and character. He answered, "His appearance and character are exactly like those of the sea-serpent."

The King said, "Does any one know the qualities of the sea-serpent so as to describe them?" The locust said, "The frog, who is the ambassador of the aquatic animals, is in attendance in the presence; deign to inquire of him." The



King looked towards him. He was standing on a hillock by the side of the sea, and was engaged in prayer and praise. The King asked him who he was, and he said, "I am the ambassador of the king of the aquatic animals." The King then commanded him to communicate his name and abode.<sup>1</sup> The frog said, "His name is 'Sea-Serpent'; he dwells in the salt sea; all the aquatic animals, turtles, fish, frogs, and crocodiles, are his subjects."

The King told him to describe his form and appearance, and he said, "In bulk he is bigger than all aquatic animals. His appearance is extraordinary, and his figure terrific; his body<sup>2</sup> is long; all the animals of the sea are afraid of him; his head is large, his eyes bright, his mouth broad, and his teeth numerous. All the water animals he catches he swallows in countless numbers. When, from over-feeding, he gets indigestion, he bends his body like a bow, and supports himself by the strength of his head and tail, and thus protruding the middle of his body from the water, he elevates it in the air. Then, by the heat of the sun, the food in his belly becomes digested. But often, when in that state, he faints, and then the clouds which rise from the sea take him up, and cast him on the dry land. He then dies, and becomes the food of wild beasts. But sometimes being raised aloft with the clouds, he falls within the confines of Gog and Magog, and serves them as food for several days. In short, all the animals of the sea are afraid of him, and flee from him; but he is afraid of no one, except a small animal, about the size of a gnat, of which he is greatly in dread. For when this creature bites him, its poison affects the whole of his body, and at length he dies, and all the aquatic animals assemble, and feed upon his flesh for a long time. Just as he devours other animals that are small, so do they all con-

<sup>1</sup> *Nishān*—mark, sign; seat, address. *Nām o nishān*—name and address.

<sup>2</sup> *Kadd*—lit. stature.



gregate and eat him. The same is the practice of birds of prey and other birds. Sparrows and others eat gnats and ants, and sparrow-hawks and falcons make prey of them. Then the great hawks and eagles and vultures prey upon the sparrow-hawks and falcons, and devour them. And finally, when they die, all the worms and ants and small creatures devour them.

“The same is the case with men, for they all eat the flesh of deer, hog-deer, goats, sheep, and birds; and when they die little worms devour their bodies in the grave. It is the same case with the whole world. Sometimes the big animals eat the little ones, and sometimes the little ones use their teeth upon them. Hence the wise have said, ‘The death of one is the gain of another.’ And so God Almighty has said, (Arabic, *i.e.*) ‘We make the times to change from vicissitude to vicissitude among men, and no one knows this fact but the wise.’”<sup>1</sup>

After that he said, “I have heard that all the men suppose that they are the masters, and that all the animals are their slaves. How is it that they do not perceive, after the account which I have given of the state of the animals, that all animals are equal?—there is no difference between them. Sometimes they feed, and sometimes they become the food of others. I cannot understand what the men have to boast about over the animals, for their position is just the same as ours, the good and evil will become manifest after death, all will mingle in the dust, and in the end they will return to God.”

After that he said to the King, “When the men advance their claim to be the masters, and to have all the animals as their slaves, this trickery and false assertion of theirs give rise to great astonishment. They are exceedingly stupid to utter a statement so contrary to sense. I am surprised how they can (venture to) declare that all rapacious, grazing, and hunt-

<sup>1</sup> Kurān, Sūrat iii. v. 134.





ing animals, dragons, crocodiles, serpents, and scorpions, are their slaves. Do they not know that if the wild beasts were to come from the forest, the birds of prey from the mountains, or the crocodiles from the sea, and were to make an attack upon them, not one man would be left remaining? (These creatures) would come into their country and destroy them all—not one man would escape with life. Do they not deem it a mercy, and do they not render thanks that God has placed all these animals far away from their country? But those wretched animals whom they keep at their abodes in captivity they subject to torture night and day. Hence (these men) are filled with conceit, and without proof or argument advance such a senseless claim.

After that the King looked to the front. The parrot, seated upon a branch of a tree, was listening to the words of every one. The King asked him, "Who art thou?" and he replied, "I am the representative of the birds of prey—their king the phoenix ('Anká) has sent me." The King asked him where the phoenix lived, and he replied, "He resides upon the lofty mountains in the islands of the salt sea. No man can pass to that place, nor can any ship even proceed so far as that." He said, "Tell me the particulars of that island." He replied, "The land of that place is very good, the climate temperate, the fountains sweet-tasted; there are many sorts of fruit-bearing trees, and animals of all sorts innumerable." The King told him to describe the form and appearance of the phoenix, and he replied, "In size he is bigger than all birds, in flight he is strong, his claws and beak are hard, his wings are exceedingly broad, and when he moves them in the air they seem like the sails of a ship; his tail is long, and when he flies the mountains are moved by the force of its motion. He takes up and carries off elephants, rhinoceroses, and other large animals from the earth." The King directed him to describe his character, and he said, "His character is





excellent, and at some time or other I will expatiate upon it."

After that the King looked towards the congregation of men. These, seventy persons of every variety of form, and wearing garments of divers kinds, were standing there. He said to them, "Reflect and ponder over your answer to all this that the animals have spoken." Then he asked them, "Who is your king?" and they replied, "We have many kings, and each one dwells in his own kingdom with his army and people."

The King asked, "What is the reason of this? There is only one king among the animals, notwithstanding their great numbers, while among you, notwithstanding your paucity, are there many kings?" An 'Irakí (Arab) belonging to the party of men answered, "Men have many wants; their positions are diverse; consequently many kings are required for them. But this is not the case among animals; and among them he is king who is biggest in form. Among men the reverse of this often happens, for their kings are frequently weak, delicate, and thin; because what is required from kings is that they should be just, equitable, and benignant. They ought to have consideration and kindness for the lot of every man.

"Among mankind there are great diversities also in the royal servants. Some are soldiers bearing arms, who repel every enemy of the king. Thieves, knaves, rogues, and cut-purses are unable, in consequence of these (soldiers), to create uproar and disturbances in the cities. Some are ministers, financiers, and secretaries, by whose means the administration of the country is carried on, and the funds are collected for the army. Others are they who produce grain by cultivation and husbandry. Some are judges and lawyers, who enforce the mandates of the law among mankind; for religion and law are necessary even for kings, that their subjects may



not go astray. Some are merchants and tradesmen, who carry on the business of buying and selling in every country, and some are destined for service only, like slaves and domestics. In like manner there are many other classes who are exceedingly necessary for kings, without whom business would be interrupted. For the same reason men require many chiefs, so that these in every city may apply themselves to the government and regulation of their respective peoples, and that no kind of mischief may spring up.

“And it is not possible that one king should carry on the government of all mankind. For in the whole world there are many countries, and in each country there are thousands of cities, in which *lacs* of people live—each one’s language is different, and the religions various. It is impossible for one man to conduct the government of all countries, consequently God Almighty has set up many kings over them. All these monarchs call themselves the vicegerents of God, for God has made them the possessors of their countries and the masters of their slaves, so that they may busy themselves about the prosperity of their kingdom, and provide effectually for the protection of his servants. That they should have compassion and show kindness for the condition of every one, enforce the mandates of the law among mankind, and restrain them from everything which God has prohibited. Verily, He is the guardian of every one. He creates all and gives food to all.”



## CHAPTER XXI.

*On the affairs of the King of the Flies.*

WHEN the man ceased speaking, the King turned his thoughts to the animals. Presently a gentle voice fell upon his ear. He perceived the king-bee,<sup>1</sup> the monarch of the flies, flying before him, and engaged in singing the praise and glory of God. He asked who he was, and the answer was, "I am the king of the insects." The King then inquired why he had come, and why he had not, like the other animals, sent some one of his subjects or of his army as his messenger and representative." He replied that he felt solicitude and compassion for their state, so that no trouble might reach any one of them. The King observed, "This virtue is not (found) in any other animal; why then have you got it?" He said, "God Almighty, of His great favour and mercy, bestowed this virtue upon me, and besides this he has given to me many other distinctions and excellences." The King directed him to detail some little of his excellences that he also might know them.

He said, "God Almighty has given to me and to my ancestors many blessings, and has not made any animal to participate in them. Thus He has bestowed upon us the honour of sovereignty and the prophetic office, and has carried down this inheritance to my ancestors from generation to generation. He has not given these two blessings to any other animal. Besides this, God Almighty has taught us the

<sup>1</sup> "Yāsūb," supposed to be a male, not a "queen-bee" as we have it.





science of geometry and many arts, so that we construct our habitations with great excellence. He has made the fruits and flowers of the whole earth lawful for us, so that we eat them without anxiety. From our saliva he has made honey, and from that comes healing to all mankind. There are texts of the Kurán which are explicit upon this our exaltation.

"Our appearance and character are proofs to the heedless of the skill and power of the Almighty—for our forms are very delicate, and our appearance is exceedingly wonderful. The Lord has placed in our bodies three joints. The middle joint he has made square, the lower part of the body long, and the head round. He has also made for us four hands and feet resembling the ribs of a sexangular figure, with great beauty, and suitable to our size, by means of which we alight and rise up. We construct our houses upon such an excellent plan that the wind can never enter them, nor do any mischief to ourselves or our young ones.

"By the strength of our hands and feet we collect the fruit, leaves, and flowers of trees, and whatever else we find, and store them in our dwellings. On our shoulders He has made four wings, by means of which we fly, and in our stings He has placed some poison, through which we are saved from the wrongs of our enemies. He has made our necks slender, so that we turn our heads with ease to the right and to the left. On both sides of our head He has given us two bright eyes, by the light of which we see everything. He has also made us a mouth by which we know the pleasures of eating, and two lips also he has given us, by the aid of which we collect the materials of our food. On our stomach He has bestowed such powers of digestion that it makes the juices into honey, which honey is food for ourselves and our young ones, in the same way as He has given to the teats of quadrupeds such power that by them the blood is transmuted, and becomes milk. Seeing then that the Almighty has bestowed all these





blessings upon us, to what extent shall we show our gratitude? It is for this that, having consideration and kindness for my subjects, I have taken all this trouble upon myself, and have not sent any one of them."

When the bee ceased from speaking the King cried, "Bravo! a hundred times bravo! You are very fluent and eloquent. True it is that God has bestowed these blessings on no animal besides you." After this he asked, "Where are your people and your troops?" He replied, "Upon the hills and mountains, and upon the trees; wherever they find convenience there they dwell. Some have gone into the countries of the men, and have selected their houses for their abodes." The King inquired how they found security from the hands of men, and he said, "Many hide themselves from them, and so escape; but whenever the men get an opportunity they annoy them, often even they break their honeycombs, destroy their young ones, and take away the honey and eat it among them."

The King asked why they submitted patiently to man's tyranny. He said, "We bear all this tyranny; but sometimes we are so distressed that we depart from his territory. Then men, to make peace with us, bring forward many devices. They send us all kinds of presents, *itr* of roses, perfumes, &c.; they beat drums and tambourines, and, in fine, they satisfy us by giving to us all sorts of presents and rarities. In our nature there is no malignity or evil; we make peace with them and return to their abodes. But for all this they are not satisfied; without proof or reason they assert that they are masters, we are slaves."



CSL

## CHAPTER XXII.

*Account of the obedience shown by the Jins to their kings and chiefs.*

AFTER that the king-bee asked the King how the Jins showed obedience to their sovereign and chiefs, and begged him to state particulars. The King said, "They all carefully show their obedience and submission to their chief, and whatever command he issues they obey." The king-bee asked him to enter into details. The King said, "In the family of Jins there are good and bad, believers and unbelievers, just as there are among men. Those who are good show obedience and submission to their chiefs in a degree that is impossible for man. For the obedience and subserviency of the Jins is like that of the stars. Among these the sun holds the dignity of king, and all the stars stand in the position of soldiers and subjects. Thus Mars is commander-in-chief, Jupiter is judge, Saturn is treasurer, Mercury is minister, Venus is consort, the moon is heir-apparent, and the stars are like soldiers and subjects, because they are subject to the sun, and move according to his motion; when he stops, all are arrested, and they never transgress their customs and limits."

The king-bee inquired where the stars had acquired this perfection of obedience and regularity. The King said, "This excellence has been obtained by them from the angels, who are all the soldiers of the Almighty, and render obedience to Him." The king-bee said, "Of what character



is the obedience shown by the angels?" He said, "Such obedience as the five senses pay to the reasonable soul; they require no regulating or directing." The bee said, "Please to describe this fully." The King said, "The five senses need no command or prohibition in bringing to the notice and knowledge of the reason such things as are perceptible by them. When the mind directs its attention to the investigation of anything, they, without hesitation or delay, compare this with some other thing; and communicate (the result) to the mind. In this same way the angels show their obedience and subjection to God—whatever order is given they instantly execute.

Among the Jins there are villains and infidels, and although in truth they pay no obedience to their king, still they are better than villainous men; for many Jins, notwithstanding their infidelity and error, made no failure in their obedience to King Solomon. Although he, by the force of his occult art, brought many sufferings and hardships upon them, still they stood firm in their obedience. Whenever a man, in any wild or jungle, repeats a prayer or formula through fear of the Jins, they inflict no kind of injury upon him so long as he remains in that place. If perchance a Jin obtains the mastery over a woman or a man, and an exorciser performs incantations and exorcisms to the chief of the Jins, for his deliverance, they instantly flee. And besides, there is this proof of the excellence of their obedience. The Prophet (may the peace of God and rest be with him!) was once reading the Kurán in a certain place where some Jins passed by. As soon as they heard it, all of them became Muslims, and going back to their tribe, they called many to the Muhammadan religion, and caused them to share in the blessings of the true faith. There are several texts of the Kurán which speak upon this subject.

"Men are the very reverse of this. Their dispositions are



*Demerits of Men.*

III

full of infidelity and wickedness ; they are altogether puffed up and proud. Often to gain some advantage they turn aside from the path of righteousness and become infidels and apostates ; they are always engaged in murder and strife on the face of the earth. Further, they pay no obedience even to their own prophets, and notwithstanding miracles and wonders they are become rank heretics. If they in appearance ever show obedience, still their hearts are not free from infidelity and wickedness, and inasmuch as they are stupid and erring they do not understand anything. But for all this their pretension is, that they are masters, we are slaves."

When the men saw that the King continued talking with the chief of the flies, they said, "It is very extraordinary that the chief of the insects should hold a position near the King which no other animal has attained." A sage of the Jins said, "Do not be surprised at this, for the king-bee is chief of the flies. Although he is small and thin in body, he is still very intelligent and wise ; and he is the chief and orator of all the insects. He teaches to all animals the rules of government and sovereignty. And it is the rule among kings to converse with such persons of their own race as share with them in royalty and rule, although they may differ in form and appearance. Do not take the idea into your head that the king, for any object or desire, will show partiality or indulgence to them.

In fine, the King, looking towards the men, said, "Whatever complaint the animals have made of your tyranny has been all heard by you, and they have also given their answer to the claim which you have made. Now then communicate all that there remains for you to say." The representative of the men said, "There are many excellences and talents in us which testify to the honesty of our claim." The King directed him to state them. The man of Rúm<sup>1</sup> said, "We

<sup>1</sup> "The Greek."





are acquainted with many sciences and arts, and we excel all animals in wisdom and counsel ; the affairs of this world and of the next we carefully provide for. From this it is obvious that we are the masters and the animals are our slaves."

The King said to the animals, "What have you to say about those merits which he has described?" The congregation of animals having heard these words, bowed their heads, and no one gave any answer ; but after an hour the representative of the flies said, "This man opines that men are acquainted with many sciences and artifices, in virtue of which they are masters and the animals their slaves ; but if these men would think and consider, they would learn after what fashion we order and settle our affairs, and that in wisdom and counsel we are superior to them. We have such proficiency in the science of geometry that without ruler or compass we draw circles of all sorts, and triangular and quadrangular figures ; in our dwellings we construct all sorts of angles. Men have learned the rules of sovereignty and government from us ; for we station porters and guards at our abodes so that no one can approach our king without permission. We extract honey from the leaves of trees, and when we have collected it, we sit down comfortably in our houses and eat it with our young ones. Whatever remains of our leavings, all these men pick out and take for their own use.

"No one has taught us these arts, but they are revealed to us from the Almighty, so that without the help and aid of teachers we are versed in so many arts. If the men have the conceit to think that they are masters and the animals are their slaves, then why do they eat our leavings. It is not the practice for kings to eat the orts of slaves. There are many matters in which men have need of us, but there is not one in which we have any necessity for them. Therefore, this claim without proof cannot be gained by them.

"If this man would only look upon the doings of the ant ;



how, notwithstanding his tiny form, he constructs all sorts of tortuous dwellings under the ground, so that how great soever may be the inundation, no water can ever enter therein ; how he collects and stores grain for his food, and how, if any of it ever gets wet, he takes it out and dries it in the sun ; how he tears off the husk and breaks in two pieces all the grains which are likely to germinate. In the hot season many ants assemble in large caravans and go about on every side in search of food. If an ant discovers anything which from its weight he is unable to lift, he takes a little of it and goes to inform his party. Then the one who marches at their head takes a small portion of it as a sample by which to recognise it, and goes to the place ; afterwards they all congregate, and with great toil and labour carry it off. If any one ant is lazy about his work they beat him and drive him off. Thus, if this man would reflect, he would find out what great science and intelligence the ant possesses.

“ In the same way, the locust, eating and drinking during the spring harvest, when she gets fat, goes and digs a hole in some soft ground and lays her eggs. She then covers them with earth and flies away. When the time of her death arrives, the birds eat her up, or she perishes from excess of heat or cold. In the following year, when the spring season returns, and the weather becomes mild, a little young one is produced from the egg like a maggot, which creeps on the ground and feeds upon the grass. When its wings are developed, it eats and drinks till it grows big, and then in the regular way it lays its eggs and hides them in the ground. In this way year after year the young ones are produced.

“ Similarly, silk-worms, which for the most part live upon the trees of the hills, but more especially on the mulberry-tree, when they grow fat in the days of spring, spin their mucus on the trees, and sleep therein in perfect ease. When they wake up they lay their eggs in that same position,



and then they depart. The birds then devour them, or they die of themselves from heat or cold. The cocoons remain in safety all the year, and in the next year the young ones are produced from them, and these crawl about upon the trees. When they become plump and strong, they in the same way lay eggs and produce young ones.

"Wasps form their combs upon walls and trees, and deposit therein their eggs and young ones. But they do not amass any food ; day by day they seek their sustenance, and in the time of winter they hide in holes and crevices and die. Their skins remain there all the winter, and do not decay or melt away. In the spring season, by the power of God, life again comes into them, and they, in their usual manner, build their dwellings, and produce their young ones.

"Thus all insects, having brought forth their young, nourish them entirely out of tenderness and kindness, not with the expectation of services to be rendered by them ; different indeed from men who always entertain the hope of kindness and benefit from their children. Generosity and liberality, which are characteristics of the great, are never to be found in them ; then what thing have they to boast about over us ? Again, flies, gnats, mosquitoes, and other insects which lay eggs, feed their young ones, and build houses, do not do so merely for their own benefit, but that after their death other insects may come and find comfort. Because every one of them has a full assurance of his own death, and when the days of mortality are complete, with resignation and cheerfulness it passes away. In the following year, God in His power reproduces them. Verily these do not under any circumstances deny Him, as many men deny that there is a resurrection and day of judgment. If man could but understand these facts about the animals, and how greatly they excel him in their plans for this life and the next, he would not boast of being master, and having the animals for slaves."





When the representative of the flies closed his speech, the King of the Jins was much pleased, and praised him. Then turning to the assemblage of men, he said, "You have heard all that he has said ; have you any answer left ?" Then one person of them, an Arab, said—"There are many virtues and good qualities in us, by which our claim is established." The king directed him to mention them. He said—"Our life passes by with great pleasure. Good things, of every kind and sort, are procurable for our food and drink, which are not even seen by animals. We eat the pulp and kernel of the fruit ; they swallow the rind and stone. Besides this, we eat sweetmeats, cakes, and confections<sup>1</sup> in great variety. For the recreation of our constitutions we can have dancing and music, laughter and merriment, tales and stories. We wear beautiful garments and jewels of all kinds, and we lay down (for our use) felt, tapestry, druggets, cloth, and many different sorts of carpets. Where can the animals get all these articles ? They always eat the grass of the forest, and being quite naked by night and by day, they are subject like slaves to toil and labour. All these things are proofs that we are masters, they are slaves."

The nightingale, the representative of the birds, was sitting in front upon a branch of a tree, and thus addressed the King :—"This man, who is boasting about the varieties of his food and drink, does not perceive that all these are in reality troubles and torments to him." The King asked how that was, and told him to explain. He said, "In this way, that they endure many hardships and troubles for the sake of these comforts. Digging the ground, ploughing, constructing bridges, irrigating with water ; sowing, reaping, weighing and grinding the corn ; kindling fires in ovens, cooking, wrangling with butchers about meat, keeping accounts with shop-

<sup>1</sup> The text gives the names of several, but they are not translatable into English.





keepers, enduring toil for the sake of getting money, studying science and art, giving pain to their bodies, travelling into distant countries, and for two farthings standing with their hands clasped in the presence of noblemen. In fine, with all this labour and effort they amass wealth and property, which after their death falls to the lot of others. If it has been gained in a lawful way, a satisfactory account can be given of it, but if it has not, it is torture and torment.

"We are secured from all these pains and tortures, because our food is merely vegetables ; whatever springs from the earth, we, without labour or trouble, make use of. We eat the various fruits which God Almighty, of His power, has created for us, and to Him we always pay our thanks. Care and search for meat and drink never enters into our minds ; wherever we go, by the grace of God, everything (we need) is procurable ; but these (men) are ever writhing in anxiety about their food. And as they consume many different kinds of food, so do they suffer many pains and torments, and are subject to chronic diseases, vapours, headache, cholera, palsy, tic-doloreux, ague, cough, jaundice, fever, hectic fever, boils, pimples, itch, ringworm, scrofula, gripes, diarrhœa, gonorrhœa, elephantiasis, polypus—in fine, they are subject to diseases of all sorts. For medicine and physic they run and resort to the houses of doctors ; but for all this they with impudence declare, 'We are masters ; they are our slaves.'"

The man replied, "Sickness is not at all peculiar to us ; beasts also are subject to most diseases." He retorted, saying, "When animals fall sick, it is entirely through association and intimacy with you. Dogs, cats, pigeons, fowls, and other animals who are in bondage to you, do not obtain their natural food and drink ; consequently they fall sick. Those animals who roam about at will in the jungles are preserved from every disease, because their times of eating and drinking are fixed, and there is no deficiency or excess in the quan-



them how to till the ground, to sow, grind, cook, and to make garments. In fine, day and night they were subject to these troubles and labours. When many children were born to them, and these began to live in every place, whether wood or field, then evil doings began against the (animals) dwelling on the earth. Their abodes were seized, some were made prisoners, and some fled. Making all sorts of snares and nets, they pursued them in order to capture and confine them. At length, matters have arrived at such a pitch that now you stand there boasting, exultating on your dignity, and ready for contending and quarrelling.

"And when you say that you have parties of pleasure, that you are occupied in music and dancing, and pass your days in luxury and enjoyment; that you wear fine clothes and jewels of all sorts, and that you have many things besides these which we cannot get—this is all true; but you have for every one of these things its opposite of pain and torment, from which we are exempt. Thus, instead of parties of pleasure, you sit in the house of mourning; instead of happiness, you endure grief; instead of music and laughter, you weep and feel pain; instead of fine houses, you sleep in the dark grave; instead of jewels, you wear a collar on your neck, fetters on your hands, and chains upon your legs; and instead of praise, you are subjected to derision. In fine, for every joy you feel a corresponding sorrow. But we are exempt from all these evils, because these are the troubles and pains which befall slaves and miserable creatures.

"Instead of your cities and houses, we have this boundless plain for our use. From earth to sky, wherever our hearts desire, we fly. We pick and eat the green verdure on the banks of the rivers without let or hindrance; free from toil and labour, we eat our suitable food and drink pure water; there is no one to forbid us; we have no need of ropes or buckets, bottles or pitchers—all these things are required for



tity. But those animals who are captives to you cannot pass their days in their natural manner ; they eat food at unreasonable hours, or through hunger they eat to excess ; they do not keep their bodies under control, and consequently from time to time they fall sick.

“ There is also this reason for your children being diseased. Pregnant women and nurses, through greediness, eat that unsuitable food of which you boast, from which foul humours are produced ; the milk is vitiated, and through its effects children are born ugly and always liable to diseases. Through these diseases they are subject to sudden death, to the agonies of dissolution, and to sorrow and anger. In fine, you are involved in these evils from the effect of your own works, but we are preserved from them.

“ Of all the kinds of food to be found in your houses, honey is the choicest and best. You eat it and employ it in your medicines ; but it is the mucus of insects ; it does not arise from any art of yours ; then what have you to boast about ? We and you are equal (partners) in eating the remaining fruits and grains, and from of old our ancestors and your ancestors have continued to be on an equality (in this matter). In those days, when your great ancestors, Adam and Eve, were dwelling in paradise, eating the fruits of that place without toil and labour, and feeling no kind of anxiety (or need of) exertion, our ancestors also there shared with them those comforts and blessings.

“ When your ancestors, being deluded by their enemy, forgot the counsel of God, and showed their greed for a certain grain, they were expelled from thence. The angels, having brought them down, cast them into a place where there were neither leaves nor fruit : what mention can there be then of (dried) fruits ? For a long period they kept weeping in their grief. At length God accepted their repentance, and pardoned their sin. He sent an angel to them, who came and taught





they are infidels, idolaters, and sinners, who do not perform worship to Him, but are occupied night and day in debauchery and wickedness. We are free from that idolatry and sin; we know God to be one and without partner; and we are engaged in His worship. The prophets and messengers (of God) are like the physicians and astrologers. These people find the need of physicians when they are sick and ill, and they entreat the astrologers (to tell them) of things inauspicious and ill-fated.

"Abution and purification have been made duties for you, because you are always unclean. Night and day you pass your time in adultery and . . . and your bodies are of foul odour; hence the command of purification for you. We abstain from these things; during the whole year we approach each other only once, and that not for lust and gratification; for the sole object of the perpetuation of our species we do the deed. Prayer and fasting are duties with you on this account, that through them your sins may be pardoned. We do not commit sin; then why should these be duties for us? Sacrifices and almsgiving are incumbent upon you, because you accumulate great wealth by lawful and unlawful means, and do not bestow it upon deserving people. If you expended it on the poor and needy, then why would alms-giving be made a duty for you? We take compassion and pity upon our fellows, and never accumulate anything through avarice.

"When you say that God Almighty has revealed to you texts of the Kurān relating to things lawful and unlawful, to penal laws and the laws of retaliation, all this was for your instruction, because your hearts are dark. Through stupidity and ignorance you do not know what is beneficial, what injurious; consequently you require teachers and masters. But God Almighty makes all things known to us without the intervention of prophets, as He himself says in the Kurān,



you, that you may take them on your shoulders, carry them about from place to place, and sell (the water). You are ever liable to labour and trouble; these are all distinctive marks of slaves: how then is it proved that you are the masters, we the slaves?"

The King then asked the representative of the men if he had any other answer left. He replied, "We have many excellences and distinctions which testify to our claim." The King told him to state them. A Persian<sup>1</sup> among them said, "God Almighty has bestowed upon us distinctions of many kinds—religion, prophecy, and the revealed Word,—all these blessings He has given to us. Having made known to us what is lawful and unlawful, good and evil, he has restricted this (knowledge) to us, in order to bring us into paradise. Ablution, purification, prayer, fasting, sacrifice, almsgiving, saying prayers in the mosques, preaching in pulpits, and many other acts of devotion He has taught us. All these distinctions afford evidence to this, that we are masters, they the slaves."

The representative of the birds then said, "If you were to reflect and consider, then it would be found that these things are troubles and hardships to you." The King inquired, "What kind of trouble." He said, "God Almighty has established all these modes of worship in order that their sins may be forgiven, and that they may not be able to go astray. Thus He says in the Kurān, 'Good deeds prevent evil ones.'<sup>2</sup> If they do not act upon the rules of the law, then they are disgraced in the estimation of God. In this fear they continue occupied in devotion. We are pure from sin, and have no need of the devotion of which they boast. And God Almighty has sent prophets to those people, although

<sup>1</sup> The printed text has '*Ibrāhīm*', a Hebrew, but it is obvious that the speaker is a Muhammadan, probably an *Iranī* or Persian.

<sup>2</sup> Kurān, Sūrat xl. v. 116.



‘God said to the fly, build your house upon the hills.’ And in one place he says, ‘Every animal knows its own prayer and praise.’ And in another place he says,<sup>2</sup> ‘God Almighty sent a crow to go and dig the ground, and show Cain that he also, in the same way, might dig the earth, and bury the coffin of his brother.’<sup>3</sup> When Cain saw it he said, ‘What a pity it is that I have not got as much sense as the crow, that I might similarly inter my brother’s bier.’ Indeed he felt great regret on this matter.

“And then you talk about your going into the mosques and religious houses for the purpose of public prayer; but for this we have no necessity at all; to us every place is a mosque and temple;<sup>4</sup> wherever we cast our eyes we perceive the divine presence. Neither have we any need of prayers on Sabbaths and festivals, for we are always engaged night and day in prayer and fasting. In fine, all those things you boast about we do not all require.”

When the messenger of the birds had thus finished speaking, the King looked to the men and said, “If you have anything else left to say, then speak.” An Irákí out of the assemblage of men answered, “There are still many superior qualities and excellences in us by which it is established that we are the masters and the animals are our slaves. Thus we have various garments to adorn and beautify us—shawls, gold embroidery, silks, brocades, furs, mixed fabrics of silk and cotton, *gul-badan*, muslins, fine Mahmúdí muslin, *sahn*, satin, flowered muslin, lace, chequered cloths; various kinds of carpets, druggets, and felts; and besides all these, we can get many other fine things. Hence it is ascertained that we are the masters, they the slaves, for where can the animals get all these things? They wander about stark naked in the

<sup>1</sup> Kurán, Súrat xvi. v. 70.

<sup>2</sup> Kurán, Súrat xxiv. v. 41.

<sup>3</sup> Kurán, Súrat v. v. 44.

<sup>4</sup> “My altars are the mountains and the hills.”—*Byron*.



jungles like slaves. All these gifts and blessings of God are proofs of our domination; it is right that we should exercise lordly authority over them, and do with them as we please—they are all our slaves.”

The King asked the animals if they had any answer to give to this. The jackal, the ambassador of the rapacious beasts, said to the man, “As you are boasting so much about your fine and soft dress, tell me this, Where were all these different garments in the first age? perhaps you took them by tyranny and violence from the animals.” The man asked what time he was speaking about? He said, “Of all the garments that you possess, the finest and the softest are the brocades and the silks, these are made of raw silk, and that comes from the mucus of a worm; and this worm does not belong to the race of Adam, but is a species of insect, which for its own protection spins (a web) with its mucus on the trees, so that it may be sheltered from the evils of cold and heat. By force and tyranny you have torn it from these insects; consequently God has made you subject to this punishment, that you have to take it, with labour spin and weave it, and then to get it sewed by tailors, and washed by washermen. Indeed you suffer so much trouble and labour about it, that you carefully keep it and sell it—you are always writhing in anxiety about it.

“So there are other garments which you weave from the fur and hair of many animals, and your finest garments are generally made from the wool of animals; with force and violence you tear them from the animals, and then appropriate them to yourselves. To make such boast of this is improper. If we were to boast thereof, it would become us, because God Almighty produced it on our bodies, that we might make it our covering and dress. He, of His compassion and kindness, bestowed this dress upon us, that we might be protected from cold and heat. God Almighty brings forth this dress upon our bodies at the time when we are born, and of His kindness



*Adam and Eve.*

123

He places it all within our power, without any labour or trouble of ours. But you always, till your dying breath, are involved in trouble about it. Your ancestors rebelled against God, and in requital thereof you are subjected to this trouble."

The King said to the jackal "Relate to us the facts about the beginning of the race of Adam." He replied, "When God created Adam and Eve he provided food and covering for them like as he did for the animals. Accordingly, those two were living in the East upon the Ruby mountains, under the equator. At the time He created them they were quite naked, but their entire bodies were covered with the hair of their heads, and by means of this same hair they were protected from the cold and heat. They used to stroll about in the garden and eat the fruit of all the trees; they underwent no kind of toil or labour like as these people are now forced to undergo. The divine command was, that they were to eat the fruit of all the garden, with the exception of one tree which they were not to approach. Through the beguiling of Satan they disregarded the direction of God. Then they lost all their superiority; the hair of their heads fell off, and they became quite naked. The angels, by divine command, expelled them from thence, in the way that the doctor of the Jins related the circumstances at length in a former chapter."

When the representative of the rapacious beasts had thus spoken, a man said, "O beasts, it is not fit and right for you to speak before us; it is better for you to be silent." The jackal asked for what reason? He said, "Because among the animals there is no one more wicked and vicious than you; no animal more hard-hearted, and none so greedy to devour carrion. You are good for nothing but to worry animals, and you are always bent upon their death and destruction." He asked, "How is this?" And the man replied,





“Because all rapacious beasts prey upon and devour animals; they crush their bones and drink their blood, and never take any compassion upon their condition.”

The representative of the carnivorous beasts said, “If we do inflict this treatment on the animals, it is all through your instruction, for without that we knew nothing whatever about it. Before the time of Adam no rapacious beast preyed upon animals; when any animal died in the woods and wilds, they used to eat its flesh, but they did no injury to living beasts. So long as in any place they found flesh lying on the ground, they did not tear any animal; but in the time of want and extremity they were compelled to do so. When you were created, and you began to catch and confine goats, sheep, cows, oxen, camels, and asses, you did not allow any animal to remain in the jungle; then how was their flesh to be obtained in the jungle? Having no resource, we took to preying upon living animals; and this is lawful for us, just as it is allowable for you to eat carrion in time of extreme necessity.

“When you say that the hearts of rapacious beasts are hard and merciless, we do not find any animal complaining of us like as they complain of you. And you say also, that carnivorous beasts tear open the bellies of animals, drink their blood, and eat their flesh; but you do just the same thing. You cut them with knives, slaughter them, flay them, rip open their bellies, crush their bones, roast them, and eat them—all these practices owe their origin to you. We do not do so. If you would consider and reflect, then you would understand that the tyranny of the rapacious beasts is not equal to your own, as the representative of the cattle has stated in the first chapter. You also pursue such a course towards each other, and towards your kindred, as the animals know nothing about.

“When you tell us that no good comes to any one from

*Slaughter of Men.*

125

us, this is clear, that benefit comes to all of you from our skins and fur. The birds of prey also who are in bonds with you, hunt their prey and feed you with it. But tell us what advantage the animals derive from you. The injury is apparent, for you slaughter them, and eat their flesh. But your stinginess towards us is such that you bury your dead in the earth, so that we cannot get to eat them.

“You say, that the rapacious beasts kill and ravage animals; but the rapacious beasts having seen you do so, have adopted the usage. From the days of Cain and Abel to the present time, it continues to be seen how you are always engaged in war and strife. Thus, Rustam, Isfandiyár, Jamshíd, Zuhák, Farídún, Afrásiyáb, Minúchihr, Dárá, Iskandar, and others, were always occupied in massacre and slaughter, and in it passed away. Even now you are engaged in disturbance and rebellion; but for all this you boast without shame, abuse the rapacious beasts, and with fraud and false pretensions seek to establish your authority over them. Have you ever seen the animals engaged in war and strife, and seeking to injure each other like as you do? If you would inquire into the affairs of the wild animals with consideration and care, you would learn that they are far better than yourselves.”

The ambassador of the men inquired if there was any proof of this, and he replied, “Those of you who are holy and devout quit your dominions, and go out into the mountains and jungles, where the wild beasts have their abode, and with them they keep up a warm acquaintance night and day, nor do the wild beasts tear them. Therefore, if the wild beasts were not better than you, then why should your holy and devout men resort to them? For pious and temperate people do not resort to the wicked, rather do they flee far from them. This is a proof that the wild beasts are better than you.



“Another proof is this : when your tyrannical kings have any doubt about the probity and purity of any man, they drive him out into the jungle. If the wild beasts do not tear him to pieces, they understand from that fact that he is righteous and devout ; because every species recognises its own fellow, and the wild beasts knowing him to be righteous do not molest him. True it is ‘One saint knows another.’ Verily there are bad and vicious ones among the wild beasts, but why is this ? are there not good and bad in every species ? Even the beasts which are bad do not tear to pieces the good and righteous, but they devour the evil men. Thus God Almighty declares, ‘I make tyrants to prevail over tyrants, that they may obtain the recompense of their sins.’”<sup>1</sup>

When the ambassador of the rapacious beasts finished this speech, a philosopher belonging to the company of Jins said, “He speaks the truth ; those people who are good shun the bad and associate with the good, although these belong to a different species ; and those who are bad flee from the good to go and associate with the wicked. If men were not evil and vicious, why should their devout and holy men go and dwell in the wilds and mountains, and there conceive affection for the wild beasts, notwithstanding that they belong to a distinct species. Between these and those there is no apparent similarity ; still in good qualities they surely must be partners.” All the congregation of Jins said, “He speaks the truth—there is no doubt or uncertainty about it.” The men on every side, when they heard this condemnation and censure, were greatly ashamed, and hung down their heads. Meanwhile evening came on, the court rose, and all taking leave, went to their own dwellings.

<sup>1</sup> Kurán, Sûrat, vi. v. 129.



CSL

## CHAPTER XXIII.

*Disputation between Man and the Parrot.*

IN the morning all the men and animals attended the court of justice. The King told the men that if they had still any other proof of their claims to adduce, they were to state it. A Persian said, "There are many laudable qualities in us by which our claim is established." The King directed him to set them forth, and he said, "In our race there are kings, ministers, nobles, secretaries, financiers, revenue officers, magistrates, assistants, mace-bearers, servants, friends, allies, and many other classes besides these; rich men, gentlemen, humane men, scientific men, holy men, devotees, abstinent people, preachers, poets, learned men, virtuous men, judges, lawyers, *shafis*, grammarians, logicians, physicians, geometricians, astrologers, soothsayers, interpreters of dreams, alchemists, and magicians; men of trade, builders, weavers, cotton-carders, shoemakers, tailors, and other numerous classes. Of all these classes each one has its distinct morals and laudable qualities, and its distinct and approved institutes and arts. All these excellences and qualities are peculiar to us; the animals do not share in them. From this it is evident that we are the masters, and the animals our slaves."

When the man had ended his statement, the parrot said to the King, "This man is boasting about his many varieties. If he would consider the varieties of the birds, he would understand that, as opposed to these, the varieties of men





are very few. But for every good sort among them I will name its opposite bad one, and for every honourable one a base one. Among ~~the different sorts of them~~ are to be found Nimrod, Pharaoh, infidels, adulterers, idolaters, atheists, deists, traitors, tyrants, highway robbers, thieves, knaves, pickpockets, rogues, liars, cheats, swindlers, hermaphrodites, whoremongers, . . . . . dolts, fools, misers, and many others besides these, whose sayings and doings are incapable of expression. But we are preserved from all these, and besides, we are partakers of many praiseworthy qualities and pleasing virtues; for in our species also there are leaders and chiefs, friends and allies. Moreover, our chiefs excel the kings of men in justice and good government, because men cherish their subjects and soldiers merely for their own designs and benefit, and when their object is accomplished, then they take no further thought of their soldiers and people. But this is not the way with (real) chiefs.

“For good government and rule it is necessary that a king should always show consideration and kindness to his army and people. As God Almighty always shows mercy to His servants, in the same way it is right that every king should keep an eye of tenderness over his people. The chiefs of the animals always have consideration and kindness for the condition of their army and people. In this same way the chiefs of the ants, and of the birds also, are always engaged in making provisions and arrangements for their subjects. When they show any kindness and beneficence towards their soldiers and people, they do not want any return or reward for it. Neither do they cherish any expectation of good from their offspring as a return for having brought them up, like as men nurture their children, and afterwards exact service from them. Animals, having given birth to their young ones, supply them with food; they expect nothing from them afterwards; out of mere tenderness and kindness they nurture



and feed them. They keep their feet firm in the way of God, for He creates His servants, and gives them their daily bread, but has no expectation of gratitude from them. If these evil practices were not (common) among men, why should God command them to render thanks to Him and to their parents? He has not given this commandment to our progeny, because they do not exhibit infidelity and disobedience."

When the parrot reached this part of his speech, the doctors of the Jins said, "He speaks the truth." The men being ashamed, hung down their heads, and no one gave any answer. Thereupon the King asked one of the sages who the kings were who had been eulogised for their great consideration and kindness towards their people and soldiers. The sage replied, "Angels are meant by those kings. For whatever sorts, kinds, and varieties of animals there are, God has appointed angels for every one, to look after its protection and government. Among the tribes of angels also there are chiefs and leaders, who show consideration and kindness to their respective tribes."

The King inquired whence the angels derived this tenderness. He replied, "God Almighty in his mercy has conferred upon them this advantage. For there is no person in the world whose kindness amounts to the one hundred thousandth part of that kindness which God exhibits to His servants. So, when He created His servants, He appointed angels for the protection of every one of them. Their form and appearance He fashioned with great beauty and grace; He gave them intellectual powers, He granted to them all a knowledge of the useful and detrimental.<sup>1</sup> For their rest (*i.e.*, abodes) He created the sun, moon, constellations, and stars. He produced their daily food from the fruit and leaves of trees; and in fine, He bestowed on them blessings of every

<sup>1</sup> "A knowledge of good and evil."



sort and kind. All this is a proof of His kindness and mercy."

The King asked who was the chief of those angels who had been appointed for the protection of men. The sage replied, "The reasonable soul; for since the time of Adam's creation this has been the partner of man's body. Those angels who, at the divine command, paid homage to Adam, they are called 'Animal Life,' and they are subject to the reasonable soul. They who did not pay homage are the passion of anger and the sensual lusts. They call this also *Iblis* (devil). The reasonable soul still remains among the descendants of Adam, in the same way as the corporeal form of Adam still survives. They are born, and they continue in that form, and in the day of judgment the sons of Adam will rise in that form, and enter into paradise."

The King asked how it was that the angels and the senses were not visible. The sage replied, "It is because they are ethereal and transparent, and are not perceptible by the mortal senses. The prophets and saints, however, through purity of heart, behold them, because their senses are free from the gloom of folly, they are watchful against the slumber of heedlessness, and their senses are similar to those of the angels. Hence they see them; and hearing their words, they communicate them to their fellows."

The King having heard these details, said, "May God reward thee." Then he looked towards the parrot, and told him to finish his speech. He said, "This man maintains that there are many workmen and mechanics in his race; but this is no proof of his superiority, because among us also are many animals who share with them in those arts. Thus the fly (bee) possesses greater ability in building and repairing than their architects and engineers,<sup>1</sup> for it builds its house without earth or bricks, or lime or mortar. In the drawing

<sup>1</sup> Lit. "geometricians."





of lines and circles it has no need of ruler or compasses ; but these (men) require materials and tools. So also there is the spider, which is the weakest of all insects, but which, in spinning and weaving, has greater skill than all their weavers. In the first place, he draws out a thread from his saliva ; afterwards, having formed it into a kind of ladder, he firmly attaches it to something above, and keeps open a small space in the centre, for the purpose of capturing flies. In this work of art he has no need of materials ; whereas their weavers cannot weave anything without stuff.

“ So again there are silk-worms, which are very feeble, but which possess greater science and skill than *their* workmen. When they have eaten, and are satisfied, they come to their dwelling-place. Then, in the first place, they spin some fine kind of lines from their saliva ; these they afterwards attach to something overhead, and make it firm and strong, so that neither wind nor water can get into it, and here, according to their custom, they sleep. All this skill they have acquired without the teaching of parents or masters ; neither do they require needles or thread ; but *their* tailors and darners can do nothing without them. The swallows also build their nests hanging in the air under the eaves, and require neither ladders nor anything of the kind to get up to them. So also the white ant constructs her house without mud or water, requiring nothing for the work.

“ In fine, all beasts and birds make houses and nests, and support their offspring. They have greater intelligence and skill than man. For instance, there is the ostrich, which is allied both to bird and beast, with what care does she<sup>1</sup> provide for the nourishment of her young ! When the eggs amount to twenty or thirty, she divides them into three lots ; some she secures in the earth, some she exposes to the heat of the sun, and some she keeps under her wings. When

<sup>1</sup> The text represents the male as doing this.





a good many young ones are hatched, in order to sustain them she digs up the ground, picks out the worms, and feeds her young ones. But among mankind no woman nourishes her children in this way. Nurses and midwives attend to them. As soon as they are taken from the womb and are born, they bathe and wash them, wet nurses feed them, and lull them in cradles—they do everything; the mother of the child takes no heed of it.

"Their children also are excessively stupid; they know nothing at all of what is beneficial, what injurious. After they arrive at fifteen or twenty years of age they get to years of discretion. Still they require masters and teachers; they pass all their days in reading and writing, and after all they remain the biggest fools in existence. But when our young ones are born they are from the first instant aware of what is good and what is bad. Thus the young of fowls, partridges, and quails, as soon as they come out of the egg, run pecking about, and if any one tries to catch them, they run away from him. This knowledge and intelligence has been communicated to them on the part of God Almighty, that they may know what is good and what is bad. The reason of this is, that among those birds the male and female do not assist each other in feeding them, as pigeons and other birds do; for among these latter the cock and hen unite in feeding their young. It is for this that God has bestowed on young fowls such intelligence that they do not depend upon their parents for support, but of themselves peck and feed. They do not need to be supplied with milk, or fed with grain, like the young of other animals and birds. Then, who is the highest in the estimation of God Almighty? Night and day we are employed in prayer and praise to Him, and consequently he has taken all this compassion upon our state.

"You say that in your race you have poets and preachers,



students and remembrancers;<sup>1</sup> but if you understood the language of birds, the praises of the reptiles, the expression of faith of the insects, the laudations of the beasts, the recitals of the locusts, the prayers of the frog, the sermons of the *bulbul*, the lectures of the *sang-khwadra*, the summons to prayer of the cock, the cooing of the pigeon, the predictions of the crow, the eulogies of the swallow, or the warning to fear God made by the owl—if, besides these, you knew the particulars of the devotion paid by the ants, flies, &c., then you would know that among them also there are fluent and eloquent poets and preachers, students and memorialists. Thus God Almighty says, 'Everything pays its devotion in praise of God, but you do not know it.'<sup>2</sup> God has, therefore, given to you an inclination towards ignorance—that is to say, you do not understand their praises; but to us He has given a turn for knowledge, and has said, 'Every animal knows its own form of praise.'<sup>3</sup> So then, as the ignorant and the learned are not on an equality, we have the superiority over you. Then what matter have you to boast about, and with fraud and calumny to say, 'We are the masters, they the slaves?'

"And then you have made a statement about astrologers, but astrology is practised only among ignorant people. Women and children believe in it, but it is held in no esteem among the wise. Some astrologers, in order to delude fools, declare that some particular incident will happen in such and such a city in ten or twenty years' time; whereas they know nothing about their own affairs, what will happen to them, or what will be the condition of their children. They make statements about some distant country some time beforehand, so that people may think they speak truly, and may have faith in them. The only people who place reliance on the words of astrologers are those who have erred and are

<sup>1</sup> *Zākir*, one who remembers, who feels gratitude, and expresses it.

<sup>2</sup> Kurān, Sūrat xvii. 49.

<sup>3</sup> *Ibid.* xxiv. 41.



rebels (against God) ; such as the tyrannical and violent kings among men, who deny there is any future state, and who do not believe in destiny—Nimrod and Pharaoh, for instance. These kings, upon the statements of the astrologers, had hundreds, even thousands of children put to death. They used to believe that the regulation of the world rested upon the seven planets and the twelve signs of the zodiac. They did not know that nothing happens without the command of the Lord, who made the constellations and the planets. True it is that

‘Gainst fate no plans prevail.’

After all, what God willed came to pass.

“The history of this matter is, that the astrologers had informed Nimrod that a child would be born in his reign, who, after being brought up, would attain a high position, and overthrow the religion of the idolaters. When he asked them at what place and in what family the child would be born, and where he would be brought up, they could not tell him ; so they said to the king, ‘Give orders that all children born during this year shall be slain ;’ their idea being, that *the* child would be killed among them. At length God Almighty created Abraham, the friend of God, and preserved him from the malevolence of the infidels. This same kind of treatment Pharaoh dealt out to the children of Israel ; but here also God Almighty kept the patriarch Moses safe from his malice. In fine, the predictions of astrologers are all fables ; fate is never to be evaded, and yet you boast and say that you have astrologers and sages in your race. These men are only fit to delude sinners, and those who put their trust in God pay no heed to their words.

When the parrot had reached this point of his speech, the King asked him, “If the prevention of evil through the stars is impossible, then why do astrologers study them and establish (the fact) with proofs ? and why do they fear them ?” He said, “The prevention of the evil influences of the stars



*Predestination.*

135

is certainly possible, but not in the way the astrologers maintain. . It is (to be effected) by seeking the help of God, who is the Creator of the stars." The King asked how the help for this was to be sought of God. He replied, "By acting on the commands of the law, by weeping and lamentation, by prayer, by fasting, by making offerings and giving alms, and by worshipping with sincerity of heart—this is (the way of) seeking help of God. Whenever any one implores God to prevent (the inauspicious influences of the stars), assuredly God does preserve him. The astrologers and soothsayers give information before the occurrence of events, and say God Almighty will bring this event to pass ; but is it not better in this matter to pray to the Lord to prevent the occurrence, rather than to act upon the rules of astrology."

The King said, " If by acting on the commands of the law evil is averted, it follows of necessity that what is predestined by God is set aside." He said, "The divine predestination does not change, but when people make their supplications to God for its prevention, He preserves them from the event. So when the astrologers informed Nimrod that a child would be born who would be the opponent of the religion of idolaters, and who would throw all his subjects and army into confusion, it was Abraham, the friend of God, who was thus indicated ; and God Almighty having created him, brought low and destroyed Nimrod and his army by His hands. But if at that time Nimrod had prayed to God for safety, then the Almighty in his mercy would have brought him into the religion of Abraham, and he and his army would have been saved from dishonour and destruction. So also when the astrologers announced to Pharaoh the birth of Moses, if he had made his supplications to God for safety, God would have brought him also into his religion, and have preserved him from dishonour ; in the same manner as the Almighty gave salvation to his wife, and bestowed upon her the blessing





of the true faith. The tribe of Jonas also, when they were beset with troubles, prayed to the Lord, and He gave them a refuge from their ills."

The King said, "It is true—the study of the stars, the prediction of events before they happen, and prayer to God for prevention of those evils—these all are things of which the advantage has been understood. For this reason Moses gave this admonition to the children of Israel, saying, 'When you are in dread of any calamity, then pray to God with earnest supplication and mourning, because He, through the sincerity of your prayers, will preserve you from that occurrence.' Beginning from Adam, and (coming down) to the time of Muhammad the Pure, (may the blessing and peace of God be on him!) this practice has always prevailed, for them to give this direction to their followers when any accident befell them. Therefore it is proper for us to act in this way as regards the behests of the stars, and not as astrologers in these days delude people to forsake God, and fly (for direction) to the revolutions of the skies.

"For restoration to health of the sick also, one should first turn to God, for a perfect recovery may be obtained from His grace and kindness. It is not right that we should turn away from the court of the true Healer, and resort to physicians. Some men, at the beginning of their illness, apply to physicians, but receiving no benefit from their remedies, they in their despair betake themselves to God. Frequently even, with great importunity and lamentation, they write out statements of their cases in petitions, and hang these up on the walls or pillars of the mosques, and God grants them a cure.

"So it behoves us to resort to God against the influences of the stars, and not to act upon the delusions of astrologers. Thus, there was a certain king to whom the astrologers had given information that an event would happen to his city, full of danger to the inhabitants. The king inquired how, but



they could give no explanation ; still they were able to tell this much, that the event would befall on such and such a date of such and such a month. The king inquired of his people what course ought to be pursued to avert this calamity, and they who were learned in the law replied, that the best thing was that on that day the king and all the dwellers in the city, small and great, should go out of the town into the fields, and there make supplication and weeping before God, for the averting of the evil ; then, perhaps, God might save them from that calamity. In conformity with their declaration, on that day the king left the city, and many people also went forth with him. Then they began to pray to God to preserve them from the evil, and kept watching all night.

"Sundry men felt no alarm at the predictions of the astrologers, and stayed in the city. During the night it rained with great violence, and the town being situated on low ground, the waters drew towards it from all sides, and filled it. All the men who remained in the city perished, but those who were engaged in prayer and lamentation outside the city were saved, just as Noah and those people who had faith were preserved from the deluge, while all the rest were drowned. God says, "We gave deliverance to Noah and to those people who embarked in the ark with him ; but We overwhelmed those who deemed My words false, because they were a perverse generation." <sup>1</sup>

"The philosophers and logicians whom you make your boast of, do you no good, but rather lead you astray." When the man inquired how, and asked him to explain, he replied, "Because they divert men from the way of the law, and through the many inconsistencies (occurring in the holy book) they set aside the commandments of religion. The opinions and religions of them all are antagonistic ; some of them maintain that the world is primeval,<sup>2</sup> some maintain the

<sup>1</sup> Kurān, Sūrat vii. v. 42.

<sup>2</sup> *Kadīm*—ancient.

pre-existence<sup>1</sup> of matter, some adduce proofs of the priority<sup>1</sup> of form. Some of them say that there are two prime causes, some maintain that there are three, others are convinced that there are four, while some say that there are five, and others increase them to six or even seven. Some are satisfied of the co-existence of the Creator and the creature. Some say that the world is infinite, and others adduce evidence of its being finite. Some acknowledge a resurrection, others deny it. Some believe in prophecy and inspiration, but others object. Some are bewildered and dizzy with doubt, others reject all reason and evidence, and others are convinced that all is delusion. Besides these also there are many other diverse beliefs to which they are all fettered.

“But our religion and way is one (only). We acknowledge God to be One, and without equal. Night and day we are engaged in His worship and praise. We do not make our boasts over any creature of His ; whatever is ordained in our lot we are thankful for. We do not reject His authority, nor do we ask the why or wherefore of anything, as men (do when they) carp at His behests, His will, and His skill.

“Then as to the mathematicians and geometricians whom you boast about, they puzzle themselves night and day in thinking about demonstrations. They make pretensions to those things which are beyond conception or imagination, though they do not know it. They show no inclination for those sciences which are suitable for them, and pursue those vain trifles which are quite unnecessary. Some direct their attention to the measurement of bodies and of distances ; some are distracted in ascertaining the heights of mountains and of clouds ; some go about surveying rivers and forests, and some ponder and study to find out the system of the heavens and the centre of the earth. They take no heed about the physiology or measurement of their own bodies.

<sup>1</sup> *Kadim*—ancient.





They do not know how many entrails and intestines they have ; what space there is in the cavity of the chest ; what the state of the heart and brain is ; what the nature of the stomach is ; what the shape of the bones, nor what the fashion of the joints. They never know anything about those things which are easy to understand, and right to investigate. But it is from these things that the art and power of the Almighty are discovered, for, as the prophet says, "He who knows himself, knows God." And, with all this stupidity and ignorance, they rarely read the Divine Word, and do not heed the decrees of the Divine law, or the ordinances of the Prophet.

"The physicians whom you boast about are not required by you until you fall sick through eating unsuitable food in your greed and gluttony ; then you go and wait at their doors with your urine bottles. The man who goes to the door of the physician or druggist is sick, just as the crowds who wait upon astrologers are ill-starred and unfortunate. But after all, their resorting thither only makes them more unfortunate, because the astrologers have no power in anticipating or delaying favourable or unfavourable moments. But notwithstanding this, many astrologers and necromancers, take paper and write rubbish upon it, in order to delude their dupes. The same is the case with the physicians, for sickness is only aggravated by resorting to them with your complaints, and they recommend abstinence from those things by which sick people are frequently cured. If people would leave it all to nature, then the sick man would soon get well. So, boasting about your astrologers and physicians is sheer folly. We have no need of them, because our diet is of one sort, and because of this (simplicity of our diet) we do not fall sick, we do not go to the houses of physicians with our complaints, nor have we any need of draughts and electuaries. The course of the free is to have no need of any one, but the way of slaves is to run about to the houses of everybody.





"The merchants, architects, and farmers whom you boast about, are worse than slaves, and are more wretched even than the poor and needy. Night and day they are involved in toil and labour, and cannot take a moment's rest. They are always building houses although they themselves do not dwell in them. They dig the ground and plant trees, but they do not eat the fruit of them. There are no greater fools than these, for they accumulate wealth and property, which they leave to their heirs, while they themselves always lead a life of starvation. The merchants also are always intent upon amassing dishonest wealth. They buy grain, and keep it, in the hope of its becoming dear, and in the days of famine they sell it for a high price; they give nothing to the poor and needy. All at once the wealth which they have amassed during a long period is destroyed; it sinks in the sea, or thieves carry it off, or some tyrannical king seizes it. Then, being wretched and abject, they go begging from door to door, and all the remnant of their lives is lost in vagrancy. They think that they have gained some advantage, and do not perceive that they have thrown away for nothing that valuable wealth, their precious life; that they have sold the next world for this, and have not even got what they purchased; that they have thrown religion to the winds; that they are divided by doubts, and have found delusion, but no rest. If you make your boast about this seeming advantage, then we curse it.

"You say that you have kind-hearted people in your race, but this is a mistake. For the friends, relations, and neighbours of these people go about poor and needy, naked and hungry, begging from street to street, and these take no heed of their condition. Do they call this humanity, that they should sit at home in ease and take their pleasure, while their friends, relations, and neighbours pursue a life of mendicancy? You say also that you have writers and revenue accountants among your people, but still it is very ill-judged of you to



boast about them, for in the whole world there are no men more villainous and rascally. They are constantly engaged in the endeavour to supplant their rivals by cunning, craft, abuse, and plausibility. Openly they write friendly letters in a very florid, ornate style, but in their hearts they are ever intent upon their designs of digging up the root and basis of (their competitors). Day and night they are bent upon their schemes of dismissing one man from his office, and of securing a *douceur* for the appointment of another; and so by fraud and deception they get him dismissed.

“As to the devotees and worshippers whom in your complacency you consider righteous, and whose prayers and intercessions you think to be acceptable in the sight of God; these men have deceived you by (outwardly) exhibiting their devotion and piety. For this public worship of theirs, their cultivation of their beards, their removing the hair round their lips, their wearing of the recluse's garment, their satisfaction with coarse clothes, their laying patch upon patch, their remaining silent and speaking to no one, their instructing men in morals and teaching them the mandates of the law, their making of long prayers so that their foreheads become indented (from prostration on the ground), their eating but little food so that their lips hang (flaccid), their dried-up brains, their emaciated bodies, their faded complexions,—all this, from beginning to end, is fraud and falsity. Their hearts are so full of malice and rancour that they do not recognise the existence of any one (but themselves). They are always censuring God, and saying, Why did He create the devil and Satan? why were whoremongers and adulterers brought into existence? and why does He give them sustenance? Such talk is improper, and their hearts are filled with similar Satanic notions. To your eyes they seem good, but in the sight of God there are none worse. Why do you boast about them? they are a disgrace and shame to you.



"Then as to your doctors and lawyers : they also, for the sake of mammon, make the unlawful to be lawful, and the lawful, unlawful. They put senseless interpretations on the word of God, and for the sake of gain pervert its original meaning ; what possibility is there of devotion and piety (in them) ? Hell (is prepared) for these very people whom you boast about. And your jurists and lawyers, before they get into office they go morning and evening to the mosques, say their prayers and preach to and admonish the people ; but when they become magistrates and law-officers, they take away the property of the poor and of orphans, and convey it with flattery to tyrannical kings. They take bribes and pervert the right, and if any (suitor) is dissatisfied, they silence him with threatening and brow-beating. In fact, these people are terrible rascals ; they make the wrong right, and the right wrong, and have not the least fear of God. Tortures and punishments are in reserve for them.

"Your khalfas and kings you have mentioned as being heirs of the Prophet, but their blameworthy qualities are manifest. Abandoning the course of the Prophet, they have slain the children of the prophets. They constantly drink wine. They exact service from the people of God, and consider themselves better than all men. They prefer this world to the next. When any one of them becomes ruler, the first thing he does is to imprison the man who from of old has served his ancestors. The claims of his service are entirely banished from the mind. In their greed of this world, they slay their friends and brothers. These are not the characteristics of great men. To boast about those kings and lords is injurious to yourselves, and to assert a claim of lordship over us without evidence or reason, is from end to end trickery and deceit."



## CHAPTER XXIV.

*The White Ant.*

WHEN the parrot had finished his speech, the King looked towards the congregation of Jins and men, and said—"How is it that the white ant, although he has no hands or feet, takes up earth and builds his vaulted habitation over his body? Explain the facts of this to me." A person out of the Hebrew party said—"The Jins raise the earth for this insect, because these (insects) did for them the great service of eating up the staff of Solomon. He fell down, and then the Jins perceiving he was dead, fled from thence, and obtained release from their troubles and hardships."<sup>1</sup>

The King inquired of the Jin sages whether they knew anything about the matter which this person had spoken of, and they all replied, "How can we say that the Jins take up the earth and water, and give them to this insect? For even if this insect did show the Jins that kindness which this person

<sup>1</sup> This requires explanation. Solomon, by his supernatural power, forced the Jins to labour in the construction of the Temple. Advised of his approaching dissolution, and aware that the Jins would, after his death, cease to labour, he prayed that his decease might be concealed from them. A staff was miraculously provided for him, leaning upon which, and praying in his private cell in the Temple, he died. The staff supported him, and the Jins went on working. A white ant, meanwhile, kept devouring the staff; but as the wood was very stout and strong, it endured for a year. When it was eaten through, Solomon's body fell down, and his death was discovered: but the Jins had accomplished their work, and the Temple was finished.—*Kurān*, Sūrat xxxiv.; *Tabarī*, chap. xcvi.





has stated, they are still liable to that work and labour, and have not been delivered from it ; for Solomon used to make them raise earth and water and build houses, and did not trouble them in any other way."

A Greek sage said to the King, "One reason for this is known to me." The King told him to explain, and he said—"The structure of the white ant is wonderful and marvellous ; its temperament is very cold, the articulations and pores of its whole body are constantly open. The air which enters into its body is condensed by the great degree of cold, and becomes water ; this exudes on the surface of its body, and the dirt which falls on its body being formed into mud, coagulates. Having collected this, it builds the house over its body for its protection, so that it may be safe from every danger. Its two lips are very sharp, with which it bites fruit, leaves, and wood, and bores holes into bricks and stones."

The King said to the locust—"The white ant belongs to the insects, and you are the representative of the insects ; explain then what this Greek doctor has said." The locust replied—"He has spoken the truth, but he has not given a complete description of the ant ; there is something yet left." The King desired him to explain it fully, and he then said—"When God Almighty made all His creatures, and bestowed His blessings upon each one of them, in His wisdom and justice He kept them all equal. To some He gave a body and figure large and heavy, but He made their spirit very mean and despicable. To others He gave forms small and frail, but He made their intelligence acute and wise ; thus the excess and deficiency of one side or the other was rectified. For instance, there is the elephant, who, in spite of his huge form, is so mean-spirited that he is obedient to a child, who mounts upon his shoulders and drives him whither he will. And there is the camel, who, although his neck and figure are



very long, is yet such a fool that he follows the lead of who-soever seizes his nose-cord ; even a mouse might drive him if it liked. Then there is the scorpion, who is small in size, but still when he stings the elephant, he kills him. In the same way, this insect which they call the white ant, although it is very diminutive in size and very feeble, still it is very strong-willed. In fine, all those insects which are small are acute and wise.

The King asked the reason why all the large-bodied animals were stupid, and the little creatures sharp. Where," said he, "is the divine wisdom in this?" The locust replied—"The Creator, by His omniscience, perceived that animals of large body were capable of (inflicting) pain and trouble, and so if a high spirit had been given to them, they would never have submitted to any one ; and if the little creatures had not been acute and wise, they would always have been in trouble and difficulty. Therefore He gave to the former an abject spirit, and to these a sagacious intelligence." The King directed him to explain this more fully, and he replied—"The (chief) excellence of every art is this, that the art of the artist and his mode of procedure should not be known to any one. Thus, there is the bee,<sup>1</sup> who in her house constructs all kinds of angles and circles without ruler or compasses, and nobody knows how she does it, or from whence she brings the wax and honey. If her body had been large, this art of hers must have been disclosed.

"Then, again, there is the silk-worm, whose method of spinning and weaving no one has discovered. It is the same case with the white ant, for the exact way in which she builds her house has never been disclosed, nor is it even known how she lifts the dirt and works. Doctors of philosophy deny that the existence of the world is possible without matter. God Almighty has made the art of the bee a proof (in refutation)

<sup>1</sup> Lit. "fly."



of this, because she, without matter, builds her house of wax and collects her food from honey. If it is their opinion that she gathers it from the flowers and leaves, then why do not they also collect some, and make something? If she gathers it from the midst of the water or the air, then if they are sharp-sighted, why do they not find out how she collects it, and build dwellings for themselves?

“In the same way God has made creatures of little bodies, to serve as proofs of his power and skill to tyrannical kings who have rebelled and turned away from Him. For instance, a gnat killed Nimrod, although the gnat is the smallest of all insects. When Pharaoh chose a wicked course, and rebelled against the patriarch Moses, God Almighty sent an army of locusts, which went (to his) country, and brought great distress on him. So when God bestowed on Solomon the royal and the prophetic office, and made all the Jins and all mankind subject to him, there were some evil persons who doubted his prophetic dignity, and declared that he had obtained his sovereignty by fraud and artifice. Although Solomon told them that God, in His grace and bounty, had conferred on him this distinction, still the doubt was not banished from their hearts. At length God sent the white ant, who went and ate up the staff of Solomon; he then fell down in his cell, but neither man nor Jin had the hardihood to face him. This (exercise of the) divine power was exhibited as a warning to those persons who glory in their size and dignity. For although they see all His arts and all His powers, still they take no warning from them, and boast about those kings who are powerless against the smallest of our worms.

“The shell (pearl-oyster) in which pearls are produced is smaller in bulk and more feeble than any aquatic creature, but in wisdom and knowledge she is wiser and more sensible than they all. Obtaining her food and sustenance in the depths of the sea, she dwells there; but on rainy days she





comes up from the bottom, and places herself upon the surface of the water. She has two large ears which she opens out, and when a drop of rain falls into one, she instantly closes it, so that the salt water may not mix with the rain-drop. Afterwards she goes back to the bottom of the sea, and for a period keeps the two drops of rain shut up until the water is decomposed,<sup>1</sup> and becomes a pearl. Well, where is such science to be found in man?

“God has implanted in the hearts of mankind a love for brocades and silks, and these are produced from the mucus of those little worms. They consider honey a most delicious food, and that is produced by bees. In their assemblies they illuminate with wax candles; for these also they are indebted to the bees. The most exquisite of all their decorations is the pearl, and this is produced by the skill of that little creature of whom a description has just been given. God has produced from those creatures such excellent things that men might see them and acknowledge His art and power. But although they behold all His powers and all His arts, they are still regardless; they waste their days in wickedness and infidelity, and they show no gratitude for His blessings, but practise violence and oppression towards his poor and helpless servants.”

When the locust had finished this speech, the King asked the men if they had anything else left to say. They replied, “There are yet many excellent qualities in us by which it is proved that we are the masters and they our slaves.” The King directed them to set them forth, and a certain man said, “Our forms are identical, their forms and shapes are diverse, and this proves us to be masters and them to be slaves; because (identity of figure) is proper for rule and mastery, and diversity is indicative of slavery.” The King asked the animals what answer they could give to this? and they all remained for an hour pensive and downcast.

<sup>1</sup> Lit. “cooked.”



After a little while the nightingale, the representative of the birds, said—"The man speaks truly, but although the figures of animals are various, still the instincts of all are alike; and although the forms of men are identical, their minds are very different." The King asked for the proof of this, and he said—"The variety of religions and creeds substantiates this statement, for among men there are thousands of sects—Jews, Christians, Magians, polytheists, infidels, idolaters, fire-worshippers, star-worshippers. Besides this, in each religion there are many sects, just as in olden times the opinions of the philosophers were diverse. Among the Jews there are the Samaritans, the 'Abálf and the Jalútf; among Christians there are Nestorians, Eutychians, and followers of Malká; among the Magians are Zarádushtís, Zarwánís, Harmís, Mazakís, Bahrámf, and Mánawís; among the Musulmán's there are Shí'as, Sunnís, Khárijís, Ráfi'zís, Násibís, Murjís, Kadarís, Jahamís, Mútazilís, Ash'arís, and others. What a great variety of sects there are! All their religions and creeds differ, (those of) one religion thinking the others infidels, and cursing them. We are free from all diversity; our creed and faith is one. In fine, the animals are all uniform in their belief, and faithful. They know nothing of idolatry or wickedness, fornication or adultery. They have not the least doubt or scepticism about the power and unity of God; they know Him to be the true Creator and Provider, and night and day they devote themselves to meditation, prayer, and praise. But these men are not acquainted with our prayers."

An inhabitant of Persia said, "We also believe God to be the Creator, Provider, one and without equal." Upon which the King asked him how it was that there was such great diversity in the religion and creeds of man. He said, "Religion and belief are the way and means by which the objects of life may be obtained. The aim and object of all is one and the same,



by whatever road they reach it. Whatever direction we go, we proceed only towards God." The King asked, "If the sole object of all is to reach God, then why does one (party) kill the other?" He replied, "This is not for the sake of religion, for there is no hatred in that; it is rather for rule, which is an institution of religion."

The King directed him to explain this fully, and he replied, "Rule and religion are twins; one cannot exist without the other, but religion is first, and rule is secondary. Religion is necessary for rule, that (through its influence) all men may be honest; and religion requires a king who, with authority, can enforce the commandments of religion among the people. For this reason some ministers of religion kill other persons for the ends of rule and government. Every minister of religion desires only this, that all men may adopt his creed and religion, and the ordinances of his law. If the King will attend to me, and listen, I will adduce a clear proof upon this point." The King directed him to proceed.

He said, "The mortification of the passions is an ordinance in all religions and creeds, and mortification of the passions requires that the aspirant for religion should sacrifice himself. So in rule, it is the practice to slay any other aspirant for rule." The King said, "The killing of kings in the pursuit of dominion is obvious; but why do professors of religion stifle their own passions?—tell me this." He said, "In the religion of Islam this is certainly the clearest command, for God says, 'God Almighty has purchased the passions and properties of true believers, and has provided paradise for them, that in the service of God they may slay, and be slain themselves.'<sup>1</sup> There are many other texts of the

<sup>1</sup> Kurán, Súrat ix. 112. Sales' translation is—"Verily God hath purchased of true believers their souls and their substance, *promising* them the enjoyment of Paradise, *on condition* that they fight for the cause of God, whether they slay or be slain."





Kurán besides this which are explicit upon the point, and in one place, according to the commands of the Old Testament, God says, 'If ye will turn unto God, mortify yourselves, for this is best for you in the sight of God.'<sup>1</sup>

"And when the Lord Jesus said, 'Who will be my assistants in the service of God?' all His friends replied, 'We will be your helpers in God's service.' Then the Lord Jesus replied, 'If you will be my assistants, then be ready for death and the scaffold, so that you may go to heaven with me, and live with your brethren. And if you will not be my assistants, then you are not of my flock.' Finally, they were all slain in the service of God, and did not forsake the religion of Jesus. In the same way, the people of India, the Brahmins and others, kill themselves, and in pursuit of their religion burn themselves alive. It is their belief that the highest of all services in the sight of God is that repentant sinners should destroy themselves, and burn their bodies, so that their sins may be forgiven.

"Thus men learned in theology restrain their passions, appetites, and lusts, and take upon themselves the burden of devotion, until their passions are subdued, and not the least desire or lust of this world is left. In fine, all religious men immolate their passions, looking upon this as the highest act of devotion, through which they find deliverance from the fires of hell, and attain unto heaven. But there are good and bad to be found in all religions and creeds; but of all the wicked, that man is by far the worst who denies that there is a day of resurrection, who has no hope of the reward of virtue, no fear of the punishment of sin, and who does not acknowledge the unity of God, although all men return to Him."

When the Persian stopped, after making this statement, a Hindu spoke, and said, "The children of Adam, in the num-

<sup>1</sup> Kurán, Súrat ii. 51.



ber of their species, and varieties, and individualities, greatly exceed the beasts, because in all the habitable quarters of the world there are nineteen thousand countries in which a great variety of races dwell. Thus there are China, India, Sind, Hijjáz, Yemen, Abyssinia, Najd, Egypt, Alexandria, Cyrene, Andalusia, Constantinople, 'Azarbaiján, Armenia, Syria, Greece, 'Irák, Badakhshán, Jurján, Jílán, Naishapur, Karmán, Kábul, Multán, Khurásán, Máwaráu-n Nahr, Khwárizm, Farghána, and others, thousands of cities and countries which it is impossible to enumerate. Besides these cities, thousands of men live and make their abodes in forests, mountains, and islands, all differing in language, colour, manners, constitution, creeds, and arts. God Almighty supplies them all with food, and keeps them under his protection. This vastness of number, variety of circumstances, and difference of pursuits and objects, prove that the human race is better than any other species. Besides this, whatever other race of animals exist, they hold superiority over it. From this it is clear that men are the masters, and all the animals are their slaves. There are still further excellences in us, the detail of which would be very tedious."

The Frog said to the King, "This man has adduced the great number of men (as an argument), and boasts about it ; but if he were to see the aquatic animals, and behold their multiform shapes and figures, then in comparison with them men would seem very few. The cities and countries also which he has mentioned would also look still less. Because in the habitable quarter of the world there are fifteen large seas : the Mediterranean, the Caspian, the Lake of Gílán, the Red Sea, the Persian Gulf, the Sea of Hind, the Sea of Sind, the Sea of China, the Sea of Yájuj, the Indian Ocean, the Western Sea, the Northern Sea, the Sea of Abyssinia, the Southern Sea, and the Eastern Sea. And there are five hundred small rivers, and two hundred large ones, such as



the Oxus, the Tigris, the Euphrates, the Nile, &c., the length of each of which is from a hundred to a thousand kos. And in addition to these there are the small and larger streams and rivers, lakes, pools, &c., which are to be found in the woods and wilds, and which it is impossible to enumerate. In these there are fishes, turtles, crocodiles, porpoises, alligators, and other aquatic animals of thousands of kinds, which no one but God knows of, and no one can estimate.

“Some say that there are seven hundred species of aquatic animals, without reckoning the varieties and specialities; and of animals which dwell on dry land, beasts of prey, cattle, &c., there are five hundred species, without reckoning varieties and specialities. All these are the servants and slaves of God, whom by His power he has created, whom He supports and continually protects from every ill. There is nothing which is hidden from Him. If the men would consider this, and could comprehend the (numbers of the) swarms of animals, then it would be clear that the number and concourse of men afford no proof of their being the masters and we the slaves.”





CSL

## CHAPTER XXV.

*On the World of Spirits.*

WHEN the frog ceased from speaking, a sage from among the Jins said, "Oh ye parties of men and beasts, ye are circumscribed in your knowledge of the great variety of creatures. You do not know those beings which are spiritual and ethereal, and have no affinity with corporeal forms. They are incorporeal souls and elementary spirits, which dwell in the regions of the sky. Some of them which belong to the angelic class are placed in the highest zone of the heavens, and those who dwell in the broad expanse of the cold sphere are the Jins and the tribe of devils.

"So if you could but conceive the full amplitude of created beings, you would know that, as opposed to them, men and beasts have no (appreciable) existence. Because the extent of the cold sphere is ten times greater than the (terrestrial) sea and land; and in the same way the lunar sphere is ten times larger than both these spheres; and each superior sphere bears the same relation in its extent to the one beneath it. All these spheres are filled with spiritual beings—not one span of space is left. All the incorporeal souls dwell there, as the Prophet (may the peace of God and rest be upon him!) has declared: 'In the seven heavens not one span is empty in which the angels are not either standing, bending, or lying prostrate in the worship of God.' Therefore, ye men, if ye could but see their hosts, ye would know that your race, as compared with them, is of no account, and that your num-



ber and aggregate afford no proof of your being the masters and all others your slaves. All the servants of God are his soldiers and subjects, but some are subject and subordinate to others. In fine, he has issued the orders for their regulation among them according as he in his supreme wisdom deemed right. Praise and glory are due to him under all circumstances."

When the Jin sage finished his speech, the King turned towards the men and said, "The animals have given an answer to the thing you were boasting about : if you have anything left to say, speak." An orator of Hijjáz then said, "There are yet many excellences in us by which it is proved that we are masters, they slaves." The King directed him to speak, and he said, "God Almighty has promised us many blessings : resurrection from the grave ; spreading over the whole face of the earth ; the reckoning in the day of judgment ; the passage over the bridge of Sirát ; entrance into paradise ; heaven ; the garden of delights ; the garden of eternity ; the garden of Eden ; the garden of refuge ; the mansion of peace ; the mansion of permanence ; the home of rest ; the glorious abode ; the Túba tree ; the fountain of Salsabíl ; streams running with wine, milk, honey, and water ; elevated dwellings ; the society of the húrís ; nearness to God. These and many other blessings, which are mentioned in the Kurán, God has prepared for us. Can the animals anywhere attain to these things? This is a proof that we are the masters, they our slaves. Besides these blessings and excellences there are many other great qualities in us which I have not mentioned."

The nightingale, the representative of the birds, said, "In the same way as God has made you many excellent promises, so has he passed upon you many denunciations of punishment. Thus, there is the suffering of the grave, the interrogations of the two recording angels, the dread of the day of



judgment, the terrors of the account, the going into hell, the tortures of hell, the hells called *Jahīm*, *Sakar*, *Laza*, *Sa'ir*, *Hutma*, and *Hāwiya*, wearing the garments of liquid pitch, the drinking of foul matter, eating of the *sakkūm* tree (the fruit of which is the heads of devils), dwelling near the ruler of hell, liability to tortures in the companionship of devils; these are all prepared for you. And, besides these, there are many more punishments and tortures mentioned in the Kurān, from which we are exempt. God has made us no promise of reward, and so he has made us no threat of punishment. We are satisfied with and are grateful for the commands of God. No benefit or injury accrues to us from any of our works or actions. Thus we are equal to you in evidence, and you have no superiority over us."

The Hijjāzī replied, "How are you equal to us? For we at all events shall exist for ever. If we show obedience to God, we shall dwell with the prophets and saints, and shall be associated with the great, and learned, and pious, and just, and eminent, and pure, and devout, and good, and holy. These beings are like unto the angelic cherubims, for they take the lead in good works, they long for the Divine presence, they devote their lives and wealth to God, and put their trust in him; they address their prayers to him; their hopes are in him, and they fear his wrath. If we are sinners and do not obey him, still our salvation will be effected through the intercession of the prophets; more especially will our sins be forgiven through the mediation of the true prophet, the chief of messengers and seal of the prophets, Muhammad the Pure, on whom be the blessing and peace of God! After that we shall all dwell in paradise in the society of the nymphs and youths, and the angels will say to us, 'Blessing on you, be happy, and enter into paradise, there to dwell for ever.' But all ye tribes of beasts are debarred from these blessings, for after your departure from this world





CSL

ye will entirely perish, and no name or trace will remain of you."

On hearing these words all the representatives of the animals, and all the Jin sages said, "Now you have advanced an effective argument, and have adduced a conclusive proof. Boasters may boast of such things. But now tell us what is the nature of the attributes, and excellences, and virtues, of those beings who have been the objects of your praise and eulogy; if you know, tell us fully." The men all reflected for a while, and kept silence; no one could tell.

After a little while a holy person said, "O just King! the truth of the men's claim has been established in the royal presence; and it has also appeared that there is among them a class who are near to God, whose graces are laudable, whose virtues are estimable, whose characteristics are pleasing, whose tempers are angelic, whose habits are holy, and whose nature is wonderful and miraculous, so that no tongue can describe them. The mind fails to understand the nature of their qualities, and all the preachers and orators are engaged during their whole lives in following out the description of their excellences, and yet do not in reality arrive at a true knowledge. Now, just King, what order do you give in the matter of these foreign men whose slaves the animals are?" The King said, "Let all animals be submissive and obedient to man, and let none depart from their allegiance." The animals consented, and being satisfied, they all returned in security and peace to their homes.

THE END.  
**24869**



A

CSL

## CATALOGUE OF IMPORTANT WORKS,

IN ALL DEPARTMENTS OF

## LITERATURE AND SCIENCE,

PUBLISHED BY

TRÜBNER &amp; CO.,

60, PATERNOSTER ROW, LONDON.

ADDRESS OF THE ASSEMBLED STATES OF SCHLESWIG TO HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK. 8vo. pp. 32. 1861. 1s.

Adler.—THE SECOND DAYS OF THE FESTIVALS. A Sermon delivered at the New Synagogue, Great St. Helen's, on the second day of Passover, 5628, by the Rev. Dr. Adler, Chief Rabbi. Printed by request. 8vo., pp. 16, sewed. 1868. 6d.

ADMINISTRATION (THE) OF THE CONFEDERATE STATES. Correspondence between Hon. J. A. Campbell and Hon. W. H. Seward, all 6, which was laid before the Provisional Congress, on Saturday, by President Davis. 8vo. sewed, pp. 8. 1861. 1s.

Æsop.—THE FABLES OF ÆSOP. With a Life of the Author, Illustrated with 111 Engravings, from Original Designs by Herrick, handsomely printed on toned paper. 8vo. pp. xiii. and 311. 1865. Cloth, extra gilt edges. 10s. 6d.

Agassiz.—AN ESSAY ON CLASSIFICATION. By Louis Agassiz. 8vo. pp. viii. and 381. Cloth. 1859. 12s.

Agassiz.—METHODS OF STUDY IN NATURAL HISTORY. By L. Agassiz. 12mo. pp. 319. Cloth. 1864. 5s. 6d.

Agassiz.—GEOLOGICAL SKETCHES. By L. Agassiz. With portrait and numerous Illustrations. 1 Vol., crown 8vo. cloth, pp. iv. and 311. 1866. 10s. 6d.

Agassiz.—JOURNEY IN BRAZIL. By Professor and Mrs. Louis Agassiz. In 1 large 8vo. vol. with numerous Illustrations, 8vo. pp. xx. 540. 1868. 21s.

Agassiz.—SEA-SIDE STUDIES IN NATURAL HISTORY. By Elizabeth C. and Alexander Agassiz. With numerous Illustrations. 8vo. pp. vi. and 155. 1865. 12s.

Agüero.—BIOGRAFÍAS DE CUBANOS DISTINGUIDOS. Por P. De Agüero. I. Don José Antonio Saco. En 8vo. mayor, 88 páginas, con retrato. 1860. 6s.

Agüero.—LA GUERRA DE ITALIA, y la Paz de Villafranca, con todos sus incidentes y sus complicaciones y consecuencias políticas hasta la nueva constitución de la Península. Colección de artículos publicados en varios Periódicos de Europa y América. Por P. de Agüero. Un tomo en 8vo. mayor, de 138 páginas. 1859. 12s.



**Ahn.**—**DR. F. AHN'S PRACTICAL GRAMMAR OF THE GERMAN LANGUAGE.** A New Edition. By Dr. Dawson Turner, Head Master of Royal Institution School, Liverpool. Crown 8vo. pp. cxii. and 430. Cloth. 1866. 5s.

**Ahn.**—**NEW, PRACTICAL, AND EASY METHOD OF LEARNING THE GERMAN LANGUAGE.** By Dr. F. Ahn. First and Second Course. Bound in one vol. 12mo. cloth, pp. 86 and 120. 1866. 3s.

**Ahn.**—**KEY to Ditto.** 12mo. sewed, pp. 40. 8d.

**Ahn.**—**MANUAL OF GERMAN AND ENGLISH CONVERSATIONS, or Vade Mecum for English Travellers.** 12mo. cloth, pp. 160. 1861. 2s. 6d.

**Ahn.**—**GERMAN COMMERCIAL LETTER WRITER, with Explanatory Introductions in English, and an Index of Words in French and English.** By Dr. F. Ahn. 12mo. cloth, pp. 248. 1861. 4s. 6d.

**Ahn.**—**NEW, PRACTICAL, AND EASY METHOD OF LEARNING THE FRENCH LANGUAGE.** By Dr. F. Ahn. First Course and Second Course, 12mo. cloth, each 1s. 6d. The Two Courses in one vol. 12mo. cloth, pp. 114 and 170. 1865. 3s.

**Ahn.**—**NEW, PRACTICAL, AND EASY METHOD OF LEARNING THE FRENCH LANGUAGE.** Third Course, containing a French Reader, with Notes and Vocabulary. By H. W. Ehrlich. 12mo. cloth, pp. viii. and 125. 1866. 1s. 6d.

**Ahn.**—**MANUAL OF FRENCH AND ENGLISH CONVERSATIONS, FOR THE USE OF SCHOOLS AND TRAVELLERS.** By Dr. F. Ahn. 12mo., pp. viii. and 200. Cloth. 1862. 2s. 6d.

**Ahn.**—**FRENCH COMMERCIAL LETTER WRITER, on the same Plan.** By Dr. F. Ahn. 12mo. cloth, pp. 228. 1866. 4s. 6d.

**Ahn.**—**NEW, PRACTICAL, AND EASY METHOD OF LEARNING THE ITALIAN LANGUAGE.** By Dr. F. Ahn. First and Second Course. 12mo. pp. 198. 1863. 3s. 6d.

**Ahn.**—**KEY to Ditto.** 12mo. sewed, pp. 22. 1865. 1s.

**Ahn.**—**NEW, PRACTICAL, AND EASY METHOD OF LEARNING THE DUTCH LANGUAGE, being a complete Grammar, with Selections.** By Dr. F. Ahn. 12mo. cloth, pp. viii. and 166. 1862. 3s. 6d.

**Ahn.**—**AHN'S COURSE. Latin Grammar for Beginners.** By W. Ihne, Ph. D. 12mo. pp. vi. and 184, cloth. 1864. 3s.

**Alcock.**—**A PRACTICAL GRAMMAR OF THE JAPANESE LANGUAGE.** By Sir Rutherford Alcock, Resident British Minister at Jeddo. 4to. pp. 62, sewed, 18s.

**Alcock.**—**FAMILIAR DIALOGUES IN JAPANESE, with English and French Translations, for the Use of Students.** By Sir Rutherford Alcock. 8vo. pp. viii. and 40, sewed. 1863. 5s.

**Alger.**—**A CRITICAL HISTORY OF THE DOCTRINE OF A FUTURE LIFE.** With a complete Bibliography of the Subject. By William Rounseville Alger. 4th Edition, thoroughly revised. 8vo. cloth, pp. x. and 914. 1866. 18s.

**Alger.**—**THE FRIENDSHIPS OF WOMEN.** By William Rounseville Alger. 12mo. cloth, pp. xvi. and 416. 1867. 8s.





**Alger.**—THE GENIUS OF SOLITUDE. The Solitudes of Nature and of Man, or the Loneliness of Human Life. By Rev. W. R. Alger. 16mo. pp. 412, cloth. 1867. 9s.

**Alger.**—THE POETRY OF THE ORIENT. By William Rounseville Alger. 12mo., pp. xii. and 337, cloth. 1867. 9s.

**Allibone.**—A CRITICAL DICTIONARY OF ENGLISH LITERATURE, AND BRITISH AND AMERICAN AUTHORS, from the Earliest Accounts to the Middle of the Nineteenth Century. By S. Austin Allibone. Vol. I. royal 8vo. pp. 1,006, cloth. 1859. £1 4s. (Vol. II. nearly ready).

**Althaus.**—A TREATISE ON MEDICAL ELECTRICITY, THEORETICAL AND PRACTICAL. By Julius Althaus, M.D. 8vo. pp. viii. and 352. 1859. 7s. 6d.

**Althaus.**—THE SPAS OF EUROPE. By Julius Althaus, M.D. 8vo. cloth, pp. 516. 1862. 12s.

"This is decidedly the most elaborate and complete work on mineral waters which has hitherto appeared in the English language."—*British Medical Journal*.

"A book of research and authority, written by one who is evidently master of his subject, and with which we can confidently recommend to the reader."—*Lancet*.

"The book is well timed and well done."—*Cornhill Mag.*

"We can recommend Dr. Althaus's work as by far the best that has been written in our language, with a medical object in view."—*Athenæum*.

**Althaus.**—ON THE VALUE OF GALVANISM IN THE TREATMENT OF PARALYSIS, NEURALGIA, LOSS OF VOICE, RHEUMATISM, AND OTHER DISEASES. By Julius Althaus, M.D. Fourth Edition. 12mo. cloth, pp. viii. and 236. 1866. 3s. 6d.

**American Bible Union.**—REVISED VERSION OF THE HOLY SCRIPTURES, viz.:—

BOOK OF JOB. The common English Version, the Hebrew Text, and the Revised Version. With an Introduction and Notes. By T. J. Conant. 4to. boards, pp. xxx. and 166. 1859. 7s. 6d.

GOSPEL BY MATTHEW. The Common English Version and the Received Greek Text; with a Revised Version, and Critical and Philological Notes. By T. J. Conant, D.D. Pp. xl. and 172. With an APPENDIX on the Meaning and Use of Baptizein. Pp. 106. 4to. boards. 8s.

GOSPEL ACCORDING TO MARK. Translated from the Greek, on the Basis of the Common English Version, with Notes. 4to. boards, pp. vi. and 134. 1858. 5s.

GOSPEL BY JOHN. Ditto. 4to. boards, pp. xv. and 172. 1859. 5s.

ACTS OF THE APOSTLES. Ditto. 4to. boards, pp. iv. and 224. 1858. 6s.

EPISTLE TO THE EPHESIANS. Ditto. 4to. boards, pp. vi. and 40. 1857. 3s. 6d.

EPISTLES OF PAUL TO THE THESSALONIANS. Ditto. 4to. boards, pp. viii. and 74. 1858. 4s. 6d.

EPISTLES OF PAUL TO TIMOTHY AND TITUS. Ditto. 4to. boards, pp. vi. and 78. 1860. 2s. 6d.

EPISTLE OF PAUL TO PHILEMON; Ditto. 4to. sewed, pp. 404. 1s. 6d. 12mo. cloth, 2s. 1860.

EPISTLE TO THE HEBREWS. 4to. boards, pp. iv. and 90. 1857. 4s.

SECOND EPISTLE OF PETER, EPISTLES OF JOHN AND JUDE, AND THE REVELATION. Ditto. 4to. pp. 254. 5s.

THE NEW TESTAMENT OF OUR LORD AND SAVIOUR, JESUS CHRIST. Forty-fifth Thousand. 32mo. cloth, pp. 488. 1866. 1s. 6d.

Ditto. Thirty-eighth Thousand. 12mo. cloth, pp. 488. 1866. 4s. 6d.

Ditto. Demy 8vo. cloth, pp. 488. 1866. 7s. 6d.

**American Bible Union.**—IL NUOVO TESTAMENTO. Traduzione dal Greco per Cura di G. Achilli. Post 8vo. roan, pp. 343. New York, 1854. 7s. 6d.



**Americans (The) Defended.** By an American. Being a Letter to one of his Countrymen in Europe, in answer to inquiries concerning the late imputations of dishonour upon the United States. 8vo. sewed, pp. 38. 1844. 1s.

**Anderson.—PRACTICAL MERCANTILE CORRESPONDENCE.** A collection of Modern Letters of Business, with Notes, Critical and Explanatory, and an Appendix, containing a Dictionary of Commercial Technicalities, pro forma Invoices, Account Sales, Bills of Lading, and Bills of Exchange; also an explanation of the German Chain Rule. 17th Edition, revised and enlarged. By William Anderson. 12mo. cloth, pp. 288. 1866. 5s.

**Anderson and Tugman.—MERCANTILE CORRESPONDENCE,** containing a collection of Commercial Letters, in Portuguese and English, with their translation on opposite pages, for the use of Business Men and of Students in either of the Languages, treating in modern style of the system of business in the principal Commercial Cities of the World. Accompanied by pro forma Accounts, Sales, Invoices, Bills of Lading, Drafts, etc. With an Introduction and copious Notes. By William Anderson and James E. Tugman. 12mo. cloth, pp. xi. and 193. 1867. 6s.

**Andrews.—A DICTIONARY OF THE HAWAIIAN LANGUAGE,** to which is appended an English-Hawaiian Vocabulary, and a Chronological Table of remarkable Events. By Lorrin Andrews. 8vo. cloth, pp. xvi. and 560. Honolulu, 1865. £1 11s. 6d.

**Anglicus.—A VOICE FROM THE MOTHERLAND,** answering Mrs. H. Beecher Stowe's Appeal. By Civis Anglicus. 8vo. sewed, pp. 46. 1863. 1s.

**Anthropological Review, THE.** Vol. I. 1863. 8vo. cloth, pp. xxxiv. and 499. 18s.

Ditto	Ditto, Vol. II.	1864.	8vo. cloth, pp. 347 and cccxii.	18s.
Ditto	Ditto, „ III.	1865.	Ditto pp. 378 and cccxviii.	18s.
Ditto	Ditto, „ IV.	1866.	Ditto pp. 408 and ccciv.	18s.
Ditto	Ditto, „ V.	1867.	Ditto pp. 376 and cclxxii.	18s.

**Anthropological Society.—INTRODUCTORY ADDRESS ON THE STUDY OF ANTHROPOLOGY,** delivered before the Anthropological Society of London, on the 24th of February. By James Hunt, Ph. D., F.S.A., F.R.S.L., President. Post 8vo. sewed, pp. 20. 1863. 6d.

**Anthropological Society.—MEMOIRS read before the Anthropological Society of London, 1863—1864.** In one vol., 8vo. cloth, pp. 542. 21s.

**CONTENTS.**—I. On the Negro's Place in Nature. By James Hunt, Ph. D., F.S.A., F.R.S.L., F.A.S.L., President of the Anthropological Society of London.—II. On the Weight of the Brain in the Negro. By Thomas B. Peacock, M.D., F.R.C.P., F.A.S.L.—III. Observations on the Past and Present Populations of the New World. By W. Bollaert, Esq., F.A.S.L.—IV. On the Two Principal Forms of Ancient British and Gaulish Skulls. By J. Thurnam, Esq., M.D., F.A.S.L. With Lithographic Plates and Woodcuts.—V. Introduction to the Paleography of America; or, Observations on Ancient Picture and Figurative Writing in the New World; on the Pictitious Writing in North America; on the Quipu of the Peruvians, and Examination of Spurious Quipus. By William Bollaert, Esq., F.A.S.L.—VI. Viti and its Inhabitants. By W. T. Pritchard, Esq., F.R.G.S., F.A.S.L.—VII. On the Astronomy of the Red Man of the New World. By W. Bollaert, Esq., F.A.S.L.—VIII. The Neanderthal Skull: its peculiar formation considered anatomically. By J. Barnard Davis, M.D., F.S.A., F.A.S.L.—IX. On the Discovery of large Kist-vaens on the "Muske Hog," in the Island of Unst (Shetland), containing Urns of Chloride Schist. By George E. Roberts, Esq., F.G.S., Hon. Sec. A.S.L. With Notes on the Human Remains. By C. Carter Blake, Esq., F.A.S.L., F.G.S.—X. Notes on some Facts connected with the Dahoman. By Capt. Richard F. Burton, V.P.A.S.L.—XI. On certain Anthropological Matters connected with the South Sea Islanders (the Samoans). By W. T. Pritchard, Esq., F.R.G.S., F.A.S.L.—XII. On the Phallic Worship of India. By Edward Sellow.—XIII. The History of Anthropology. By T. Bendyshe, M.A., F.A.S.L., Vice-President A.S.L.—XIV. On the Two Principal Forms of Ancient British and Gaulish Skulls. Part II. with Appendix of Tables of Measurement. By John Thurnam, M.D., F.S.A., F.A.S.L.—APPENDIX. On the Weight of the Brain and Capacity of the Cranial Cavity of the Negro. By Thomas B. Peacock, M.D., F.R.C.P., F.A.S.L.





**Anthropological Society.**—MEMOIRS read before the Anthropological Society of London, 1865—1866. Vol. II. 8vo. cloth, pp. x. and 464. 1866. 2s.

CONTENTS.—I. The Difference between the Larynx of the White Man and Negro. By Dr. Gibb.—II. On the Dervishes of the East. By Arminius Vambéry.—III. Origin and Customs of the Gallinas of Sierra Leone. By J. Meyer Harris.—IV. On the Permanence of Anthropological Types. By Dr. Beddoe.—V. The Maya Alphabet. By Wm. Bollaert.—VI. The People of Spain. By H. J. C. Beavan.—VII. Genealogy and Anthropology. By G. M. Marshall.—VIII. Simious Skulls. By C. Carter Blake.—IX. A New Goniometer. By Dr. Paul Broca.—X. Anthropology of the New World. By Wm. Bollaert.—XI. On the Psychological Characteristics of the English. By Luke Owen Pike.—XII. Iconography of the Skull. By W. H. Wesley.—XIII. Orthographic Projection of the Skull. By A. Higgins.—XIV. On Hindu Neology. By Major S. R. I. Owen.—XV. The Brochs of Orkney. By George Petrie.—XVI. Ancient Catholicism Remains. By Jos. Anderson.—XVII. Description of Living Microcephale. By Dr. Shortt.—XVIII. Notes on an Hermaphrodite. By Captain Burton.—XIX. On the Sacti Puja. By E. Sellon.—XX. Resemblance of Inscriptions on British and American Rocks. By Dr. Seemann.—XXI. Sterility of the Union of White and Black Races. By R. B. N. Walker.—XXII. Analogous Forms of Flint Implements. By H. M. Westropp.—XXIII. Explorations in Unst, Brassay, and Zetland. By Dr. Hunt, President.—XXIV. Report of Expedition to Zetland. By Ralph Tate.—XXV. The Head-forms of the West of England. By Dr. Beddoe.—XXVI. Explorations in the Kirkhead Cave at Ulverstone. By J. P. Morris.—XXVII. On the Influence of Peat on the Human Body. By Dr. Hunt.—XXVIII. On Stone Inscriptions in the Island of Brassay. By Dr. Hunt.—XXIX. The History of Ancient Slavery. By Dr. John Bower.—XX. Blood Relationship in Marriage. By Dr. Arthur Mitchell.

**Anthropology.**—ANTHROPOLOGY AND THE BRITISH ASSOCIATION. Reprinted from The Anthropological Review for October, 1865. Post 8vo. sewed, pp. 22. 1865. 6d.

**Anthropological Society.**—ANNIVERSARY ADDRESSES, 1863, 1864, and 1865. Each 1s.

**Apel.**—PROSE SPECIMENS FOR TRANSLATION INTO GERMAN, with copious Vocabularies and Explanations. By H. Apel. 12mo. cloth, pp. viii. and 246. London, 1862. 4s. 6d.

**Arago.**—LES ARISTOCRATIES. A Comedy in Verse. By Etienne Arago. Edited, with English Notes and Notice on Etienne Arago, by the Rev. P. H. Brette, B.D., Head Master of the French School, Christ's Hospital, Examiner in the University of London. Fcap. 8vo. pp. 244, cloth. 1868. 4s.

**Asher.**—ON THE STUDY OF MODERN LANGUAGES in general, and of the English Language in particular. An Essay. By David Asher, Ph. D. 12mo. cloth, pp. viii. and 80. 1859. 2s.

**Asiatic Society.**—JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND, from the Commencement to 1863. First Series, complete in 20 Vols. 8vo., with many Plates. Price £10; or in single Numbers, as follows:—Nos. 1 to 14, 6s. each; No. 15, 2 Parts, 4s. each; No. 16, 2 Parts, 4s. each; No. 17, 2 Parts, 4s. each; No. 18, 6s. These 18 Numbers form Vols. I. to IX.—Vol. X., Part 1, op.; Part 2, 5s.; Part 3, 5s.—Vol. XI., Part 1, 6s.; Part 2 not published.—Vol. XII., 2 Parts, 6s. each.—Vol. XIII., 2 Parts, 6s. each.—Vol. XIV., Part 1, 5s.; Part 2 not published.—Vol. XV., Part 1, 6s.; Part 2, with Maps, 10s.—Vol. XVI., 2 Parts, 6s. each.—Vol. XVII., 2 Parts, 6s. each.—Vol. XVIII., 2 Parts, 6s. each.—Vol. XIX., Parts 1 to 4, 16s.—Vol. XX., 3 Parts, 4s. each.

**Asiatic Society.**—JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND. New Series. Vol. I. 8vo. sewed, pp. 32 and 490. 16s. CONTENTS.—I. Vajra-chhedikā, the "Kin Kong King," or Diamond Sūtra. Translated from the Chinese by the Rev. S. Beal, Chaplain, R.N.—II. The Pāramitā hridaya Sūtra, or, in Chinese, "Mo ho-pō-ye-po-lo-mih-to-sin-king," i.e. "The Great Pāramitā Heart Sūtra." Translated from the Chinese by the Rev. S. Beal, Chaplain, R.N.—III. On the Preservation of National Literature in the East. By Colonel F. J. Goldsmid.—IV. On the Agricultural, Commercial, Financial, and Military Statistics of Ceylon. By E. R. Power, Esq.—V. Contributions to a





knowledge of the Vedic Theogony and Mythology. By J. Muir, D.C.L., LL.D.—VI. A Tabular List of their Original Works and Translations, published by the late Dutch Government of Ceylon at their Printing Press at Colombo. Compiled by Mr. Mat. P. J. Ondaatje, of Colombo.—VII. Assyrian and Hebrew Chronology compared, with a view of showing the extent to which the Hebrew Chronology of Ussher must be modified, in conformity with the Assyrian Canon. By J. W. Bosanquet, Esq.—VIII. On the existing Dictionaries of the Malay Language. By Dr. H. N. van der Tuuk.—IX. Bilingual Readings: Cuneiform and Phœnician. Notes on some Tablets in the British Museum, containing Bilingual Legends (Assyrian and Phœnician). By Major-General Sir H. Rawlinson, K.C.B., Director R.A.S.—X. Translations of Three Copper-plate Inscriptions of the Fourth Century A.D., and Notices of the Chälukya and Gurjara Dynasties. By Professor J. Dowson, Staff College, Sandhurst.—XI. Yama and the Doctrine of a Future Life, according to the Rig-Yajur-, and Atharva-Vedas. By J. Muir, Esq., D.C.L., LL.D.—XII. On the Jyotisha Observation of the Place of the Colures, and the Date derivable from it. By William D. Whitney, Esq., Professor of Sanskrit in Yale College, New Haven, U.S.—Note on the preceding Article. By Sir Edward Colebrooke, Bart., M.P., President R.A.S.—XIII. Progress of the Vedic Religion towards Abstract Conceptions of the Deity. By J. Muir, Esq., D.C.L., LL.D.—XIV. Brief Notes on the Age and Authenticity of the Work of Aryabhata, Varāhamihira, Brahmagupta, Bhāttarāpala, and Bhāskaračārya. By Dr. Bhaṭṭa Dāṣi, Honorary Member R.A.S.—XV. Outlines of a Grammar of the Malagasy Language. By H. N. Van der Tuuk.—XVI. On the Identity of Xandrames and Kranada. By Edward Thomas, Esq.

Vol. II. In Two Parts. pp. 522. Price 16s.

CONTENTS.—I. Contributions to a Knowledge of Vedic Theogony and Mythology. No. 2. By J. Muir, Esq.—II. Miscellaneous Hymns from the Rig- and Atharva-Vedas. By J. Muir, Esq.—III. Five Hundred questions on the Social Condition of the Natives of Bengal. By the Rev. J. Long.—IV. Short account of the Malay Manuscripts belonging to the Royal Asiatic Society. By Dr. H. N. van der Tuuk.—V. Translation of the Amitabha Sātra from the Chinese. By the Rev. S. Beal, Chaplain Royal Navy.—VI. The initial coinage of Bengal. By Edward Thomas, Esq.—VII. Specimens of an Assyrian Dictionary. By Edwin Norris, Esq.—VIII. On the Relations of the Priests to the other classes of Indian Society in the Vedic age. By J. Muir, Esq.—IX. On the Interpretation of the Veda. By the same.—X. An Attempt to Translate from the Chinese a work known as the Confessional Services of the great compassionate Kwan Yin, possessing 1,000 hands and 1,000 eyes. By the Rev. S. Beal, Chaplain Royal Navy.—XI. The Hymns of the Gaupāṣṭyanas and the Legend of King Asamāti. By Professor Max Müller, M.A., Honorary Member Royal Asiatic Society.—XII. Specimen Chapters of a Assyrian Grammar. By the Rev. E. Hincks, D.D., Honorary Member Royal Asiatic Society.

Asiatic Society.—TRANSACTIONS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND. Complete in 3 vols. 4to., 80 Plates of Facsimiles, etc., cloth. London, 1827 to 1835. Published at £9 5s.; reduced to £1 11s. 6d. The above contains contributions by Professor Wilson, G. C. Haughton, Davis, Morrison, Colebrooke, Humboldt, Dorn, Grotefend, and other eminent oriental scholars.

Atharva VEDA PRĀTIÇĀKHYA, THE, OR ÇĀUNAKĪYĀ ÇATURĀDHYĀYIKĀ. Text, Translation and Notes. By William D. Whitney, Professor of Sanskrit in Yale College. 8vo., pp. 286. Boards. 1862. 12s.

Atkinson.—CHANGE OF AIR considered with regard to Atmospheric Pressure and its Electric and Magnetic Concomitants, in the Treatment of Consumption and Chronic Disease; with a General Commentary on the most Eligible Localities for Invalids. By J. C. Atkinson, M.D. Crown 8vo. cloth, pp. viii. and 142. 1867. 4s. 6d.

Atkinson and Martineau.—LETTERS ON THE LAWS OF MAN'S NATURE AND DEVELOPMENT. By Henry George Atkinson, F.G.S., and Harriet Martineau. Post 8vo. cloth, pp. xii. and 390. 1851. 5s.

Auctores Sanscriti. Edited for the Sanskrit Text Society, under the supervision of Theodor Goldstücker. Vol. I., containing the Jaiminiya-Nyāya-Māhā-Vistara. Parts I. to V., large 4to. sewed, pp. 400. 1865. 10s. each.

Augier.—DIANE. A Drama in Verse. By Émile Augier. Edited with English Notes and Notice on Augier. By Theodore Karcher, LL.B., of the Royal Military Academy and the University of London. 12mo. cloth, pp. xiii. and 146. 1867. 2s. 6d.

Austin.—A PRACTICAL TREATISE ON the Preparation, Combination, and Application of Calcareous and Hydraulic Limes and Cements. To which is added many useful Recipes for various Scientific, Mercantile, and Domestic Purposes. By James G. Austin, Architect. 12mo. cloth, pp. 192. 1862. 5s.



was I Hind; or, A VOICE FROM THE GANGES. Being a Solution of the true Source of Christianity. By an Indian Officer. Post 8vo. cloth, pp. xix. and 222. 1861. 5s.

Baconi, Francis, VERULAMIENSIS SERMONES FIDELES, sive interiora rerum, ad Latinam orationem emendatiorem revocavit philologus Latinus. 12mo. cloth, pp. xxvi. and 272. 1861. 3s.

Bader.—THE NATURAL AND MORBID CHANGES OF THE HUMAN EYE, and their Treatment. By C. Bader, Ophthalmic Assistant-Surgeon to Guy's Hospital. Medium 8vo. cloth, pp. viii. and 506. 1868. 16s.

Bader.—PLATES ILLUSTRATING THE NATURAL AND MORBID CHANGES OF THE HUMAN EYE. By C. Bader, Ophthalmic Assistant-Surgeon to Guy's Hospital. Six Chromo-Lithographic Plates, each containing the figures of six Eyes, and four Lithographed Plates with figures of Instruments. With an explanatory text of 32 pages. Medium 8vo. in a Portfolio. 21s.  
Price for Text and Atlas taken together, 32s.

Baital Pachisi (The); OR TWENTY-FIVE TALES OF A DEMON. A New Edition of the Hindi text, with each word expressed in the Hindustani character immediately under the corresponding word in the Nagari; and with a perfectly literal English interlinear translation, accompanied by a free translation in English at the foot of each page, and explanatory notes. By W. Burekhardt Barker, M.R.A.S., Oriental Interpreter and Professor of the Arabic, Turkish, Persian, and Hindustani languages at Eton. Edited by E. B. Eastwick, F.R.S., Professor of Oriental languages, and Librarian in the East India College. 8vo., pp. viii. and 370. Cloth. 1855. 12s.

Baker.—LIPIDHARĀ. A Murathi Primer, compiled expressly for the use of accepted candidates for the Bombay Civil Service, by F. P. Baker formerly Superintendent of Government Murathi and Canarese Schools in the Bombay Presidency, and lithographed under his supervision. 8vo., pp. 60, sewed. 1868. 5s.

Ballantyne.—ELEMENTS OF HINDI AND BRAJ BHAKHA GRAMMAR, Compiled for the use of the East India College at Haileybury. By James R. Ballantyne. Second Edition. Crown 8vo., pp. 38. Cloth. 1868. 5s.

Barlow.—FRANCESCA DA RIMINI, HER LAMENT AND VINDICATION; with a brief notice of the Malatesti, e'l Mastin Vecchio, e'l nuovo da Verrucchio. By Henry Clark Barlow, M.D., Academico Corrispondente de Quiritti di Roma etc., etc. 8vo. sewed, pp. 52. 1859. 1s. 6d.

Barlow.—IL GRAN RIFIUTO, WHAT IT WAS, WHO MADE IT, AND HOW FATAL TO DANTE ALLIGHIERI. A dissertation on Verses 58 to 65 of the Third Canto of the Inferno. By H. C. Barlow, M.D., Author of "Francesca da Rimini, her Lament and Vindication"; "Letteratura Dantesca," etc., etc., etc. 8vo. sewed, pp. 22. 1862. 1s.

Barlow.—IL CONTE UGOLINO E L'ARCIVESCOVO RUGGIERI, a Sketch from the Pisan Chronicles. By H. C. Barlow, M.D. 8vo. sewed, pp. 24. 1862. 1s.

Barlow.—THE YOUNG KING AND BERTRAND DE BORN. By H. C. Barlow, M.D. 8vo. sewed, pp. 35. 1862. 1s.

Barnstorff.—A KEY TO SHAKESPEARE'S SONNETS. By D. Barnstorff. Translated from the German by T. J. Graham. 8vo. cloth, pp. 216. 1862. 6s.





**Bartlett.**—**DICTIONARY OF AMERICANISMS.** A Glossary of Words and Phrases colloquially used in the United States. By John Russell Bartlett. Second Edition, considerably enlarged and improved. 1 vol. 8vo. cloth, pp. xxxii. and 524. 1860. 16s.

**Barton.**—**THE REALITY, BUT NOT THE DURATION OF FUTURE PUNISHMENT, IS REVEALED.** An Appeal to Scripture. By John Barton, M.A. 8vo. sewed, pp. 40. 1866. 1s. 6d.

**Beal.**—**THE TRAVELS OF THE BUDDHIST PILGRIM FAH HIAN,** translated from the Chinese, with Notes and Prolegomena. By S. Beal, a Chaplain in H. M.'s Fleet, a member of the Royal Asiatic Society, and formerly of Trinity College, Cambridge. Crown 8vo.

**Beeston.**—**THE TEMPORALITIES OF THE ESTABLISHED CHURCH** as they are and as they might be; collected from authentic Public Records. By William Beeston. 8vo. sewed, pp. 36. 1850. 1s.

**Beigel.**—**THE EXAMINATION AND CONFESSION OF CERTAIN WITCHES AT CHELMSFORD, IN THE COUNTY OF ESSEX, ON THE 26TH DAY OF JULY, 1556.** Communicated and Prefaced by Hermann Beigel, M.D. Small 4to., pp. 49. 1864. 10s. 6d.

**Bell.**—**VISIBLE SPEECH.** The Science of Universal Alphabetics; or, Self-Interpreting Physiological Letters, for the Writing of all Languages in One Alphabet. Illustrated by Tables, Diagrams, and Examples. By Alexander Melville Bell, F.E.I.S., F.R.S.S.A., Professor of Vocal Physiology, Lecturer on Elocution in University College, London; Author of "Principles of Speech and Cure of Stammering," "Elocutionary Manual," "Standard Elocutionist," "Emphasized Liturgy," "Reporter's Manual," etc., etc. Inaugural Edition. 4to. cloth, pp. 126. 1867. 15s.

**Bell.**—**ENGLISH VISIBLE SPEECH FOR THE MILLION,** for communicating the Exact Pronunciation of the Language to Native or Foreign Learner and for Teaching Children and illiterate Adults to Read in a few Days. By Alexander Melville Bell, F.E.I.S., F.R.S.S.A., Lecturer on Elocution in University College, London. 4to. sewed, pp. 16. 1867. 1s.

**Bell.**—**THE ENGLISH IN INDIA.** Letters from Nagpore. Written in 1857-8. By Captain Evans Bell. Post 8vo. cloth, pp. 202. 1859. 5s.

**Bell.**—**THE EMPIRE IN INDIA;** Letters from Madras and other Places. By Major Evans Bell. Crown 8vo. cloth, pp. vi. and 412. 1864. 8s. 6d.

"We commend the letters of Major Bell to every friend of India. He is not only an ardent lover of justice in the abstract, but he has gone deeply into the questions which he discusses and reasons on them with a force of argument quite irresistible,"—*Athenæum*.

**Bell.**—**REMARKS ON THE MYSORE BLUE BOOK,** with a Few Words to Mr. R. D. Mangles. By Major Evans Bell. 8vo. sewed, pp. xi. and 74. 1866. 2s.

**Bell.**—**THE MYSORE REVERSION.** By Major Evans Bell. Second Edition. With Remarks on the Parliamentary Papers, and a few Words to Mr. R. D. Mangles. 8vo. cloth, pp. xvi. and 292. London, 1866. 7s. 6d.

**Bell.**—**RETROSPECTS AND PROSPECTS OF INDIAN POLICY.** By Major Evans Bell, late of the Madras Staff Corps, author of "The Empire in India," "The Mysore Reversion," etc. 8vo. pp. vi. and 344, cloth, 1868. 10s. 6d.





**Bellew.**—A DICTIONARY OF THE PUKKHTO OR PUKSHTO LANGUAGE, in which the Words are traced to their Sources in the Indian and Persian Languages. With a Reversed Part, or English and Pukkhto. By Henry Walter Bellew, Assistant Surgeon, Bengal Army. Small 4to., pp. 356. 1867. 42s.

**Bellew.**—A GRAMMAR OF THE PUKKHTO OR PUKSHTO LANGUAGE, on a New and Improved System, combining Brevity with practical Utility, and including Exercises and Dialogues, intended to facilitate the Acquisition of the Colloquial. By Henry Walter Bellew, Assistant Surgeon, Bengal Army. Small 4to., pp. 155. London, 1867. 17. 1s.

**Bellows.**—ENGLISH OUTLINE VOCABULARY for the use of Students of the Chinese, Japanese, and other Languages. Arranged by John Bellows. With Notes on the Writing of Chinese with Roman Letters. By Professor Summers, King's College, London. 1 vol. crown 8vo., pp. vi. and 368, cloth. 1867. 6s.

**Bellows.**—OUTLINE DICTIONARY FOR THE USE OF MISSIONARIES, EXPLORERS, AND STUDENTS OF LANGUAGE. By Max Müller, M.A., Taylorian Professor in the University of Oxford. With an Introduction on the proper use of the ordinary English Alphabet in transcribing Foreign Languages. The Vocabulary compiled by John Bellows. Crown 8vo. limp morocco, pp. xxxi. and 368. 1867. 7s. 6d.

**Bellows.**—TOUS LES VERBES. Conjugations of all the Verbs in the French and English Languages. By John Bellows. Revised by Professor Beljame, B.A., LL.B. of the University of Paris, and Official Interpreter to the Imperial Court, and George B. Strickland, late Assistant French Master, Royal Naval School, London. Also a New Table of Equivalent Values of French and English Money, Weights, and Measures. 32mo. sewed, 76 Tables. 1867. 1s.

**Bellows.**—THE NEW DICTIONARY OF THE FRENCH AND ENGLISH LANGUAGES, showing both divisions on the same page, distinguishing the genders at sight by different types, and giving Conjugations of all the Irregular Verbs in French, each Irregular Preterite and Past Participle, and the accent of every word in English, the respective Prepositions to be used, etc. By John Bellows, Gloucester. Revised and corrected by Professor Beljame, B.A. and LL.B. of the University, Official Interpreter to the Imperial Court, Paris; G. Beauchamp Strickland, late French Preceptor at the Royal Naval School, London. Dedicated by special permission to Prince Louis Lucien Bonaparte. [*In the Press.*]

**Bellows.**—TWO DAYS' EXCURSION FROM GLOUCESTER TO LLANTHONY ABBEY AND THE BLACK MOUNTAINS. By John Bellows. Fcap. 8vo. pp. 32 sewed, Illustrated. 1868. 6d.

**Benedix.**—DER VETTER. Comedy in Three Acts. By Roderich Benedix. With Grammatical and Explanatory Notes by F. Weinmann, German Master at the Royal Institution School, Liverpool, and G. Zimmermann, Teacher of Modern Languages. Post 8vo., pp. 128, cloth. 1863. 2s. 6d.

**Benfey.**—A PRACTICAL GRAMMAR OF THE SANSKRIT LANGUAGE, for the use of Early Students. By Theodor Benfey, Professor of Sanskrit in the University of Göttingen. Second, revised and enlarged, edition. Royal 8vo., pp. viii. and 296, cloth. 1868. 10s. 6d.

**Benisch.**—TRAVELS OF RABBI PETACHIA OF RATISBON: who, in the latter end of the twelfth century, visited Poland, Russia, Little Tartary, the Crimea, Armenia, Assyria, Syria, the Holy Land, and Greece. Translated from Hebrew, and published together with the original on opposite pages. By Dr. A. Benisch; with Explanatory Notes, by the Translator and William F. Ainsworth, Esq., F.S.A., F.G.S., F.R.G.S. 12mo. cloth, pp. vii. and 100. 1856. 5s.



**Benjamin.**—**SPEECH OF HON. J. P. BENJAMIN**, of Louisiana, on the Right of Secession, delivered in the Senate of the United States, Dec. 31st, 1860. Royal 8vo. sewed, pp. 16. 1860. 1s.

**Benjumea.**—**GIBRALTAR TO SPAIN**; or, the Important Question of the Cession of that Fortress by England, as recently brought before the Spanish Public. Being an Accurate Translation of a Pamphlet just published at Madrid, and written by Nicolas Diaz Benjumea, Esq. 8vo. sewed, pp. 92. 1863. 1s. 6d.

**Bentham.**—**THEORY OF LEGISLATION**. By Jeremy Bentham. Translated from the French of Etienne Dumont by R. Hildreth. Post 8vo., pp. xv. and 472. Cloth. 1864. 7s. 6d.

**Bentham.**—**ANALYSIS OF JEREMY BENTHAM'S THEORY OF LEGISLATION**. By G. W. H. Fletcher, LL.B. 12mo. cloth, pp. ix. and 86. 1864. 2s. 6d.

**Bethune.**—**EARLY LOST, EARLY SAVED**; or, Consolation for Bereaved Parents. By the Rev. George W. Bethune, D.D., LL.D., of New York, Author of "Lectures on the Heidelberg Catechism," etc. Edited by the Rev. A. Pope, late of Leamington. In 1 vol. Crown 8vo. cloth, pp. xii. and 173. 1866. 3s.

**Beurmann.**—**VOCABULARY OF THE TIGRÉ LANGUAGE**. Written down by Moritz von Beurmann. Published with a Grammatical Sketch. By Dr. A. Merx, of the University of Jena. pp. viii. and 78, cloth. 1868. 3s. 6d.

**Bible.**—**THE HOLY BIBLE**. First division, the Pentateuch, or Five Books of Moses, according to the authorised version, with Notes, Critical, Practical, and Devotional. Edited by the Rev. Thomas Wilson, M.A., of Corpus Christi College, Cambridge. 4to. Part I. pp. vi. and 84; part II. pp. 85 to 176; part III. pp. 177 to 275, sewed. 1853—4. Each pt. 6s., the work complete 20s.

**Biblia Hebraica Secundum Editiones J. Athias** International Exhibition of  
deni, J. Simonis, aliorumque. Imprimis E. Van der Hoog. 7. 2s. 6d.  
Hahn. 8vo. bound, pp. 1396. 1868. 6s.

**Bibliomane, Le.**—**REVUE DE LA BIBLIOGRAPHIE** Articles sent to the  
et gravures par J. Ph. Berjeau. Nos. 1 and 2. 8vo. pp. 20 ed, pp. 139, iii. and 197.  
1s. each part.

**Bibliophile, Le.**—**REVUE DE LA BIBLIOGRAPHIE** VE CASPAR AND THE  
et gravures par J. Ph. Berjeau. Nos. 1, 2, 3. 8vo. pp. 16, duction, and a Biograp-  
1861. 1s. each part. Adapted from the German.

**Bicknell.**—**IN THE TRACK OF THE GARIBALDIANS THROUGH Germany, and Sicily.** By Algernon Sidney Bicknell. Cr. 8vo. cloth, pp. xx. Translated HISTORY OF THE  
1861. 10s. 6d.

**Bigandet.**—**THE LIFE OR LEGEND OF GAUDAMA**, the Budha of the Burmese, with Annotations. The ways to Neibban, and Notice on the Phongyies, or Burmese Monks. By the Right Reverend P. Bigandet, Bishop of Ramatha, Vicar Apostolic of Ava and Pegu. 8vo. sewed, pp. xl., 538, and v. 1866. 18s.

**Bigelow.**—**AUTOBIOGRAPHY OF BENJAMIN FRANKLIN**. Edited from his manuscript, with Notes and an Introduction. By John Bigelow. With a portrait of Benjamin Franklin. Post 8vo., pp. 410. Cloth. 1868. 10s.





**Biglow Papers (The).**—By James Russell Lowell. Newly Edited. With a Preface, by the Author of "Tom Brown's School Days." In 1 vol. crown 8vo. cloth, pp. lxxviii. and 140. 1861. 2s. 6d.

**People's Edition.** 12mo. sewed, fancy cover. 1865. 1s.

**Biglow Papers (The).**—**MELIBÆUS-HIPPONAX.** The Biglow Papers, Second Series. With a Portrait of the Author. Post 8vo. cloth, pp. lxxiii. and 190. 1867. 3s. 6d.

"Masterpieces of satirical humour, they are entitled, as such, to a permanent place in American, which is English Literature."—*Daily News*.

"No one who ever read the *Biglow Papers* can doubt that true humour of a very high order is within the range of American gift."—*Guardian*.

"The book undoubtedly owed its first vogue to party feeling; but it is impossible to ascribe to that cause only, so wide and enduring a popularity as it has now."—*Spectator*.

**Blasius.**—**A LIST OF THE BIRDS OF EUROPE.** By Professor I. H. Blasius. Reprinted, from the German, with the Author's Corrections. 8vo. sewed, pp. 24. 1862. 1s.

**Bleek.**—**A COMPARATIVE GRAMMAR OF SOUTH AFRICAN LANGUAGES.** By Dr. W. H. I. Bleek. Will be completed in Four parts. Part I., sewed, pp. 104. 1862. 5s.

**Bleek.**—**FORMENLEHRE DER LATEINISCHEN SPRACHE ZUM ERSTEN UNTERRICHT,** Von W. H. I. Bleek. 8vo. pp. 68, sewed. 1863. 1s.

**Bleek.**—**REYNARD THE FOX IN SOUTH AFRICA; or, Hottentot Fables and Tales,** chiefly Translated from Original Manuscripts in the Library of His Excellency Sir George Grey, K.C.B. By W. H. I. Bleek, Ph.D. Post 8vo. cloth, pp. xxvi. and 94. 1864. 3s. 6d.

**Blyth and Speke.**—**REPORT ON A ZOOLOGICAL COLLECTION FROM THE SOMALI COUNTRY.** By Edward Blyth, Curator of the Royal Asiatic Society's Museum, Calcutta. Reprinted from the Twenty-fourth volume of the Journal of the Royal Asiatic Society of Bengal; with Additions and Corrections by the Collector, Capt. J. H. Speke, F.R.G.S., etc. 8vo. pp. 16. One Coloured Plate.

**HISTORICAL AND CRITICAL ILLUSTRATIONS OF THE FIRST** from the German of Professor Von Bohnen. Edited by A. F.R.S. Revised. 2 vols. 8vo., pp. xxxii. and 336, iv. 68. 6s.

**TO THE DANISH LANGUAGE.** Designed for Mrs. Maria Bojesen. 12mo, cloth, pp. 250. 1863. 5s.

**(The); or, SCHOOL OF GOOD MANNERS,** for Men-  
dren, with stans puer ad mensam. Newly corrected, very  
outh and children. Compyled by Hugh Rhodes of the Kinges  
and bred in Deonshyre, p. 13 and ii. Imprinted at London in  
beneath the Conduite, at the sign of S. John Euangelist. By  
1577. 4to., pp. xxx. and 56. Cloth. London, 1868. 10s. 6d.

**ANTIQUARIAN, ETHNOLOGICAL, AND OTHER RESEARCHES,** in  
New Granada, Equador, Peru, and Chili; with Observations on the Pre-Incarial,  
Incarial, and other Monuments of Peruvian Nations. With numerous Plates.  
By William Bollaert. 8vo. cloth, pp. 279. 1860. 16s.

**Bollaert.**—**THE EXPEDITION OF PEDRO DE URSUA AND LOPE DE**  
**AQUIRE IN SEARCH OF EL DORADO AND AMAQUA IN 1560-1.** Translated from  
Fray Pedro Simon's "Sixth Historical Notice of the Conquest of Tierra Firme."  
By William Bollaert, Esq., F.R.G.S. With an Introduction by Clements R.  
Markham, Esq. 8vo. cloth, pp. 237. 1861. 10s. 6d.





**Boltz.**—A NEW COURSE OF THE ENGLISH LANGUAGE, after a Practical and Theoretical Method, by T. Robertson. For the use of schools & for private tuition, with numerous analogies of English words, with the corresponding French or German expressions. Translated from his fourth German edition into Russian by Dr. August Boltz, Professor of the Russian, the English, the Spanish, etc., Languages at the Royal Military Academy and the Royal Navy Institution at Berlin. 2 vols. Post 8vo., pp. 166 and 160, cloth. 1865. 7s.

**Book of God.** THE APOCALYPSE OF ADAM OANNES. Post 8vo. cloth, pp. 648. 1867. 12s. 6d.

**Book of God.** An Introduction to the Apocalypse. In 1 vol. crown 8vo. pp. iv. and 752, cloth. 14s.

**Bowditch.**—SUFFOLK SURNAMES. By N. L. Bowditch. Third Edition. 8vo. cloth. pp. xxvi. and 758. 1861. 7s. 6d.

**Bowles.**—LIFE'S DISSOLVING VIEWS. By G. C. Bowles. 12mo., pp. 108. 1865. 3s.

**Bowring.**—ON RELIGIOUS PROGRESS BEYOND THE CHRISTIAN PALE. An Address delivered at St. Martin's Hall, London, by Sir John Bowring, LL.D., F.R.S., etc., on Sunday, 14th January, 1866. Post 8vo. sewed, pp. 16. 1866. 3d.

**Bowring.**—SIAM AND THE SIAMESE. A Discourse delivered by Sir John Bowring at St. Martin's Hall, on February 17th, 1867. Also the Introductory Address of J. Baxter Langley, Esq., M.R.C.S., F.L.S. 8vo. sewed, pp. 12. 1867. 2d.

**Boyce.**—A GRAMMAR OF THE KAFFIR LANGUAGE. By William B. Boyce, Wesleyan Missionary. Third Edition, augmented and improved, with Exercises, by William J. Davis, Wesleyan Missionary. 12mo., pp. xii. and 164, cloth, 8s.

**Bracton and his Relation to the Roman Law.** A Contribution to the History of the Roman Law in the Middle Ages. By Carl Güterbock, Professor of Law in the University of Königsberg. Translated from the German. 8vo., pp. 182, cloth. 1866. 9s.

**Brazil, The Empire of,** at the Paris International Exhibition of 1867. Post 8vo., sewed, pp. 139. Rio de Janeiro. 1867. 7s. 6d.

**Ditto, Ditto,** with Maps and Catalogue of the Universal Exhibition at Paris, in 1867. Post 8vo. sewed, pp. 139, 138, and 167. Rio de Janeiro. 1867. 7s. 6d.

**Brentano.**—HONOUR: OR, THE STORY OF THE BRAVE FAIR ANNERL. By Clemens Brentano. With an Introductory Notice of the Author. By T. W. Appell. Translated from the German. 12mo. cloth, pp. 74. 1847. 2s. 6d.

**Bretschneider.**—A MANUAL OF RELIGION AND OF THE HISTORY OF THE CHRISTIAN CHURCH, for the use of upper classes in public schools in for all educated men in general. By Karl Gottlieb Bretschneider. Translated from the German. 12mo. cloth, pp. 296. 1857. 2s. 6d.

**Brice.**—A ROMANIZED HINDUSTANI AND ENGLISH DICTIONARY, designed for the Use of Schools and for Vernacular Students of the Language. Composed by Nathaniel Brice. New Edition, revised and enlarged. Post 8vo., cloth, pp. 366, 1864. 8s.

**Bridges.**—THE UNITY OF COMTE'S LIFE AND DOCTRINE: A Reply to Strictures on Comte's Later Writings, addressed to J. S. Mill, Esq., M.P. By Dr. J. H. Bridges, Translator of Comte's General View of Positivism. 8vo., sewed, pp. 70. 1866. 2s.



- Brinton.**—THE MYTHS OF THE NEW WORLD. A Treatise on the Symbolism and Mythology of the Red Race of America. By Daniel G. Brinton, A.M., M.D. Crown 8vo., pp. viii. and 308. Cloth. 1868. 10s. 6d.
- Brown.**—THE DERVISHES; OR, ORIENTAL SPIRITUALISM. By John P. Brown, Secretary and Dragoman of the Legation of the United States of America at Constantinople. Crown 8vo., cloth, pp. viii. and 416, with 24 Illustrations. 1868. 14s.
- Buchner.**—FORCE AND MATTER. By Dr. Louis Buchner. Edited from the Eighth Edition of "Kraft and Stoff," by J. Frederick Collingwood, F.R.S.L., F.G.S. Post 8vo. cloth, pp. 320. 1865. 7s. 6d.  
"The work is valuable on account of its close and logical reasoning, and the profound and in many cases striking views taken of the subjects discussed."—*Observer*.
- Buckle.**—HISTORIA DE LA CIVILIZACION EN ESPAÑA POR ENRIQUE TOMAS BUCKLE. Capitulo I<sup>o</sup> del segundo tomo de la historia de la civilizacion en Inglaterra. Traducido de la primera edicion Inglesa por F. G. y T. Post 8vo., cloth, pp. xvi. and 188. 1861. 2s. 6d.
- Bumstead.**—THE PATHOLOGY AND TREATMENT OF VENEREAL DISEASES. By F. J. Bumstead, M.D. 8vo. cloth, pp. xvi. and 640. 1866. 21s.
- Bunsen.**—MEMOIR ON THE CONSTITUTIONAL RIGHTS OF THE DUCHIES OF SCHLESWIG AND HOLSTEIN, presented to Viscount Palmerston, by Chevalier Bunsen, on the 8th of April, 1848. With a Postscript of the 15th of April. Published with M. de Gruner's Essay, on the Danish Question, and all the official Documents, by Otto Von Wenksteru. Illustrated by a Map of the Two Duchies. 8vo., sewed, pp. 166. 1848. 2s. 6d.
- Burgess.**—THE PHOTOGRAPHIC MANUAL. A Practical Treatise containing the cartes-de-visite process, and the method of taking stereoscopic pictures, including the Albumen process, the dry Collodion process, the Tanning process, the various Alkaline Toning baths, etc., etc., etc. To which is added an Appendix containing all the recent improvements in the art. By N. G. Burgess. 12mo. cloth, pp. 283. 1865. 6s.
- Burgh.**—THE MANUFACTURE OF SUGAR AND THE MACHINERY EMPLOYED FOR COLONIAL AND HOME PURPOSES. Read before the Society of Arts, Adelphi, London, April 4th, 1866. By N. P. Burgh, Engineer. 8vo. sewed, pp. 31. 1866. 1s.
- Burgh.**—THE PRINCIPLES THAT GOVERN THE FUTURE DEVELOPMENT OF THE MARINE BOILER, ENGINE, AND SCREW PROPELLER. Read before the Society of Arts, Adelphi, London, December 18th, 1867. By N. P. Burgh, Engineer. 8vo., sewed, pp. 30. 1868. 2s.
- Burton.**—CAPTAIN RICHARD F. BURTON'S HANDBOOK FOR OVERLAND EXPEDITIONS: being an English Edition of the "Prairie Traveller," a Handbook for Overland Expeditions; with Illustrations and Itineraries of the Principal Routes between the Mississippi and the Pacific, and a Map. By Captain Randolph B. Marey (now General and Chief of the Staff, Army of the Potomac). Edited (with Notes) by Captain Richard F. Burton. Crown 8vo., cloth, pp. 270. Numerous Woodcuts, Itineraries, and Map. 1863. 6s. 6d.
- Busch.**—GUIDE FOR TRAVELLERS IN EGYPT AND ADJACENT COUNTRIES SUBJECT TO THE PASHA. Translated from the German of Dr. Moritz Busch. By W. C. Wrangmore. Square 12mo., cloth, pp. xxxviii. and 182, with 14 Illustrations, a Travelling Map, and Plan of Cairo. 1858. 7s. 6d.



**Busch.**—**MANUAL OF GERMAN CONVERSATION:** A choice and comprehensive collection of sentences on the ordinary subjects of every-day life, with a copious Vocabulary on an entirely new and simple plan. By Dr. Oscar Busch, Teacher of Ancient and Modern Languages at the establishment of Dr. Krause at Dresden. 12mo., cloth, pp. x. and 340. 1861. 4s.

**Butchers.**—**A WAIF ON THE STREAM.** By S. M. Butchers. 12mo. cloth, pp. viii. and 200. London, 1866. 3s. 6d.

**Calvert.**—**LECTURES ON COAL-TAR COLOURS AND ON RECENT IMPROVEMENTS AND PROGRESS IN DYEING AND CALICO PRINTING.** Embodying Copious Notes taken at the International Exhibition of 1862, and Illustrated with numerous specimens of Aniline and other colours. By Dr. F. Crace Calvert, F.R.S. 8vo. sewed, pp. 64. 2s.

**Callaway.**—**IZINGANEDWANE, NENSUMANSUMANE, NEZINDABA ZABANTU** (Nursery Tales, Traditions, and Histories of the Zulus. In their own words.) With a Translation into English and Notes. By the Rev. Canon Callaway, M.D. Volume I. 8vo. pp. vii. and 390. cloth. Springvale (Natal), Pietermaritzburg (Natal) and London. 1868. 16s.

**Camerini.**—**L'ECO ITALIANO; A PRACTICAL GUIDE TO ITALIAN CONVERSATION.** By E. Camerini. With a Vocabulary. 12mo. cloth, pp. 98. 1860. 4s. 6d.

**Campbell.**—**NEW RELIGIOUS THOUGHTS.** By Douglas Campbell. Post 8vo. cloth, pp. xii. and 425. 1860. 6s. 6d.

**Canones LEXICOGRAPHICI:** OF Rules to be observed in editing the New English Dictionary of the Philological Society, prepared by a Committee of the Society. 8vo. sewed, pp. 12. 1860. 6d.

**Canticum Canticorum,** reproduced in facsimile, from the Scriverius copy in the British Museum. With an Historical and Bibliographical Introduction by I. Ph. Berjeau. Folio, pp. 36, with Sixteen Tables of Illustrations. Vellum. 1860. £2 2s.

**Carey.**—**THE SLAVE TRADE, DOMESTIC AND FOREIGN, WHY IT EXISTS AND HOW IT MAY BE EXTINGUISHED.** By H. C. Carey, Author of "Principles of Political Economy," "The Past, the Present, and the Future," etc., etc. 8vo. cloth, pp. 426. 1853. 6s.

**Carey.**—**THE PAST, THE PRESENT, AND THE FUTURE.** By H. C. Carey. Second Edition. 8vo. cloth, pp. 474. 1856. 10s. 6d.

**Carey.**—**PRINCIPLES OF SOCIAL SCIENCE.** By H. C. Carey. In Three Volumes. 8vo. cloth, pp. 474, 480, and 511. 1853—1867. 42s.

**Cape Town.**—**PICTORIAL ALBUM OF CAPE TOWN,** with Views of Simon's Town, Port Elizabeth, and Graham's Town, from original Drawings by T. W. Bowler. With Historical and Descriptive Sketches by W. R. Thomson. Oblong 4to. With Twelve Plates, pp. 44. 1866. 25s.

**Carpenter.**—**THE LAST DAYS IN ENGLAND OF THE RAJAH RAMMOHUN ROY.** Edited by Mary Carpenter, of Bristol. With Illustrations. 8vo. cloth, pp. v. and 255. 1866. 7s. 6d.

**Catherine II., MEMOIRS OF THE EMPRESS.** Written by herself. With a Preface by A. Herzen. Translated from the French. 12mo., boards, pp. xvi. and 352. 1859. 7s. 6d.





**Catherine II., MÉMOIRES DE L'IMPÉRATRICE.** Ecrits par elle-même et précédés d'une préface par A. Herzen. Seconde édition. Revue et augmentée, de huit lettres de Pierre III., et d'une lettre de Catherine II. au Comte Poniatowsky. 8vo., pp. xvi. and 370. 1859. 10s. 6d.

**Catholic, THE NEW CHURCH.** Second Edition. 8vo., sewed, pp. 15. 1867. 6d.

**Catlin.—THE BREATH OF LIFE.** By G. Catlin. 8vo., with Illustrations. Pp. 76. 1864. 2s. 6d.

**Catlin.—O-KEE-PA.** A Religious Ceremony; and other Customs of the Mandans. By George Catlin. With Thirteen coloured Illustrations. Small 4to. cloth, pp. vi. and 52. 1867. 14s.

**Cavour.—CONSIDERATIONS ON THE CONDITION OF IRELAND, AND ITS FUTURE.** By the late Count Cavour. Translated by W. B. Hodgson, LL.D.

**Caxton.—THE GAME OF CHESS.** A reproduction of William Caxton's Game of Chess, the first work printed in England. 4to. 1862. In cloth, £1 1s. Ditto, full morocco antique, £2 2s.

Frequently as we read of the works of Caxton, and the early English Printers, and of their black letter books, very few persons have ever had the opportunity of seeing any of these productions, and forming a proper estimate of the ingenuity and skill of those who first practised the "Noble Art of Printing."

This reproduction of the first work printed by Caxton at Westminster, containing 23 woodcuts, is intended, in some measure, to supply this deficiency, and bring the present age into somewhat greater intimacy with the *Father of English Printers*.

The type has been carefully imitated, and the cuts traced from the copy in the British Museum. The paper has also been made expressly, as near as possible like the original.

**Cazeaux.—A THEORETICAL AND PRACTICAL TREATISE ON MIDWIFERY.** By J. Cazeaux. Translated by W. R. Bullock. 4th edition, royal 8vo. Pp. 988. 1866. Cloth. 24s.

**Centoniana.—REVUE ANALYTIQUE DES OUVRAGES ÉCRITS EN CENTONS, DEPUIS LES TEMPS ANCIENS, JUSQU'AU XIXIÈME SIÈCLE.** Par un Bibliophile Belge. Small 4to., pp. 508. 1868. 30s.

**Chalmers.—THE ORIGIN OF THE CHINESE.** An Attempt to trace the connection of the Chinese with Western Nations in their Religion, Superstitions, Arts, Language, and Traditions. By John Chalmers, A.M. Fcap. 8vo., pp. 80, cloth. 1868. 2s. 6d.

**Chalmers.—THE SPECULATIONS ON METAPHYSICS, POLITY, AND MORALITY OF "THE OLD PHILOSOPHER" LAU-TSE.** Translated from the Chinese, with an Introduction by John Chalmers, M.A. Fcp. 8vo. cloth, pp. xx. and 62. 1868. 4s. 6d.

**Channing.—SELF-CULTURE.** By William E. Channing. Post 8vo. Cloth. Pp. 56. 1844. 1s.

**Chapman.—GEORGE CHAPMAN'S TRAGEDY OF ALPHONSUS, EMPEROR OF GERMANY.** Edited with an Introduction and Notes, by Karl Elze, Ph. D., Hon. M.R.S.L. 12mo. sewed, p. 152. 1867. 3s. 6d.

**Chapman.—THE COTTON AND COMMERCE OF INDIA,** considered in relation to the Interests of Great Britain: with Remarks on Railway Communication in Bombay Presidency. By John Chapman, Founder of the Great India Peninsula Railway Company. 8vo. cloth, pp. xvii. and 412. 1851. 6s.



**Chapman.**—BARODA AND BOMBAY; their Political Morality. A Narrative drawn from the Papers laid before Parliament in relation to the Removal of Lieut.-Col. Outram, C.B., from the Office of Resident at the Court of the Gaekwar. With Explanatory Notes, and Remarks on the Letter of L. R. Reid, Esq., to the Editor of the *Daily News*. By J. Chapman. 8vo. sewed, pp. iv. and 174. 1853. 3s.

**Chapman.**—INDIAN POLITICAL REFORM. Being Brief Hints, together with a Plan for the Improvement of the Constituency of the East India Company, and the Promotion of Public Works. By John Chapman. 8vo. sewed pp. 36. 1853. 1s.

**Chapman.**—REMARKS ON THE LEGAL BASIS REQUIRED BY IRRIGATION IN INDIA. By John Chapman. 8vo. sewed, pp. 20. 1854. 1s.

**Chapman.**—CHLOROFORM AND OTHER ANÆSTHETICS; their History and Use during Childbed. By John Chapman, M.D. 8vo. sewed, p. 52. 1859. 1s.

**Chapman.**—CHRISTIAN REVIVALS; THEIR HISTORY AND NATURAL HISTORY. By John Chapman, M.D. 8vo. sewed, pp. 53. 1860. 1s.

**Chapman.**—FUNCTIONAL DISEASES OF WOMEN. Cases illustrative of a New Method of Treating them through the Agency of the Nervous System, by means of Cold and Heat. With Appendix, containing Cases illustrating a New Method of Treating Epilepsy, Infantile Convulsions, Paralysis, and Diabetes. By John Chapman, M.D. 8vo. sewed, pp. xviii. and 74. 1863. 2s. 6d.

**Chapman.**—SEA-SICKNESS: ITS NATURE AND TREATMENT. By John Chapman, M.D. 8vo. sewed, pp. 72. 1864. 2s. 6d.

**Chapman.**—DIARRHOEA AND CHOLERA; their NATURE, ORIGIN, AND TREATMENT THROUGH THE AGENCY OF THE NERVOUS SYSTEM. By John Chapman, M.D., M.R.C.P., M.R.C.S. 2nd edition. Enlarged. 8vo. cloth, pp. xix. and 248. 1866. 7s. 6d.

**Charnock.**—VERBA NOMINALIA: or Words derived from Proper Names. By Richard Stephen Charnock, Ph.D., F.S.A., F.R.G.S., etc. 8vo. cloth, pp. iv. and 357. London. 1866. 14s.

**Charnock.**—LUDUS PATRONYMICUS; or, The Etymology of Curious Surnames. By Richard Stephen Charnock, Ph.D., F.S.A., F.R.G.S. Crown 8vo. cloth, pp. 182. 1868. 7s. 6d.

**Chauvenet.**—A MANUAL OF SPHERICAL AND PRACTICAL ASTRONOMY, embracing the general problems of Spherical Astronomy, the special applications to Nautical Astronomy, and the theory and use of fixed and portable Astronomical Instruments. With an Appendix on the method of least squares. By William Chauvenet, Professor of Mathematics and Astronomy. Library edition, revised and corrected. 2 vols. 8vo., pp. 708 and 632. With fourteen plates. Cloth. 1864. £2 16s. 0d.

**Chess.**—ONE HUNDRED CHESS GAMES, played between Mr. J. F. Emmett and Mr. Vivian Fenton, during the Winter of 1864. Small 4to. sewed, pp. 60. Boulogne and London. 1865. 2s.

**Chess-Strategy.**—A Collection of the Most Beautiful Chess Problems, composed by "J. B., of Bridport," and contributed by him to the chief Chess Periodicals during the last fifteen years. Illustrated by Diagrams, and accompanied by Solutions. Post 8vo. cloth, pp. 118. 1865. 5s.



**Chess World (THE).**—Volumes 1, 2, and 3, each 12s. 1866, 1866, 1867. Continued in monthly numbers at 1s. each.

**Childe.**—INVESTIGATIONS IN THE THEORY OF REFLECTED RAY-SURFACES, AND THEIR RELATION TO PLANE REFLECTED CAUSTICS. Also, in the Appendix, A THEORY OF PLANE CAUSTIC CURVES, IDENTIFIED WITH THE EVOLUTE OF THE AUXILIARY CURVE OF EQUIANGULAR INTERSECTION. By Rev. G. F. Childe, M.A., Mathematical Professor in the South African College, Cape of Good Hope. 8vo. Boards. Pp. 140. 1857. 7s.

**Chronique DE ABOU-DJAFAR-MOHAMMED BEN-DJARIE BEN-YEZID TABARI.** Traduite par Monsieur Hermann Zotenberg. Volume I., 8vo., pp. 608, sewed. 7s. 6d. 1867. (To be completed in four volumes).

**Claim (THE) OF ENGLISHWOMEN TO THE SUFFRAGE CONSTITUTIONALLY CONSIDERED.** Reprinted by permission from the *Westminster Review*, for January, 1867. Post 8vo. sewed, pp. 19. London. 1867. 6d.

**Clayton and Bulwer CONVENTION, OF THE 19TH APRIL, 1850, BETWEEN THE BRITISH AND AMERICAN GOVERNMENTS, CONCERNING CENTRAL AMERICA.** 8vo. Pp. 64, sewed. 1856. 1s.

**Clegg.**—A PRACTICAL TREATISE ON THE MANUFACTURE AND DISTRIBUTION OF COAL GAS, ITS INTRODUCTION AND PROGRESSIVE IMPROVEMENT. Illustrated by Engravings from Working Drawings, with General Estimates. By Samuel Clegg, Jun., M. Inst. C.E., F.G.S. Fifth Edition. Greatly enlarged, and with numerous Additional Engravings. 4to. Pp. xii. and 412, cloth. 1868. 21s.

**Cobbe.**—FEMALE EDUCATION, AND HOW IT WOULD BE AFFECTED BY UNIVERSITY EXAMINATIONS. A Paper read at the Social Science Congress, London, 1862. By Frances Power Cobbe. Third Edition. 18mo. sewed, pp. 20. 1862. 2d.

**Cobbe.**—FRIENDLESS GIRLS AND HOW TO HELP THEM. Being an Account of the Preventive Mission at Bristol. From a Paper read at the Social Science Congress in Dublin, 1861. By Frances Power Cobbe. Fourth Thousand. 18mo. sewed, pp. 14. 1862. 2d.

**Cobbe.**—THE WORKHOUSE AS AN HOSPITAL. By Frances Power Cobbe. 18mo. sewed, pp. 16. 1862. 2d.

**Cobbe.**—THE RELIGIOUS DEMANDS OF THE AGE. A Reprint of the Preface to the Collected Works of Theodore Parker. By Frances Power Cobbe. 8vo. sewed, pp. 36. 1863. 1s.

**Cobbe.**—THANKSGIVING. A Chapter of Religious Duty. By Frances Power Cobbe. 18mo. pp. 40, cloth. 1863. 6s.

**Cobbe.**—THE CITIES OF THE PAST. By Frances Power Cobbe. 12mo. cloth, pp. 216. 1864. 3s. 6d.

**Cobbe.**—AN ESSAY ON INTUITIVE MORALS. Being an attempt to popularise Ethical Science. By Frances Power Cobbe. Part I. Theory of Morals. New Edition. Crown 8vo. cloth, pp. xv. and 289. 1864. 6s.

**Cobbe.**—ITALICS: Brief Notes on Politics, People, and Places in Italy, in 1864. By Frances Power Cobbe. 8vo. cloth, pp. 534. 1864. 12s. 6d.

**Cobbe.**—RELIGIOUS DUTY. Second Edition. Crown 8vo., cloth, pp. vi. and 332. 1864. 7s. 6d.





**Cobbe.**—**BROKEN LIGHTS.** A Survey of the Religious Controversies of our Times. By Frances Power Cobbe. Second Edition. Crown 8vo., cloth, pp. ix. and 192. 1865. 5s.

**Cobbe.**—**STUDIES, NEW AND OLD, ON ETHICAL AND SOCIAL SUBJECTS.** By Frances Power Cobbe. Post 8vo., cloth, pp. 446. 1865. 10s. 6d.

CONTENTS.—I. Christian Ethics and the Ethics of Christ.—II. Self-Abnegation and Self-Development.—III. The Sacred Books of the Zoroastrians.—IV. Hades.—V. The Philosophy of the Poor Laws.—VI. The Rights of Man and the Claims of Brutes.—VII. The Morals of Literature.—VIII. The Hierarchy of Art.

**Cobbe.**—**HOURS OF WORK AND PLAY.** By Frances Power Cobbe. Post 8vo., cloth, pp. 374. 1867. 6s.

**Cobden.**—**RICHARD COBDEN, ROI DES BELGES ;** par un ex-Colonel de la Garde Civique. Dédié aux blessés de Septembre. Deuxième Edition. 12mo. sewed, pp. 62. 1863. 2s. 6d.

**Coleção DE VOCABULOS E FRASES** usados na Provincia de S. Pedro de Rio Grande do Sul no Brazil. 16mo., pp. 32, sewed, 2s. 6d.

Ditto ditto, large paper, small 4to. 1856. 5s.

**Coleccion DE DOCUMENTOS** ineditos relativos al Descubrimiento y á la Historia de las Floridas. Los ha dado á luz el Señor Don Buckingham Smith, segun los manuscritos de Madrid y Sevilla. Tomo primero, folio, pp. 216, con retrato del Rey D. Fernando V. 1851. 28s.

**Colenso.**—**FIRST STEPS IN ZULU-KAFIR:** An Abridgement of the Elementary Grammar of the Zulu-Kafir Language. By the Right Rev. John W. Colenso, Bishop of Natal. 8vo., pp. 86, cloth. Ekukanyeni, 1859. 4s. 6d.

**Colenso.**—**ZULU-ENGLISH DICTIONARY.** By the Right Rev. John W. Colenso, Bishop of Natal. 8vo., pp. viii. and 552, sewed. Pietermaritzburg, 1861. 15s.

**Colenso.**—**FIRST ZULU-KAFIR READING BOOK,** two parts in one. By the Right Rev. John W. Colenso, Bishop of Natal. 16mo., pp. 44, sewed. Natal. 1s.

**Colenso.**—**SECOND ZULU-KAFIR READING BOOK.** By the same. 16mo. pp. 108, sewed. Natal. 3s.

**Colenso.**—**FOURTH ZULU-KAFIR READING BOOK,** By the same. 8vo. pp. 160, cloth. Natal, 1859. 7s.

**Colenso.**—**THREE NATIVE ACCOUNTS OF THE VISITS OF THE BISHOP OF NATAL, IN SEPTEMBER AND OCTOBER, 1859, TO UPMANDE, KING OF THE ZULUS.** With Explanatory Notes and a Literal Translation, and a Glossary of all the Zulu words employed in the same. Designed for the use of Students of the Zulu Language. By the Right Rev. John W. Colenso, Bishop of Natal. 16mo., pp. 160. Stiff cover. Maritzburg, Natal. 1860. 4s. 6d.

**Colenso.**—**TWO SERMONS** Preached by the Lord Bishop of Natal, in St. Paul's, D'Urban, on Sunday, November 12, 1865; and in the Cathedral Church of St. Peter's, Maritzburg, on Sunday, November 19, and Sunday, November 26, 1865. 8vo., sewed, pp. 12. 1865. 6d.

**Colenso.**—**THE PREFACE AND CONCLUDING REMARKS OF PART V. OF THE PENTATEUCH AND BOOK OF JOSHUA CRITICALLY EXAMINED.** By the Right Rev. John William Colenso, D.D., Bishop of Natal. Printed separately by request. 8vo., sewed, pp. xli. and pp. 305 to 320. 1865. 1s.



Colenso.—ON MISSIONS TO THE ZULUS IN NATAL AND ZULULAND. A Lecture by the Right Rev. J. W. Colenso, D.D., Bishop of Natal. 8vo. sewed. pp. 24. 1866. 6d.

Colenso.—NATAL SERMONS. A Series of Discourses Preached in the Cathedral Church of St. Peter's, Maritzburg. By the Right Rev. John William Colenso, D.D., Bishop of Natal. 8vo., cloth, pp. viii. and 373. 1866. 7s. 6d.

Colenso.—NATAL SERMONS. The Second Series. Preached in the Cathedral Church of St. Peter's, Maritzburg. By the Right Reverend John William Colenso, D.D., Bishop of Natal. Crown 8vo. 1868. 5s.

Coleridge.—A GLOSSARIAL INDEX to the Printed English Literature of the Thirteenth Century. By Herbert Coleridge. 8vo. cloth. Pp. 164. 1859. 2s. 6d.

Collet.—GEORGE JACOB HOLYOAKE AND MODERN ATHEISM. A Biographical and Critical Essay. By Sophia Dobson Collet. 12mo., pp. 54, sewed. 1855. 1s.

Comte.—THE POSITIVE PHILOSOPHY OF AUGUSTE COMTE. Translated and Condensed. By Harriet Martineau. 2 Vols. Large post 8vo. Cloth. Vol. 1, pp. xxxvi. and 480. Vol. 2, pp. xvi. and 561. 1853. 16s.

Comte.—THE CATECHISM OF POSITIVE RELIGION. Translated from the French of Auguste Comte. By Richard Congreve. 12mo. cloth. Pp. vi. and 428. 1858. 6s. 6d.

Comte.—A GENERAL VIEW OF POSITIVISM. By Auguste Comte. Translated by Dr. J. H. Bridges. Crown 8vo. cloth. Pp. xi. and 426. 1865. 8s. 6d.

Conant.—THE MEANING AND USE OF BAPTIZEIN PHILOLOGICALLY AND HISTORICALLY INVESTIGATED. By T. J. Conant, D.D. 8vo. cloth. Pp. 164. 1861. 2s. 6d.

Confessions (The) of a Catholic Priest. Post 8vo. cloth. Pp. v. and 320. 1858. 7s. 6d.

Congreve.—THE ROMAN EMPIRE OF THE WEST. Four Lectures delivered at the Philosophical Institution, Edinburgh, February, 1855, by Richard Congreve, M.A. 8vo. pp. 176, cloth. 1855. 4s.

Congreve.—INDIA. By Richard Congreve. 8vo. sewed. Pp. iv. and 35. 1857. 1s.

Congreve.—THE CATECHISM OF POSITIVE RELIGION. Translated from the French of Auguste Comte. By Richard Congreve, M.A. 12mo. cloth, pp. 428. 1858. 6s. 6d.

Congreve.—THE NEW RELIGION IN ITS ATTITUDE TOWARDS THE OLD. A Sermon. By Richard Congreve. 12mo. sewed, pp. 34. 1859. 3d.

Congreve.—ITALY AND THE WESTERN POWERS. By Richard Congreve. 8vo. sewed, pp. 18. 1860. 6d.

Congreve.—THE PROPAGATION OF THE RELIGION OF HUMANITY. A Sermon preached at South Fields, Wandsworth, 19th January, 1860, on the Anniversary of the Birth of Auguste Comte, 19th January, 1798. By Richard Congreve. 8vo. sewed, pp. 22. 1860. 1s.



*Publications of Trübner & Co.*

CSL

Congreve.—THE LABOUR QUESTION. By Richard Congreve. Post 8vo. sewed, pp. 24. 1861. 4d.

Congreve.—ELIZABETH OF ENGLAND. Two Lectures delivered at the Philosophical Institution, Edinburgh, January, 1862. By Richard Congreve. 18mo. sewed. Pp. 114. 1862. 2s. 6d.

Congreve.—GIBRALTAR; OR, THE FOREIGN POLICY OF ENGLAND. By Richard Congreve, M.A. Second Edition. 8vo., pp. 70, sewed. 1864. 1s. 6d.

Congreve.—IRELAND. By Richard Congreve, M.A., M.R.C.P.L. 8vo. pp. 40, sewed. 1868. 1s.

Contopoulos.—A LEXICON OF MODERN GREEK-ENGLISH AND ENGLISH MODERN GREEK. By N. Contopoulos. First Part, Modern Greek-English, 8vo., pp. 460, cloth. 1868. 12s.

Constitution of the United States, with an Index to each Article and Section. By a Citizen of Washington. 8vo. Pp. 64, sewed. 1860. 2s.

Cornelia.—A NOVEL. Post 8vo., pp. 250. Boards. 1863. 1s. 6d.

Cornet.—A MANUAL OF RUSSIAN AND ENGLISH CONVERSATION. By Julius Cornet. 12mo. Boards. Pp. 424. 1858. 3s. 6d.

Cornwallis.—SELECTIONS FROM THE LETTERS OF CAROLINE FRANCES CORNWALLIS, Author of "Pericles," "Small Books on Great Subjects," etc. Also some Unpublished Poems, Original and Translated. 1 Vol. 8vo. cloth, pp. xv. and 482. 1864. 12s.

Cotta, Von.—GEOLOGY AND HISTORY. A popular Exposition of all that is known of the Earth and its inhabitants in pre-historic times. By Bernhard Von Cotta, Professor of Geology at the Academy of Mining, Freiberg, in Saxony. 12mo., pp. iv. and 84, cloth. 1865. 2s.

Cotton.—THE FAMINE IN INDIA. Lecture by Major-General Sir Arthur Cotton, R.E., K.C.S.I. (late Chief Engineer, Madras). Read at the Social Science Congress, at Manchester, October 12, 1866, and printed at the request of a Special Committee by the Cotton Supply Association. 8vo. sewed. Pp. 46. 1866. 1s.

Coupland.—SHALL WE NOT GO FORWARD? A Discourse delivered in the Unitarian Chapel, Bridgewater. By William Chatterton Coupland, B.A., B.Sc. 8vo. sewed, pp. 20. 1865. 1s.

Coupland.—INCENTIVES TO A HIGHER LIFE. Discourses by William Chatterton Coupland, B.A., B.Sc. Fcap, 8vo. cloth. Pp. xi. and 148. 1866. 2s. 6d.

Courtenay.—RELIGIOUS PERSECUTION. Report of the Prosecution at Bow Street. The Queen *versus* Dumergue. From the shorthand Notes of John Kelley Courtenay. 8vo. sewed, pp. 12. 1867. 2d.

Cousin.—ELEMENTS OF PSYCHOLOGY: included in a Critical Examination of Locke's Essay on the Human Understanding, and in additional pieces. Translated from the French of Victor Cousin, with an Introduction and Notes. By Caleb S. Henry, D.D. Fourth improved Edition, revised according to the Author's last corrections. Crown 8vo., cloth, pp. 568. 1864. 7s.

Cousin.—THE PHILOSOPHY OF KANT. Lectures by Victor Cousin. Translated from the French. To which is added a Biographical and Critical Sketch of Kant's Life and Writings. By A. G. Henderson. Large post 8vo., cloth, pp. xciv. and 104. 1864. 9s.





*Publications of Trübner & Co.*

31  
SL

**Cowan.**—**CURIOUS FACTS IN THE HISTORY OF INSECTS.** By Frank Cowan. Crown 8vo., pp. 396. Cloth. 1865. 7s. 6d.

**Cowell.**—**PRAKRITA-PRAKASA**; or, the Prakrit Grammar of Vararuchi, with the Commentary (Manorama) of Bhamaha; the first complete Edition of the Original Text, with various Readings from a collection of Six MSS. in the Bodleian Library at Oxford, and the Libraries of the Royal Asiatic Society and the East India House; with Copious Notes, an English Translation, and Index of Prakrit Words, to which is prefixed an Easy Introduction to Prakrit Grammar. By Edward Byles Cowell, of Magdalen Hall, Oxford. Professor of Sanskrit at Cambridge. Cloth. New Edition, with New Preface, Additions, and Corrections. Second Issue. 8vo., pp. xxxi. and 204. Cloth. 1868. 14s.

**Cowper.**—**POPEY AND COMMON SENSE.** A Poem. By William Cowper. Post 8vo., sewed, pp. 8. 1866. 6d.

**Cox.**—**A MONOGRAPH OF AUSTRALIAN LAND SHELLS.** By James C. Cox, M.D. Univ. Edin., F.R.C.S. Edin., Corresponding Member of the Zoological Society of London, Correspondent of the Academy of Natural Sciences of Philadelphia, Member of Royal Medical Society of Edinburgh, Royal and Entomological Societies of New South Wales. 8vo. pp. v. and 112. Illustrated by 18 plates, sewed. 1868. £2 2s.

**Craeford.**—**ESSAYS, POLITICAL AND MISCELLANEOUS.** By Barnard Craeford, M.A., Trinity College, Cambridge. Reprinted from various sources. Two Volumes. Crown 8vo., pp. xvi. and 322, pp. xvi. and 320, cloth. 21s.

CONTENTS OF VOL. I.

The Session of 1865.  
The State of Affairs in January, 1867.  
Analysis of the House of Commons in 1867.  
The Session of 1867.

SOCIAL ARTICLES:—

Magnanimity.  
Work.  
Praise.  
Vanity.  
The Talent of looking like a Fool with propriety.  
Jealousy.  
Hatred.  
Cruelty.  
Intellectual Playfulness.  
Englishmen's Arguments.  
Manners.  
Private Theatricals.  
County Balls.  
Landladies and Landdresses.  
Man and Bee.

CONTENTS OF VOL. II.

The Jews of Western Europe.  
Arabian Nights.  
Greek Anthology.  
Ovid as a Satirist.  
Plautus.  
Translation at Cambridge.  
On a Translation of Tacitus.  
Professor Conington's Horace.  
Professor Conington's Æneid.  
Hiawatha translated into Latin.  
Sir Kingston James' Tasso.  
M. Karcher's Rienzi.  
The Etching Club.  
Macaroneana.  
Professor Tyndall on Heat.  
Professor Tyndall on Sound.  
Burton's Anatomy of Melancholy.  
Dreamthorp.  
Mr. Forsyth's Life of Cicero.  
The worldly Wisdom of Bacon.  
Life and Times of Sir Joshua Reynolds.  
Mr. Robert Leslie Ellis.  
Madame de Tracy.  
Madame de Sevigné.

**Cranbrook.**—**CREDIBILIA**; or, Discourses on Questions of Christian FAITH. By the Rev. James Cranbrook, Edinburgh. Reissue. Post 8vo., pp. iv. and 190, cloth. 1868. 3s. 6d.

**Cranbrook.**—**THE FOUNDERS OF CHRISTIANITY**; or, Discourses upon the Origin of the Christian Religion. By the Rev. James Cranbrook, Edinburgh. Post 8vo., pp. xii. and 324. 1868. 6s.

**Crawford.**—**THE PLURALITY OF THE RACES OF MAN.** A Discourse delivered by John Crawford, Esq., F.R.S., President of the Ethnological Society at Martin's Hall, January 13th, 1867, with Explanatory Notes. Also the Inaugural Address of J. Baxter Langley, Esq., M.R.C.S., F.L.S. 8vo., sewed, pp. 12. 1867. 2d.



**Crosskey.—A DEFENCE OF RELIGION.** By Henry W. Crosskey.  
Pp. 48. 12mo. sewed. 1854. 1s.

**Current (The) Gold and Silver Coins of all Countries, their Weight and Fineness, and their Intrinsic Value in English Money, with Facsimiles of the Coins.** By Leopold C. Martin, of Her Majesty's Stationery Office, and Charles Trübner. In one volume, medium 8vo., 141 Plates, printed in Gold and Silver, and representing about 1,000 Coins, with 160 pages of Text, handsomely bound in embossed cloth, richly gilt, with Emblematic Designs on the Cover, and gilt edges. 1863. £2 2s.

This work, which the Publishers have much pleasure in offering to the Public, contains a series of the Gold and Silver Coins of the whole world, current during the present century. The collection amounts, numerically, to nearly a thousand specimens, comprising, with their reverses, twice that number; and the Publishers feel confident that it is as nearly complete as it was possible to make it.

It seems almost superfluous to allude to the utility of the work. It is evident that it must become a highly valuable Handbook to the Bullion-dealer and the Money-changer; and to the Merchant and Banker it will prove a sure and safe work of reference, from the extreme accuracy of its details and computations.

The elegance and splendour of the work admirably adapt it as a choice and instructive ornament to the drawing room table; the amusement to be found in the comparison of the taste of different countries as exemplified in their Coins, may chase away many a half-hour's ennui.

In the valuation of the substantial Coins, and the notation of their relative worth in English money, the minutest accuracy has been observed, as also in the statements of their relative purity, which are given according to the legal Mint regulations of each country. In exceptional cases only, where official information was not to be obtained of the weight and fineness of the Coins, assays as found at different places, are reported.

The exact weight of the Coins is expressed both in English troy grains and in French grammes, and the fineness by the English technical terms, as well as in French millièmes; the general tendency of our time towards the decimal metrical system making such a notation almost indispensable. For easier reference, tables of British reports for millièmes of gold and silver have been affixed.

**Da Costa.—MEDICAL DIAGNOSIS: with Special References to Practical Medicine.** By J. M. Da Costa, M.D. 2nd edition revised. 8vo. cloth, pp. 784. 1866. 21s.

**Dadabhai.—THE EUROPEAN AND ASIATIC RACES.** Observations on Mr. Crawford's Paper read before the Ethnological Society. By Dadabhai Navroji. 8vo. sewed, pp. 32. 1866. 1s.

**Dalton.—A TREATISE ON HUMAN PHYSIOLOGY.** For the Use of Students and Practitioners of Medicine. By John C. Dalton, Jun., M.D. Third Edition, revised and enlarged. 8vo. cloth, pp. 706. 1866. 21s.

**Dana.—A TEXT-BOOK OF GEOLOGY,** designed for Schools and Academies. By J. D. Dana, LL.D. Illustrated by 375 Woodcuts. Crown 8vo., cloth, pp. vi. and 354. 1864. 7s. 6d.

**DANA.—MANUAL OF GEOLOGY;** treating of the Principles of the Science, with Special Reference to American Geological History. For the Use of Colleges, Academies, and Schools of Science. By James D. Dana, M.A., LL.D. Illustrated by a Chart of the World, and over One Thousand Figures, mostly from American Sources. 8vo. cloth, pp. 798. 1866. 21s.

**Dana.—MANUAL OF MINERALOGY;** including Observations on Mines, Rocks, Reduction of Ores, and the Applications of the Science to the Arts; designed for the Use of Schools and Colleges. By James D. Dana. New edition, revised and enlarged. With 260 Illustrations. 12mo., pp. xii. and 466. 1867. 7s. 6d.



**Dana.**—A SYSTEM OF MINERALOGY, DESCRIPTIVE MINERALOGY, comprising the most recent Discoveries. By James Dwight Dana and George Jarvis Brush. Fifth edition. 1 vol. 8vo., pp 874. 1868. £1 10s.

**Darby.**—RUGGIERO VIVALDI and other Lays of Italy. By Eleanor Darby. 8vo. cloth. pp. viii. and 208. 1865. 5s.

**Day.**—THE LAND OF THE PERMAULS, or Cochin, its Past and its Present. By Francis Day, Esq., F.L.S. 8vo. cloth, pp. 577. 1863. 25s.

**Deichmann.**—NEW TABLES to facilitate the Practice of Great Circle Sailing, together with an Application of the Theory of the great Circle on the Globe to the sailing, and an Appendix, containing some mathematical demonstrations. Accompanied by a scale of great circles on a blank chart, to determine without calculation the great circle which passes through two given places, and to show the places at which the spherical courses expressed in fourths of the point, take place on the great circle's arc between the two given places. By A. H. Deichmann. 8vo. boards. pp. viii. and 88. 1857. 5s.

**Delepierre.**—HISTOIRE LITTÉRAIRE DES FOUS. Par Octave Delepierre. 184. 1860. 5s.

**Delepierre.**—ANALYSE DES TRAVAUX DE LA SOCIÉTÉ DES PHILOBIBLON DE LONDRES. Par Octave Delepierre. Small 4to., pp. viii. and 134, bound in the Roxburghe style. 1862. 10s. 6d.

"It is probably not generally known, that among the numerous learned associations of the British metropolis there exists one called the Philobiblon Society. This somewhat exclusive union of bibliographic philosophers was established in 1853, under the auspices of the late Prince Consort, and after the model of the French Academy—it being one of the fundamental rules of the Society never to depass in number the immortal Forty. . . . The statutes of the Philobiblon provided for the annual issue of a volume of historical, biographical, critical, and other essays, contributed by any of the forty members, and printed in a very limited edition—not a single book to be disposed of for money. To enhance the value of the works thus published, it was arranged that every member should receive only two copies of each volume, to be signed by the president and secretary of the society, and with the name of the possessor on the title-page. . . . The contents of this half-a-dozen semi-mysterious and rare works have just been revealed in a curious little book published by Messrs. Trübner and Co., and got up in exact imitation of the products of Caxton's press. The work is dedicated by M. Octave Delepierre, the author, to the Duke D'Aumale, the patron of the Philobiblon since the decease of Prince Albert, and one of the leading members from the beginning."—*Spectator*.

"Two unpretending but very useful books have been lately compiled by M. Delepierre and Mr. Nichols. The former, whose 'History of Flemish Literature' has already been noticed in these columns, has printed an abstract of the multifarious works issued by the Philobiblon Society of London, of which, by the way, he is the honorary secretary. . . . How great a boon such catalogues as these are to historical and literary enquirers can only be estimated by those who have experienced the want of them. . . . The gentlemen whose works we have named at the head of this paper, have done, in their way and degree, a service to literature which may be compared with those rendered by the compilers of the Calendars of the State Papers."—*Saturday Review*.

"M. Delepierre, the secretary, is also a very important contributor. By way of tantalising the public he issues this 'Analyse,' which is a descriptive catalogue of the precious rarities collected by the society."—*Literary Budget*.

"The account which M. Delepierre gives of these volumes makes us regret that their contents have remained, as he tells us, almost unknown to the public, since many of the contributions appear to be of much interest."—*Parthenon*.

**Delepierre.**—MACARONEANA ANDRA; overum Nouveaux Mélanges de Littérature Macaronique. Par Octave Delepierre. Small 4to., pp. 180, printed by Whittingham, and handsomely bound in the Roxburghe style. 1862. 10s. 6d.

This Volume, together with the one published by the Author in 1852, form the completest collection of that peculiar form of poetry in existence.





**Liberalization or Decision?** being a Translation from the Danish, of the Reply given by Herr Raasløff to the accusations preferred against him on the part of the Danish Cabinet; together with an Introductory Article from the Copenhagen "Dagbladet," and Explanatory Notes. 8vo., pp. 40, sewed. 1861. 1s.

**Delpesch.**—**THE BEGINNER'S COMPREHENSIVE FRENCH BOOK.** By J. Delpesch, French Master at Christ's Hospital. Crown 8vo. cloth, pp. viii. and 326. 1866. 4s. 6d.

**Demarteau.**—**GALVANIZED IRON, AND ITS APPLICATION: A Treatise** by A. Demarteau on J. and G. Winniwarter's Galvanizing and Lead Works at Gumpoldskirchen. Oblong royal 8vo., pp. viii. 42. 1862. 2s. 6d.

**Dennys.**—**THE TREATY PORTS OF CHINA AND JAPAN.** A complete Guide to the open Ports of those Countries, together with Peking, Yedo, Hong-Kong, and Macao. Forming a Guide Book and Vade Mecum for Travellers, Merchants, and Residents in general. With 29 Maps and Plans. With Index to Hong Kong, Canton, Macao, Swatow, Amoy, Foochow, Formosa (General), Takao, Taiwanfoo, Tamsui, Kelung, Ningpo, Shanghai, Yangtz River, Chinkiang, Nanking, Kinkiang, Hankow, Chefoo, Taku, Tientsing, Peking, Newchang, Japan (General), Nagasaki, Yokohama, Yedo, Hakodadi and Hiogo. Appendices, viz., Means of Transport between England, France, and America, and China and Japan. French Mail Steam Ships, Compagnie des Services Maritimes des Messageries Impériales. Extract from Handbook of Information. Overland Route to India, China, and Japan. The Pacific Mail Steamship Company. Alfred Holt's Line of Steamers from Liverpool to China, via the Cape of Good Hope. Distances in Nautical Miles from Shanghai to Towns on the Yang-tse-Kiang, and Catalogue of Books, etc., in China and Japan. By William Frederick Meyers, F.R.G.S., Her Majesty's Consular Service, N. B. Dennys, late Her Majesty's Consular Service, and Charles King, Lieutenant Royal Marine Artillery. Compiled and Edited by N. B. Dennys. 8vo. Half bound. pp. 668, xlviii. and 26. 1867. 42s.

**De Tracy.**—**ESSAIS DIVERS, LETTRES ET PENSÉES de Madame de Tracy.** 3 volumes. 12mo., paper covers, pp. iv. 404, 360, and 388. 1852, 1854, and 1855. 17. 1s.

**De Veitelle.**—**MERCANTILE DICTIONARY; a Complete Vocabulary of the Technicalities of Commercial Correspondence, Names of Articles of Trade, and Marine Terms in English, Spanish, and French.** With Geographical Names, Business Letters, and Tables of the Abbreviations in Common Use in the three Languages. By J. De Veitelle. Crown 8vo. cloth, pp. 302. 1864. 7s.

**De Vere.**—**STUDIES IN ENGLISH; or, Glimpses of the Inner Life of our Language.** By M. Schele de Vere, LL.D., Professor of Modern Languages in the University of Virginia. 8vo. cloth, pp. vi. and 365. 1867. 10s. 6d.

**Dewey.**—**AMERICAN MORALS AND MANNERS.** By Orville Dewey, D.D. 8vo., pp. 32, sewed. 1844. 1s.

**Diary of a Poor Young Gentlewoman.** Translated from the German, by M. Anna Childs. Crown 8vo. cloth, pp. 224. 1860. 3s. 6d.

**Dickinson's, (John), Pamphlets relating to Indian Affairs.**

**THE FAMINE IN THE NORTH-WEST PROVINCES OF INDIA:** How we might have prevented it, and may prevent another. 8vo. pp. 36, sewed. 1861. 1s.

**OBSTRUCTIONS TO TRADE IN INDIA.** A Letter to P. C. Brown, Esq., of Tellicherry. With his Reply. Edited by John Dickinson. 8vo. pp. 16, sewed. 1861. 6d.



WICKLISSON'S (JOHN), Pamphlets relating to Indian Affairs—(continued).

ADDRESS TO THE MEMBERS OF THE HOUSE OF COMMONS on the Relation between the Cotton Crisis and Public Works in India. 8vo. pp. 39, sewed. 1862. 6d.

OBSTRUCTIONS TO TRADE IN INDIA. A Letter. By F. C. Brown, Esq., of Tellicherry. Edited by John Dickinson. 8vo. pp. 20, sewed. 1862. 6d.

REMARKS ON THE INDIAN RAILWAY REPORTS PUBLISHED BY THE GOVERNMENT, and Reasons for a Change of Policy in India. 8vo. pp. 32, sewed. 1862. 6d.

A LETTER TO LORD STANLEY, M.P., etc., etc., on the Policy of the Secretary of State for India. By John Dickinson. 8vo. pp. 40, sewed. 1863. 6d.

DHAR NOT RESTORED, in Spite of the House of Commons and of Public Opinion. By John Dickinson. 8vo. pp. 110, cloth. 1864. 1s.

SEQUEL TO "DHAR NOT RESTORED," and a Proposal to Extend the Principle of Restoration. By John Dickinson. 8vo. sewed, pp. 35. 1865. 1s.

LETTERS TO MALCOLM MOSS, Esq., President of the Manchester Chamber of Commerce. By John Dickinson, F.R.A.S. etc., etc., and John Malcolm Ludlow, Barrister at Law, author of "British India, its Races and its History," "The War in Oude," etc., etc. 8vo. pp. 16, sewed. 1866. 6d.

RESULTS OF IRRIGATION WORKS IN GODAVERY DISTRICT, and Reflections upon them. By Major-General Sir Arthur Cotton, R.E. Part I. 8vo. pp. 15, and Appendix, sewed. 1866. 6d. Part II. 8vo. pp. 11, sewed. 1866. 6d.

DICTIONARY AND COMMERCIAL PHRASEOLOGY in the German, Dutch, English, French, Italian, and Spanish Languages, including a complete Catalogue of Goods, and Five Tables of References in the above Languages. Compiled by Prof. Dr. Brutzer, Prof. Dr. Binder, Messrs. J. Bos Iz, M. W. Brach and others. 8vo. pp. 544, cloth. 1868. 10s.

DIRECKINCK-HOLMFELD.—ATTIC TRACTS ON DANISH AND GERMAN MATTERS. By Baron C. Direckinck-Holmfeld. 8vo. sewed, pp. 116. 1861. 1s.

DIRECKS.—THE CENTURY OF INVENTIONS, written in 1655; by Edward Somerset, Marquis of Worcester. Now first translated into French from the first edition, London, 1663. Edited by Henry Direks, C.E., LL.D., F.R.S.E., M.R.S.L., etc., Author of "The Life of the Marquis of Worcester," "Worcesteriana," etc., etc. Crown 8vo. sewed, pp. 62. 1868. 1s.

DISCUSSION (A) AMONG UPWARDS OF 250 THEOLOGICAL INQUIRERS ON THE UNITY, DUALITY, AND TRINITY OF THE GODHEAD. With Discussions on the Creation, Fall, Incarnation, Atonement, Resurrection, Infallibility of Scripture, Inspiration, Miracles, Future Punishment, Revision of the Bible, etc. 8vo. cloth, pp. 206. 1864. 6s.

DOHERTY.—ORGANIC PHILOSOPHY; or, Man's True Place in Nature. Vol. I. Epicosmology. By Hugh Doherty, M.D. 8vo. cloth, pp. 408. 1864. 10s.

DOHERTY.—ORGANIC PHILOSOPHY. Volume II. Outlines of Ontology, Eternal Forces, Laws, and Principles. By Hugh Doherty, M.D. 8vo. pp. vi. and 462. 1867. 12s.

DOHERTY.—PHILOSOPHY OF RELIGION. By Hugh Doherty, M.D. 8vo. sewed, pp. 48. 1865. 1s.

DOHNE.—THE FOUR GOSPELS IN ZULU. By the Rev. J. L. Dohne, Missionary to the American Board C. F. M. 8vo. pp. 208, cloth. Pietermaritzburg, 1866. 5s.



**Dohne.**—A ZULU-KAFIR DICTIONARY, etymologically explained, with copious illustrations and examples, preceded by an introduction on the Zulu-Kafir Language. By the Rev. J. L. Dohne. Royal 8vo. pp. xlii. 418, sewed. Cape Town, 1867. 21s.

**Dolgoroukow.**—LA VÉRITÉ SUR LE PROCÈS du Prince Pierre Dolgoroukow, par un Russe. 32mo. sewed. pp. 144. 1862. 8s.

**Dolgoroukow.**—LA FRANCE SOUS LE RÉGIME BONAPARTISTE, par le Prince Pierre Dolgoroukow. 2 volumes. 12mo. paper, pp. 478. 1864. 10s.

**D. O. M.**—THE TRIUNE; or, the New Religion. By Scrutator. 8vo. cloth, pp. ii. and 50. 1867. 2s.

**Dominquey's** HISTORY OF THE ARGENTINE REPUBLIC. Volume I. (1492 to 1807), Translated from the Spanish. By J. W. Williams. Royal 8vo. sewed, pp. vii. and 149. Buenos Ayres. 1865. 9s.

**D'Orsey.**—COLLOQUIAL PORTUGUESE; or, Words and Phrases of Every-day Life. Compiled from Dictation and Conversation. For the Use of English Tourists in Portugal, Brazil, Madeira, etc. By A. J. D. D'Orsey. Third Edition, enlarged. 12mo. cloth, pp. viii. and 126. 1868. 3s. 6d.

**D'Orsey.**—A PRACTICAL GRAMMAR OF PORTUGUESE AND ENGLISH, exhibiting in a Series of Exercises, in Double Translation, the Idiomatic Structure of both Languages, as now written and spoken. Adapted to Ollendorff's System by the Rev. Alexander J. D. D'Orsey, of Corpus Christi College, Cambridge, and Professor of the English Language in that University. Third edition. In one vol. 12mo. cloth, pp. viii. and 298. 1868. 7s. 6d.

**D'Orsey.**—A PORTUGUESE-ENGLISH AND ENGLISH-PORTUGUESE DICTIONARY. By Rev. Alex. J. D. D'Orsey. [In preparation.]

**Dour and Bertha.** A Tale. 18mo. pp. vi. and 72, sewed. 1848. 1s.

**Drummond.**—PRESIDENT LINCOLN AND THE AMERICAN WAR. A Funeral Address, delivered on Sunday, April 30th, 1865. By Robert Blackley Drummond, B.A. 8vo. sewed, pp. 12. 1865. 3d.

**Duncanson.**—THE PROVIDENCE OF GOD MANIFESTED IN NATURAL LAW. By John Duncanson, M.D. Post 8vo. cloth, pp. v. and 354. 1861. 7s.

**Dunglison.**—MEDICAL LEXICON. A Dictionary of Medical Science, containing a concise explanation of the various subjects and terms of Anatomy, Physiology, Pathology, Hygiene, Therapeutics, Pharmacology, Pharmacy, Surgery, Obstetrics, Medical Jurisprudence, and Dentistry. Notices of Climate and of Mineral Waters. Formulae for Official, Empirical, and Dietetic Preparations, with the accentuation and etymology of the terms, and the French and other Synonymes, so as to constitute a French as well as English Medical Lexicon. By Robley Dunglison, M.D., LL.D., Professor of the Institute of Medicine, etc., in the Jefferson Medical College of Philadelphia. New edition, thoroughly revised, and very greatly modified and augmented. Roy. 8vo. cloth, pp. 1048. 1866. 24s.

**Dunlop.**—BRAZIL AS A FIELD FOR EMIGRATION. Its Geography, Climate, Agricultural Capabilities, and the Facilities afforded for Permanent Settlement. By Charles Dunlop. Post 8vo. sewed, pp. 32. 1866. 6d.

**Dwight.**—MODERN PHILOLOGY; its Discoveries, History and Influence. With Maps, Tabular Views, and an Index. By Benjamin W. Dwight. First Series. Third edition, revised and corrected. 8vo. cloth, pp. xviii. and 360. 1864.

Second Series. 8vo. cloth, pp. 504. 1864. 2 vols. 8vo. 24s.



**Early English Meals and Manners.** — John Russell's Boke of Nurture, Wynkyn de Worde's Boke of Kervynge, the Boke of Curtasye, R. Weste's Booke of Demeanor, Seager's Schoole of Vertue, the Babee's Book, Aristotle's A B C, Urbanitatis, Stans Puer ad Mensam, the Lytyle Childrenes Lytil Boke, for to serve a Lord, Old Symon, the Birched School-Boy, etc., etc. With some Forewords on Education in Early England. Edited by Frederick J. Furnivall, M.A., Trinity Hall, Cambridge. 4to., pp. c. and 388. With 16 tables of Illustrations. Cloth. 1868. 42s.

# **Early English Text Society's Publications.**

1864.

1. **EARLY ENGLISH ALLITERATIVE POEMS.** In the West-Midland Dialect of the Fourteenth Century. Edited by R. Morris, Esq., from an unique Cottonian MS. 16s.
2. **ARTHUR** (about 1440 A.D.). Edited by F. J. Furnivall, Esq., from the Marquis of Bath's unique M.S. 4s.
3. **ANE COMPENDIOUS AND BREVE TRACTATE CONCERNYNG YE OFFICE AND DEWTIE OF KYNGIS**, etc. By William Lauder. (1556 A.D.) Edited by F. Hall, Esq., D.C.L. 4s.
4. **SIR GAWAYNE AND THE GREEN KNIGHT** (about 1320-30 A.D.). Edited by R. Morris, Esq., from an unique Cottonian M.S. 10s.

1865.

5. **OF THE ORTHOGRAPHIE AND CONGRUITIE OF THE BRITAN TONGUE**; a treatise, noe shorter than necessarie, for the Schooles, be Alexander Hume. Edited for the first time from the unique MS. in the British Museum (about 1617 A.D.), by Henry B. Wheatley, Esq. 4s.
6. **LANCELOT OF THE LAIK.** Edited from the unique M.S. in the Cambridge University Library (about 1500), by the Rev. Walter W. Skeat, M.A. 8s.
7. **THE STORY OF GENESIS AND EXODUS**, an Early English Song, of about 1250 A.D. Edited for the first time from the unique MS. in the Library of Corpus Christi College, Cambridge, by R. Morris, Esq. 8s.
8. **MORTE ARTHURE**; the Alliterative Version. Edited from Robert Thornton's unique MS. (about 1440 A.D.) at Lincoln. By the Rev. George Perry, M.A., Prebendary of Lincoln. 7s.
9. **ANIMADVERSIONS UPON THE ANNOTACIONS AND CORRECTIONS OF SOME IMPERFECTIONS OF IMPRESSIONES OF CHAUER'S WORKES**, reprinted in 1598; by Francis Thynne. Edited from the unique MS. in the Bridge-water Library. By G. H. Kingsley, Esq., M.D. 4s.
10. **MERLIN, OR THE EARLY HISTORY OF KING ARTHUR.** Edited for the first time from the unique MS. of the Cambridge University Library (about 1450 A.D.). By Henry B. Wheatley, Esq. Part I. 2s. 6d.
11. **THE MONARCHE**, and other Poems of Sir David Lyndesay. Edited from the first edition by Johne Skott, in 1552. By Fitzedward Hall, Esq., D.C.L. Part I. 3s.
12. **THE WRIGHT'S CHASTE WIFE**, a Merry Tale, by Adam of Cobsam (about 1642 A.D.), from the unique Lambeth MS. 306. Edited for the first time by F. J. Furnivall, Esq., M.A. 1s.

1866.

13. **SEINTE MARHERETE, YE MEIDEN ANT MARTYR.** Three Texts of about 1200, 1310, 1330 A.D. First edited in 1862. By the Rev. Oswald Cockayne, M.A., and now re-issued. 2s.
14. **KYNG HORN**, with fragments of Floriz and Blanucheflur, and the Assumption of the Blessed Virgin. Edited from the MS. in the Library of the University of Cambridge and the British Museum. By the Rev. J. Rawson Lumby. 3s. 6d.
15. **POLITICAL, RELIGIOUS, AND LOVE POEMS**, from the Lambeth MS., No. 306, and other sources. Edited by F. J. Furnivall, Esq., M.A. 7s. 6d.
16. **A TRETICE IN ENGLISH** breuclly drawe out of þ book of Quintis essencijs in



EARLY English Text Society's Publications—(continued).

1. *Jatyn, þ Hermy's þ prophete and king of Egypt after þ flood of Noe, fader of Philosophia, hadde by reuelacioun of an aungil of God to him sente.* Edited from the Sloane MS. 73. By F. J. Furnivall, Esq., M.A. 1s.
17. PARALLEL EXTRACTS from 29 Manuscripts of PIERS PLOWMAN, with Comments, and a Proposal for the Society's Three-text edition of this Poem. By the Rev. W. Skeat, M.A. 1s.
18. HALL MEIDENHEAD, about 1200 A.D. Edited for the first time from the MS. (with a translation) by the Rev. Oswald Cockayne, M.A. 1s.
19. THE MONARCHE, and other Poems of Sir David Lyndesay. Part II., the Complaynt of the King's Papingo, and other minor Poems. Edited from the first edition by F. Hall, Esq., D.C.L. 3s. 6d.
20. SOME TREATISES BY RICHARD ROLLE DE HAMPOLE. Edited from Robert of Thornton's MS. about 1440 A.D. By the Rev. George G. Perry, M.A. 1s.
21. MERLIN, OR THE EARLY HISTORY OF KING ARTHUR. Part II. Edited by Henry B. Wheatley, Esq. 4s.
22. THE ROMANS OF PARTENAY, OR LUSIGNEN. Edited for the first time from the unique MS. in the Library of Trinity College, Cambridge, by the Rev. W. W. Skeat, M.A. 6s.
23. DAN MICHEL'S AYEYBITE OF INWYT, OR Remorse of Conscience, in the Kentish dialect, 1340 A.D. Edited from the unique MS. in the British Museum, by Richard Morris, Esq. 10s. 6d.
- 1867.
24. HYMNS OF THE VIRGIN AND CHRIST; THE PARLIAMENT OF DEVILS, and Other Religious Poems. Edited from the Lambeth MS. 853, by F. J. Furnivall, M.A. 3s.
25. THE STACIONS OF ROME, and the Pilgrim's Sea-Voyage and Sea-Sickness, with Clene Maydenhod. Edited from the Vernon and Porkington MSS., etc. By F. J. Furnivall, Esq., M.A. 1s.
26. RELIGIOUS PIECES IN PROSE AND VERSE. Containing Dan Jon Gaytrigg's Sermon; The Abbaye of S. Spirit; Sayne Jon, and other pieces in the Northern Dialect. Edited from Robert of Thornton's MS. (about 1460 A.D.) by the Rev. George G. Perry, M.A. 2s.
27. MANIPULUS VOCABULORUM: a Rhyming Dictionary of the English Language, by Peter Levens (1570). Edited, with an Alphabetical Index, by Henry B. Wheatley. 12s.
28. THE VISION OF WILLIAM CONCERNING PIERS PLOWMAN, together with Vita de Dowel, Dobet et Dobest. 1362 A.D. By William Langland. The earliest or Vernon Text; Text A. Edited from the Vernon MS., with full Collations. By Rev. W. W. Skeat, M.A. 7s.
29. ENGLISH GILDS, their Statutes and Customs, with an Introduction and an Appendix of translated Statutes. Edited from the MSS. 1389 A.D. By Toulmin Smith, Esq. [In the press.]
30. PIERCE THE PLOUGHMAN'S CREDE (about 1394). Edited from the MSS. by the Rev. W. W. Skeat, M.A. 2s.
- 1868.
31. INSTRUCTIONS FOR PARISH PRIESTS. By John Myre. Edited from Cotton MS. Claudius A. II. By Edward Peacock, Esq., F.S.A., etc., etc. 4s.
32. THE BABEES BOOK, Aristotle's A B C, Urbanitatis, Stans Puer ad Mensam, The Lytille Childrenes Lytil Boke. The Bokes of Nurture of Hugh Rodes and John Russell, Wynyn de Worde's Boke of Kervynge, the Booke of Demeanor, the Boke of Curtasye, Seager's Schoole of Vertue, etc., etc. With some French and Latin Poems on like subjects, and some Forewords on Education in Early England. Edited by F. J. Furnivall, M.A., Trinity Hall, Cambridge. 15s.
33. THE BOOK OF THE KNIGHT DE LA TOUR LANDRY, 1372. A Father's Book for his Daughters. Edited from the Harleian MS. 1764. By Thomas Wright, Esq., M.A., and Mr. William Rossiter. 8s.



**Eastwick.**—**KHIRAD AFRIZ** (the Illuminator of the Understanding). By Maulavi Hafizu'd-din. A New Edition of the Hindustani Text, carefully revised, with Notes, Critical and Explanatory. By Edward B. Eastwick, F.R.S., F.S.A., M.R.A.S., Professor of Hindustani at Haileybury College. Imperial 8vo. cloth, pp. xiv. and 319. Re-issue, 1867. 18s.

**Echo (Deutsches).**—**THE GERMAN ECHO.** A Faithful Mirror of German Conversation. By Ludwig Wolfram. With a Vocabulary. By Henry P. Skelton. Post 8vo., pp. 130 and 70. Cloth. 1863. 3s.

**Echo Français.**—**A PRACTICAL GUIDE TO CONVERSATION.** By Fr. de la Fruston. With a complete Vocabulary. By Anthony Maw Border. Post 8vo., pp. 120 and 72. Cloth. 1860. 3s.

**Eco Italiano (L').**—**A PRACTICAL GUIDE TO ITALIAN CONVERSATION.** By Eugene Camerini. With a complete Vocabulary. By Henry P. Skelton. Post 8vo., pp. vi., 128 and 98. Cloth. 1860. 4s. 6d.

**Eco de Madrid.**—**THE ECHO OF MADRID.** A Practical Guide to Spanish Conversation. By J. E. Hartzenbusch, and Henry Lemming. With a complete Vocabulary, containing Copious Explanatory Remarks. By Henry Lemming. Post 8vo., pp. xii., 144 and 83. Cloth. 1860. 5s.

**Edalji.**—**A DICTIONARY, GUJARATÍ AND ENGLISH.** By Shápurji Edalji. Second edition. 8vo. pp. xxiv. 874, cloth. 1868. £1 1s.

**Edalji.**—**A GRAMMAR OF THE GUJARATÍ LANGUAGE.** By Shapurji Edalji. Crown 8vo. cloth, pp. 127. 1867. 10s. 6d.

**Edda SÆMUNDAR HINNS FRODA.** The Edda of Sæmund the Wise. Translated from the Old Norse, with a Mythological Index. Part First. Mythological. 12mo. cloth, pp. viii. and 152. 1866. 3s. 6d.

**Edda SÆMUNDAR HINNS FRODA.** The Edda of Sæmund the Learned. From the Old Norse or Icelandic. Part II., Historical. 12mo. cloth, pp. viii. and 170. London, 1866. 4s.

**Edda SÆMUNDAR HINNS FRODA.** The Edda of Sæmund the Learned. Translated from the Old Norse, by Benjamin Thorpe. Complete in 1 vol. fcap. 8vo. cloth, pp. viii. 152, and pp. viii. 170. 1866. 7s. 6d.

**Edgar.**—**MODERN TIMES, THE LABOUR QUESTION, AND THE FAMILY.** A Brief Statement of Facts and Principles. By Henry Edgar. 12mo. sewed, pp. 24. 3d.

**Edgar.**—**THE POSITIVIST'S CALENDAR; or, Transitional System of Public Commemoration, instituted by Auguste Comte, Founder of the Positive Religion of Humanity.** With a Brief Exposition of Religious Positivism. By Henry Edgar. 12mo. sewed, pp. 103. 1856. 2s. 6d.

**Edge.**—**MAJOR-GENERAL MCCLELLAN AND THE CAMPAIGN ON THE YORKTOWN PENINSULA.** By Frederick Milnes Edge. With a map of the Peninsula, drawn expressly for this work, by James Wyld, Geographer to the Queen. 12mo. pp. iv. and 204. 1865. 4s.

**Edwards.**—**MEMOIRS OF LIBRARIES, together with a Practical Handbook of Library Economy.** By Edward Edwards. 2 vols. roy. 8vo. Numerous illustrations. Cloth. Vol. 1, pp. xxviii. and 841. Vol. 2, pp. xxxvi. and 1104. 1859. £2 8s.

Ditto, large paper, imperial 8vo. cloth. £4 4s.





**Edwards.**—CHAPTERS OF THE BIOGRAPHICAL HISTORY OF THE FRENCH ACADEMY. 1629—1863. With an Appendix relating to the Unpublished Chronicle "Liber de Hyda." By Edward Edwards, Esq. 1 vol. 8vo., pp. 180. cloth. 1864. 6s.

Ditto, large paper. Roy. 8vo. 10s. 6d.

**Edwards.**—LIBRARIES AND FOUNDERS OF LIBRARIES. By Edward Edwards. 8vo. cloth, pp. xix. and 506. 1865. 18s.

Ditto, large paper, imperial 8vo. cloth. £1 10s.

**Edkins.**—A GRAMMAR OF THE CHINESE COLLOQUIAL LANGUAGE, COMMONLY CALLED THE MANDARIN DIALECT. By Joseph Edkins. 8vo., pp. viii. and 266, sewed. 1857. 20s.

**Edkins.**—PROGRESSIVE LESSONS IN THE CHINESE SPOKEN LANGUAGE, with Lists of Common Words and Phrases, and an Appendix, containing the laws of tones in the Peking dialect. 8vo., pp. vi. and 104, sewed. 1862. 12s.

**Eger and Grime.**—AN EARLY ENGLISH ROMANCE. Edited from Bishop Percy's Folio Manuscripts, about 1650 A.D. By John W. Hales, M.A., Fellow and late Assistant Tutor of Christ's College, Cambridge, and Frederick J. Furnivall, M.A., of Trinity Hall, Cambridge. 4to. large paper. Half bound, Roxburgh style, pp. 64. 1867. 10s. 6d.

**Elder.**—BIOGRAPHY OF ELISHA KENT KANE. By William Elder. 8vo. pp. 416. Cloth. 1858. 12s.

**Ellet.**—THE MISSISSIPPI AND OHIO RIVERS: containing Plans for the Protection of the Delta from inundation, and Investigations of the Practicability and Cost of Improving the Navigation of the Ohio, and other Rivers, by means of Reservoirs. With an Appendix on the Bars at the Mouths of the Mississippi. By Charles Ellet, Junior, Civil Engineer. 8vo. pp. 368. Cloth. 1853. 16s.

**Elliott.**—THE HISTORY OF INDIA AS TOLD BY ITS OWN HISTORIANS. The Muhammadan Period. Edited from the Posthumous Papers of the late Sir H. M. Elliott, K.C.B., East India Company's Bengal Civil Service. By Professor John Dowson, M.R.A.S., Staff College, Sandhurst. Vol. I. 8vo. cloth, pp. xxxii. and 541. 1867. 18s. To be completed in three volumes.

**Elliott.**—MEMOIRS ON THE HISTORY, PHILOLOGY, AND ETHNIC DISTRIBUTION OF THE RACES OF THE NORTH-WEST PROVINCES OF INDIA: being an amplified Edition of the Glossary of Indian Terms. By the late Sir H. M. Elliott, K.C.B. Arranged from M.S. materials collected by him, and Edited by Reinhold Rost, Ph. D., Secretary to the Royal Asiatic Society. 2 vols. 8vo. In the press.

**Emerson.**—THE YOUNG AMERICAN. A Lecture. By Ralph Waldo Emerson. 8vo., pp. 24. 1844. 1s.

**Emerson.**—REPRESENTATIVE MEN. Seven Lectures. By R. W. Emerson. Post 8vo., pp. 215, cloth. 1850. 5s.

**Emerson.**—ESSAYS. By Ralph Waldo Emerson. First Series, embodying the Corrections and Editions of the last American edition; with an Introductory Preface, by Thomas Carlyle, reprinted by permission, from the first English Edition. Post 8vo. pp. viii. and 192, sewed. 1853. 2s.

**Emerson.**—ESSAYS. By Ralph Waldo Emerson. Second Series, with Preface by Thomas Carlyle. Post 8vo. cloth, pp. vi. and 190, 1858. 3s. 6d.



- Emerson.**—POEMS. By Ralph Waldo Emerson. 16mo. cloth. Blue and Gold Series, pp. 254. With portrait. 1865. 5s.
- Emerson.**—ESSAYS. By Ralph Waldo Emerson. First and Second Series. Blue and Gold Edition. 16mo. cloth, gilt edges, pp. iv. and 515. 5s.
- Emperor of Austria versus Louis Kossuth.** A few words of Common Sense. By an Hungarian. 8vo. pp. 28. 1861. 1s.
- Epistle, AN.** In Familiar Verse. To a Young Statesman. By a Loyal Subject. Post 8vo. sewed, pp. 11. 1867. 6d.
- Ethnological Journal.**—A Monthly Record of Ethnological Research and Criticism. Edited by Luke Burke. July, 1865, to March, 1866. Nos. 1 to 7, 1s. each; 8 and 9, 4d. each.
- Ethnological Journal.**—A MAGAZINE OF ETHNOGRAPHICAL AND ANTIQUARIAN SCIENCE. Edited by Luke Burke. New Series. No. 1. January, 1864. 8vo. pp. 90, sewed. 3s. 6d. (No more published.)
- Everett.**—SELF GOVERNMENT IN THE UNITED STATES. By the Hon. Edward Everett. 8vo., pp. 44, sewed. 1860. 1s.
- Everett.**—THE QUESTIONS OF THE DAY. An Address. By Edward Everett. Royal 8vo. sewed, pp. 46. 1861. 1s. 6d.
- Ewbank.**—A DESCRIPTIVE AND HISTORICAL ACCOUNT OF HYDRAULIC AND OTHER MACHINES FOR RAISING WATER, Ancient and Modern, with Observations on various Subjects connected with the Mechanic Arts; including the progressive Development of the Steam Engine; Descriptions of every variety of Bellows, Piston, and Rotary Pumps; Fire Engines, Water Rams, Pressure Engines, Air Machines, Eolipiles, etc.; Remarks on Ancient Wells, Air Beds, Cog Wheels, Blow Pipes, Bellows of various People, Magic Goblets, Steam Idols, and other Machinery of Ancient Temples. To which are added, Experiments of Blowing and Spouting Tubes, and other original Devices, Natures, Modes, and Machinery for raising Water; Historical Notices respecting Siphons, Fountains, Water Organs, Clepsydræ, Pipes, Valves, Cocks, etc. In Five Books, illustrated by nearly 300 Engravings. 15th edition, with additional matter. By Thomas Ewbank. 8vo. cloth, pp. 624. 1864. 21s.
- Exposition (AN), OF SPIRITUALISM;** comprising Two Series of Letters, and a review of the *Spiritual Magazine*, No. 20. As published in the *Star and Dial*. With Introduction, Notes, and Appendix. By Sceptic. Crown 8vo. sewed, pp. xiv. and 314. Cloth. 1862. 6s.
- Falkener.**—A DESCRIPTION OF SOME IMPORTANT THEATRES AND OTHER REMAINS IN CRETE. From a MS. History of Candia, by Onorio Belli, in 1586. Being a Supplement to the "Museum of Classical Antiquities." Illustrations and nine Plates. By Edward Falkener. Pp. 32, royal 8vo. cloth. 1854. 5s. 6d.
- Farm (HOW TO GET A) AND WHERE TO FIND ONE.** Showing that Homesteads may be had by those desirous of securing them, with the Public Law on the subject of Free Homes, and suggestions from Practical Farmers, together with numerous successful experiences of others, who, though beginning with little or nothing, have become the owners of ample farms. By the Author of "Ten Acres Enough." Second edition, pt. 8vo. pp. 345. Cloth. 6s.



Fay.—GREAT OUTLINE OF GEOGRAPHY FOR HIGH SCHOOLS AND FAMILIES. By Theodore S. Fay. With an Atlas of 8 plates in folio. 12mo., pp. viii. and 238. Boards. 1867. 16s.

Felton.—SELECTIONS FROM MODERN GREEK WRITERS, in Prose and Poetry. With Notes. By Dr. C. C. Felton. 8vo. cloth, pp. xv. and 216. 1857. 6s.

Felton.—GREECE, ANCIENT AND MODERN. Lectures delivered before the Lowell Institute. By C. C. Felton, LL.D., late President of Harvard University. Two vols., 8vo. cloth, pp. vi. 511, and iv. 549. 1867. 28s.

Feuerbach.—THE ESSENCE OF CHRISTIANITY. By Ludwig Feuerbach. Translated from the Second German Edition, by Marian Evans, translator of Strauss's "Life of Jesus." Large post 8vo. cloth, pp. xx. and 340. 1864. 10s. 6d.

Fichte.—THE CHARACTERISTICS OF THE PRESENT AGE. By Johann Gottlieb Fichte. Translated from the German by William Smith. Post 8vo. cloth, pp. xi. and 271. 1847. 6s.

"We accept these lectures as a true and most admirable delineation of the present age; and on this ground alone we should bestow on them our heartiest recommendation; but it is because they teach us how we may rise above the age, that we bestow on them our most emphatic praise.

"He makes us think, and perhaps more sublimely than we have ever formerly thought, but it is only in order that we may the more nobly act.

"As a majestic and most stirring utterance from the lips of the greatest German prophet, we trust that the book will find a response in many an English soul, and potentially help to regenerate English society."—*The Critic*.

Fichte.—THE VOCATION OF A SCHOLAR. By Johann Gottlieb Fichte. Translated from the German by William Smith. Post 8vo. cloth. Pp. 78, sewed, 1847. 2s.

"The Vocation of a Scholar . . . is distinguished by the same high moral tone, and manly, vigorous expression' which characterise all Fichte's works in the German, and is nothing lost in Mr. Smith's clear, unembarrassed, and thoroughly English translation."—*Douglas Jerrold's Newspaper*.

"We are glad to see, this excellent translation of one of the best of Fichte's works presented to the public in a very neat form . . . No class needs and earnest and sincere spirit more than the literary class; and therefore the 'Vocation of the Scholar,' the 'Guide of the Human Race,' written in Fichte's most earnest, most commanding temper, will be welcomed in its English dress by public writers, and be beneficial to the cause of truth."—*Economist*.

Fichte.—THE VOCATION OF MAN. By Johann Gottlieb Fichte. Translated from the German by William Smith. Post 8vo. cloth, pp. xii. and 198. 1848. 4s.

"In the progress of my present work, I have taken a deeper glance into religion than ever I did before. In me the emotions of the heart proceed only from perfect intellectual clearness; it cannot be but the clearness I have now attained on this subject shall also take possession of my heart."—*Fichte's Correspondence*.

"The Vocation of Man' is, as Fichte truly says, intelligible to all readers who are really able to understand a book at all; and as the history of the mind in its various phases of doubt, knowledge, and faith, it is of interest to all. A book of this stamp is sure to teach you much because it excites thought. If it rouses you to combat his conclusions, it has done a good work; for in that very effort you are stirred to a consideration of points which have hitherto escaped your indolent acquiescence."—*Foreign Quarterly*.

"This is Fichte's most popular work, and is every way remarkable."—*Atlas*.

"It appears to us the boldest and most emphatic attempt that has yet been made to explain to man his restless and unconquerable desire to win the True and the Eternal."—*Sentinel*.





**Fichte.**—ON THE NATURE OF THE SCHOLAR, AND ITS MANIFESTATIONS. By Johann Gottlieb Fichte. Translated from the German by William Smith. Second Edition. Cloth. Post 8vo. Pp. vii. and 131. 1848. 3s.

"With great satisfaction we welcome this first English translation of an author who occupies the most exalted position as a profound and original thinker; as an irresistible orator in the cause of what he believed to be the truth; as a thoroughly honest and heroic man . . . The appearance of any of his works in our language is, we believe, a perfect novelty . . . These orations are admirably fitted for their purpose; so grand is the position taken by the lecturer, and so irresistible their eloquence."—*Examiner*.

"This work must inevitably arrest the attention of the scientific physician, by the grand spirituality of its doctrines, and the pure morality it teaches . . . Shall we be presumptuous if we recommend these views to our professional brethren? or if we say to the enlightened, the thoughtful, the serious, This—if you be true scholars—is *your* Vocation? We know not a higher morality than this, or more noble principles than these: they are full of truth."—*British and Foreign Medico-Chirurgical Review*.

**Fichte.**—MEMOIR OF JOHANN GOTTLIEB FICHTE. By William Smith. Second Edition. Post 8vo. Cloth. Pp. 168. 1848. 4s.

" . . . A Life of Fichte, full of nobleness and instruction, of grand purpose, tender feeling, and brave effort! . . . the compilation of which is executed with great judgment and fidelity."—*Prospective Review*.

"We state Fichte's character as it is known and admitted by men of all parties among the Germans, when we say that so robust an intellect, a soul so calm, so lofty, so massive, and immovable, has not mingled in philosophical discussion since the time of Luther . . . Fichte's opinions may be true or false; but his character as a thinker can be slightly valued only by such as know it ill; and as a man, approved by action and suffering, in his life and in his death, he ranks with a class of men who were common only in better ages than ours."—*State of German Literature*, by Thomas Carlyle.

**Fichte.**—THE WAY TOWARDS A BLESSED LIFE; OR, THE DOCTRINE OF RELIGION. By Johann Gottlieb Fichte. Translated by William Smith. Post 8vo. Cloth. Pp. viii. and 221. 1849. 5s.

**Fichte.**—THE POPULAR WORKS OF JOHANN GOTTLIEB FICHTE. Translated from the German, with a Memoir of the Author, by William Smith. 2 vols. Post 8vo. Cloth. Pp. 554, and pp. viii. and 529. 1859. 20s.

**Fichte.**—THE SCIENCE OF KNOWLEDGE. By J. G. Fichte. Translated from the German by A. E. Krøger. Crown 8vo., pp. 378. Cloth. 1868. 8s.

**Filippo Malincontri; OR, STUDENT LIFE IN VENETIA.** An Autobiography. Edited by Girolamo Volpe. Translated from the unpublished Italian MS. by C. B. Cayley, B.A. Two vols., post 8vo. Pp. xx. and 646. 1861. 18s.

**Fitzgerald.**—THE BOSTON MACHINIST. Being a Complete School for the Apprentice as well as the Advanced Machinist, showing how to make and use every tool in every branch of the business, with a Treatise on Screw and Gear Cutting. By Walter Fitzgerald, Inventor and Mechanical Engineer. 12mo. cloth, pp. 80. 1866. 2s. 6d.

**Fletcher.**—ANALYSIS OF BENTHAM'S THEORY OF LEGISLATION. By G. W. H. Fletcher, LL.B., of the Civil Service Commission. 12mo. cloth, pp. ix. and 86. 1864. 2s. 6d.

**Fox.**—THE SERVICE IN COMMEMORATION OF WILLIAM JOHNSON FOX, late M.P. for Oldham, and Minister at South Place, Finsbury. At Finsbury Chapel, on Sunday Morning, June 12, 1864. By M. D. Conway. Post 8vo., sewed, pp. 28. 1864. 6d.



FOX.—MEMORIAL EDITION OF COLLECTED WORKS, by W. J. FOX:

- Vol. 1. Lectures, Lessons, etc., prior to 1824. 8vo. cloth, pp. 390. 1865. 5s.  
Vol. 2. Christ and Christianity. 8vo. cloth, pp. 355. 1865. 5s.  
Vol. 3. Miscellaneous Lectures and Sermons, and Twenty Sermons on Principles of Morality Inculcated in Holy Scripture. 8vo. cloth, pp. 350. 1865. 5s.  
Vol. 4. Anti-Corn Law Speeches and occasional Speeches. 8vo. cloth, pp. 378. 1866. 5s.  
Vol. 5. Letters on the Corn Laws. By a Norwich Weaver Boy, and Extracts from Letters by Publicola. 8vo. cloth, pp. 325. 1866. 5s.  
Vol. 6. Miscellaneous Essays, Political, Literary, Critical, and Biographical. From the *Retrospective Review*, *Westminster Review*, *Monthly Repository*, *Morning Chronicle*, etc. 8vo. cloth, pp. 424. 1867. 5s.  
Vol. 7. Reports of Lectures at South Place Chapel, Finsbury. 8vo. cloth, pp. 312. 1865. 5s.  
Vol. 8. Reports of Lectures at South Place Chapel, Finsbury. 8vo. cloth, pp. 321. 1865. 5s.  
Vol. 9. Reports of Lectures at South Place Chapel, Finsbury, supplementary to the Course on the Religious Ideas. 8vo. cloth, pp. 323. 1867. 5s.  
Vol. 10. Reports of Lectures at South Place Chapel, Finsbury, supplementary to the Course on the Religious Ideas, and Miscellaneous Lectures. 8vo. cloth, pp. 314. 1867. 5s.  
Vol. 11. Reports of Miscellaneous Lectures at South Place Chapel, Finsbury. 8vo. cloth, pp. vi. and 322. 1868. 5s.  
Vol. 12. Reports of Miscellaneous Lectures at South Place Chapel, Finsbury. 8vo. cloth, pp. viii. and 358. 1868. 5s.

FOXTON.—THE PRIESTHOOD AND THE PEOPLE. By Frederick J. Foxton, A.B., Author of "Popular Christianity," etc. 8vo., pp. 58, sewed. 1862. 1s. 6d.

FOXTON.—POPULAR CHRISTIANITY; ITS TRANSITION STATE, AND PROBABLE DEVELOPMENT. By Frederick J. Foxton, A.B., formerly of Pembroke College, Oxford, and Perpetual Curate of Stoke Prior and Docklow, Herefordshire. Post 8vo. cloth, pp. ix. and 226. 1849. 5s.

FRANCIS.—LOWELL HYDRAULIC EXPERIMENTS. Being a selection from experiments on Hydraulic Motors, on the Flow of Water over Weirs, in Open Canals of Uniform Rectangular Section and through Submerged Orifices and Diverging Tubes, made at Lowell, Massachusetts. By James B. Francis, Civil Engineer, Member of the American Society of Civil Engineers and Architects, Fellow of the American Academy of Arts and Sciences, Member of the American Philosophical Society, etc. Second Edition. Revised and enlarged. With many new experiments and additional illustrations. 4to., pp. 250, 23 plates. Cloth. 1868. 43 3s.

FRANKLIN.—LIFE AND TIMES OF BENJAMIN FRANKLIN. By James Parton. With Steel Portraits. Two vols. 8vo., pp. 1,336. 1864. 21s.

Free Press (Publications of the):

- REASONS FOR DEMANDING INVESTIGATIONS INTO THE CHARGES AGAINST LORD PALMERSTON. 8vo., pp. 19. 1840. 1s.  
THE CRISIS—FRANCE IN FACE OF THE FOUR POWERS. With Supplement, by David Urquhart. 8vo., pp. 58. 1840. 1s.  
THE SULPHUR MONOPOLY. By David Urquhart. 8vo., pp. 8. 1840. 3d.  
THE EDINBURGH REVIEW AND THE AFGHAN WAR. By David Urquhart. 8vo., pp. 61. 1843. 6d.  
A FRAGMENT OF THE HISTORY OF SERBIA, 1843. By David Urquhart. 8vo., pp. 96. 6d.  
AN APPEAL AGAINST FACTION. By David Urquhart. 8vo., pp. 56. 1843. 1s.





FREE PRESS (Publications of the)—*continued.*

CANADA UNDER SUCCESSIVE ADMINISTRATIONS. By David Urquhart. 8vo., pp. 100. 1844. 1s.

THE CHANNEL ISLANDS—NORMAN LAWS AND MODERN PRACTICE. 8vo., pp. 32. 1844. 6d.

PUBLIC OPINION AND ITS ORGANS. By David Urquhart. 8vo., pp. 94. 1855. 6d.

THE SERF AND THE COSSACK. By Francis Marx. 8vo., pp. 60. 1855. 6d.

TUCKER'S POLITICAL FLY SHEETS. 8vo. 1855. 3s. Containing:—Palmerston and Poland; Palmerston, what has he done? England's Part in Turkey's Fall; War for Russia—not against Russia; Louis Napoléon, Russia, Circassia; the Invasion of the Crimea; the Words of Palmerston; the Spider and the Fly; the Home Face of the Four Points.

THE FREE PRESS SERIALS. 8vo. 1855-56. Containing:—The Nation Cheated out of its Food; Visit of David Urquhart to the Hungarian Exiles at Kutayah; Contradictions of Lord Clarendon in reference to Corn; The Story of the Life of Lord Palmerston; the Affghan War; the Will of Peter the Great.

PARLIAMENTARY USURPATIONS in reference to Money Cognizance and Suppression of Treason by leading Statesmen and Diplomats; Betrayal of Denmark to Russia; the Chartist Correspondence; Selections from the Blue Books as Materials for Study, by Gustavus; the Danger of the Political Balance of Europe; Crimes of Louis Philip; Report of the Newcastle Committee on the Union of the Principalities.

REPORTS OF COMMITTEES OF THE BIRMINGHAM CONFERENCE, ON THE RIGHT OF SEARCH AND NEWSPAPER FOLIO. 6d.

THE PROPOSED BASIS OF PACIFICATION KNOWN AS THE FOUR POINTS. 1855. 1s.

NEWCASTLE COMMITTEE REPORTS, ON THE LIMITATION OF THE SUPPLY OF GRAIN, AND CONSTITUTIONAL REMARKS. 8vo., pp. 48. 1855. 6d.

FAMILIAR WORDS AS AFFECTING ENGLAND AND THE ENGLISH. 8vo., pp. 350. 1856. 2s.

THE TURKISH BATH, WITH A VIEW TO ITS INTRODUCTION INTO THE BRITISH DOMINIONS. 8vo., pp. 68. 1856. 1s.

THE QUEEN AND THE PREMIER. 8vo., pp. 32. 1857. 6d.

THE REBELLION OF INDIA. By David Urquhart. 8vo., pp. 46. 1s.

THE HOSTILITIES AT CANTON. By Augustus G. Stapleton. 8vo., pp. 16. 1857. 6d.

THE IMMEDIATE CAUSE OF THE INDIAN MUTINY. By G. Crawshay. 8vo., pp. 28. 1857. 6d.

THE REPORT OF THE EAST INDIAN COMMITTEE OF THE COLONIAL SOCIETY ON THE MILITARY OPERATIONS IN CHINA. 8vo., pp. 67. 1857. 6d.

THE REPORT OF THE BRADFORD COMMITTEE WHAT CONSTITUTES LAWFUL WAR. 8vo., pp. 24. 1857.

THE SHABDHA, THE KEYSTONE OF THE BRAHMINICAL, BUDDHISTIC, AND ARIAN RELIGIONS. By David Urquhart. 8vo., pp. 43. 1858. 1s.

THE GROWTH OF RUSSIAN POWER, CONTINGENT ON THE DECAY OF THE BRITISH CONSTITUTION. 8vo., pp. 18. 1858. 6d.

PROSELYTISM DESTRUCTIVE OF CHRISTIANITY, 8vo., pp. 44. By G. Crawshay. 1858. 1s.

CATASTROPHE OF THE EAST INDIA COMPANY. By G. Crawshay. 8vo., pp. 24. 1858. 6d.

KOSSUTH AND URQUHART. Estrath di una Corrispondenza. 8vo., pp. 40. 1859. 1s.

HOW RUSSIA TRIES TO GET INTO HER HANDS THE SUPPLY OF CORN OF THE WHOLE OF EUROPE. 8vo., pp. 24. 1859. 6d.

THE EUROPEAN COMPLICATION EXPLAINED. By G. Crawshay. 8vo., pp. 10. 1859. 6d.





## Publications of Trübner & Co.

# CSL

FREE PRESS (Publications of the)—continued.

- DAVID URQUHART ON THE ITALIAN WAR. To which is added a Memoir of Europe, drawn up for the Instruction of the present Emperor of Russia. 8vo., pp. 40. 1859. 1s.
- THE RUSSO-DUTCH QUESTION. Obligations of England to Russia contracted to ensure the maintenance of the Kingdom of Poland, and paid for its Suppression. 4to., pp. 16. 6d.
- A LETTER ON THE DANGER TO ENGLAND OF AUSTRIA'S SUBJUGATION. 8vo., pp. 8. 1859. 6d.
- THE AFGHAN PAPERS. Report and Petition of the Newcastle Foreign Affairs Association. 8vo., pp. 32. 1860. 6d.
- THE INVASION OF ENGLAND. By David Urquhart. 8vo., pp. 18. 3d.
- THE DUKE OF COBURG'S PAMPHLET. THE DESPOTS AS REVOLUTIONISTS. 8vo., pp. 31. 1s.
- PALMERSTON UNMASKED. Answer to Ismail's Reply to the Duke of Coburg's Pamphlet. By Edward Fischel. 8vo., pp. 51. 1s.
- SUCCESSION TO THE CROWN OF DENMARK. Speech of Lord R. Montague. 8vo., pp. 24. 1861. 1s.
- THE PACIFIC AND THE AMAAR. By Francis Mark. 8vo., pp. 28. 1s.
- THE DEFENCE OF ENGLAND. Nine Letters by a Journeyman Shoemaker. 8vo., pp. 34. 1862. 6d.
- CIRCASSIA. Speech of S. E. Rolland at Preston. 8vo., pp. 34. 1862. 1s.
- THE RIGHT OF SEARCH. Two Speeches, by David Urquhart. January 20 and 27. 8vo., pp. 103. 1862. 1s.
- THE CIRCASSIAN WAR AND POLISH INSURRECTION. SECRET OF RUSSIA IN THE CASPIAN EUXINE. 8vo., pp. 102. 1863. 1s.
- THE EXPEDITION OF THE CHESEPEAKE TO CIRCASSIA. 8vo., pp. 18. 1864. 6d.
- THE NEW HERESY—PROSELYTISM SUBSTITUTED FOR RIGHTEOUSNESS. By David Urquhart. 4to., pp. 19. 1862. 6d.
- THE REASON FOR ABROGATING THE TREATY OF LONDON OF MAY 8TH, 1852. Presented by a Deputation from the Lancashire Foreign Affairs Committee. 4to., pp. 15. 6d.
- THE STORY OF THE CRIMEAN WAR. From the *Times* and *Herald* Correspondents, and the evidence before the Sebastopol Committee. 4to., pp. 24. 3d.
- DEBATES ON THE MOTION FOR PAPERS, WITH A VIEW TO THE IMPEACHMENT OF VISCOUNT PALMERSTON. 4to., pp. 59. 1s. 6d.
- Friedrich.—PROGRESSIVE GERMAN READER, with Copious Notes to the First Part. By P. Friedrich. Crown 8vo., pp. 166. Cloth. 1863. 4s. 6d.
- Froembling.—GRADUATED GERMAN READER, consisting of a selection from the most popular writers, arranged progressively; with a complete Vocabulary for the first part. By Friedrich Otto Froembling. 12mo., pp. viii. and 256. Cloth. 1867. 3s. 6d.
- Froembling.—GRADUATED EXERCISES FOR TRANSLATION INTO GERMAN. Consisting of Extracts from the best English Authors, arranged progressively; with an Appendix, containing Idiomatic Notes. By Friedrich Otto Froembling, Ph.D., Principal German Master at the City of London School. Crown 8vo., cloth, pp. xiv. and 322. With Notes, pp. 66. 1867. 4s. 6d. Without Exercises, 4s.



- Froude.**—THE BOOK OF JOB. By J. A. Froude, M.A., late Fellow of Exeter College, Oxford. Reprinted from the *Westminster Review*. New Series, No. 7. 8vo., sewed, pp. 38. 1853. 8d.
- Fruston.**—ECHO FRANÇAIS. A Practical Guide to French Conversation. By F. de la Fruston. With a Vocabulary. 12mo., pp. vi. and 192. Cloth. 3s.
- Fulton.**—THE FACTS AND FALLACIES OF THE SABBATH QUESTION CONSIDERED SCRIPTURALLY. By Henry Fulton. 12mo., limp cloth, pp. 108. 1858. 1s. 6d.
- Furnivall.**—EDUCATION IN EARLY ENGLAND. Some Notes used as forewords to a Collection of Treatises on "Manners and Meals in Olden Times," for the Early English Text Society. By Frederick J. Furnivall, M.A. 8vo., sewed, pp. 4 and lxxiv. 1867. 1s.
- Furnivall.**—A CONCISE MIDDLE-ENGLISH DICTIONARY FOR THE PERIOD, 1250—1526, THE BEGINNING OF EARLY ENGLISH TO THE DATE OF THE FIRST ENGLISH NEW TESTAMENT. Edited by F. J. Furnivall, Esq., M.A. 8vo.
- Galitzin.**—EMANCIPATION-FANTASIA. Dedicated to the Russian people. By Prince George Galitzin. Partition to Orchestra and Piano Duet. Fol. pp. 38, sewed. 1861. 5s.
- Galitzin.**—THE HERZEN VALSE, for two performers on the piano-forte. Composed by Prince George Galitzin. Folio, pp. 20, sewed. 5s.
- Gavazzi.**—LECTURE. By Signor Gavazzi, on "Garibaldi," delivered at the Liverpool Institute, October 3rd, 1864. 12mo., sewed, pp. 20. 1864. 2d.
- Geiger.**—JUDAISM AND ITS HISTORY. By Dr. Abraham Geiger, Rabbi of the Israelitish Congregation at Frankfort. Translated by M. Mayer. Vol. I. Closing with the Destruction of the Second Temple. To which is added an Appendix. "Strauss and Rénan." 8vo., half-bound, pp. x. and 344. 1866. 10s. 6d.
- Geological Magazine (The) ; OR MONTHLY JOURNAL OF GEOLOGY,** with which is incorporated "The Geologist." Edited by Henry Woodward, F.G.S., F.Z.S., Honorary Member of the Geological Societies of Glasgow and Norwich; Corresponding Member of the Natural History Society of Montreal. Assisted by Professor John Morris, F.G.S., etc., etc., and Robert Etheridge, F.R.S.E., F.G.S. Volume III. 8vo. pp. 592, cloth. January to December, 1866. 20s. Volume IV. 8vo. pp. iv. and 584, cloth. January to December, 1867. 20s. Continued monthly.
- Germany and Italy.**—ANSWER TO MAZZINI'S "ITALY AND GERMANY." By Rodbertus, De Berg, and L. Bucher. 8vo., pp. 20, sewed. 1861. 1s.
- Gervinus.**—THE MISSION OF THE GERMAN CATHOLICS. By G. G. Gervinus, Professor of History in the University of Heidelberg. Translated from the German. Post 8vo., sewed, pp. iv. and 66. 1846. 1s.



**Gesenius.**—**HEBREW GRAMMAR.** Translated from the 17th edition by Dr. T. J. Conant, including the corrections and additions of Dr. E. Rödiger, with Grammatical Exercises and Chrestomathy, by the Translator. 8vo. cloth. pp. xv. and 297. Exercises, pp. 20. Chrestomathy, pp. 64. 1864. 10s. 6d.

**Gesenius.**—**HEBREW AND ENGLISH LEXICON OF THE OLD TESTAMENT**, including the Biblical Chaldee. Translated by Edward Robinson, with corrections and additions by the Author. 14th Edition. Royal 8vo. cloth, pp. ix. and 1160. 1855. 25s.

**Gessner.**—**LE DROIT DES NEUTRES SUR MER.** Par L. Gessner. 8vo. Paper covers, pp. 437. 1865. 7s.

**Ghose.**—**THE OPEN COMPETITION FOR THE CIVIL SERVICE OF INDIA.** By Manomohan Ghose, of the Calcutta University and Lincoln's Inn. 8vo., sewed, pp. 68. 1866. 1s. 6d.

**Giles.**—**HEBREW RECORDS.** An Historical Enquiry concerning the Age, Authorship, and Authenticity of the Old Testament. By Rev. Dr. Giles, late Fellow of Corpus Christi College, Oxford. Second Edition. 8vo. pp. 356, cloth. 1853. 10s. 6d.

**Gillespie.**—**A TREATISE ON LAND-SURVEYING**; comprising the Theory developed from Five Elementary Principles; and the Practice with the Chain alone, the Compass, the Transit, the Theodolite, the Plain Table, etc. Illustrated by 400 Engravings and a Magnetic Chart. By W. M. GILLESPIE, LL.D., C.E. 8vo., cloth, pp. 424 and 84. 8th Edition. 1867. 16s.

**Gillespie.**—**A MANUAL OF THE PRINCIPLES AND PRACTICE OF ROAD MAKING**; comprising the Location, Construction, and Improvement of Roads (common, Macadam, paved, planked, etc.) and Railroads. By W. M. Gillespie, LL.D., C.E. Ninth Edition, with Additions. Post 8vo., cloth, pp. 372. 1867. 9s.

**Gillmore.**—**ENGINEER AND ARTILLERY OPERATIONS** against the Defences of Charleston Harbour in 1863, comprising the Descent upon Morris Island, the Demolition of Fort Sumter, the Reduction of Forts Wagner and Gregg, with Observations on Heavy Ordnance, Fortifications, etc. By G. A. Gillmore. Illustrated by 76 Plates and Engraved Views. 8vo. cloth, pp. vi. and 354. 1865. 45s.

**Glennie.**—**KING ARTHUR**; or, the Drama of the Revolution. By John S. Stuart Glennie, M.A., F.S.A., F.R.A.S., etc. Volume I, Prologue and Overture. 12mo. cloth, pp. vi. and 279. 1867. 7s. 6d.

**Gliddon.**—**ANCIENT EGYPT.** Her monuments, hieroglyphics, history, and archeology, and other subjects connected with hieroglyphical literature. By George R. Gliddon, late United States Consul at Cairo. Fifteenth edition. Revised and corrected, with an Appendix. 4to. pp. 68, sewed. 2s. 6d.

**God's COMMANDMENTS**, according to Moses, according to Christ, and according to our present knowledge. A Sketch suggestive of a New Westminster Confession of Faith. For the Laity of the 19th Century. Addressed to all who deem it their highest duty, as well as right, to think for themselves. 8vo., sewed, pp. 24. 1867. 6d.





**Goethe.**—FEMALE CHARACTERS OF GOETHE. From the original Drawings of William Kaulbach. With explanatory text, by George Henry Lewes. Folio, 21 full page steel engravings. Cloth, gilt. 1868. £7 7s.

**Goethe's CORRESPONDENCE WITH A CHILD.** 8vo., pp. viii. and 498. 1860. 7s. 6d.

**Golden A. B. C.**—Designed by Gustav König. Engraved by Julius Thater. Oblong, cloth. 5s.

**Goldstücker.**—A COMPENDIOUS SANSKRIT-ENGLISH DICTIONARY, for the Use of those who intend to read the Easier Works of Classical Sanskrit Literature. By Theodore Goldstücker. Small 4to., pp. 900, cloth. [In preparation.]

**Goldstücker.**—A COMPENDIOUS GRAMMAR OF THE SANSKRIT LANGUAGE FOR BEGINNERS. By Theodore Goldstücker. 8vo. [In preparation.]

**Goldstücker.**—A DICTIONARY, SANSKRIT AND ENGLISH, extended and improved from the second edition of the Dictionary of Professor H. H. Wilson, with his sanction and concurrence; together with a Supplement, Grammatical Appendices, and an Index, serving as a Sanskrit-English Vocabulary. By Theodore Goldstücker. Parts I. to VI. pp. 480. 1854-1864. Each 6s.

**Goldstücker.**—PANINI: His Place in Sanskrit Literature. An Investigation of some Literary and Chronological Questions which may be settled by a study of his Work. By Theodore Goldstücker. A separate impression of the Preface to the Facsimile of M.S. No. 17 in the Library of Her Majesty's Home Government for India, which contains a portion of the Manava-Kalpa-Sutra, with the Commentary of Kumarila-Swamin. Imperial 8vo., pp. 268, cloth. 1861. 12s.

**Goldstücker.**—MANAVA-KALPA-SUTRA; being a portion of this ancient work on Vaidik Rites, together with the Commentary of Kumarila-Swamin. A Facsimile of the MS. No. 17 in the Library of Her Majesty's Home Government for India. With a Preface by Theodore Goldstücker. Oblong folio, pp. 268, of letter press, and 121 leaves of facsimiles. Cloth. 1861. £4. 4s.

**Goldstücker.**—AUCTORES SANSCRITI. Edited for the Sanskrit Text Society, under the supervision of Theodore Goldstücker. Vol. I., containing the Jaiminiya-Nyāya-Māla-Vistara. Parts I. to V. pp. 400, large 4to., sewed. 1865-7. 10s. each.

**Golovin.**—THE NATIONS OF RUSSIA AND TURKEY, AND THEIR Destiny. By Ivan Golovin, author of "The Caucasus." 2 vols. crown 8vo., pp. xvi. and 172; xvi. and 170. Cloth. 1854. 10s.

**Gooroo Simple.**—Strange Surprising Adventures of the Venerable G. S. and his Five Disciples, Noodle, Doodle, Wiseacre, Zany, and Foozle; adorned with Fifty Illustrations, drawn on wood, by Alfred Crowquill. A companion Volume to "Münchhausen" and "Owlglass," based upon the famous Tamil tale of the Gooroo Paramartan, and exhibiting, in the form of a skilfully-constructed consecutive narrative, some of the finest specimens of Eastern wit and humour. Elegantly printed on tinted paper, in crown 8vo., richly gilt ornamental cover, gilt edges, pp. 223. 1861. Price 10s. 6d.

**Gould.**—GOOD ENGLISH, OR POPULAR ERRORS IN LANGUAGE. By Edward S. Gould, author of "Abridgment of Alison's Europe. Crown 8vo., cloth, pp. v. and 228. 1867. 6s.



**Grammatography.**—A MANUAL OF REFERENCE to the Alphabets of Ancient and Modern Languages. Based on the German Compilation of F. Ballhorn. In one vol. royal 8vo. cloth. pp. 80. 1861. 7s. 6d.

The "Grammatography" is offered to the public as a compendious introduction to the reading of the most important Ancient and Modern Languages. Simple in its design, it will be consulted with advantage by the Philological Student, the Amateur Linguist, the Bookseller, the Corrector of the Press, and the diligent Compositor.

ALPHABETICAL INDEX.

Afghan (or Pushto).

Amharic.

Anglo-Saxon.

Arabic.

Arabic Ligatures.

Aramaic.

Archaic Characters.

Armenian.

Assyrian Cuneiform.

Bengali.

Bohemian (Czechian).

Búgís.

Burmese.

Canarese (or Carnâtea).

Chinese.

Coptic.

Croat-Glagolitic.

Cufic.

Cyrillic (or Old Slavonic).

Czechian (or Bohemian).

Danish.

Demotic.

Estrangelo.

Ethiopic.

Ettruscan.

Georgian.

German.

Glagolitic.

Gothic.

Greek.

Greek Ligatures.

Greek (Archaic).

Gujerati (or Guzerattee)

Hieratic.

Hieroglyphics.

Hebrew.

Hebrew (Archaic).

Hebrew (Rabbinical).

Hebrew (Judæo-German).

Hebrew (current hand).

Hungarian.

Illyrian.

Irish.

Italian (Old).

Japanese.

Javanese.

Lettish.

Mantshu.

Median Cuneiform.

Modern Greek (or Romaic).

Mongolian.

Numidian.

Old Slavonic (or Cyrillic).

Palmyrenian.

Persian.

Persian Cuneiform.

Phœnician.

Polish.

Pushto (or Afghan).

Romaic (or Modern Greek).

Russian.

Runes.

Samaritan.

Sanscrit.

Servian.

Slavonic (Old).

Sorbian (or Wendish).

Swedish.

Syriac.

Tamil.

Telugu.

Tibetan.

Turkish.

Wallachian.

Wendish (or Sorbian).

Zend.

**Grattan.**—CONSIDERATIONS ON THE HUMAN MIND, its Present State and Future Destination. By Richard Grattan, Esq., M.D., ex M.P. 8vo. cloth, pp. 336. 1861. 8s.

**Grattan.**—THE RIGHT TO THINK. An Address to the Young Men of Great Britain and Ireland. By Richard Grattan, M.D. Crown 8vo. stiff covers, pp. 134. 1865. 2s. 6d.

**Gray.**—MANUAL OF THE BOTANY OF THE NORTHERN UNITED STATES, including Virginia, Kentucky, and all east of the Mississippi; arranged according to the Natural System. Third Revised Edition, with Garden Botany, etc. By Asa Gray. With six plates, illustrating the Genera of Ferns, etc. 8vo. half-bound, pp. xeviii. and 606. 1862. 10s. 6d.

**Gray.**—FIRST LESSONS IN BOTANY AND VEGETABLE PHYSIOLOGY. Illustrated by 360 wood engravings, with copious Dictionary of Botanical Terms. By Dr. Asa Gray. 8vo. half-bound, pp. xii. and 236. 1866. 6s.

**Gray.**—INTRODUCTION TO STRUCTURAL AND SYSTEMATIC BOTANY, AND VEGETABLE PHYSIOLOGY. By Dr. Asa Gray. With 1300 woodcuts. 8vo. cloth, pp. 1866. 10s. 6d.

**Gray.**—NATURAL SELECTION NOT INCONSISTENT WITH NATURAL THEOLOGY. A free examination of Darwin's treatise on the Origin of Species, and of its American reviewers. By Asa Gray, M.D., Fisher Professor of Natural Philosophy in Harvard University. 8vo. pp. 56, sewed. 1861. 1s. 6d.

**Gray.**—HOW PLANTS GROW: A Simple Introduction to Structural Botany. By Asa Gray, M.D. Square 8vo., boards. New edition. pp. 233. 1866. 6s.





**Green.**—SHAKESPEARE AND THE EMBLEM WRITERS OF HIS AGE; with Illustrations from the original Woodcuts and Engravings. By Henry Green, M.A. In one volume, demy 8vo., of about 400 pages, and upwards of 100 Illustrative Woodcuts or Engravings. [In the press.]

**Greg.**—THE CREED OF CHRISTENDOM: its Foundation and Superstructure. By William Rathbone Greg. Second Edition. Crown 8vo. pp. xx. and 280. 1863. 6s.

**Greg.**—LITERARY AND SOCIAL JUDGMENTS. By William Rathbone Greg. In One Volume, cr. 8vo.

**Grey.**—HANDBOOK OF AFRICAN, AUSTRALIAN, AND POLYNESIAN PHILOLOGY, etc., as represented in the Library of His Excellency Sir George Grey, K.C.B., Her Majesty's High Commissioner of the Cape Colony. Classified, Annotated, and Edited by Sir George Grey and Dr. H. I. Bleek.

Vol. I. Part 1.—South Africa. 8vo. pp. 186, sewed. 1858. 7s. 6d.

Vol. I. Part 2.—Africa (North of the Tropic of Capricorn). 8vo. pp. 70, sewed. 1858. 2s.

Vol. I. Part 3.—Madagascar. 8vo. pp. 24, sewed. 1859. 1s.

Vol. II. Part 1.—Australia. 8vo. pp. iv. and 44, sewed. 1858. 1s. 6d.

Vol. II. Part 2.—Papuan Languages of the Loyalty Islands and New Hebrides, comprising those of the Islands of Nengone, Lifu, Aneitum, Tana, and others. 8vo. pp. 12, sewed, 1858. 6d.

Vol. II. Part 3.—Fiji Islands and Rotuma (with Supplement to Part II., Papuan Languages, and Part I., Australia). 8vo. pp. 34, sewed. 1859. 1s.

Vol. II. Part 4.—New Zealand, the Chatham Islands, and Auckland Islands. 8vo. pp. 76, sewed. 1853. 3s. 6d.

Vol. II. Part 4.—(Continuation).—Polynesia and Borneo. 8vo. pp. 77—154, sewed. 1859. 3s. 6d.

Vol. III. Part 1.—Manuscripts and Incunables. 8vo. pp. viii. and 24. 1862. 2s.

Vol. IV. Part 1.—England. Early Printed Books. 8vo. pp. 264, sewed. 1867. 12s.

**Grey.**—MAORI MEMENTOS: being a Series of Addresses, presented by the Native People to His Excellency Sir George Grey, K.C.B., F.R.S. With Introduction, Remarks, and Explanatory Notes. To which is added a small Collection of Laments, etc. By Charles Oliver B. Davis. 8vo. Pp. 227. Auckland, 1855. 12s.

**Gross.**—A SYSTEM OF SURGERY, PATHOLOGICAL, DIAGNOSTIC, THERAPEUTIC, AND OPERATIVE. By Samuel D. Gross, M.D. Illustrated by more than 1,300 engravings. Fourth Edition, much enlarged, and carefully revised. 2 vols. 8vo. sheep, pp. xxxi. 1049, and xxviii. 1087. 1866. £3 3s.

**Grote.**—REVIEW of the Work of Mr. John Stuart Mill, entitled "Examination of Sir William Hamilton's Philosophy." By George Grote, author of "The History of Ancient Greece," "Plato, and the other Companions of Socrates," etc. 12mo. pp. 112, cloth. 1868. 3s. 6d.

**Grout.**—THE ISIZULU. A Grammar of the Zulu Language; accompanied with a Historical Introduction, also with an Appendix. By Rev. Lewis Grout. 8vo. cloth, pp. liii. and 432. 1859. 21s.

**Grout.**—ZULU-LAND; or, Life among the Zulu-Kafirs of Natal and Zulu-Land, South Africa. With Map and Illustrations, largely from Original Photographs. By the Rev. Lewis Grout. Crown 8vo. cloth, pp. 352. 7s. 6d.

**Groves.**—JOHN GROVES. A Tale of the War. By S. E. De M—. 12mo. Pp. 16, sewed. London, 1846. 2d.

**Guizot.**—MÉDITATIONS SUR L'ESSENCE DE LA RELIGION CHRETIENNE. Par M. Guizot. 12mo. paper. Pp. 384. 1864. 4s. 6d.

**Gunderode.**—CORRESPONDENCE OF FRÄULEIN GUNDERODE and BETTINA VON ARNIM. Cr. 8vo. cloth, pp. 356. 1861. 6s.





**Nürnberg, John, FIRST MASTER PRINTER, his Acts, and most remarkable Discourses, and his Death.** From the German. By C. W. 8vo. cloth, pp. 141. 1860. 10s. 6d.

**Hagen.—NORICA; or, Tales from the Olden Time.** Translated from the German of August Hagen. Fcap. 8vo., ornamental binding, suitable for presentation. Pp. xiv. and 374. 1850. 5s.

"This pleasant volume is got up in that style of imitation of the books a century ago, which has of late become so much the vogue. The typographical and mechanical departments of the volume speak loudly for the taste and enterprise bestowed upon it. Simple in its style, pithy, reasonably pungent—the book smacks strongly of the picturesque old days of which it treats. A long study of the art-antiquities of Nürnberg, and a profound acquaintance with the records, letters, and memoirs, still preserved, of the times of Albert Durer and his great brother artists, have enabled the author to lay before us a forcibly-drawn and highly-finished picture of art and household life in that wonderfully art-practising and art-reverencing old city of Germany."—*Atlas*.

"A delicious little book. It is full of a quaint garrulity, and characterised by an earnest simplicity of thought and diction, which admirably conveys to the reader the household and artistic German life of the times of Maximilian, Albert Durer, and Hans Sachs, the celebrated cobbler and 'master singer,' as well as most of the artist celebrities of Nürnberg in the 16th century. Art is the chief end and aim of this little history. It is lauded and praised with a sort of unostentatious devotion, which explains the religious passion of the early moulders of the ideal and the beautiful; and, perhaps, through a consequent deeper concentration of thought, the secret of their success."—*Weekly Dispatch*.

"A volume full of interest for the lover of old times; while the form in which it is presented to us may incite many to think of art and look into its many wondrous influences with a curious earnestness unknown to them before. It points a moral also, in the knowledge that a people may be brought to take interest in what is chaste and beautiful as in what is coarse and degrading."—*Manchester Examiner*.

**Hall.—THE LAW OF IMPERSONATION AS APPLIED TO ABSTRACT IDEAS AND RELIGIOUS DOGMAS.** By S. W. Hall. Third edition, with an Appendix on the Dual Constitution of First Causation. 12mo. cloth, pp. xxiv. and 135. 1863. 4s. 6d.

**Hall.—A CONTRIBUTION TOWARDS AN INDEX TO THE BIBLIOGRAPHY OF THE INDIAN PHILOSOPHICAL SYSTEMS.** By Fitzedward Hall, M.A., Inspector of Public Instruction, Saugor and Nerbudda Territories, Published, by order of the Government of the North Western Provinces. 8vo. sewed, pp. iv. and 236. 1859. 7s. 6d.

**Hambleton.—THE SONG OF SONGS; the Voice of the Bridegroom and the Voice of the Bride; divided into Acts and Scenes, with the Dialogues apportioned to the different Interlocutors, chiefly as directed by M. the Professor Ernest Renan, Membre de l'Institut. Rendered into Verse, from the received English Translation and other Versions.** By Joseph Hambleton. Post 8vo., sewed, pp. 70. 1864. 2s. 6d.

**Hamilton.—A PRACTICAL TREATISE ON FRACTURES AND DISLOCATIONS.** By Frank H. Hamilton, M.D. 3rd edition, revised, 8vo. cloth, pp. 777. 1866. 25s.

**Hammond.—MILITARY MEDICAL AND SURGICAL ESSAYS.** Prepared for the United States Sanitary Commission. Edited by W. A. Hammond, M.D., Surgeon-General. 8vo. cloth, pp. 552. 1864. 15s.

**Harkness.—LATIN OLLENDORFF. Being a Progressive Exhibition of the Principles of the Latin Grammar.** By Albert Harkness, Ph.D. 12mo. cloth, pp. xii. and 355. 1858. 6s.

**Harris.—A DICTIONARY OF MEDICAL TERMINOLOGY, DENTAL SURGERY, AND THE COLLATERAL SCIENCES.** By Chapin A. Harris, M.D., D.D.S., Professor of the Principles of Dental Surgery in the Baltimore College. Third edition, carefully revised and enlarged, by Ferdinand J. S. Gorgas, M.D., D.D.S., Professor of Dental Surgery in the Baltimore College. 8vo. cloth, pp. 744, 1867. 30s.



**Harrison.**—THE MEANING OF HISTORY: Two Lectures delivered by Frederic Harrison, M.A. 8vo., pp. 80, sewed. 1862. 1s.

**Harrison.**—SUNDAYS AND FESTIVALS. A Lecture delivered by Frederic Harrison, Esq., M.A., at St. Martin's Hall, on Sunday evening, March 10th, 1867. 8vo. sewed, pp. 15. 1867. 2d.

**Hartzenbusch, J. E., and H. Lemming.**—ECO DE MADRID: A Practical Guide to Spanish Conversation. Post 8vo. cloth, pp. 240. 1860. 5s.

**Haslett.**—THE MECHANICS', MACHINISTS', AND ENGINEERS' PRACTICAL BOOK OF REFERENCE, containing Tables and Formulæ for use in superficial and solid Mensuration; Strength and Weight of Materials; Mechanics, Machinery, Hydraulics, Hydrodynamics, Marine Engines, Chemistry, and miscellaneous Recipes. Adapted to and for the use of all Practical Mechanics. Together with the Engineer's Field Book; containing Formulæ for the various Methods of running and changing Lines, locating Side-tracks and Switches, etc., etc.; Tables of Radii and their Logarithms, natural and logarithmic versed Sines and external Secants, natural Sines and Tangents to every Degree and Minute of the Quadrant, and Logarithms of natural Numbers from 1 to 10,000. By Charles Haslett, Civil Engineer. Edited by Charles W. Hackley, Professor of Mathematics. Fcap. 8vo. tuck, pp. 533. 1866. 12s.

**Hasty** CONCLUSIONS; OR, THE SAYINGS THAT WENT ABROAD. 16mo. sewed, pp. 20. 1866. 1s.

**Haug.**—ESSAYS ON THE SACRED LANGUAGE, WRITINGS, AND RELIGION OF THE PARSEES. By Martin Haug, Dr. Phil. Superintendent of Sanskrit Studies in the Poona College. 8vo. cloth, pp. 278. 1862. 31s. 6d.

**Haug.**—OUTLINE OF A GRAMMAR OF THE ZEND LANGUAGE. By Martin Haug, Ph. D. 8vo., sewed, pp. 82. 1862. 18s.

**Haug.**—THE AITAREYA BRAHMANAM OF THE RIG VEDA: containing the Earliest Speculations of the Brahmins on the meaning of the Sacrificial Prayers, and on the Origin, Performance, and Sense of the Rites of the Vedic Religion. Edited, Translated, and Explained by Martin Haug, Ph. D., Superintendent of Sanskrit Studies in the Poona College, etc., etc. In 2 Vols. Crown 8vo. Vol. I. Contents, Sanskrit Text, with Preface, Introductory Essay, and a Map of the Sacrificial Compound at the Soma Sacrifice, pp. 312. Vol. II. Translation with Notes, pp. 544. 1863. £2 2s.

**Haug.**—A LECTURE ON AN ORIGINAL SPEECH OF ZOROASTER (Yasna 45), with remarks on his age. By Martin Haug, Ph. D. 8vo. pp. 28, sewed. 1865. 2s.

**Haug.**—AN OLD ZAND-PAHLAVI GLOSSARY. Edited in the Original Characters, with a Transliteration in Roman Letters, an English Translation, and an Alphabetical Index. By Destur Hoshengji Jamaspji, High-priest of the Parsis in Malwa, India. Revised with Notes and Introduction by Martin Haug, Ph. D., late Superintendent of Sanskrit Studies in the Poona College, Foreign Member of the Royal Bavarian Academy. Published by order of the Government of Bombay. 8vo. sewed, pp. lvi. and 132. 1867. 15s.

**Haug.**—THE RELIGION OF THE ZOROASTRIANS, as contained in their Sacred Writings. With a History of the Zend and Pehlevi Literature, and a Grammar of the Zend and Pehlevi Languages. By Martin Haug, Ph. D., late Superintendent of Sanskrit Studies in the Poona College. 2 vols. 8vo. [In preparation.]





**Haupt.**—**MILITARY BRIDGES:** with Suggestions of New Expedients and Constructions for Crossing Streams and Chasms. Including also Designs for Prestle and Truss Bridges for Military Railroads. Adapted especially to the wants of the Service in the United States. By Hermann Haupt, A.M., Civil Engineer. Illustrated by 69 Lithographic engravings. 8vo. cloth, pp. xix. and 310. 1864. 25s.

**Haupt.**—**GENERAL THEORY OF BRIDGE CONSTRUCTION:** containing Demonstrations of the Principles of the Art and their Application to Practice; furnishing the means of calculating the Strains upon the Chords, Ties, Braces, Counter-braces, and other parts of a Bridge or Frame of any description. With practical Illustrations. By Herman Haupt, A.M., Civil Engineer. New Edition. Royal 8vo. cloth, pp. 268. Plates. 1867. 16s.

**Hazard.**—**ESSAY ON LANGUAGE AND OTHER PAPERS.** By Rowland G. Hazard. Edited by E. P. Peabody. 8vo. cloth, pp. 348. 1857. 7s. 6d.

**Hazard.**—**FREEDOM OF MIND IN WILLING; OR, EVERY BEING THAT WILLS A CREATIVE FIRST CAUSE.** By Rowland G. Hazard. 8vo. cloth, pp. xviii. and 456. 1865. 7s. 6d.

**Hazard.**—**OUR RESOURCES.** A Series of Articles on the Financial and Political Condition of the United States. By Rowland G. Hazard. 8vo. sewed, pp. 22. 1864. 1s.

**Hearts IN MORTMAIN, and CORNELIA.** Two Novels. Post 8vo. Fancy boards. Pp. 206 and 252. 1863. Each 1s. 6d.

**Heatherington.**—**A PRACTICAL GUIDE FOR TOURISTS, MINERS, AND INVESTORS,** and all Persons interested in the Development of the Gold Fields of Nova Scotia. By A. Heatherington, Author of *Cosmopolite's Statistical Chart* and *Petrageot Reviews*, adopted by the Department of Mines, and the Paris Exhibition Committee, etc., etc. 12mo. cloth, pp. 180. 1868. 2s.

**Heaviside.**—**AMERICAN ANTIQUITIES; or, the New World the Old, and the Old World the New.** By John T. C. Heaviside. 8vo. sewed, pp. 46. 1s. 6d.

**Hecker.**—**THE EPIDEMICS OF THE MIDDLE AGES.** Translated by G. B. Babington, M.D., F.R.S. Third Edition, completed by the Author's Treatise on Child-Pilgrimages. By J. F. C. Hecker. 8vo. cloth, pp. 384. 1859. 9s. 6d.

Contents:—The Black Death—The Dancing Mania—The Sweating Sickness—Child Pilgrimages.

**Heine.**—**SELECTIONS FROM THE POETRY OF HENRICH HEINE.** Translated by John Ackerlos. 12mo. pp. viii. and 66, stiff cover. 1854. 1s.

**Heine.**—**PICTURES OF TRAVEL.** Translated from the German of Henry Heine. By Charles G. Leland. Fifth revised edition. Crown 8vo. cloth, pp. 472. 1866. 10s. 6d.

**Heine.**—**HEINE'S BOOK OF SONGS.** By Heinrich Heine. Translated by Charles G. Leland, author of "*Meister Karl's Sketch-book*, and *Sunshine in Thought*." Cloth, fcap. 8vo. pp. xiv. and 240. 1868. 7s.

**Hennell.**—**AN ESSAY ON THE SCEPTICAL TENDENCY OF BUTLER'S "Analogy."** By Sara S. Hennell. 12mo. sewed, pp. 66. 1859. 1s.

**Hennell.**—**THOUGHTS IN AID OF FAITH.** Gathered chiefly from recent works in Theology and Philosophy. By Sara S. Hennell. Post 8vo. cloth, pp. 428. 1860. 10s. 6d.





**Hennell.**—PRIZE ESSAY. Christianity and Infidelity, an Exposition of Arguments on both sides. By Sara S. Hennell. 8vo. cloth, pp. 172. 1867. 3s. 6d.

**Hennell.**—THE EARLY CHRISTIAN ANTICIPATION OF AN APPROACHING END OF THE WORLD, and its bearing upon the Character of Christianity as a Divine Revelation. Including an investigation into the primitive meaning of the Antichrist and Man of Sin; and an examination of the argument of the Fifteenth Chapter of Gibbon. By Sara S. Hennell. 12mo. cloth, pp. 136. 1860. 2s. 6d.

**Hennell.**—PRESENT RELIGION, as a Faith owning Fellowship with Thought. Part I. By Sara S. Hennell, Author of "Thoughts in Aid of Faith." Crown 8vo. cloth, pp. 570. 1865. 7s. 6d.

**Hepburn.**—A JAPANESE AND ENGLISH DICTIONARY. With an English and Japanese Index. By J. C. Hepburn, A.M., M.D. Imperial 8vo. cloth, pp. xii, 560 and 132. 1867. £5 5s.

**Herbert.**—THE SANITARY CONDITION OF THE ARMY. By the Right Honourable Sidney Herbert, M.P. 8vo. sewed, pp. 48. 1859. 1s. 6d.

**Hernisz.**—A GUIDE TO CONVERSATION in the English and Chinese Languages, for the Use of Americans and Chinese, in California and elsewhere. By Stanislas Hernisz. Square 8vo. sewed, pp. 274. 1855. 10s. 6d.

The Chinese characters contained in this work are from the collections of Chinese groups, engraved on steel, and cast into moveable types, by Mr. Marcellin Legrand, Engraver of the Imperial Printing Office at Paris; they are used by most of the Missions to China.

**Hervey.**—THE POEMS OF THOMAS KIBBLE HERVEY. Edited by Mrs. Hervey. With a Memoir. 16mo. cloth, pp. viii. and 437. 1866. 6s.

**Herzen.**—DU DEVELOPPEMENT DES IDÉES REVOLUTIONNAIRES EN RUSSIE. Par Alexander Herzen. 12mo. sewed, pp. xxiii. and 144. 1853. 2s. 6d.

**Herzen.**—LA FRANCE OU L'ANGLETERRE? Variations Russes sur le thème de l'attentat du 14 Janvier 1858. Par Iscander. 1858. 1s.

**Herzen.**—FRANCE OR ENGLAND? 8vo. 1858. 6d.

**Herzen.**—NOUVELLE PHASE DE LA LITTÉRATURE RUSSE. Par A. Herzen. 8vo. sewed, pp. 81. 1864. 2s. 6d.

**Hester and Elinor; OR, THE DISCIPLINE OF SUFFERING.**—A Tale. Crown 8vo., fancy boards, pp. 473. 1863. 2s.

**Hickok.**—A SYSTEM OF MORAL SCIENCE. By Lawrens P. Hickok, D.D., Author of "Rational Psychology." Royal 8vo. cloth, pp. viii. and 432. 1853. 12s.

**Higginson.**—WOMAN AND HER WISHES. An Essay. By Thomas Wentworth Higginson. Post 8vo. sewed, pp. 23. 1854. 1s.

**Hincks.**—SPECIMEN CHAPTERS OF AN ASSYRIAN GRAMMAR. By the Rev. E. Hincks, D.D., Honorary Member Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. 8vo. sewed, pp. 40. 1866. 1s.

**Histoire DU GRAND ORIENT DE FRANCE.** 8vo sewed, pp. 528. 1865. 6s.

**HISTORICAL SKETCHES OF THE OLD PAINTERS.** By the Author of "Three Experiments of Living," etc. Crown 8vo. sewed, pp. 181. 1858. 2s.

**Hitchcock.**—**RELIGIOUS LECTURES ON PECULIAR PHENOMENA OF THE FOUR SEASONS.** Delivered to the Students in Amhurst College, in 1845-47-48-49. By Edward Hitchcock. 12mo. sewed, pp. 72. 1852. 1s.

**Hittell.**—**THE RESOURCES OF CALIFORNIA.** Third edition, by John S. Hittell. Cloth, pp. xvi. and 461. 10s.

**Hoffmann.**—**SHOPPING DIALOGUES IN JAPANESE, DUTCH, AND ENGLISH.** By J. Hoffmann. Oblong 8vo., sewed, pp. xiii. and 44. 1861. 3s.

**Hole.**—**LECTURES ON SOCIAL SCIENCE AND THE ORGANIZATION OF LABOUR.** By James Hole. 8vo. sewed, pp. xi. and 182. 1851. 2s. 6d.

**Holley.**—**ORDNANCE AND ARMOUR: embracing a Description of Standard European and American Ordnance, Rifling, and Projectiles, and their Materials, Fabrications, and Test, and the Results of Practice; also a Detailed Account of Experiments against Armour.** By Alex. L. Holley, B.P. With 480 Engravings and 150 Tables of Results. One vol. 8vo., pp. 950. Half morocco. 1865. £2 5s.

**Hollister.**—**THE MINES OF THE COLORADO.** By Ovando J. Hollister. With map, pp. vii. and 450. 1867. 10s.

**Holly.**—**THE CARPENTER'S AND JOINER'S HAND-BOOK,** containing a Complete Treatise on Framing Hip and Valley Roofs. Together with much valuable instruction for all Mechanics and Amateurs, useful rules, tables, etc., never before published. By H. W. Holly, Practical Architect and Builder. Illustrated by 37 Engravings. 12mo. cloth, pp. 50. 1868. 2s. 6d.

**Holly.**—**THE ART OF SAW-FILING, SCIENTIFICALLY TREATED AND EXPLAINED ON PHILOSOPHICAL PRINCIPLES.** With full and explicit Directions for putting in Order all kinds of Saws, from a Jeweller's Saw to a Steam Saw-mill. Illustrated by forty-four engravings. By H. W. Holly, Author of "The Carpenter's and Joiner's Hand-book." 12mo. cloth, pp. 56. 1864. 2s. 6d.

**Holmes.**—**THE POEMS OF OLIVER WENDELL HOLMES.** Blue and Gold Series. 12mo. cloth, pp. xi. and 410. 1866. 6s.

**Home.**—**PLAIN THOUGHTS,** by a Plain Man, on the State of the Church of England. By Jeremiah Home, Esq. 8vo. sewed, pp. 8. 1868. 2d.

**Horrocks.**—**ZENO. A Tale of the Italian War, and other Poems.** To which are added Translations from Modern German Poetry. By James D. Horrocks. 12mo., pp. vii. and 286, cloth. 1854. 5s.

**Houghton.**—**AN ESSAY ON THE CANTICLES, OR THE SONG OF SONGS.** With a Translation of the Poem and short Explanatory Notes. By the Rev. W. Houghton, M.A., F.L.S., Rector of Preston on the Wild Moors, Shropshire. 8vo. cloth, pp. 67. 1865. 2s. 6d.

**Howells.**—**VENETIAN LIFE.** By William D. Howells, formerly United States Consul at Venice. Crown 8vo. cloth. Second Edition. Pp. 401. 1867. 7s. 6d.

**Howitt.**—**THE DÜSSELDORF ARTISTS' ALBUM.** Twenty-seven superb Litho-tint Illustrations, from Drawings by Achenbach, Hubner, Jordan, Lessing, Leutze, Schadow, Tidemand, etc. With Contributions, original and translated, by Mary Howitt, Anne Mary Howitt, Francis Bennoch, etc. Edited by Mary Howitt. 4to, elegantly bound in cloth, 18s.; or, in fancy leather binding, £1 1s 1862





**Howse.**—A GRAMMAR OF THE CREE LANGUAGE. With which is combined an analysis of the Chippeway Dialect. By Joseph Howse, Esq., F.R.G.S. 8vo. cloth, pp. xx. and 324. 1865. 7s. 6d.

**Hugh Bryan :** THE AUTOBIOGRAPHY OF AN IRISH REBEL. 8vo. cloth, pp. 478. 1866. 10s. 6d.

**Humboldt.**—LETTERS OF WILLIAM VON HUMBOLDT TO A FEMALE FRIEND. A complete Edition. Translated from the Second German Edition by Catherine M. A. Couper, with a Biographical Notice of the Writer. Two vols. Crown 8vo. cloth, pp. xxviii. and 592. 1867. 10s.

**Humboldt.**—THE SPHERE AND DUTIES OF GOVERNMENT. Translated from the German of Baron Wilhelm Von Humboldt, by Joseph Coulthard, Jun. Post 8vo. cloth, pp. xv. and 203. 1854. 5s.

**Humboldt (ALEX. VON).**—LETTERS TO VARNHAGEN VON ENSE. Authorised English Translation, with Explanatory Notes, and a full Index of Names. 8vo. cloth, pp. xxvi. and 334. 1860. 12s.

**Hunt.**—ON THE CHEMISTRY OF THE GLOBE. A Manual of Chemical Geology. By Dr. T. Sterry Hunt, F.R.S. 2 vols. 8vo. [In preparation.]

**Hunt.**—POPULAR LECTURES ON CHEMICAL AND PHYSICAL GEOLOGY. Delivered before the Lowell Institute, by Dr. T. Sterry Hunt, F.R.S. 1 vol. 8vo. [In preparation.]

**Hunt.**—THE RELIGION OF THE HEART. A Manual of Faith and Duty. By Leigh Hunt. Fcap. 8vo. cloth, pp. xxiv. and 259. 1853. 6s.

**Hunt.**—INTRODUCTORY ADDRESS ON THE STUDY OF ANTHROPOLOGY, delivered before the Anthropological Society of London, February 24th, 1863. By James Hunt, Ph. D., F.S.A., F.R.S.L., President. 8vo. sewed, pp. 20. 1863. 6d.

**Hunt.**—ANNIVERSARY ADDRESS delivered before the Anthropological Society of London, January 5th, 1864. By James Hunt, Ph. D., F.S.A., F.R.S.L., F.A.S.L., etc., etc. 8vo. sewed, pp. 32. 1864. 6d.

**Hunt.**—ANNIVERSARY ADDRESS delivered before the Anthropological Society of London, January 3rd, 1865. Dedicated to the British Association for the Advancement of Science. By James Hunt, Ph. D., F.S.A., F.R.S.L., F.A.S.L., etc., etc. 8vo. sewed, pp. viii. and 32. 1865. 6d.

**Hunt.**—A LETTER addressed to the Members of the British Association for the Advancement of Science, on the desirability of appointing a Special Section for Anthropology. By James Hunt, Ph. D., F.S.A., F.R.S.L., F.A.S.L. Post 8vo., sewed, pp. 8. Printed for Private Circulation. 6d.

**Hunt.**—ON THE NEGRO'S PLACE IN NATURE. By James Hunt, Esq., Ph. D., F.S.A., F.R.S.L., President of the Anthropological Society of London. 8vo., sewed, pp. 60. 1863. 1s.

**Hurst.**—HISTORY OF RATIONALISM: embracing a Survey of the Present State of Protestant Theology. By the Rev. John F. Hurst, A.M. With Appendix of Literature. Revised and enlarged from the Third American Edition. Small 8vo., cloth, pp. xvii. and 525. 1867. 10s. 6d.





**Hutton.**—MODERN WARFARE; its Positive Theory and True Policy. With an application to the Russian War, and an Answer to the Question "What shall we do?" By Henry Dix Hutton, Barrister. 8vo. sewed, pp. 74. 1855. 1s.

**Ibis (THE).**—A MAGAZINE OF GENERAL ORNITHOLOGY. Edited by Philip Lutley Selater, M.A. Vol. i. 1859. 8vo. cloth. Coloured Plates. Vol. ii., 1860. Vol. iii., 1861. £1 6s. Vol. iv., 1862. £1 6s. Vol. v., 1863. £1 6s. Vol. vi., 1864. £1 6s.

**Ihne.**—A LATIN GRAMMAR FOR BEGINNERS. By W. H. Ihne, late Principal of Carlton Terrace School, Liverpool. Crown 8vo. cloth, pp. vi. and 184. 1864. 3s.

**India.**—BREACH OF FAITH IN; or, Sir John Lawrence's Policy in Oudh. 8vo. sewed, pp. 40. 1s. 6d.

**Indian Annexations.**—BRITISH TREATMENT OF NATIVE PRINCES. Reprinted from the *Westminster Review*. New Series, No. xlv. January, 1863. Revised and corrected. 8vo. sewed, pp. 48. 1863. 1s.

**Indian INVESTMENTS, A GUIDE TO,** interesting to Shareholders or or intending Shareholders in the following Joint Stock Companies;—East Indian Railway, Great Indian Peninsular Railway, Madras Railway, Scinde Railway, Indus Flotilla, Punjaub Railway, Bombay and Baroda Railway, Eastern of Bengal Railway, Calcutta and South Eastern Railway, Madras Irrigation Company, Oriental Inland Steam Company, Peninsular and Oriental Steam Company. By a Manchester Man. Second edition. With an introduction exposing the hollowness of Indian guarantees. 8vo. sewed, pp. viii. and 40. 1861. 1s.

**Inman.**—ANCIENT FAITHS EMBODIED IN ANCIENT NAMES. By Thomas Inman, M.D. Vol. 1, 8vo., containing pp. viii. and 790, and illustrated with 5 Plates and numerous Woodcuts. 30s.

**Inspiration.**—By J. B. 24mo. sewed, pp. 51. 1865. 1s.

**Inspiration; HOW IS IT RELATED TO REVELATION AND THE REASON?** With a few remarks suggested by recent criticisms on Mansel's Bampton Lectures. 8vo. limp cloth, pp. 64. 1859. 2s.

**International Exhibition of 1862.**—OFFICIAL CATALOGUE OF THE MINING AND METALLURGICAL PRODUCTS; Class 1, in the Zollverein Department of the International Exhibition, 1862. Compiled under the immediate direction of Mr. Von Dechen. By Dr. Hermann Wedding. Royal 8vo. sewed, pp. 106. 1862. 1s.

**International Exhibition of 1862.**—AUSTRIA AT THE INTERNATIONAL EXHIBITION OF 1862. Upon Orders from the J. R. Ministry for Commerce and National Economy. By Professor Dr. Jos. Arenstein, Vienna, 1862. Royal 8vo., paper covers, pp. 125. 1862. 1s.

**International Exhibition of 1862.**—SPECIAL CATALOGUE OF THE ZOLLVEREIN DEPARTMENT. Edited by authority of the Commissioners of the Zollverein-Governments, together with Advertisements, Recommendations, and Illustrations. Royal 8vo., sewed, pp. 190 and lxxix. 1862. 1s.  
Ditto ditto, in German, pp. 196 and cxv. 1s.

**Jackson's GYMNASTIC EXERCISES FOR THE FINGERS AND WRIST.** With numerous Illustrations. Post 8vo., cloth, pp. x. and 90. 1865. 3s. 6d.

- Jackson.**—ECHOES FROM MY YOUTH, AND OTHER POEMS. By J. W. Jackson. 12mo., cloth, pp. 126. 1864. 2s. 6d.
- Jackson.**—ETHNOLOGY AND PHRENOLOGY AS AN AID TO THE HISTORIAN. By J. W. Jackson. Crown 8vo., cloth, pp. 324. 1863. 4s.
- Jacobus.**—REFLECTIONS ON THE PSALMS OF DAVID AS INSPIRED COMPOSITIONS; and as indicating "the Philosophy of Jewish Faith." By Jacobus. 8vo. sewed, pp. iv. and 32. 1863. 1s.
- Jaeschke.**—A SHORT PRACTICAL GRAMMAR OF THE TIBETAN LANGUAGE, with Special Reference to the Spoken Dialects. By H. A. Jaeschke, Moravian Missionary. 8vo., pp. 60. 1865. 2s. 6d.
- Jamison.**—THE LIFE AND TIMES OF BERTRAND DU GUESCLIN. A History of the Fourteenth Century. By D. F. Jamison, of South Carolina. Portrait. Two vols. 8vo., elegantly printed, extra cloth, pp. xvi. 287, and viii. 314. 1864. £1 1s.
- Jay.**—THE AMERICAN REBELLION; its History, its Aims, and the Reasons why it must be Suppressed. An Address. By John Jay. Post 8vo. sewed, pp. 50. 1861. 1s.
- Jay.**—THE GREAT CONSPIRACY. An Address. By John Jay. 8vo. sewed, pp. 50. 1861. 1s.
- Jenkins's Vest-Pocket Lexicon.** A Dictionary of all except the common Words which everybody knows. By omitting these it contains the less familiar Words, and the principal Scientific and Technical Terms, Foreign Money, Weights and Measures; also the common Latin and French Phrases of two and three Words, Law Terms, etc.
- "A little book, entitled, 'Jenkins's Vest-pocket Lexicon,' has just been published by Messrs. Trübner and Co., of Paternoster-row, which has a somewhat novel but very useful design. The object of the work is to compress within the smallest practicable compass a full lexicon of all the words used in writing or speaking English, except—and in the exception lies the essence of the undertaking—those which may fairly be considered familiar to every one. Thus every word which any reader but the most ignorant, and any reader but the most amazingly learned, could need to look for in a dictionary, is to be found in the columns of this little book. We have put it to several tests, by looking out for peculiar scientific words, terms used in art, legal phrases, names of foreign coins, titles of foreign officials, etc., and, so far as our examination went, have not found it to fail in any instance. We can, therefore, cordially recommend it to writers as well as to readers. It really does fit in the waistcoat pocket, and may literally be made a constant companion.—*Morning Star*, July 17.
- 64mo. limp morocco, pp. 560. 1861. 2s. 6d.
- Jewish (A) REPLY TO DR. COLENSO'S CRITICISM ON THE PENTATEUCH.** Issued by the Jewish Association for the Diffusion of Religious Knowledge. 8vo. cloth, pp. ix. and 147. 1865. 3s.
- Ἰωάννης.**—Φιλολογικὰ παρέργα ὑπὸ Φιλίππου Ἰωάννου Καθηγητοῦ τῆς φιλοσοφίας παρὰ τῇ πανεπιστημίῳ Ἀθηνῶν. (Literary Miscellanies. By Philippe Joannes, Professor of Philosophy at the University of Athens). 8vo. cloth, pp. 488. 10s. 6d.
- John GROVES.**—A TALE OF THE WAR. By S. E. de M.—. 12mo. sewed, pp. 16. 1856. 2d.
- Jolowicz.**—THE FIRST EPISTLE OF BARUCH. Translated from the Syriac, with an Introduction. By the Rev. Dr. H. Jolowicz, ordinary Member of the German Oriental Society. Read at the meeting of the Syro-Egyptian Society, December 12, 1854. John Lee, Esq., LL.D., F.R.S., in the Chair. 8vo. sewed, pp. 12. 1855. 1s.





**Jomini.**—THE ART OF WAR. By Baron de Jomini, General and Aide-de-Camp to the Emperor of Russia. A New Edition, with Appendices and Maps. Translated from the French. By Capt. G. H. Mendell, and Capt. W. O. Craighill. Crown 8vo. cloth, pp. 410. 1864. 9s.

**Jomini.**—TREATISE ON GRAND MILITARY OPERATIONS, or a Critical and Military History of the Wars of Frederick the Great, as contrasted with the modern system. Together with a few of the most important principles of the Art of War. By Baron Jomini, Commander-in-Chief, and Aide-de-Camp to the Emperor of Russia. Translated from the French by Col. S. B. Holabird, U.S.A. Illustrated with Maps and Plans. 2 vols. 8vo. cloth, pp. 448, 496; and an Atlas, containing 39 maps and plans of battles, 1741-1762. 1865. £3.

**Jomini.**—THE MILITARY AND POLITICAL LIFE OF THE EMPEROR NAPOLEON. By Baron Jomini, General-in-Chief, and Aide-de-Camp to the Emperor of Russia. Translated from the French, with Notes, by H. W. Halleck, LL.D., Major-General U.S. Army. 4 vols., royal 8vo. cloth, pp. 393, 451, 414, 453, with an Atlas of 60 Maps and Plans. 1864. £4 4s.

**Jomini.**—THE POLITICAL AND MILITARY HISTORY OF THE CAMPAIGN OF WATERLOO. Translated from the French of General Baron de Jomini, by Captain S. V. Benét, United States Ordnance. Third Edition. 12mo. cloth, pp. . 6s.

This is a separate reprint of the twenty-second chapter of "Jomini's Life of Napoleon," and forms a capital summary of the campaign.

**Jones.**—WARNING; OR, THE BEGINNING OF THE END. An Address to the Jews. By C. Jones. 8vo. sewed, pp. 58. 1866. 2s.

**Justi.**—HANDBUCH DER ZENDSPRACHE, VON FERDINAND JUSTI. Altbactrisches Woerterbuch. Grammatik Chrestomathie. Four parts, 4to. sewed, pp. xxii. and 424. Leipzig, 1864. 24s.

**Kafir Essays, AND OTHER PIECES;** with an English Translation. Edited by the Right Rev. the Bishop of Grahamstown. 32mo. sewed, pp. 84. 1861. 2s. 6d.

**Karcher.**—LES ECRIVAINS MILITAIRES DE LA FRANCE. Par Theodore Karcher, Professeur à l'Académie Royale Militaire de Woolwich, etc. 8vo. cloth, with numerous Illustrations. Pp. viii. and 348. 1866. 7s. 6d.

**Karcher.**—QUESTIONNAIRE FRANÇAIS. Questions on French Grammar, Idiomatic Difficulties, and Military Expressions. By Theodore Karcher, LL.B. 12mo. cloth, pp. 111. 1865. 2s. 6d.  
Interleaved with writing paper. 3s.

**Kaulbach.**—ALBUM-THERFABELN, GESCHICHTEN UND MÄRCHEN IN BILDERN. Nach Original-Federzeichnungen von Wilhelm von Kaulbach, In Holz-schitten von J. G. Flegel. Text von Dr. Julius Grosse. 12 plates. oblong folio. 10s. 6d.

**Kendrick.**—GREEK OLLENDORFF. A Progressive Exhibition of the Principles of the Greek Grammar. By Asahel C. Kendrick. 8vo. cloth, pp. 371. 1857. 6s.

**Keyne.**—SPELLS AND VOICES. By Ada Keyne. 12mo. cloth, pp. 124. 1865. 2s. 6d.

**Khirad-Afroz** (The Illuminator of the Understanding). By Maulavi Hafizud-din. A New Edition of the Hindustani Text, carefully Revised, with Notes, Critical and Explanatory. By Edward B. Eastwick, F.R.S., F.S.A., M.R.A.S., Professor of Hindustani at the late East India Company's College at Haileybury. 8vo. cloth, pp. xiv. and 321. 1868. 18s.





- Kidd.**—CATALOGUE OF THE CHINESE LIBRARY OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY. By the Rev. S. Kidd. 8vo. sewed, pp. 58. 1s.
- Kidder.**—A TREATISE ON HOMILETICS; designed to Illustrate the True Theory and Practice of Preaching the Gospel. By Daniel P. Kidder, D.D., Professor in the Garratt Biblical Institute. Crown 8vo. cloth, pp. 495. 1864-5. 6s.
- King.**—THE PATRIOT. A Poem. By J. W. King. 12mo. sewed, pp. 56. 1853. 1s.
- King.**—LESSONS AND PRACTICAL NOTES ON STEAM, THE STEAM ENGINE, PROPELLERS, etc., etc., for young Engineers, Students, and others. By the late W. H. King, U.S.N. Revised by Chief-Engineer J. W. King, U.S.N. Ninth Edition. Enlarged. 8vo. cloth, pp. 229. 1865. 9s.
- Kingsford.**—AN ESSAY ON THE ADMISSION OF WOMEN TO THE PARLIAMENTARY FRANCHISE. By Ninon Kingsford. 8vo. sewed, pp. 40. 1868. 1s.
- Knight.**—THE INDIAN EMPIRE AND OUR FINANCIAL RELATIONS THEREWITH. A Paper read before the London Indian Society, May 25, 1866. By Robert Knight ("Times of India"). 8vo. sewed, pp. 42. 1866. 1s.
- Knight.**—LETTER TO THE RIGHT HON. SIR STAFFORD NORTHCOTE, Baronet, Her Majesty's Secretary of State for India, upon the present condition of Bombay, with suggestions for its relief. By Robert Knight, "Times of India." 8vo. sewed, pp. 24. 1867. 1s.
- Kohl.**—TRAVELS IN CANADA AND THROUGH THE STATES OF NEW YORK AND PENNSYLVANIA. By I. J. Kohl. Translated by Mrs. Percy Sinnett. Revised by the Author. Two vols., post 8vo. cloth, pp. xiv. and 794. 1861. 21s.
- Kortum.**—THE JOBSIAD; a grotesco-comico-heroic Poem. From the German of Dr. Carl Arnold Kortum. By Charles T. Brooks, Translator of "Faust," "Titan," etc., etc. Crown 8vo. cloth, pp. xviii. and 182. 1863. 5s.
- Kossuth.**—SPEECHES OF LOUIS KOSSUTH IN AMERICA. Edited, with his sanction, by F. W. Newman. Post 8vo. cloth, pp. 388. 1853. 5s.
- Kossuth.**—SHEFFIELD AND NOTTINGHAM EVENING SPEECHES. Edited by himself. 1854. 2d.
- Kossuth.**—GLASGOW SPEECHES. Edited by himself. 2d.
- Krapf.**—TRAVELS, RESEARCHES, AND MISSIONARY LABOURS, during an Eighteen Years' Residence on the Eastern Coast of Africa. By the Rev. Dr. J. Lewis Krapf, late Missionary in the service of the Church Missionary Society in Eastern and Equatorial Africa; to which is prefixed a concise Account of Geographical Discovery in Eastern Africa, up to the present time, by J. E. Ravenstein, F.R.G.S. In demy 8vo., with a Portrait, two Maps, and twelve Plates. Cloth, pp. li. and 566. 1866. 41 1s.
- Kühner.**—AN ELEMENTARY GRAMMAR OF THE GREEK LANGUAGE. By Raphael Kühner. Translated by Samuel H. Taylor. One vol. Twentieth Edition. 8vo. half-bound, pp. xii. and 355. 1865. 6s.
- Kühner.**—GRAMMAR OF THE GREEK LANGUAGE for the use of High Schools and Colleges. Translated from the German by B. B. Edwards. S.H. Taylor. By Raphael Kühner. Fourth Edition. 8vo. cloth 620. 1862. 10s. 6d.



**Küstel.**—NEVADA AND CALIFORNIA PROCESSES OF SILVER AND GOLD EXTRACTION FOR GENERAL USE, and especially for the Mining Public of California and Nevada, with full explanations and directions for all Metallurgical Operations connected with Silver and Gold, from a preliminary examination of the ore to the final casting of the ingot. Also a description of the General Metallurgy of Silver Ores. By Guido Küstel, Mining Engineer and Metallurgist. Illustrated by accurate engravings. 8vo. cloth, pp. 328. 1868. 14s.

**Lady Nurses FOR THE SICK POOR IN OUR LONDON WORKHOUSES.** Report of Proceedings at the Strand Union Board of Guardians, September 4, 1866. From the Short Hand Notes of Mr. John White. With an Appendix. Svo. sewed, pp. 15. 1866. 6d.

**Laghu Kaumudī.**—A SANSKRIT GRAMMAR. By Varadarāja. With an English Version, Commentary and References. By James R. Ballantyne, LL.D., Principal of the Sanskrit College, Benares. 8vo. cloth, pp. xxxvi. and 424. 1867. £1 11s. 6d.

**Lange.**—THE UPPER RHINE. Illustrating its finest Cities, Castles, Ruins, and Landscapes. From Drawings by Messrs. Rohbock, Louis and Julius Lange. Engraved by the most distinguished Artists. With a History and Topographical Text. Edited by Dr. Gaspey. 8vo., pp. 494. 134 Plates. 1859. £2 2s.

**Langford.**—ENGLISH DEMOCRACY; its History and Principles. By John Alfred Langford. Fcap. 8vo., stiff cover. Pp. 88. 1855. 1s. 6d.

**Langford.**—RELIGION AND EDUCATION IN RELATION TO THE PEOPLE. By John Alfred Langford. 12mo. cloth, pp. iv. and 132. 1862. 2s.

**Langford.**—RELIGIOUS SCEPTICISM AND INFIDELITY; their History, Cause, Cure, and Mission. By John Alfred Langford. Post 8vo. cloth, pp. iv. and 246. 1850. 2s. 6d.

**Lathe (THE) AND ITS USES; or, Instruction in the Art of Turning Wood and Metal.** Including a description of the most modern appliances for the ornamentation of plane and curved surfaces. With an Appendix, in which is described an entirely novel form of lathe for eccentric and rose engine turning; a lathe and planing machine combined; and other valuable matter relating to the art. Copiously illustrated. 8vo. cloth, pp. 290. 1868. 15s.

**Lawrence, SIR JOHN, G.C.B., AND THE TALOOQDARS OF OUDH.** A series of articles contributed to "The Press," showing how the Viceroy of India proposes to undermine and destroy the proprietary rights of the landowners of that province. 8vo. sewed, pp. 46. 1865. 6d.

**Layman's Faith (A).**—DOCTRINES AND LITURGY. By a Layman. 12mo. cloth, pp. viii. and 150. 1866. 2s. 6d.

**Lea.**—AN HISTORICAL SKETCH OF SACERDOTAL CELIBACY IN THE CHRISTIAN CHURCH. By Henry Carey Lea. 8vo. cloth, pp. 601. 1867. 15s.

**Lea.**—SUPERSTITION AND FORCE. Essays on the Wager of Law—the Wager of Battle—the Ordeal—Torture. By Henry C. Lea. 8vo. cloth, pp. 408. 1866. 10s. 6d.

**Le-Brun.**—MATERIALS FOR TRANSLATING FROM ENGLISH INTO FRENCH; with a short Essay on Translation, followed by a Graduated Selection in Prose and Verse. By Le-Brun. Second Edition. Revised and corrected by Henri Le-Brun. 8vo. cloth, pp. xii. and 203. 1865. 4s.



**LEESER.** AN INQUIRY INTO THE REASONS AND RESULTS OF THE PRESCRIPTION OF INTOXICATING LIQUORS IN THE PRACTICE OF MEDICINE. By Dr. F. R. Lees, F.S.A. 12mo. cloth, pp. iv. and 144. 1866. 1s. 4d.

**LEESER.**—THE TWENTY-FOUR BOOKS OF THE HOLY SCRIPTURES: carefully Translated according to the Massoretic Text, after the best Jewish Authorities. By Isaac Leeser. 18mo. bound, pp. xii. and 1243. 1865. 7s. 6d.

**Legge.**—THE LIFE AND TEACHINGS OF CONFUCIUS. With explanatory Notes. By James Legge, D.D. Reproduced for General Readers from the Author's work, containing the Original Text. Post 8vo. cloth, pp. vi. and 338. 1867. 10s. 6d.

**Legge.**—THE CHINESE CLASSICS. With a Translation, Critical and Exegetical, Notes, Prolegomena, and copious Indexes. By James Legge, D.D., of the London Missionary Society. In seven Vols.

Vol. 1, containing Confucian analects, the great learning, and the doctrine of the mean. 8vo. cloth, pp. 526. 1861. 42s.

Vol. 2, containing the works of Mencius. 8vo. cloth, pp. 634. 1861. 42s.

Vol. 3, part 1, containing the first parts of the Shoo-King, or the Books of T'ang, the Books of Yu; the Books of Hea; the Books of Shang, and the Prolegomena. 8vo. cloth, pp. 291. 1865. 42s.

Vol. 3, part 2, containing the fifth part of the Shoo-King, or the Books of Chow, and the indexes. 8vo. cloth, pp. 453. 1865. 42s.

**Legge.**—THE CHINESE CLASSICS: translated into English. With Preliminary Essays and Explanatory Notes. Popular Edition. Reproduced for General Readers from the Author's work, containing the Original Text. By James Legge, D.D. Vol. 1—The Life and Teachings of Confucius. 8vo. cloth, pp. vi. and 338. 1867. 10s. 6d.

**Leitner.**—THE RACES AND LANGUAGES OF DARDISTAN. By G. W. Leitner, M.A., Ph.D., Honorary Fellow of King's College, London, etc. late on Special Duty in Kashmir. 4 vols. 4to. 1868. [In the press.]

**Lesley.**—MAN'S ORIGIN AND DESTINY, Sketched from the Platform of the Sciences, in a Course of Lectures delivered before the Lowell Institute, in Boston, in the Winter of 1865-6. By J. P. Lesley, Member of the National Academy of the United States, Secretary of the American Philosophical Society. Numerous Woodcuts. Crown 8vo. cloth, pp. 392. 1868. 10s. 6d.

**CONTENTS.**—Lecture 1. On the Classification of the Sciences; 2. On the Genius of the Physical Sciences, Ancient and Modern; 3. The Geological Antiquity of Man; 4. On the Dignity of Mankind; 5. On the Unity of Mankind; 6. On the Early Social Life of Man; 7. On Language as a Test of Race; 8. The Origin of Architecture; 9. The Growth of the Alphabet; 10. The Four Types of Religious Worship; 11. On Arkite Symbolism. Appendix.

**Lessing.**—NATHAN THE WISE. A Dramatic Poem. By Gotthold Ephraim Lessing. Translated from the German. With an introduction on Lessing and the "Nathan;" its antecedents, character, and influence. Crown 8vo. cloth, pp. xxviii. and 214. 1868. 6s.

**Lessing.**—LETTERS ON BIBLIOLATRY. By Gotthold Ephraim Lessing. Translated from the German by the late H. H. Bernard, Ph. Dr. 8vo. cloth, pp. 184. 1862. 5s.

*Three Generations of British Reviewers on LESSING.*

"The work before us is as genuine sour-kraut as ever perfumed a feast in Westphalia."—*Edinburgh Review*, April, 1806.

"As a poet, as a critic, a philosopher, or controversialist, his style will be found precisely such as we of England are accustomed to admire most. Brief, nervous, vivid; yet quiet, without glitter or antithesis; idiomatic, pure without purism; transparent, yet full of character and reflex hues of meaning."—*Edinburgh Review*, October, 1827.

"The first foreigner who had the glory of proclaiming Shakespeare to be the greatest dramatist the world had ever seen, was Gotthold Ephraim Lessing."—*Edinburgh Review*, July, 1849.





**Lessing.**—THE LIFE AND WORKS OF G. E. LESSING. From the German of Adolph Stahr. By E. P. Evans, Ph. D. 2 vols., crown 8vo. cloth, pp. xvi. and 383, iv. and 442. 1867. 25s.

**Letter to LORD PALMERSTON, CONCERNING THE QUESTION OF SCHLESWIG-HOLSTEIN.** 8vo. sewed, pp. 32. 1850. 1s.

**Letters FROM THE ARCHBISHOP OF CANTERBURY, THE BISHOP OF CAPETOWN, AND THE BISHOP OF NATAL.** With some Observations on the Archbishop of Canterbury's reply to the Bishop of Natal. 8vo. pp. 30. 1866. 1s.

**Letter TO THE RIGHT HONORABLE THE EARL OF DERBY ON POLITICAL REFORM.** By one of the People. 8vo. sewed, pp. 46. 1867. 1s.

**Levenson.**—THE REFORMER'S REFORM BILL. Being a Proposed New and complete Code of Electoral Law for the United Kingdom. By Montague R. Levenson. Post 8vo. sewed, pp. 36. 1866. 1s.

**Levy (M.).**—THE HISTORY OF SHORTHAND WRITING. By Matthias Levy. To which is appended the System used by the Author. Crown 8vo. cloth, pp. viii. and 194. 1862. 5s.

**Lima.**—SKETCHES OF THE CAPITAL OF PERU, HISTORICAL, STATISTICAL, ADMINISTRATIVE, COMMERCIAL, AND MORAL. By Manuel A. Fuentes, Advocate. With numerous Illustrations. 8vo. half bound, pp. ix. and 224. 1867. 21s.

**Little French Reader (THE).**—Extracted from "The Modern French Reader." Crown 8vo. cloth. 1868. 2s. (See p. 63.)

**Liturgy.**—*Ἡ θεία λειτουργία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Παραφρασθεῖσα κατὰ τὸ κείμενον τὸ ἐκδοθὲν ἐγκρίσει τῆς ἱερᾶς Συνόδου τοῦ βασιλείου τῆς Ἑλλάδος.* (The divine Liturgy of our holy father St. Chrysostome, paraphrased according to the text published with the sanction of the Holy Synod of the kingdom of Greece.) 12mo. cloth, gilt edges, pp. 76. 2s. 6d.

**Lobscheid.**—ENGLISH AND CHINESE DICTIONARY, with the Punt and Mandarin Pronunciation. By the Rev. W. Lobscheid, Knight of Francis Joseph, C.M.I.R.G.S.A., N.Z.B.S.V., etc. Parts I. and II., folio, pp. iv. and 1 to 980. (Will be completed in Four Parts). 1867. Price, each part, £1 16s.

**Log Cabin (THE); OR, THE WORLD BEFORE YOU.** Post 8vo. cloth, pp. iv. and 120. 1844. 2s. 6d.

**Longfellow.**—FLOWER DE LUCE. By Henry Wadsworth Longfellow. With Illustrations. Small 4to., extra cloth, gilt edges, pp. 72. 1867. 10d. 6d.

**Longfellow.**—EVANGELINE. A Tale of Acadie. By Henry W. Longfellow. With Illustrations by F. O. C. Darley. Small 4to. extra cloth, gilt edges, pp. 157. 1867. 12s.

**Longfellow.**—THE POETICAL WORKS OF HENRY WADSWORTH LONGFELLOW. Revised Edition. 4 vols., crown 8vo. cloth, gilt top, pp. 318, v. 283, v. 351, 372. 1866. 40s.

**Longfellow.**—THE PROSE WORKS OF HENRY WADSWORTH LONGFELLOW. Revised Edition. 3 vols. crown 8vo., gilt top, pp. 364, 391, 365. 1866. 30s.



**LOOMIS.—AN INTRODUCTION TO PRACTICAL ASTRONOMY**, with a Collection of Astronomical Tables. By Elias Loomis, LL.D. Seventh Edition. 8vo. sheep, pp. xi. and 499. 1866. 10s. 6d.

**LOOMIS.—A TREATISE ON ASTRONOMY.** By Elias Loomis, Professor of Natural Philosophy and Astronomy in Yale College, Author of "An Introduction to Practical Astronomy," and of a series of Mathematics for Schools and Colleges. 8vo. sheep, pp. 338. With eight Plates. 1868. 10s. 6d.

**LORGION.—THE PASTOR OF VLIETHUIZEN**, or Conversations about the Groningen School, the Doctrine of the Church, the Science of Theology, and the Bible. By E. J. Diest Lorgion, D.D. Translated from the Dutch. Post 4to., pp. iv. and 128. 1861. 7s. 6d.

**LOWE.—SPEECH OF THE RIGHT HON. ROBERT LOWE, M.P.,** on the Irish Tenant Right Bill, and a Letter of Lord Oranmore's to the *Times*. 8vo. sewed, pp. 22. 1866. 6d.

**LOWELL.—THE VISION OF SIR LAUNFAL.** By James Russell Lowell. With Illustrations by S. Eytinge, jun. Small 4to. 28 leaves, printed on one side only. 1867. 10s. 6d.

**LOWELL.—THE POETICAL WORKS OF JAMES R. LOWELL.** Complete in two volumes. Blue and Gold Series. 24mo. cloth, pp. ix. 315, 322. With Portrait. 1863. 10s.

**LUDEWIG.—THE LITERATURE OF AMERICAN ABORIGINAL LANGUAGES**, with Additions and Corrections by Professor Wm. W. Turner. Edited by Nicolas Trübner. 8vo. fly and general Title, 2 leaves; Dr. Ludewig's Preface, pp. v.—viii.; Editor's Preface, pp. ix.—xii.; Biographical Memoir of Dr. Ludewig, pp. xiii., xiv.; and Introductory Bibliographical Notices, pp. xv.—xxiv., followed by List of Contents. Then follow Dr. Ludewig's *Bibliotheca Glottica*, alphabetically arranged, with Additions by the Editor, pp. 1—209; Professor Turner's Additions, with those of the Editor to the same, also alphabetically arranged, pp. 210—246; Index, pp. 247—256; and list of Errata, pp. 257, 258. By Hermann E. Ludewig. 8vo. cloth. London. 1858. 10s. 6d.

This work is intended to supply a great want, now that the study of Ethnology has proved that exotic languages are not mere curiosities, but essential and interesting parts of the natural history of man, forming one of the most curious links in the great chain of national affinities, defining as they do the reciprocity existing between man and the soil he lives upon. No one can venture to write the history of America without a knowledge of her aboriginal languages; and unimportant as such researches may seem to men engaged in the mere bustling occupations of life, they will at least acknowledge that these records of the past, like the stern-lights of a departing ship, are the last glimmers of savage life, as it becomes absorbed or recedes before the tide of civilization. Dr. Ludewig and Prof. Taylor have made most diligent use of the public and private collections in America, access to all of which was most liberally granted to them. This has placed at their disposal the labours of the American Missionaries, so little known on this side of the Atlantic that they may be looked upon almost in the light of untrodden ground. But English and Continental libraries have also been ransacked; and Dr. Ludewig kept up a constant and active correspondence with scholars of "the Fatherland," as well as with men of similar tastes and pursuits in France, Spain, and Holland, determined to leave no stone unturned to render his labours as complete as possible. The volume, perfect in itself, is the first of an enlarged edition of Vater's "*Linguarum totius orbis Index*." The work has been noticed by the press of both Continents, and we may be permitted to refer particularly to the following.

#### OPINIONS OF THE PRESS.

"This work, mainly the production of the late Herr Ludewig, a German, naturalized in America, is devoted to an account of the literature of the aboriginal languages of that country. It gives an alphabetical list of the various tribes of whose languages any record remains, and refers to the works, papers, or manuscripts, in which such information may be found. The work has evidently been a labour of love; and as no pains seem to have been spared by the editors, Prof. Turner and Mr. Trübner, in rendering the work as accurate and complete as possible, those who are most interested in its contents will be best able to judge of the labours and assiduity bestowed upon it by author, editors, and publisher."—*Athenæum*, 5th April. 1858.



"This is the first instalment of a work which will be of the greatest value to philologists; and is a compendium of the aboriginal languages of the American continents, and a digest of all the known literature bearing upon those languages. Mr. Trübner's hand has been engaged upon it, and in his preface he lays claim to about one-sixth of the whole; and we have no doubt that the encouragement with which this portion of the work will be received by scholars, will be such as to inspire Mr. Trübner with sufficient confidence to persevere in his arduous and most honourable task."—*The Critic*, 15th Dec., 1857.

"Few would believe that a good octavo volume would be necessary to exhaust the subject; yet so it is, and this handsome, useful, and curious volume, carefully compiled by Mr. Ludewig, assisted by Prof. Turner, and edited by the careful hand of Mr. Trübner, the well-known publisher, will be sure to find a place in many libraries."—*Bent's Advertiser*, 6th Nov., 1857.

"The lovers of American linguistics will find in the work of Mr. Trübner scarcely any point omitted calculated to aid the comparative philologist in tracing the various languages of the great Western Continent."—*Galaxy Mercury*, 30th Jan., 1858.

"Only those deeply versed in philological studies can appreciate this book at its full value. It shows that there are upwards of seven hundred and fifty aboriginal American languages,"—*Gentleman's Magazine*, Feb., 1858.

"The work contains an account of no fewer than seven hundred different aboriginal dialects of America, with an introductory chapter of bibliographical information; and under each dialect is an account of any grammars or other works illustrative of it."—*The Bookseller*, Jan., 1858.

"We have here the list of monuments still existing, of an almost innumerable series of languages and dialects of the American Continent. The greater part of Indian grammars and vocabularies exist only in MS., and were compiled chiefly by Missionaries of the Christian Church; and to Dr. Ludewig and Mr. Trübner, we are, therefore, the more indebted for the great care with which they have pointed out where such are to be found, as well as for enumerating those which have been printed, either in a separate shape, in collections, or in voyages and travels, and elsewhere."—*Leader*, 11th Sept., 1858.

"I have not time, nor is it my purpose, to go into a review of this admirable work, or to attempt to indicate the extent and value of its contents. It is, perhaps, enough to say, that apart from a concise but clear enumeration and notice of the various general philological works which treat with greater or less fulness of American languages, or which incidentally touch upon their bibliography, it contains not less than 256 closely-printed octavo pages of bibliographical notices of grammars, vocabularies, etc., of the aboriginal languages of America. It is a peculiar and valuable feature of the work that not only the titles of printed or published grammars or vocabularies are given, but also that unpublished or MS. works of these kinds are noticed, in all cases where they are known to exist, but which have disappeared among the debris of the suppressed convents and religious establishments of Spanish America."—*E. G. Spier*, in a paper read before the American Ethnological Society, 12th Jan., 1858.

"In consequence of the death of the author before he had finished the revision of the work it has been carefully examined by competent scholars, who have also made many valuable additions."—*American Publishers' Circular*, 30th Jan., 1858.

"It contains 256 closely-printed pages of titles, of printed books and manuscripts, and notices of American aboriginal languages, and embraces references to nearly all that has been written or published respecting them, whether in special works or incidentally in books of travel, periodicals, or proceedings of learned societies."—*New York Herald*, 26th Jan., 1858.

"The manner in which this contribution to the bibliography of American languages has been executed, both by the author, Mr. Ludewig, and the able writers who have edited the work since his death, is spoken of in the highest terms by gentlemen most conversant with the subject."—*American Historical Magazine*, Vol. II., No. 5, May, 1858.

"Je terminerai en annonçant le premier volume d'une publication appelée à rendre de grands services à la philologie comparée et à la linguistique générale. Je veux parler de la Bibliotheca Glottica, ouvrage devant renfermer la liste de tous les dictionnaires et de toutes les grammaires des langues connues, tant imprimées que manuscrites. L'éditeur de cette précieuse bibliographie est M. Nicolas Trübner, dont le nom est honorablement connu dans le monde oriental. Le premier volume est consacré aux idiomes Américains; le second doit traiter des langues de l'Inde. Le travail est fait avec le soin le plus consciencieux, et fera honneur à M. Nicolas Trübner, surtout s'il poursuit son œuvre avec la même ardeur qu'il a mise à la commencer."—*L. Léon de Rosny. Revue de l'Orient*, Février, 1858.

"Mr. Trübner's most important work on the bibliography of the aboriginal languages of America is deserving of all praise, as eminently useful to those who study that branch of literature. The value, too, of the book, and of the pains which its compilation must have cost, will not be lessened by the consideration that it is first in this field of linguistic literature."—*Petermann's Geographische Mittheilungen*, p. 79, Feb., 1858.

"Undoubtedly this volume of Trübner's Bibliotheca Glottica ranks amongst the most valuable additions which of late years have enriched our bibliographical literature. To us Germans it is most gratifying, that the initiative has been taken by a German bookseller, himself one of the most intelligent and active of our countrymen abroad, to produce a work which has higher aims than mere pecuniary profit, and that he, too, has laboured at its production with his own hands; because daily it is becoming a circumstance of rarer occurrence that, as in this case, it is a bookseller's primary object to serve the cause of literature rather than to enrich himself."—*P. Fromel, Börsenblatt*, 4th Jan., 1858.



"In the compilation of the work the editors have availed themselves not only of the labours of Vater, Barton, Duponceau, Gallatin, De Souza, and others, but also of the MS. sources left by the missionaries, and of many books of which even the library of the British Museum is deficient, and furnish the fullest account of the literature of no less than 525 languages. The value of the work, so necessary to the study of ethnology, is greatly enhanced by the addition of a good Index."—*Berliner National-Zeitung*, 22nd Nov., 1857.

"The name of the author, to all those who are acquainted with his former works, and who know the thoroughness and profound character of his investigations, is a sufficient guarantee that this work will be one of standard authority, and one that will fully answer the demands of the present time."—*Petzhold's Anzeiger*, Jan., 1858.

"The chief merit of the editor and publisher is to have terminated the work carefully and lucidly in contents and form, and thus to have established a new and largely augmented edition of '*Vater's Linguarum totius orbis Index*,' after Professor Jürg's revision of 1847. In order to continue and complete this work the editor requires the assistance of all those who are acquainted with this new branch of science, and we sincerely hope it may be accorded to him."—*Magazin für die Literatur des Auslandes*, No. 33, 1858.

"As the general title of the book indicates, it will be extended to the languages of the other continents, in case it meets with a favourable reception, which we most cordially wish it."—*A. F. Pott, Preussische Jahrbücher*, Vol. II., part 1.

"Cette compilation savante est, sans contredit, le travail bibliographique le plus important que notre époque ait vu surgir sur les nations indigènes de l'Amérique."—*Nouvelles Annales des Voyages*, Avril, 1859.

"La Bibliotheca Glottica, dont M. Nicolas Trübner a commencé la publication, est un des livres les plus utiles qui aient jamais été rédigés pour faciliter l'étude de la philologie comparée. Le premier tome de cette grande bibliographie linguistique comprend la liste textuelle de toutes les grammaires, de tous les dictionnaires et des vocabulaires même les moins étendus qui ont été imprimés dans les différents dialectes des deux Amériques; en outre, il fait connaître les ouvrages manuscrits de la même nature renfermés dans les principales bibliothèques publiques et particulières. Ce travail a dû nécessiter de longues et patientes recherches; aussi mérite-t-il d'attirer tout particulièrement l'attention des philologues. Puissent les autres volumes de cette bibliothèque être rédigés avec le même soin et se trouver bientôt entre les mains de tous les savants auxquels ils peuvent rendre des services inappréciables."—*Revue Américaine et Orientale*, No. 1, Oct., 1858.

"To every fresh addition to the bibliography of language, of which we have a most admirable specimen in this work, the thoughtful linguist will ever, as the great problem of the unity of human speech approaches towards its full solution, turn with increasing satisfaction and hope.

"But Mr. Nicolas Trübner, however, has, perhaps, on the whole, done the highest service of all to the philologist, by the publication of '*The Literature of American Aboriginal Languages*.' He has, with the aid of Professor Turner, greatly enlarged, and at the same time most skilfully edited, the valuable materials acquired by his deceased friend, M. Ludewig. We do not, indeed, at this moment, know any similar work deserving of full comparison with it. In its ample enumeration of important works of reference, and careful record of the most recent facts in the literature of its subject, it, as might have been expected, greatly surpasses Jürg's '*Vater*,' valuable and trustworthy though that learned German's work undoubtedly is."—*North British Review*, No. 59, Feb., 1859.

The Editor has also received most kind and encouraging letters respecting the work from Sir George Gray, the Chevalier Bunsen, Dr. Th. Goldstücker, Mr. Watts (of the Museum), Professor A. F. Pott (of Halle), Dr. Julius Petzhold (of Dresden), Hofrath Dr. Grasse (of Dresden), M. F. F. de la Fignière (of Lisbon), E. Edwards (of Manchester), Dr. Max Müller (of Oxford), Dr. Buschmann (of Berlin), Dr. Jürg (of Cracow), and other linguistic scholars.

**LUVINI.—TABLES OF LOGARITHMS with Seven Places of Decimals.**

By John Luvin. Crown 8vo, cloth, pp. viii. and 368. 1866. 5s.

**LYMAN.—COTTON CULTURE.** By Joseph B. Lyman, late of Louisiana.

With an additional chapter on Cotton Seed, and its Uses. By J. R. Sypher. Cloth, pp. VII. and 190. 6s.

**LYSONS.—OUR VULGAR TONGUE.** A Lecture on Language in general, with a few words on Gloucestershire in particular. Delivered before the Literary and Scientific Association at Gloucester, January 17th, 1868, with Appendix containing tables of the world-wide affinity of Languages. By the Rev. Samuel Lyons, M.A., F.S.A., Hon. Canon of Gloucester Cathedral, and Rector of Rodmarton, Author of "*Our British Ancestors*," "*The Model Merchant of the Middle Ages*," etc., etc. 8vo, stiff cover, pp. 51 and 62. 1868. 2s. 6d.



- Maccall, W.—NATIONAL MISSIONS. A Series of Lectures. 8vo. pp. vii. and 382. 1855. 10s. 6d.
- Maccall.—SACRAMENTAL SERVICES. 12mo. sewed, pp. 20. 1847. 6d.
- Maccall.—THE AGENTS OF CIVILIZATION. A Series of Lectures. 12mo. cloth, pp. 126. 1843. 1s. 6d.
- Maccall.—THE DOCTRINE OF INDIVIDUALITY. A Discourse delivered at Crediton, on the 28th of May, 1843. 12mo. sewed, pp. 22. 1843. 6d.
- Maccall.—THE EDUCATION OF TASTE. A Series of Lectures. 12mo. sewed, pp. 104. 1846. 1s.
- Maccall.—THE ELEMENTS OF INDIVIDUALISM. A Series of Lectures. 8vo. cloth, pp. 358. 1847. 7s. 6d.
- Maccall.—THE INDIVIDUALITY OF THE INDIVIDUAL. A Lecture delivered at Exeter on the 29th March, 1844, before the Literary Society. 12mo. sewed, pp. 40. 1844. 6d.
- Maccall.—THE LESSONS OF THE PESTILENCE. A Discourse delivered at Royston, on the 23rd September, 1849. 12mo. sewed, pp. 22. 1849. 6d.
- Maccall.—THE UNCHRISTIAN NATURE OF COMMERCIAL RESTRICTIONS. A Discourse delivered at Bolton, on Sunday, the 27th September, 1840. 12mo. sewed, pp. 14. 1840. 3d.
- Macfarlane.—A LETTER TO OUR GRANDCHILDREN. By William Macfarlane, Esq., Brighton, Author of "A Letter to the Bishop of Natal." 8vo. sewed, pp. 16. 1862. 2d.
- Macfarlane.—A LETTER TO THE RIGHT REVEREND DR. COLENSO, Bishop of Natal, remonstrating against his leaving the Church of England. By William Macfarlane, Esq., Brighton. 8vo. sewed, pp. 8. 1862. 1d.
- Macfarlane.—A PRACTICAL LETTER to the Citizens of the World on the Civil Wars among the Bishops and Clergy. By William Macfarlane, Esq., Brighton, Author of "A Letter to our Grandchildren," and "A Letter to the Bishop of Natal." 8vo. sewed, pp. 18. 1863. 3d.
- Mackellar.—THE AMERICAN PRINTER. A Manual of Typography, containing complete instructions for beginners, as well as practical directions for managing all departments of a Printing Office. With several useful tables, schemes for imposing forms in every variety, hints to Authors and Publishers, etc., etc. By Thomas Mackellar. Crown 8vo. cloth, pp. 336. 1867. 9s.
- Mackenzie.—CONDENSED TEMPERANCE FACTS FOR CHRISTIANS. With remarks on ancient and modern wines and malt liquors. By J. Mackenzie, M.D., Justice of the Peace, Provost of Inverness. 12mo. sewed, pp. 40. 1868. 3d.
- Madeira.—A BRIEF LETTER OF ADVICE TO AN INVALID, in reply to a request for information about Madeira as a winter residence. By an ex-invalid. 8vo. sewed, pp. 8. 1869. 6d.
- M'Caul.—JERUSALEM: its Bishop, its Missionaries, and its Converts; being a Series of Letters addressed to the Editor of the "Daily News" in the Year 1858, by the late Rev. Alexander M'Caul, D.D., with other Letters, etc., illustrative thereof. Collected and Edited by his Son, Samuel M'Caul, B.C.L., of St. John's College, Oxford, etc. 8vo. sewed, pp. 80. 1866. 1s. 6d.





**McCulloch.**—A TREATISE on the Circumstances which determine the Rate of Wages and the Condition of the Labouring Classes. By J. R. McCulloch, Esq. 12mo. cloth, pp. x. and 114. 1868. 1s.

**McPherson.**—THE POLITICAL HISTORY OF THE UNITED STATES OF AMERICA during the Great Rebellion, from November 6, 1860, to July 4, 1864; with Summary of the Legislation thereon, and the Executive, Judicial, and Politico-Military Facts; together with an Account of the Rebel Administration. By Edward McPherson, of Gettysburg, Pennsylvania, Clerk of the House of Representatives. Royal 8vo., bound. 1864. 18s.

**Mahan.**—AN ELEMENTARY COURSE OF MILITARY ENGINEERING. Part I. Comprising Field Fortifications, Military Mining and Siege Operations. By D. H. Mahan, LL.D., Professor of Military and Civil Engineering in the U. S. Military Academy. 8vo. cloth, pp. xxx. and 234. 1865. 16s.

"The best treatise on its subject we know—lucid, accurate, full, and yet concise...it is the book by which most can be learned about the art of war."—*United States Service Magazine*.

**Mahan.**—AN ELEMENTARY TREATISE ON MILITARY ENGINEERING. Part II. Permanent Fortifications. By D. H. Mahan, LL.D. With Plates. 8vo. cloth, pp. 176. 25s.

**Mahan.**—SUMMARY OF THE COURSE OF PERMANENT FORTIFICATIONS, and of the Attack and Defence of Permanent Works. For the Use of the Cadets of the United States Military Academy. By D. H. Mahan, Professor of Military Engineering, at the United States Military Academy. 2 vols. 4to. with folio Plates. Lithographed at the United States Military Academy Press. 25s.

**Mahan.**—AN ELEMENTARY COURSE OF CIVIL ENGINEERING for the use of Cadets of the United States Military Academy. By D. H. Mahan, M.A. New Edition, with large Addenda, and many new Cuts. 8vo. cloth, pp. 410. 18s.

**Maharajahs.**—HISTORY OF THE SECT OF MAHARAJAHS; or, Vallabhacharyas in Western India. With a Steel Plate. 1 vol. 8vo. cloth, pp. xv. and 183. 1865. 12s.

**Malleson.**—ESSAYS AND LECTURES ON INDIAN HISTORICAL SUBJECTS. I. A Native State and its Rulers.—II. Lord Lake of Laswarrie.—III. Count Lally.—IV. Havelock.—V. Hyder Ali's Last War.—VI. Sir Hugh Rose. By Major G. B. Malleson, Bengal Staff Corps. Crown 8vo. cloth, pp. 360. 1868. 6s.

**Manava-Kalpa-Sutra.**—Being a portion of this ancient Work on Vaidik Rites, together with the Commentary of Kumarila-Swamin. A Facsimile of the MS. No. 17, in the Library of Her Majesty's Home Government for India. With a Preface by Theodor Goldstücker. Oblong folio, pp. 268 of letter-press, and 121 leaves of facsimiles. Cloth. 1863. £4 4s.

**Manipulus Vocabulorum.**—A RHYMING DICTIONARY OF THE ENGLISH Language. By Peter Levins (1570). Edited, with an Alphabetical Index, by Henry B. Wheatley. 8vo. cloth, pp. xvi. and 370. 1867. 14s.

**Mann.**—A FEW THOUGHTS FOR A YOUNG MAN. A Lecture delivered before the Boston Mercantile Library Association, on its 29th anniversary. By Horace Mann. Second Edition. 12mo. sewed, 56 pp. 1854. 6d.





*Publications of Trübner & Co.*

CSL

**Mannheimer.**—THE STUDY OF GERMAN SIMPLIFIED in a New Systematic and Practical Grammar, according to the Systems of Ollendorff and Dr. Ahn. By H. Mannheimer. Third Edition, carefully revised, greatly enlarged, and improved. Post 8vo., stiff covers, pp. 270. 1864. 4s. 6d.

Ditto. Ditto. Key to. 1s.

**Manning.**—INQUIRY INTO THE CHARACTER AND ORIGIN OF THE POSSESSIVE, AUGMENT, IN ENGLISH AND COGNATE DIALECTS. By James Manning, Q.A.S., Recorder of Oxford. Reprinted from the "Transactions of the Philological Society," with an Appendix and Index. 1 vol. crown 8vo., sewed, Pp. ii. and 90. 1864. 2s.

**Manning.**—THOUGHTS UPON SUBJECTS CONNECTED WITH PARLIAMENTARY REFORM. By James Manning, Her Majesty's Ancient Serjeant-at-Law. 8vo., sewed. Pp. 20. 1866. 1s.

**Manual of PUNCTUATION (A),** for Self-teaching and for Schools. By a Practical Printer. 12mo. pp. 40, limp cloth. 1859. 1s.

**Maritime CAPTURE.**—Shall England uphold the Capture of Private Property at Sea? By a Lawyer. Post 8vo. sewed. Pp. 40. 1866. 1s.

**Markham.**—QUICHUA GRAMMAR AND DICTIONARY. Contributions towards a Grammar and Dictionary of Quichua, the Language of the Yncas of Peru; collected by Clements R. Markham, F.S.A., Corr. Mem. of the University of Chili, Author of "Cuzco and Lima," and "Travels in Peru and India." In one vol., crown 8vo., pp. 150, cloth. 1864. 10s. 6d.

**Marmontel.**—BÉLISAIRE. Par Marmontel. Nouvelle édition, revue et corrigée par Ernest Brette, Chas. Cassal, Theod Karker. 12mo. cloth, pp. xii. 123. 1867. 2s. 6d.

**Martin.**—THE AGE OF LOUIS XIV. By Henri Martin. Translated from the Fourth Paris Edition, with the author's sanction and co-operation. By Mary L. Booth. 2 vols. 8vo. cloth, pp. xxii. and 563; viii. and 513. 1865. £1 16s.

**Martineau.**—LETTERS FROM IRELAND. By Harriet Martineau. Reprinted from the "Daily News." Post 8vo. cloth, pp. viii. and 220. 1852. 6s. 6d.

**Martineau.**—A HISTORY OF THE AMERICAN COMPROMISES. Reprinted (with additions) from the "Daily News." By Harriet Martineau. 8vo. pp. 35. 1856. 1s.

**Martineau.**—ESSAYS, PHILOSOPHICAL AND THEOLOGICAL. By James Martineau. Crown 8vo. cloth, pp. iv. and 424. 1866. 10s. 6d.

**Marx.**—THE SERF AND THE COSSACK. A Sketch of the Condition of the Russian People. By Francis Marx. Second Edition, enlarged. 12mo. sewed, pp. 60. 1865. 1s.

**Mason.**—BURMAH: ITS PEOPLE AND NATURAL PRODUCTIONS; OR, Notes on the Nations, Fauna, Flora, and Minerals of Tenasserim, Pegu, and Burmah; with systematic Catalogues of the known Mammals, Birds, Fish, Reptiles, Insects, Molluscs, Crustaceans, Annalids, Radiates, Plants, and Minerals, with Vernacular Names. By Rev. F. Mason, D.D., M.R.A.S., Corresponding Member of the American Oriental Society, etc., etc. Second Edition, 8vo. cloth, pp. xvii. and 913. 1860. 30s.



Massey, Gerald.—**HAVELOCK'S MARCH**; and other Poems. 12mo. cloth, pp. vii. and 269. 1861. 5s.

Mathura.—**A TRILINGUAL DICTIONARY**, being a comprehensive Lexicon in English, Urdú, and Hindi, exhibiting the Syllabication, Pronunciation, and Etymology of English Words, with their Explanation in English, and in Urdú and Hindi in the Roman Character. By Mathurá Prasáda Misra, Second Master, Queen's College, Benares. 8vo. cloth, pp. xiv. and 1330. 1865. £2 2s.

Matthay.—**DEUTSCHE LITERATUR UND LESE-BUCH**. German Literature and Reader. By T. Matthay, M.R.C.P., Professor to the Wimbledon College, Clapham Grammar School, and other Military and Ladies' Colleges, etc. Post 8vo., cloth, pp. viii. and 575. 1866. 7s. 6d.

Matthew.—**SCHLESWIG-HOLSTEIN**. By Patrick Matthew. 8vo. sewed, pp. 62. 1864. 1s.

Mayer Papyri, and the Palimpsest Manuscripts of Uranius belonging to M. Simonides, Report of the Council of the Royal Society of Literature, with letters from Messrs. Pertz, Ehrenberg, and Dindorf. 8vo. sewed, pp. 30. 1863. 1s.

Mayne.—**THE LOST FRIEND**. A Crimean Memory. And other Poems. By Colbourn Mayne, Esq. 12mo., cloth, pp. viii. and 134. 1857. 3s. 6d.

Mazzini.—**AN ADDRESS TO POPE PIUS IX.**, on his Encyclical Letter. By Joseph Mazzini. 8vo., sewed, pp. 24. 4th Edition. 1865. 6d.

Medhurst.—**CHINESE DIALOGUES, QUESTIONS, AND FAMILIAR SENTENCES**, literally rendered into English, with a view to promote commercial intercourse, and assist beginners in the Language. By the late W. H. Medhurst, D.D. A new and enlarged edition. 8vo. sewed, pp. 225. 1863. 18s.

**MEDITATIONS ON LIFE AND ITS RELIGIOUS DUTIES**. Translated from the German by Frederica Rowan. Dedicated to H.R.H. Princess Louis of Hesse. Published by Her Majesty's gracious permission. Being the Companion Volume to "Meditations on Death and Eternity." 8vo. cloth, pp. 1863. 10s. 6d.

Ditto. Smaller Edition, crown 8vo., printed on toned paper, pp. 338. 1863. 6s.

**MEDITATIONS ON DEATH AND ETERNITY**. Translated from the German by Frederica Rowan. Published by Her Majesty's gracious permission. 8vo. cloth, pp. 386. 1862. 10s. 6d.

Ditto. Smaller Edition, crown 8vo. cloth, printed on toned paper, pp. 352. 1863. 6s.

Mellet.—**SUNDAY AND THE SABBATH**. Translated from the French of Louis Victor Mellet, Pastor of Yverne. 12mo., sewed, pp. viii. 106. 1856. 1s.

Menke, Dr. T.—**ORBIS ANTIQUI DESCRIPTIO**: an Atlas illustrating Ancient History and Geography, for the Use of Schools; containing 18 Maps engraved on Steel and Coloured, with Descriptive Letter-press. 4th edition. Folio, half-bound morocco. 1866. 5s.

Mercer.—**MOUNT CARMEL: A Poem**. By Edward Smith Mercer. 12mo. sewed, pp. 80. 1867. 1s.

Merimée.—**COLOMBA**. Par Prosper Merimée, de l'Académie Française. 12mo. cloth, pp. viii. and 210. 1867. 3s. 6d.





*Publications of Trübner & Co.*

CSL

**Mertens.**—**HUIT JOURS À LONDRES**, Guide du touriste et du voyageur. Par Constant Mertens. Small 4to. sewed, pp. 82. 1867. 3s.

**Michael.**—**THE SOCIAL GOSPEL**. By R. J. Michael. First English Edition. To be continued by "The Social Code." Crown 8vo. sewed, pp. 294. 1867. 2s. 6d.

**Michaelis.**—**A NEW SYSTEM OF STENOGRAPHY OR SHORT-HAND**, on the Principles of W. Stolze. By Dr. Gustav Michaelis. With 32 lithographic plates. 12mo. stiff covers, pp. viii. and 135. 1864. 3s.

**Michaelis.**—**THE LITTLE TIRO.**—**A Practical Compendium of English Shorthand**. By Gustav Michaelis. With Sixteen Lithographic Plates. 12mo. stiff covers, pp. 28. 1864. 1s.

**Michel.**—**LES ÉCOSSAIS EN FRANCE, LES FRANÇAIS EN ÉCOSSE**. Par Francisque Michel, Correspondant de l'Institut de France, etc. Handsomely bound in two Volumes, 8vo., in rich blue cloth, with emblematical designs. Pp. vii. 547 and 551, with upwards of 100 Coats of Arms, and other Illustrations. Price £1 12s.—Also a Large Paper Edition (limited to 100 Copies), printed on Thick Paper. Two Volumes, 4to., half morocco, with three additional Steel Engravings. 1862. £3 3s.

**Michelena y Rojas.**—**EXPLORACION OFICIAL** por la primera vez desde el Norte de la América del Sur siempre por Rios, entrando por las Bocas del Orinóco, de los Valles de este mismo y del meta, casiquiare, Rio-Negro ó Guaynia y Amazónas, hasta nauta en el alto Marañon ó Amazónas, arriba de las Bocas del Ucayali bajada del Amazónas Hasta el Atlántico. Comprendiendo en ese inmenso espacio los Estados de Venezuela, Guayana Inglesa, Nueva-Granada, Brásil, Ecuador, Péru y Bolivia. Viaje a Rio de Janeiro desde belén en el Gran Pará, por el Atlántico, tocando en las Capitales de las principales provincias del Imperio en los años, de 1855 hasta 1859. Por F. Michelena y Rójas, Viajero al Rededor del Mundo, Miembro de la Real Sociedad Economica Matritense y de la Real Academia de Arqueologia y de Geografia de la Misma. Publicado bajo los Auspicios del Gobierno de los Estados Unidos de Venezuela. Royal 8vo. With Map. Sewed, pp. 684. 1867. 18s.

**Miles.**—**THE SOCIAL, POLITICAL AND COMMERCIAL ADVANTAGES** of Direct Steam Communication and Rapid Postal Intercourse between Europe and America, viâ Galway, Ireland. By Pliny Miles. Illustrated by a Map. 8vo. sewed, pp. 122. 1859. 1s.

**Mill.**—**THE ENFRANCHISEMENT OF WOMEN**. By Mrs. Stuart Mill. (Reprinted from the "Westminster Review.") 8vo. sewed, pp. 16. 1868. 1d.

**Mill.**—**AUGUSTE COMTE AND POSITIVISM**. By John Stuart Mill, Esq., M.P. 8vo. cloth, pp. 200. 1866. 6s.

**Mill.**—**SPEECH** of John Stuart Mill, Esq., M.P., on the Admission of Women to the Electoral Franchise, spoken in the House of Commons, May 20th, 1867. 8vo. sewed, pp. 18. 1867. 6d.

**Millhouse.**—**NEW ENGLISH AND ITALIAN PRONOUNCING AND EXPLANATORY DICTIONARY**. By John Millhouse. Vol. I. English-Italian. Vol. II. Italian-English. Two vols. square 8vo. cloth. 3rd edition, with Numerous Additions and Improvements. Pp. 608 and 740. 1867. 12s.

**Millhouse, John.**—**MANUAL OF ITALIAN CONVERSATION**. For the Use of Schools. 18mo. cloth, pp. 126. 1866. 2s.





**Segregation: THE THEORY OF THE BLENDING OF THE RACES**, applied to the American White Man and Negro. 12mo. cloth, pp. 92. 1864. 2s. 6d.

**Modern French Reader (The).** Edited by the Rev. P. H. Ernest Brette, B.D., of Christ's Hospital, London; Professor Ch. Cassal, LL.D., of University College, London, and Theodor Karcher, LL.B., of the Royal Military Academy, Woolwich, former and present Examiner in the University of London, and for the Civil Service of India. Crown 8vo. cloth. 1868. 2s. 6d.

**Moffat.**—THE "STANDARD-ALPHABET" PROBLEM; or, the Preliminary Subject of a General Phonic System considered, on the basis of some important Facts in the Sechwana Language of South Africa, and in Reference to the Views of Professors Lepsius, Max Müller, and others. A Contribution to Phonetic Philology, by Robert Moffat, jun., Fellow of the Royal Geographical Society. 8vo. cloth, pp. xxviii. and 174. 1864. 7s. 6d.

**Molesworth.**—A DICTIONARY, MARATHI AND ENGLISH. Compiled by J. T. Molesworth, assisted by George and Thomas Candy. Second Edition, revised and enlarged, by J. T. Molesworth. Royal 4to. pp. xxx. and 922, boards. 1857. £3 3s.

**Moor.**—THE HINDU PANTHEON. By Edward Moor, F.R.S. A New Edition, with additional Plates, Condensed and Annotated, by the Rev. W. O. Simpson. 8vo. cloth, pp. xvi. and 402. With a Frontispiece and 59 Plates. 1864. £2 8s.

**Morell.**—RUSSIA AND ENGLAND; their Strength and their Weakness. By John Reynell Morell, Author of "Russia as it is," etc. 12mo. sewed, pp. 104. 1854. 1s.

**Morgan.**—A DICTIONARY OF TERMS USED IN PRINTING. By H. Morgan, Government Printing Establishment. 8vo. cloth, pp. 136. 1863. 7s. 6d.

**Morgan.**—THE DUKE'S DAUGHTER. A Classic Tragedy, Acting Edition. Pp. 78, roan. 5s.

**Morley.**—A DESCRIPTIVE CATALOGUE of the Historical Manuscripts in the Arabic and Persian Languages preserved in the Library of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. By William H. Morley, M.R.A.S. 8vo., pp. viii. and 160, sewed. 1854. 2s. 6d.

**Morley.**—SUNRISE IN ITALY, etc. Reveries. By Henry Morley. 4to. cloth, pp. 164. 1848. 7s. 6d.

**Morrison.**—A DICTIONARY OF THE CHINESE LANGUAGE. By the Rev. R. Morrison, D.D. New Edition. 2 vols. small 4to. cloth. Vol. 1, pp. ix. and 762. Vol. 2, pp. 827. 1865. £4 4s.

**Motley.**—CAUSES OF THE CIVIL WAR IN AMERICA. By John Lothrop Motley, LL.D. Reprinted from the "Times." 8vo. sewed, pp. 20. 1861. 1s.

**Muhammed.**—THE LIFE OF MUHAMMED. Based on Muhammed Ibn Ishak. By Abd El Malik Ibn Hisham. Edited by Dr. Ferdinand Wüstenfeld. One volume containing the Arabic Text. 8vo. sewed, pp. 1026. 21s. Another Volume, containing Introduction, Notes, and Index in German. 8vo. sewed, pp. lxxii. and 266. 7s. 6d. Each part sold separately.

The text based on the Manuscripts of the Berlin, Leipzig, Götting, and Leyden Libraries, has been carefully revised by the learned editor, and printed with the utmost exactness.



**Muir.**—ORIGINAL SANSKRIT TEXTS, on the Origin and History of the People of India, their Religion and Institutions. Collected, Translated, and Illustrated by J. Muir, Esq., D.C.L., LL.D. Volume First: Mythical and Legendary Accounts of the Origin of Caste, with an inquiry into its existence in the Vedic age. Second Edition. Re-written and greatly enlarged. 8vo. pp. xx. and 532, cloth. 1868. 21s.

**Muir.**—ORIGINAL SANSKRIT TEXTS, on the Origin and History of the People of India, their Religion and Institutions. Collected, Translated, and Illustrated by J. Muir, Esq., D.C.L., LL.D. Volume Third. The Vedas: Opinions of their Authors, and of later Indian Writers, on their Origin, Inspiration, and Authority. Second Edition, Enlarged. [In the press.]

**Muir.**—ORIGINAL SANSKRIT TEXTS, on the Origin and History of the People of India, their Religion and Institutions. Collected, Translated into English, and Illustrated by Remarks, by J. Muir, D.C.L., LL.D. Vol. Fourth. Comparison of the Vedic with the later representation of the principal Indian Deities. 8vo. cloth, pp. xii. and 440. 1863. 15s.

**Mulhall.**—COTTON FIELDS OF PARAGUAY AND CORRIENTES; being an Account of a Tour through these Countries, preceded by Annals of Cotton Planting in the River Plate Territories, from 1862 to 1864. By Michael G. Mulhall. Square 8vo. sewed, pp. 120. 1866. 5s.

**Müller.**—PARALLÈLE ENTRE JULES CÉSAR, par Shakspeare, et La Mort de César, par Monsieur de Voltaire. Faite par Robert Müller, Philos. Doctor. 12mo. sewed, pp. 20. 1864. 1s.

**Müller.**—THE SACRED HYMNS OF THE BRAHMINS, as Preserved to us in the Oldest Collections of Religious Poetry, "The Rig Veda-Sanhita." Translated and Explained. By Max Müller, M.A., Taylorian Professor of Modern European Languages in the University of Oxford, Fellow of All Souls College. In 8 vols. [Vol. I. in the press.]

**Müller.**—OUTLINE DICTIONARY for the Use of Missionaries, Explorers and Students of Language. With an Introduction on the proper Use of the Ordinary English Alphabet in transcribing Foreign Languages. By Max Müller, M.A., Taylorian Professor in the University of Oxford. The Vocabulary compiled by John Bellows. 12mo. morocco, pp. 368. 1867. 7s. 6d.

**Munch.**—WILLIAM AND RACHAEL RUSSELL; A Tragedy, in Five Acts. By Andreas Munch. Translated from the Norwegian, and Published under the Special Sanction of the Poet. By John Heyliger Burt. 12mo. pp. 126. 1862. 3s. 6d.

**Münchhausen, Baron.**—THE TRAVELS AND SURPRISING ADVENTURES OF. With Thirty original Illustrations (Ten full-page coloured plates and twenty woodcuts), by Alfred Crowquill. Crown 8vo. ornamental cover, richly gilt front and back, pp. xii. and 194. 1859. 7s. 6d.

**Munroe.**—THE PHYSIOLOGICAL ACTION OF ALCOHOL. A Lecture delivered at the Royal Institution, Hull. By Henry Munroe, M.D., F.L.S. 8vo. sewed, pp. 35. 1865. 6d.

**Nahl.**—INSTRUCTIONS IN GYMNASTICS. By Arthur and Charles Nahl. Illustrated with 53 plates. Containing several hundred figures, Designed and Engraved by the Authors, representing the various exercises on the ground, the Vaulting Horse, Parallel Bars, Horizontal Bars, Rings, etc., including construction of Pyramids, Plan of Apparatus, etc. 4to. cloth, pp. 67. 1865. £1 1s.



**Taylor.**—AN APPEAL from the Prejudices to the Judgments of the Thinking Inhabitants of Pembrokeshire on the Sabbath Question. By B. S. Taylor. Small 4to. sewed, pp. 64. 1859. 1s.

**Neale.**—MY COMRADE AND MY COLOURS; or, Men who know not when they are Beaten. By Rev. E. Neale. 12mo. sewed, pp. 135. 1854. 1s.

**Neutrals AND BELLIGERENTS.**—The Rights of Neutrals and Belligerents, from a Modern Point of View. By a Civilian. 8vo. sewed, pp. 41. 1862. 1s.

**NEW UNIVERSAL DICTIONARY** of the English, French, Italian, and German Languages, arranged after a new system. Small 8vo. cloth, pp. 1200. 1865. 7s. 6d.

**Newman.**—THE DIFFICULTIES OF ELEMENTARY GEOMETRY, especially those which concern the straight line, the plane, and the theory of parallels. By Francis William Newman, formerly Fellow of Balliol College, Oxford. 8vo. boards, pp. viii. and 144. 1841. 5s.

**Newman.**—ON THE RELATIONS OF FREE KNOWLEDGE TO MORAL SENTIMENT. A Lecture delivered in University College, London, on the 13th of October, 1847, as introductory to the Session of 1847-1848. By Francis W. Newman, Professor of Latin, and formerly Fellow of Balliol College, Oxford. 8vo. sewed, pp. 24. 1847. 1s.

**Newman.**—LECTURES ON POLITICAL ECONOMY. By Francis William Newman. Post 8vo. cloth, pp. vi. and 342. 1851. 5s.

“The most able and instructive book, which exhibits, we think, no less moral than economical wisdom.”—*Prospective Review*.

**Newman.**—A REPLY TO THE ECLIPSE OF FAITH; being Chapter IX. of the Second Edition of the Phases of Faith. By F. W. Newman. Post 8vo. sewed, pp. 28. 1853. 6d.

**Newman.**—THE ODES OF HORACE. Translated into Unrhymed Metres, with Introduction and Notes. By F. W. Newman, Professor of Latin, University College, London. Post 8vo. cloth, pp. xxi. and 247. 1853. 5s.

**Newman.**—THE CRIMES OF THE HOUSE OF HAPSBURG AGAINST ITS OWN LIEGE SUBJECTS. By F. W. Newman. 8vo. sewed, pp. 60. 1853. 1s.

**Newman.**—THE ILIAD OF HOMER, faithfully translated into Unrhymed Metre. By F. W. Newman, Professor of Latin in University College, London. Crown 8vo. cloth, pp. xxii. and 436. 1856. 6s. 6d.

**Newman.**—THEISM, DOCTRINAL AND PRACTICAL; or, Didactic Religious Utterances. By Francis W. Newman. 4to. cloth, pp. 184. 1858. 8s. 6d.

**Newman.**—THE RELATIONS OF PROFESSIONAL TO LIBERAL KNOWLEDGE. A Lecture delivered in University College, London, October 12, 1859. Introductory to the Session of the Faculty of Arts and Laws, 1859-1860. By Francis W. Newman, Professor of Latin, and formerly Fellow of Balliol College, Oxford. 8vo. sewed, pp. 30. 1859. 1s.

**Newman.**—HOMERIC TRANSLATION IN THEORY AND PRACTICE. A Reply to Matthew Arnold, Esq., Professor of Poetry, Oxford. By Francis W. Newman, a Translator of the Iliad. Crown 8vo. stiff covers, pp. 104. 1861. 2s. 6d.



**Newman.**—**PIAWATHA**: Rendered into Latin. With Abridgment. By Francis William Newman, Professor of Latin in University College, London. 12mo. sewed, pp. vii. and 110. 1862. 2s. 6d.

**Newman.**—**THE SOUL**: Her Sorrows and her Aspirations. An Essay towards the Natural History of the Soul, as the Basis of Theology. By Francis William Newman, formerly Fellow of Balliol College, Oxford. New ed., post 8vo. cloth, pp. xi. and 162. 1868. 3s. 6d.

**Newman.**—**A DISCOURSE AGAINST HERO-MAKING IN RELIGION**, delivered in South Place, Finsbury. By Francis W. Newman. Printed by request, with enlargements. 8vo. sewed, pp. 30. 1864. 1s.

**Newman.**—**CATHOLIC UNION**: Essays towards a Church of the future, as the organization of Philanthropy. By F. W. Newman. Post 8vo. cloth, pp. 113. 1864. 3s. 6d.

**Newman.**—**A HISTORY OF THE HEBREW MONARCHY** from the Administration of Samuel to the Babylonish Captivity. By Francis William Newman, formerly Fellow of Balliol College, Oxford, and Author of "The Soul; its Sorrows and Aspirations," etc. Third edition, crown 8vo. cloth, pp. x. and 354. 1865. 8s. 6d.

**Newman.**—**PHASES OF FAITH**; or, Passages from the History of my Creed. New Edition; with Reply to Professor Henry Rogers, Author of the "Eclipse of Faith." Crown 8vo. cloth, pp. 212. 1865. 3s. 6d.

**Newman.**—**ENGLISH INSTITUTIONS AND THEIR MOST NECESSARY REFORMS**. A Contribution of Thought. By Francis W. Newman. 8vo. pp. 32. 1865. 6d.

**Newman.**—**THE PERMISSIVE BILL MORE URGENT THAN ANY EXTENSION OF THE FRANCHISE**. An Address at Ramsgate, February 17th, 1865. By F. W. Newman. 8vo. sewed, pp. 12. 1865. 1d.

**Newman.**—**A HANDBOOK OF MODERN ARABIC**: consisting of a Practical Grammar, with numerous examples, etc. By F. W. Newman. Crown 8vo. cloth, pp. xxx. and 190. 1866. 6s.

**Newman.**—**ON THE PHILOSOPHICAL CLASSIFICATION OF NATIONAL INSTITUTIONS**. A Lecture delivered at the Bristol Institution for the Advancement of Science, Literature, and the Arts, March 4th, 1867. By F. W. Newman. Published by Request. 8vo. sewed, pp. 24. 1867. 6d.

**Newman.**—**THE TEXT OF THE IGUVINE INSCRIPTIONS**. With Inter-linear Latin Translation and Notes. By Francis W. Newman. 8vo. sewed, pp. 56. 1868. 2s.

**Newman.**—**TRANSLATIONS OF ENGLISH POETRY INTO LATIN VERSE**. Designed as Part of a New Method of Instructing in Latin. By Francis W. Newman, Emeritus Professor of University College, London, formerly Fellow of Balliol College, Oxford. In 1 crown 8vo. vol. cloth, pp. xiv. and 202. 1868. 6s.

**Newton.**—**THE OPERATION OF THE PATENT LAWS**, with Suggestions for their better Administration. By A. V. Newton. 8vo. sewed, pp. 31. 1864. 6d.

**Nicholson.**—**E PUR SI MUOVE**. By N. A. Nicholson, M.A., Trinity College, Oxford. 8vo. cloth, pp. 115. 1866. 2s. 6d.



**Nicholson.**—ONE RESERVE OR MANY? Thoughts Suggested by the Crisis of 1866. By N. A. Nicholson, M.A., Trinity College, Oxford. Post 8vo. sewed, pp. 21. 1867. 1s.

**Nicholson.**—THE CONTROVERSY ON FREE BANKING, being a few observations on an Article in "Fraser's Magazine," January, 1868. By N. A. Nicholson, M.A., Trinity College, Oxford. 8vo. sewed, pp. 32. 1868. 1s.

**Nicholson.**—OBSERVATIONS ON COINAGE, SEIGNORAGE, etc., etc. By N. A. Nicholson, M.A., Trinity College, Oxford. 8vo. sewed, pp. 22. 1868. 1s.

**Norton.**—A TREATISE ON ASTRONOMY, SPHERICAL AND PHYSICAL; with Astronomical Problems, and Solar, Lunar, and other Astronomical Tables, for the use of Colleges, and Scientific Schools. By William A. Norton, M.A., Professor of Civil Engineering in Yale College. Fourth Edition. Revised, remodelled, and enlarged. 8vo. cloth, pp. 574. With numerous plates. 1867. 15s.

**Notes and Queries ON CHINA AND JAPAN.** Edited by N. B. Dennys. Vol. I. January to December, 1867. Royal 8vo., double columns, pp. 186, sewed. £1 1s.

**Nott.**—LECTURES ON BIBLICAL TEMPERANCE. By Eliphalet. Nott, D.D. With an Introduction. By Taylor Lewis, LL.D. Post 8vo. cloth, pp. 268. 1863. 6s.

Ditto. Ditto. sewed. 1863. 1s.

**Nott and Gliddon.**—TYPES OF MANKIND; or, Ethnological Researches based upon the Ancient Monuments, Paintings, Sculptures, and Crania of Races, and upon their Natural, Geographical, Philological, and Biblical History. By J. C. Nott, M.D., Mobile, Alabama; and Geo. R. Gliddon, formerly U.S. Consul at Cairo. Plates. Royal 8vo. cloth, pp. 738. 1854. £1 5s.

**Nott and Gliddon.**—THE SAME, in 4to. £1 16s.

**Nott and Gliddon.**—INDIGENOUS RACES OF THE EARTH: or, New Chapters of Ethnological Inquiry: including Monographs on Special Departments of Philology, Iconography, Craniology, Palaeontology, Pathology, Archaeology, Comparative Geography, and Natural History, contributed by Alfred Maury, Francis Pulszky, and J. Aitken Meigs, M.D.; presenting Fresh Investigations, Documents, and Materials, by J. C. Nott, M.D., and Geo. R. Gliddon. Plates and Maps. 4to. pp. 656, sewed. 1857. £1 16s.

**Nott and Gliddon.**—THE SAME, royal 8vo. £1 5s.

**Nouvelles PLAISANTES RECHERCHES d'un Homme Grave sur quelques Farceurs.** 8vo. pp. 53. 1863. 10s. 6d.

**Novalis.**—CHRISTIANITY OF EUROPE. By Novalis (Frederick Von Hardenberg). Translated from the German by the Rev. John Dalton. Post 8vo. cloth, pp. 34. 1844. 1s.

**Nugent's IMPROVED FRENCH AND ENGLISH AND ENGLISH AND FRENCH POCKET DICTIONARY.** Par Smith. 24mo. cloth, pp. 489 and 320. 1867. 3s.

**Nyström.**—POCKET BOOK OF MECHANICS AND ENGINEERING, containing a Memorandum of Facts and Connection of Practice and Theory. By John W. Nyström, C.E. 10th Edition, pp. 326. Revised with additional matter, 12mo. roan with tuck. 1867. 7s. 6d.



**Oehlenschläger's GERMAN-ENGLISH AND ENGLISH-GERMAN Pocket Pronouncing Dictionary.** New edition, 24mo. strongly bound in cloth. 4s.

**Ogareff.—ESSAI SUR LA SITUATION RUSSE.** Lettres à un Anglais. Par N. Ogareff. 12mo. sewed, pp. 150. 1862. 3s.

**Oliver.—A TRANSLATION OF THE SYRIAC PESHITO VERSION OF THE PSALMS OF DAVID,** with notes, critical and explanatory. By the Rev. Andrew Oliver, M.A. Crown 8vo. cloth, pp. xiv. and 332. 1861. 7s. 6d.

**Ollendorff.—MÉTODO PARA APRENDU A LEER,** escribir y hablar el Inglés segun el sistema de Ollendorff. Por Ramon Palenzuela y Juan de la Carreño. 8vo. cloth, pp. xlv. and 460. 1867. 7s. 6d.

Key to ditto. 12mo. cloth, pp. 111. 1863. 5s.

**Omnibus, The.—A SATIRE.** Crown 8vo. limp cloth, pp. 44. 1865. 2s. 6d.

**O'Neill.—THE FINE ARTS AND CIVILIZATION OF ANCIENT IRELAND,** illustrated with chromo and other lithographs, and several woodcuts. By Henry O'Neill, author of the work on "The most interesting of the Sculptured Crosses of Ancient Ireland." 4to. pp. vi. and 118, cloth. 1863. 15s.

#### Oriental Text Society Publications.

1. **THEOPHANIA, or Divine Manifestations of our Lord and Saviour.** By Eusebius, Bishop of Caesarea, Syriac. Edited by Professor S. Lee. 8vo. 1842. 15s.
2. **ATHANASIUS' FESTAL LETTERS,** discovered in an ancient Syriac version. Edited by the Rev. W. Cureton. 8vo. 1848. 15s.
3. **SHAHRASTANI: Book of Religious and Philosophical Sects, in Arabic.** Two parts. 8vo. 1842. 30s.
4. **UMDAT AKIDAT ahl al Sunnat wa al Tamaat: Pillar of the Creed of the Sunnites.** Edited in Arabic by the Rev. W. Cureton. 8vo. 1843. 5s.
5. **HISTORY OF THE ALMOHADES.** Edited in Arabic by Dr. R. P. A. Dozy. 8vo. 1847. 10s. 6d.
6. **SAMA VEDA.** Edited in Sanskrit by the Rev. G. Stevenson. 8vo. 1843. 12s.
7. **DASA KUMARA CHARITA.** Edited in Sanskrit by Professor H. H. Wilson. 8vo. 1846. 15s.
8. **MAHA VIRA CHARITA, or a History of Rama.** A Sanskrit Play. Edited by F. H. Trithen. 8vo. 1848. 15s.
9. **MAKHZAN UL ABRAR; the Treasury of Secrets.** By Nizami. Edited in Persian by N. Bland. 4to. 1844. 10s. 6d.
10. **SALAMAN-U-UBSAL; a Romance of Jami (Dahami).** Edited in Persian by F. Falconer. 4to. 1843. 10s.
11. **MIRKHOND'S HISTORY OF THE ATABEKS.** Edited in Persian by W. H. Morley. 8vo. 1850. 12s.
12. **TUHFAT-UL-AHRAR; the Gift of the Noble.** A Poem by Jami (Dahami). Edited in Persian by F. Falconer. 4to. 1843. 10s.

**Oswald.—AUSTRIA IN 1868.** By Eugene Oswald. Reprinted from the "English Leader." 8vo. sewed, pp. 40. 1868. 1s.

**Orthodox Catholic Review (THE).** Edited by Professor J. J. Overbeck. Vol. 1. 8vo. cloth, pp. iv. and 290. 1868. 7s. 6d.





**Osburn.**—THE MONUMENTAL HISTORY OF EGYPT, as recorded on the Ruins of her Temples, Palaces, and Tombs. By William Osburn, F.S.A. Illustrated with Maps, Plates, etc. 2 vols. 8vo. cloth, pp. xii. and 461; vii. and 643. 1854. £2 2s.

Vol. I. From the Colonization of the Valley to the Visit of the Patriarch Abram.  
Vol. II. From the Visit of Abram to the Exodus.

**Ott.**—THE ART OF MANUFACTURING SOAP AND CANDLES, including the most recent discoveries, embracing all kinds of ordinary Hard, Soft, and Toilet Soaps, especially those made by the Cold Process, the modes of detecting frauds, and the making of Tallow and Composite Candles. By Adolph Ott, Ph. D., Practical and Analytical Chemist. 8vo. cloth, pp. xxi. and 193. 1867. 10s. 6d.

**Our North-West Frontier.** With Map. 8vo. sewed, pp. 20. 1856. 1s.

**Our RESOURCES.** A Series of Articles on the Financial and Political Condition of the United States. 8vo. sewed, pp. 32. 1864. 1s.

**Overbeck.**—CATHOLIC ORTHODOXY AND ANGLO-CATHOLICISM. A Word about the Intercommunion between the English and Orthodox Churches. By J. J. Overbeck, D.D. 8vo. cloth, pp. viii. and 200. 1866. 5s.

**Overman.**—MECHANICS FOR THE MILLWRIGHT, MACHINIST, ENGINEER, CIVIL ENGINEER, ARCHITECT, AND STUDENT; containing a clear elementary exposition of the Principles and Practice of Building Machines. By Frederick Overman, Author of "The Manufacture of Iron," and other scientific treatises. Illustrated by 164 fine Wood Engravings by William Gihon. Post 8vo. cloth, pp. 420. 1864. 7s.

**Overman.**—PRACTICAL MINERALOGY, ASSAYING AND MINING, with a Description of the useful Minerals, and instructions for Assaying and Mining according to the simplest methods. By Frederick Overman, mining engineer, Author of "Manufacture of Iron," and other works of applied sciences. Fifth Edition. Post 8vo. cloth, pp. 230. 1862. 4s. 6d.

**Overman.**—THE MANUFACTURE OF STEEL; containing the Practice and Principles of working and making Steel. A hand-book for blacksmiths and workers in steel and iron, wagon-makers, die-sinkers, cutlers, and manufacturers of files and hardware, of steel and iron, and for men of science and art. By Frederick Overman, Mining Engineer; Author of the "Manufacture of Iron," etc. Post 8vo. cloth, pp. 226. 1860. 4s. 6d.

**Overman.**—THE MOULDER'S AND FOUNDER'S POCKET GUIDE. A Treatise on moulding and founding in green-sand, dry-sand, loam, and cement; the moulding of machine frames, mill-gear, hollow ware, ornaments, trinkets, bells, and statues; description of moulds for iron, bronze, brass, and other metals; plaster of Paris, sulphur, wax, and other articles commonly used in casting; the construction of melting furnaces, the melting and foundering of metals; the composition of alloys and their nature. With an Appendix, containing receipts for alloys, bronze, varnishes and colours for castings, also tables on the strength and other qualities of cast metals. By Frederick Overman, Mining Engineer; Author of "The Manufacture of Iron," "a Treatise on Steel," etc., etc. With 42 Wood Engravings. Post 8vo. cloth, pp. 252. 1866. 4s. 6d.

**Owen.**—FOOTBALLS ON THE BOUNDARY OF ANOTHER WORLD. An enlarged English Copyright Edition. Ten editions of this work have been sold within a very short time in America. In the present edition, the author has introduced a considerable quantity of new matter. Post 8vo. cloth, pp. xx. and 392. 1861. 7s. 6d.



**Wigles (MASTER TYLL).—THE MARVELLOUS ADVENTURES AND RARE CONCEITS OF.** Edited, with an Introduction, and a Critical and Bibliographical Appendix. By Kenneth R. H. Mackenzie, F.S.A., with six coloured full-page illustrations, and twenty-six Woodcuts, from original designs by Alfred Crowquill. Cloth gilt, pp. xix. and 255. 1860. 10s. 6d.

**Oyster (THE): WHERE, HOW, AND WHEN TO FIND, BREED, COOK, AND EAT IT.** Second Edition, with a new chapter, 'The Oyster-Seeker in London.' 12mo. boards, pp. viii. and 106. 1863. 1s.

**Page.—LA PLATA, THE ARGENTINE CONFEDERATION AND PARAGUAY.** Being a Narrative of the Exploration of the Tributaries of the River La Plata and adjacent countries during the years 1853, 1854, 1855, and 1856, under the orders of the United States Government. By Thomas J. Page, U. S. N. Commander of the Expedition. With Map and numerous Engravings. New Edition. 8vo. cloth, pp. 632. £1 1s.

**Palmer.—EGYPTIAN CHRONICLES,** with a Harmony of Sacred and Egyptian Chronology, and an Appendix on Babylonian and Assyrian Antiquities. By William Palmer, M.A., and late Fellow of Magdalen College, Oxford. 2 vols. 8vo. cloth, pp. lxxiv. 428, viii. and 636. 1861. 12s.

**Palmerston.—LORD PALMERSTON.** By R. H. Reprinted from the *Westminster Review* for January, 1866. 8vo. sewed, pp. 36. 1866. 1s.

**Pandit (THE).—A MONTHLY JOURNAL OF BENARES COLLEGE,** devoted to Sanskrit Literature. Vol. 1. Nos. 1 to 24, November, 1866, to May, 1868. Folio sewed, pp. 184. £2 8s.

The object of the *Pandit* is to publish rare Sanskrit works which appear worthy of careful editing hereafter; to offer a field for the discussion of controverted points in Old Indian Philosophy, Philology, History, and Literature; to communicate ideas between the Aryan scholars of the East and of the West; between the Pandits of Benares and Calcutta and the Sanskritists of the Universities of Europe.

The Journal, which will be enlarged as soon as the subscriptions cover the actual expenses of publication, will contain also Original Articles in Sanskrit and English, Critical Notices of new Sanskrit Books, and Translations from and into Sanskrit.

Annual subscription, 24s. Intending subscribers are requested to address the European Publishers.

**Papers on PICTURE FLAYING AT THE NATIONAL GALLERY.** Reprinted from the *Weekly Despatch*. By an Artist. Post 8vo. sewed, pp. 44. 1867. 1s.

**Parker.—THE PUBLIC FUNCTION OF WOMAN.** A Sermon preached at the Music Hall, March 27, 1853. By Theodore Parker. Post 8vo. sewed. 1855. 1s.

**Parker.—THE COLLECTED WORKS OF THEODORE PARKER,** Minister of the Twenty-Eighth Congregational Society at Boston, U.S. Containing his Theological, Polemical, and Critical Writings; Sermons, Speeches, and Addresses; and Literary Miscellanies. Edited by Frances Power Cobbe. In 12 vols. 8vo., 1863 to 1865.

Vol. I. Containing Discourses on Matters pertaining to Religion; with Preface by the Editor, and a Portrait of Parker, from a medallion by Saulini. Cloth, pp. 380. 6s.

Vol. II. Containing Ten Sermons and Prayers. Cloth, pp. 360. 6s.

Vol. III. Containing Discourses of Religion. Cloth, pp. 318. 6s.

Vol. IV. Containing Discourses on Politics. Cloth, pp. 312. 6s.

Vol. V. Containing Discourses of Slavery. Vol. I. Cloth, pp. 336. 6s.

Vol. VI. Containing Discourses of Slavery. Vol. II. Cloth, pp. 338. 6s.

Vol. VII. Containing Discourses of Social Science. Cloth, pp. 296. 6s.

Vol. VIII. Contains Miscellaneous Discourses. Cloth, pp. 280. 6s.

Vol. IX. Containing Critical Writings, Vol. I. Cloth, pp. 292. 6s.

Vol. X. Containing Critical Writings, Vol. II. Cloth, pp. 308. 6s.

Vol. XI. Containing Sermons of Theism, Atheism, and Popular Theology. Cloth, pp. 257. 6s.

Vol. XII. Autobiographical and Miscellaneous pieces. Cloth, pp. 356. 6s.





**Parker.**—LESSONS FROM THE WORLD OF MATTER AND THE WORLD OF MAN; being Selections from the unpublished Sermons of Theodore Parker. By Rufus Leighton, and Edited by Frances Power Cobbe. Post 8vo. cloth, pp. xix. and 332. 1865. 7s. 6d.

**Parker.**—THE CRITICAL WRITINGS OF THEODORE PARKER. Edited by Frances Power Cobbe. 2 vols. 8vo., cloth, pp. 600. 1864-5. 12s.

**Parrish.**—A TREATISE ON PHARMACY; designed as a Text Book for the Student, and as a Guide to the Physician and Pharmaceutist. Containing the official and many unofficial formulas, and many examples of extemporaneous prescriptions. By Edward Parrish, Professor of Materia Medica in the Philadelphia College of Pharmacy. Third Edition, revised with important additions. 238 Illustrations. 8vo. cloth, pp. 850. £1 4s.

**Partnership, WITH LIMITED LIABILITY.** Reprinted, with additions, from the *Westminster Review*. New Series, No. 8, October, 1853. Post 8vo., sewed, pp. 63. 1854. 1s.

**Partridge.**—THE MAKING OF THE AMERICAN NATION; or, the Rise and Decline of Oligarchy in the West. Showing how the American Nation and Democracy have been made, and what they are, with considerations on their tendency and destiny. 8vo. cloth, pp. xxxvii. and 523. 1866. 16s.

**Partridge.**—ON DEMOCRACY. By J. Arthur Partridge. 8vo. cloth, pp. 418. 1866. 10s.

**Parvula; OR A FEW LITTLE RHYMES ABOUT A FEW LITTLE FLOWERS, A FEW LITTLE BIRDS, AND A FEW LITTLE GIRLS;** to which are added a Few Little Songs, and a Few other Little Things, by Minimus. 18mo. cloth, pp. 192. 1864. 5s.

**Patell.**—COWASJEE PATELL'S CHRONOLOGY, containing corresponding dates of the different eras used by Christians, Jews, Greeks, Hindus, Mohamedans, Parsees, Chinese, Japanese, etc. By Cowasjee Sorabjee Patell, 4to. cloth, pp. viii. and 183. 1866. £2 10s.

**Paterson.**—TREATISE ON MILITARY DRAWING. With a Course of 25 Progressive Plates. By Captain W. Paterson, Professor of Military Drawing at the Royal Military College, Sandhurst. Oblong 4to. cloth, pp. xii. and 31. 1862. £1 1s.

**Paton.**—RESEARCHES ON THE DANUBE AND THE ADRIATIC; or, Contributions to the Modern History of Hungary and Transylvania, Dalmatia, and Croatia, Servia and Bulgaria. By A. A. Paton, F.R.G.S. In 2 vols. 12mo., cloth, pp. 330. 1861. 12s.

**Paton.**—A HISTORY OF THE EGYPTIAN REVOLUTION, from the Period of the Mamelukes to the Death of Mohammed Ali; from Arab and European Memoirs, Oral Tradition, and Local Research. By A. A. Paton, F.R.G.S., Author of "Researches on the Danube and the Adriatic." 2 vols. 8vo. cloth, pp. xii., 395, and viii. 352. 1863. £1 4s.

**Paton.**—SKETCHES OF THE UGLY SIDE OF HUMAN NATURE. By A. A. Paton. Crown 8vo. cloth, pp. 302. 1868. 7s. 6d.





- PERCY.**—BISHOP PERCY'S FOLIO MANUSCRIPT—BALLADS AND ROMANCES. Edited by John W. Hales, M.A., Fellow and late Assistant Tutor of Christ's College, Cambridge; and Frederick J. Furnivall, M.A., of Trinity Hall, Cambridge; assisted by Professor Child, of Harvard University, U.S.A., W. Chappell, Esq., etc. In 3 vols. Vol. 1, pp. 610. Vol. 2, pp. 681. Vol. 3, pp. 640. Demy 8vo., half-bound, £2 2s. Extra demy 8vo., half-bound, on Whatman's ribbed paper, £3 15s. Extra royal 8vo., paper covers, on Whatman's best ribbed paper, £5 5s. Large 4to., paper covers, on Whatman's best ribbed paper, £10 10s.
- Perrin.**—AN ENGLISH-ZULU DICTIONARY. By J. Perrin. New Edition, revised by J. A. Brickhiel, Interpreter to the Supreme Court of Natal. 16mo. cloth, pp. 226. Pietermaritzburg. 1865. 5s.
- Petőfi.**—POEMS, Selected from the Works of the Great Hungarian Bard, Alexander Petőfi. Translated from the Magyar, with a Biographical and Critical Introduction by Sir John Bowring, K.C.B., LL.D., etc., etc. Fcap. 8vo. cloth, pp. viii. and 239. 1866. 5s.
- Petrucelli.**—PRELIMINAIRES DE LA QUESTION ROMAINE DE M. Ed. About. Par F. Petrucelli de la Gattina. 8vo. cloth, pp. xv. and 364. 1860. 7s. 6d.
- Petzholdt.**—BIBLIOTHECA BIBLIOGRAPHICA. Kritisches Verzeichniss der das Gesamtgebiet der Bibliographie betreffenden Litteratur des In- und Auslandes. In Systematischer Ordnung bearbeitet von Dr. Julius Petzholdt. Mit Alphabetischem Namen- und Sachregister. Royal 8vo., paper covers, pp. 939. 1866. 12s.
- Philological Society.**—PROPOSALS FOR THE PUBLICATION OF A NEW ENGLISH DICTIONARY. 8vo. sewed, pp. 32. 1859. 6d.
- Pick.**—A NEW METHOD OF STUDYING FOREIGN LANGUAGES. By Dr. Edward Pick. The French Language, Part 1, the Genders and Irregular Verbs. Part 2, New Method of Studying the Language. 12mo. cloth, pp. viii. and 212. 1863. 3s. 6d.
- Pick.**—ON MEMORY AND THE RATIONAL MEANS OF IMPROVING IT. By Dr. Edward Pick. Fourth Edition, with new Applications to the Study of the French and German Languages. Royal 18mo. cloth, pp. vi. and 20. 1866. 3s. 6d.
- Pick.**—ON MEMORY. By Dr. Edward Pick. A Condensed Edition. Royal 18mo. limp, pp. 140. 1866. 1s. 6d.
- Pickering.**—THE GEOGRAPHICAL DISTRIBUTION OF ANIMALS AND PLANTS. By Charles Pickering, M.D. 4to. cloth, pp. 214. 1864. 15s.
- Picture Flaying (Papers on) at the National Gallery.** Reprinted from the *Weekly Dispatch*. By an Artist. 8vo. sewed, pp. 44. 1867. 1s.
- Piggot.**—CHEMISTRY AND METALLURGY, as applied to the study and practice of Dental Surgery. By A. Snowden Piggot, M.D., late Professor of Anatomy and Physiology in the Washington University of Baltimore. With numerous Illustrations. 8vo. cloth, pp. 516. 1854. 18s.
- Piggot.**—THE CHEMISTRY AND METALLURGY OF COPPER, including a description of the principal Copper Mines of the United States and other countries, the art of mining and preparing ores for market, and the various processes of Copper Smelting, etc. By A. Snowden Piggot, M.D., Analytical and Consulting Chemist. With Illustrations. Post 8vo. cloth, pp. 388. 1858. 7s. 6d.



- Grains of Fashion.**—A NOVEL. By R. C. 8vo. pp. xvi. and 338. Cloth. 1862. 16s.
- Pim.**—THE NEGRO AND JAMAICA. By Commander Bedford Pim, R.N. Read before the Anthropological Society of London, February 1st, 1866, at St. James's Hall. Post 8vo. sewed, pp. vii. and 32. 1866. 1s.
- Pirazzi.**—L'ANGLETERRE ET L'ALLEMAGNE À PROPOS DU SCHLESWIG-HOLSTEIN. Par Emile Pirazzi. Mémoire envoyé à plusieurs membres du parlement Anglais et suivi d'un article à l'adresse du *Times*. 8vo. sewed, pp. 180. 1865. 2s. 6d.
- Plain Papers.**—By Pikestaff. Vol. I. 12mo. cloth, pp. vii. and 144. 1866. 1s.
- Plumb-Line (THE); OR THE TRUE SYSTEM OF THE INTERPRETATION OF SCRIPTURE.** Also Queries on the Foregoing Subjects. 8vo. sewed, pp. iv. and 63. 1861. 1s.
- Poe.**—THE WORKS OF EDGAR ALLAN POE. In 4 vols., crown 8vo. cloth. Vol. 1, pp. lv. and 483. Vol. 2, pp. xxvi. and 495. Vol. 3, pp. 607. Vol. 4, pp. 447. 1866. £1 12s.
- Policy OF THE DANISH GOVERNMENT AND THE "MISUNDERSTANDINGS."** A Key to the Budget Dispute. 8vo. sewed, pp. 74. 1861. 1s.
- Political (THE).**—PROBLEM OF THE DAY. MR. GLADSTONE THE MAN TO SOLVE IT. 8vo. sewed, pp. 21. 1865. 1s.
- Ponsard.**—CHARLOTTE CORDAY. A Tragedy. By F. Ponsard. Edited with English Notes and Notice on Ponsard, by Professor C. Cassal, LL.D., of University College, London. 12mo. cloth, pp. xi. and 133. 1867. 2s. 6d.
- Popes' RIGHTS AND WRONGS.** An Historical Sketch. 12mo. cloth, pp. xiv. and 97. 1860. 2s. 6d.
- Popes (THE).**—THEIR TEMPORAL DOMINION AND INFALLIBILITY. An Argument between a Lady and an Italian. 12mo. sewed, pp. 8. 2d.
- Porcari.**—THE SENATE OF ROME AND THE POPE. S. P. Q. R. By Stephano Porcari. 8vo. sewed, pp. 30. 1867.
- Powell.**—A WORKING MAN'S VIEW OF TENNYSON'S "ENOCH ARDEN." By J. H. Powell. 12mo. sewed, pp. 29. 1866. 6d.
- Powell.**—LIFE INCIDENTS AND POETIC PICTURES. By J. H. Powell. Post 8vo. cloth, pp. iv. and 264. 1865. 5s.
- Preaching SUITED TO THE TIMES.** A Charge from Utopia. 16mo. sewed, pp. 39. 1865. 1s.
- Preciosa; A TALE.** Feap. 8vo. cloth, pp. 326. 1852. 7s. 6d.
- Prescott.**—LIFE OF WILLIAM HICKLING PRESCOTT. By George Ticknor. 4to., pp. x. and 492. Printed on Toned Paper. With Portrait and Illustrations. Ornamental Binding, uncut. Gift top. 1864. £1 16s.
- Prescott.**—SIR ROHAN'S GHOST A Romance. By Miss Prescott. Crown 8vo. cloth, pp. x. and 352. 1860. 5s.
- Prescott.**—HISTORY, THEORY, AND PRACTICE OF THE ELECTRIC TELEGRAPH. By George B. Prescott, Superintendent of Electric Telegraph Lines. Post 8vo. cloth, pp. xii. and 468. 1860. 10s. 6d.





GL

**Priault.**—**QUESTIONS MOSAÏQUE**, or the First Part of the Book of Genesis, compared with the Remains of Ancient Religions. By Osmond de Beauvoir Priault. Second Edition, corrected and enlarged. 8vo. cloth, pp. vii. and 548. 1854. 12s.

**Pritchard.**—**ADMIRALTY DIGEST.** A Digest of the Law and Practice of the High Court of Admiralty of England, with Notes from Text Writers, and the Scotch, Irish, and American Reports. By William Tarn Pritchard, Proctor in Doctors Commons. Second edition, omitting Prize and Slave Cases. By Robert A. Pritchard, D.C.L., of the Inner Temple, Barrister-at-Law, and William Tarn Pritchard. With Notes of Cases from French Maritime Law. By Algernon Jones, Avocat à la Cour Impériale de Paris, in 2 vols. roy. 8vo. 1865. £3.

**Probyn.**—**ESSAYS ON ITALY, IRELAND, AND THE UNITED STATES OF AMERICA.** By John W. Probyn, Esq. 1 vol., crown 8vo. [*In the press.*]

**Pulszky.**—**THREE CHRISTMAS PLAYS FOR CHILDREN.** The Sleeper awakened. The Wonderful Bird. Crinolina. By Theresa Pulszky. With Music by Professor L. Jansa, and Illustrations by Charles Armytage. Square 12mo. pp. 180, cloth. 1859. 3s. 6d.

**Quentin.**—**AN ACCOUNT OF PARAGUAY.** Its History, its People, and its Government. From the French of M. Ch. Quentin. 8vo. sewed, pp. 90. 1865. 1s.

**Quinet.**—**ULTRAMONTISM ; or, The Roman Church and Modern Society.** By E. Quinet, of the College of France. Translated from the French (Third edition), with the Author's approbation. By C. Cocks, B.L. Post 8vo. pp. ix. and 184, cloth. 1845. 5s.

**Raja-Niti.**—**A COLLECTION OF HINDU APOLOGUES, IN THE BRAJ BHA'SHA' LANGUAGE.** Revised Edition. With a Preface, Notes, and supplementary glossary. By Fitzedward Hall, Esq. 8vo. cloth, pp. 204. 1854. £1 1s.

**Ram Raz.**—**ESSAY ON THE ARCHITECTURE OF THE HINDUS.** By Ram Raz, Native Judge and Magistrate of Bangalore, Corresponding Member of the R.A.S. of Great Britain and Ireland. With 48 Plates. 4to., pp. xiv. and 64, sewed. 1834. Original selling price, £1 11s. 6d., reduced (for a short time only) to 12s.

**Randall.**—**FINE WOOL SHEEP HUSBANDRY.** By Henry S. Randall, LL.D. Read before the New York State Agricultural Society, February 12, 1862. With an Appendix, containing valuable statistics in reference to wool culture, imports, prices of fine wool from 1840 to August 1, 1863, etc. Small 8vo. cloth, pp. 190. 5s.

**Randall.**—**THE PRACTICAL SHEPHERD.** A Complete Treatise on the Breeding, Management, and Diseases of Sheep. By Henry S. Randall, LL.D. With Illustrations. 8vo. cloth, pp. ix. and 464. 1864. 10s. 6d.

**Rask.**—**GRAMMAR OF THE ANGLO-SAXON TONGUE**, from the Danish of Erasmus Rask. By Benjamin Thorpe. Second edition, corrected and improved, with Plate. Post 8vo. cloth, pp. vi. and 191. 1865. 5s. 6d.

**Rask.**—**A SHORT TRACTATE on the Longevity ascribed to the Patriarchs in the Book of Genesis, and its relation to the Hebrew Chronology ; the Flood, the Exodus of the Israelites, the Site of Eden, etc.** From the Danish of the late Professor Rask ; with his manuscript corrections, and large additions from his autograph, now for the first time printed. With a Map of Paradise and the circumjacent Lands. Crown 8vo. cloth, pp. 134. 1863. 2s. 6d.





Ravenstein.—THE RUSSIANS ON THE AMUR; its Discovery, Conquest, and Colonization, with a Description of the Country, its Inhabitants, Productions, and Commercial Capabilities, and Personal Accounts of Russian Travellers. By E. G. Ravenstein, F.R.G.S., Correspondent F.G.S. Frankfurt, with an Appendix on the Navigation of the Gulf of the Amur. By Captain Prutz. In one volume, 8vo., 500 pp. of Letter Press, 4 tinted Lithographs, and 3 Maps, cloth. 1861. 15s.

Ravenstein and Hulley.—THE GYMNASIUM AND ITS FITTINGS. By E. G. Ravenstein and John Hulley. With 14 Plates of Illustrations. 8vo. sewed, pp. 32. 1867. 2s. 6d.

Ravenstein and Hulley.—A HAND-BOOK OF GYMNASICS AND ATHLETICS. By E. G. Ravenstein, F.R.G.S., etc., President of the German Gymnastic Society, London, and John Hulley, Gymnasiarch of Liverpool. With numerous Woodcut Illustrations from original designs. 8vo. cloth, pp. viii. and 408. 1867. 8s. 6d.

Rawlinson.—A COMMENTARY ON THE CUNEIFORM INSCRIPTIONS OF BABYLONIA AND ASSYRIA, including Readings of the Inscription on the Nimrud Obelisk, and a brief Notice of the ancient Kings of Nineveh and Babylon. Read before the Royal Asiatic Society, by Major H. C. Rawlinson. 8vo. pp. 84, sewed. London, 1850. 2s. 6d.

Rawlinson.—OUTLINES OF ASSYRIAN HISTORY, from the Inscriptions of Nineveh. By Lieut.-Colonel Rawlinson, C.B., followed by some Remarks, by A. H. Layard, Esq., D.C.L. 8vo. pp. xlv., sewed. 1852. 1s.

Read.—POEMS. By Thomas Buchanan Read. Illustrated by Kenny Meadows. 12mo. cloth, pp. vii. and 275. 1852. 6s.

Reade.—WHITE LIES; a Story. By Charles Reade. In 3 volumes, 8vo., Vol. I., pp. 300; Vol. II., pp. 238; Vol. III., pp. 232. 1867. £1 1s.

Reade.—CREAM. Contains "Jack of all Trades;" "A Matter-of-Fact Romance," and "The Autobiography of a Thief." By Charles Reade. 8vo. pp. 270. 1858. 10s. 6d.

Reade.—LOVE ME LITTLE, LOVE ME LONG. By Charles Reade. In 2 vols. post 8vo. Vol. I. pp. 390; Vol. II., pp. 35. 8vo. cloth. 1859. 21s.

Reade.—THE EIGHTH COMMANDMENT. By Charles Reade. 8vo., pp. 380. 1860. 14s.

Reade.—THE CLOISTER AND THE HEARTH; a Tale of the Middle Ages. By Charles Reade. In four volumes. Third edition. Vol. I., pp. 360; Vol. II., pp. 376; Vol. III., pp. 328; Vol. IV., pp. 435. 1861. £1 11s. 6d.

The Same. Fourth edition. In 3 vols. Crown 8vo. cloth, pp. 328, 391, 338. 1862. 15s.

Reform.—LETTER to the Right Honourable the Earl of Derby, on Political Reform. By One of the People. Post 8vo. sewed, pp. 46. 1867. 1s.



**Reiff.**—**ENGLISH-RUSSIAN GRAMMAR**; or, Principles of the Russian Language for the Use of the English. With Synoptical Tables for the Declensions and Conjugations, Graduated Themes or Exercises for the Application of the Grammatical Rules, the Correct Construction of these Exercises, and the Accentuation of all the Russian Words. By Charles Philip Reiff. Third edition, carefully revised. 8vo. sewed, pp. viii. and 191. 1862. 6s.

**Reiff.**—**LITTLE MANUAL OF THE RUSSIAN LANGUAGE.** By Ch. Ph. Reiff. 12mo. sewed, pp. 80. 1863. 2s. 6d.

**Renan.**—**AN ESSAY on the Age and Antiquity of the Book of Nabathæan Agriculture.** To which is added, an Inaugural Lecture on the Position of the Shemitic Nations in the History of Civilization. By M. Ernest Renan, Membre de l'Institut. In 1 Vol., crown 8vo. cloth, pp. xvi. and 148. 1862. 3s. 6d.

**Renan.**—**THE LIFE OF JESUS.** By Ernest Renan. Authorised English Translation. 8vo. cloth, pp. xii. and 311. 1864. 10s. 6d.

**Ditto.** Crown 8vo. cloth, pp. xii. and 311. 1865. 2s. 6d.

**Ditto.** Crown 8vo. paper, pp. xii. and 311. New edition. 1867. 1s. 6d.

**Report OF THE COMMITTEE APPOINTED BY THE CONFERENCE OF MEMBERS OF THE REFORM LEAGUE AND OTHERS, on Mr. Hare's Scheme of Representation, held at their Rooms, on 28th February, and 7th and 21st March, 1868.** 8vo. 1s.

**Report OF THE SUB-COMMITTEE of the Newcastle-on-Tyne Association for watching the war limitation of the supply of grain by the past action of British Diplomacy.** 8vo. sewed, pp. 24. 1855. 1s.

**Revised ARMY REGULATIONS.**—**VOL. I.** Royal Warrant for the Pay and Promotion, Non-Effective, Pay and Allowances of Majesty's British Forces serving elsewhere than in India. To which are added Instructions to Commanding and Financial Officers. Part I. Pay dated February 3rd, 1866. 8vo. sewed, pp. 182. 1866. 1s.

**Revolt (THE) OF REASON AGAINST THE REVEALED.** In One Volume, 8vo. (Shortly).

**Reynard THE FOX**; after the German Version of Göthe. By Thomas J. Arnold, Esq.

"Fair jeaster's humour and ready wit  
Never offend, though smartly they hit."

With Seventy Illustrations, after the designs of Wilhelm Von Kaulbach. Royal 8vo. pp. vi. 226. Printed by Clay, on toned paper, and elegantly bound in embossed cloth, with appropriate design after Kaulbach; richly tooled front and back. Price 16s. Best full morocco, same pattern. Price 24s.; or, neatly half-bound morocco, gilt top, uncut edges, Roxburgh style. 1860. Price 18s.

**Richard Cobden, ROI DES BELGES.** Par un Ex-Colonel de la Garde Civile. Dédié aux blessés de Septembre. Deuxième édition. Crown 8vo. sewed, pp. 64. 1863. 2s. 6d.

**Richter.**—**TITAN**; A Romance. From the German of Jean Paul Friedrich Richter. Translated by Charles T. Brooks. 2 vols. 12mo. cloth pp. xv., 522, and v. 521. 1863. 18s.



**Richter.**—FLOWER, FRUIT, AND THORN PIECES; or, the Married Life, Death, and Wedding of the Advocate of the Poor, Firmian Stanislaus Siebenkäs. By Jean Paul Friedrich Richter. Translated from the German, by Edward Henry Noel. With a Memoir of the Author. By Thomas Carlyle. In two volumes. 12mo. cloth, pp. viii. 361, and v. 345. 1863. 21s.

**Richter.**—LEVANA; or, the Doctrine of Education. Translated from the German of Jean Paul Friedrich Richter. 12mo. cloth, pp. xvii and 400. 1864. 10s.

**Richter.**—LIFE OF JEAN PAUL FRIEDRICH RICHTER, compiled from various sources. Preceded by his Autobiography. By Eliza Buckminster Lee. 12mo. cloth, pp. xvi. and 539. 1864. 7s. 6d.

**Richter.**—HESPERUS; or, Forty-Five Dog-Post Days. A Biography, from the German of Jean Paul Friedrich Richter. Translated by Charles T. Brooks. 2 vols. 12mo. cloth, pp. xxviii. 498, and v. 478. 1865. 21s.

**Riddell.**—THE CARPENTER AND JOINER, AND ELEMENTS OF HAND-RAILING. By Robert Riddell. With 32 Plates. Folio cloth, pp. 26. 1868. £1 1s.

**Rights (THE) OF NEUTRALS AND BELLIGERENTS.** From a modern point of view. By a Civilian. 8vo. sewed, pp. 42. 1862. 1s.

**Rig-Veda-Sanhita (THE).** THE SACRED HYMNS OF THE BRAHMINS, as preserved to us in the oldest collection of Religious Poetry. The Rig-Veda-Sanhita, translated and explained. By Max Müller, M.A., Taylorian Professor of Modern European Languages in the University of Oxford, Fellow of All Soul's College. In 8 vols., 8vo. [Vol. I. in the press.]

**Rig-Veda Sanhita.**—A COLLECTION OF ANCIENT HINDÚ HYMNS, constituting the first Ashtáka, or Book, of the Rig-Veda, the oldest authority for the religious and social institutions of the Hindús. Translated from the original Sanskrit. By the late H. H. Wilson, M.A., F.R.S., etc., late Boden Professor of Sanskrit in the University of Oxford. With a postscript, by Dr. Fitzedward Hall. Vol. I., 8vo. cloth, pp. lii. and 348. 1863. £1 1s.

**Rig-Veda Sanhita.**—A COLLECTION OF ANCIENT HINDÚ HYMNS, constituting the second Ashtáka, or Book, of the Rig-Veda; the oldest authority for the religious and social institutions of the Hindús. Translated from the original Sanskrit. By the late H. H. Wilson, M.A., F.R.S., late Boden Professor of Sanskrit in the University of Oxford. Vol. II. 8vo. cloth, pp. xxx. and 346. 1864. 21s.

**Rig-Veda Sanhita.**—A COLLECTION OF ANCIENT HINDÚ HYMNS, constituting the third and fourth Ashtákas, or Books, of the Rig-Veda; the oldest authority for the religious and social institutions of the Hindús. Translated from the original Sanskrit. By the late H. H. Wilson, M.A., F.R.S., late Boden Professor of Sanskrit in the University of Oxford. Vol. III. 8vo. cloth, pp. xxiv. and 525. 1867. 21s.

**Rig-Veda Sanhita.**—A COLLECTION OF ANCIENT HINDÚ HYMNS, constituting the first Ashtaka, or Book, of the Rig-Veda; the oldest authority for the religious and social institutions of the Hindús. Translated from the original Sanskrit by the late H. H. Wilson, M.A., F.R.S., etc., late Boden Professor of Sanskrit in the University of Oxford. Edited by E. B. Cowell, M.A., late Principal of the Sanskrit College, Calcutta, and now Professor of Sanskrit in the University of Cambridge. Vol. IV. 8vo. cloth, pp. viii. and 314. 1866. 14s.





**Riley.**—MEDÆVAL CHRONICLES OF THE CITY OF LONDON.—Chronicles of the Mayors and Sheriffs of London, and the Events which happened in their Days, from the Year A.D. 1188 to A.D. 1274. Translated from the original Latin of the "Liber de Antiquis Legibus" (published by the Camden Society), in the possession of the Corporation of the City of London; attributed to Arnold Fitz-Thedmar, Alderman of London in the Reign of Henry III.—Chronicles of London, and of the Marvels therein, between the Years 44 Henry III., A.D. 1260, and 17 Edward III., A.D. 1343. Translated from the original Anglo-Norman of the "Croniques de London," preserved in the Cottonian Collection (Cleopatra A. iv.) in the British Museum. Translated, with copious Notes and Appendices, by Henry Thomas Riley, M.A., Clare Hall, Cambridge; of the Inner Temple, Barrister-at-Law. The Two Parts bound in one handsome Volume. 4to. cloth, pp. xii. and 319. 1863. 12s.

Ditto. Morocco, gilt edges, pp. xii. and 319. 1863. £1 1s.

Ditto. Vellum, red edges, pp. xii. and 319. 1863. £1 1s.

**Ripley.**—SACRED RHETORIC; or, Composition and Delivery of Sermons. By Henry I. Ripley, Professor of Sacred Rhetoric and Pastoral Duties in Newton Theological Institute. To which are added, Hints on Extemporaneous Preaching. By Henry Ware, Jun., D.D. 12mo. cloth, pp. 234. 1858. 2s. 6d.

**River Plate (The).** (South America), as a Field for Emigration; its Geography, Climate, Agricultural Capabilities, and the Facilities afforded for permanent Settlement. With Maps, Third edition. Revised by the Legation of the Argentine Republic. 8vo. pp. 60, sewed. 1867. 1s.

**Robertson.**—PRIESTCRAFT. By F. Robertson, F.R., Astron. Soc., late of Royal Engineers. Part I. 8vo. cloth. Second edition, pp. 181. 1867. 4s.

**Robertson.**—AN EXPOSITION OF THE BOOK OF GENESIS. By F. Robertson, F.R.A.S., late Royal Engineers, author of "Priestcraft," etc. 8vo. boards, pp. viii. and 262. 1868. 5s.

**Robinet.**—NOTICE sur les Travaux et la Vie D'Auguste Comte. Par le Dr. Robinet. 8s.

**Roche.**—HISTOIRE DE FRANCE; Depuis les Temps les Plus Reculés. par Antonin Roche. Troisième édition. Two volumes, 12mo. sewed, pp. vii. 504 and 519. 1867. 7s.

**Roche.**—ENGLISH PROSE AND POETRY. Materials for Translation from English into French. By Antonin Roche. 12mo. cloth, pp. xi. 368. 1867. 4s. 6d.

**Roche.**—ABRÉGÉ DE LA GRAMMAIRE FRANÇAISE. Par Antonin Roche, ouvrage dont l'introduction dans les Ecoles publiques a été autorisée par arrêté du Ministre de l'Instruction publique. 12mo., pp. vi. and 132. 1861. 1s.

**Roche.**—CORRIGÉ DE LA SYNTAXE DES EXERCICES SUR LA GRAMMAIRE FRANÇAISE. Par Antonin Roche, Directeur de l'Éducationnelle Institute de Londres, Chevalier de la Légion d'honneur. 3rd éd. 12mo., pp. 140. 1s.

**Roche.**—EXERCICES SUR L'ABRÉGÉ DE LA GRAMMAIRE FRANÇAISE. Par Antonin Roche, Chevalier de la Légion d'honneur. 2nd éd. 12mo., pp. vi. and 140. 1s.

**Roche.**—EXERCICES SUR LA GRAMMAIRE FRANÇAISE. Par Antonin Roche. 12mo., pp. iv. and 244. 1s. 6d.



**Roche.**—GRAMMAIRE FRANÇAISE, Ouvrage adopté pour les Ecoles publiques par arrêté du Ministre de l'Instruction publique en date du 22 Août, 1859. Par Antonin Roche, Directeur de l'Educationale Institute de Londres, Chevalier de la Légion d'honneur. 5th éd. 12mo., pp. 208. 1s 6d.

**Roche.**—HISTOIRE DES PRINCIPAUX ECRIVAINS FRANÇAIS, depuis l'origine de la Littérature jusqu'à nos jours, par Antonin Roche, Directeur de l'Educationale Institute de Londres. 2 vols. 12mo. pp. 700. 1863. 6s.

**Roche.**—LES POÈTES FRANÇAIS, Recueil de morceaux, choisis dans les meilleurs poètes depuis l'origine de la littérature française jusqu'à nos jours, avec une notice biographique sur chaque auteur, par Antonin Roche, Directeur de l'Educationale Institute de Londres, Chevalier de la Légion d'honneur 7th éd. augmentée. 12mo. pp. 532. 3s. 6d.

**Roche.**—LES PROSEURS FRANÇAIS, Recueil de morceaux choisis dans les meilleurs prosateurs depuis l'origine de la littérature française jusqu'à nos jours avec une notice biographique sur chaque auteur par Antonin Roche, Directeur de l'Educationale Institute de Londres, Chevalier de la Légion d'honneur. 8th éd. augmentée. 12mo. pp. 544. 1867. 4s.

**Ronge.**—THE AUTOBIOGRAPHY AND JUSTIFICATION OF JOHANNES RONGE (the German reformer), translated from the fifth German edition, by John Lord, A.M. 12mo. sewed, pp. x. and 84. 1856. 1s. 6d.

**Rowley.**—A PAPER upon the Egg of *Æpyornis Maximus*, the Colossal Bird of Madagascar. By George Dawson Rowley, M.A. 8vo. sewed, pp. 15. 1864. 1s.

**Rowley.**—THE REMAINS of Man and Extinct Mammalian Fauna, found in Eynesbury, near St. Neots, Huntingdonshire. By George Dawson Rowley, M.A., F.Z.S. 8vo. sewed, pp. 15. 1866. 1s.

**Russia, CENTRAL ASIA, AND BRITISH INDIA.** By a British Subject. Post 8vo. sewed, pp. 48. 1865. 1s.

**Saint Petersburg, Sights of, Book First; Fact, Feeling, and Fun.** Wahrheit und Dichtung. 8vo. pp. 76, sewed. 1860. 2s. 6d.

**Samson.**—ELEMENTS of ART CRITICISM, comprising a Treatise on the Principles of Man's Nature as addressed by Art; together with a Historic Survey of the Methods of Art-Execution in the departments of Drawing, Sculpture, Architecture, Painting, Landscape Gardening, and the Decorative Arts. Designed as a Text-book for Schools and Colleges, and as a Handbook for Amateurs and Artists. By G. W. Samson, D.D., President of Columbia College, Washington D.C. 8vo. cloth, pp. 840. 1867. 16s.

**Sand.**—MOLIÈRE. A Drama in prose. By George Sand. Edited, with English Notes and Notice on George Sand, by Theodore Karcher, LL.B., of the Royal Military Academy and the University of London. 12mo. pp. xx. and 170, cloth. 1868. 3s. 6d.

**Sanitary CONDITION OF NEW YORK.** Report of the Council of Hygiene and Public Health of the Citizens' Association of New York, upon the Sanitary Condition of the City. Published, with an Introductory Statement, by Order of the Council of the Citizen's Association. 8vo. cloth, pp. cxliii. and 360. Maps, Plates. 1865. 25s.

**Sanitary "REFORM."** "A Model Deputation!" By A Member of the Sanitary Reform Association. Post 8vo. sewed, pp. 8. 1866. 3d.



**Santorin, THE KAIMI ISLANDS.** From Observations by K. von Fritsch, W. Reiss, and A. Stübel. Translated from the German. With 4 Photographic Maps. Folio, sewed, pp. 8. 1867. 16s.

**Sartorius.—MEXICO.** Landscapes and Popular Sketches. By C. Sartorius. Edited by Dr. Gaspey, with Engravings by distinguished Artists. from original Sketches, by Moritz Rugendas. 4to. cloth gilt, pp. vi. and 202. 1859. 18s.

**Saxe.—THE MASQUERADE** and other Poems. By John Godfrey Saxe. 12mo. cloth, pp. vii. and 237. 1866. 5s.

**Saxe.—THE POEMS OF JOHN GODFREY SAXE.** Complete in one volume. Crown 8vo. cloth, gilt top, pp. xii. and 466. With a portrait of the author. 1868. 10s. 6d.

**Scandinavia and GREAT BRITAIN,** Comparative List of the Birds of. Small Folio, pp. 18, sewed. 1859. 1s.

**Seanzoni.—A PRACTICAL TREATISE** on the Diseases of the Sexual Organs of Women. By Professor F. W. Von Seanzoni. Translated by A. K. Gardner. 8vo. cloth, pp. xxi. and 669. 1861. 25s.

**Sceptic.—AN EXPOSITION OF SPIRITUALISM;** comprising two Series of Letters, and a Review of the "Spiritual Magazine," No. 20. As published in the "Star and Dial." With Introduction, Notes, and Appendix. By Sceptic. 8vo. cloth, pp. 330. 1862. 6s.

**Schefer.—THE BISHOP'S WIFE.** A Tale of the Papacy. Translated from the German of Leopold Schefer. By Mrs. J. R. Stodart. 12mo. cloth, pp. 200. 1851. 2s. 6d.

**Schefer.—THE ARTIST'S MARRIED LIFE :** being that of Albert Dürer. For devout Disciples of the Arts, Prudent Maidens, as well as for the Profit and Instruction of all Christendom, given to the light. Translated from the German of Leopold Schefer, by Mrs. J. R. Stodart. Post 8vo. sewed, pp. 98. 1853. 1s.

**Schefer.—THE LAYMAN'S BREVARY ;** or, Meditations for Every-day in the Year. From the German of Leopold Schefer. By C. T. Brookes. Square, cloth, gilt, pp. iv. and 452. With a portrait of the author. 1867. 10s. 6d.

**Schoelcher.—DANGERS TO ENGLAND OF THE ALLIANCE WITH THE MEN OF THE COUP-D'ETAT.** By Victor Schoelcher, Representative of the People. 12mo., sewed, pp. 190. 1854. 2s. 6d.

**Schimmelfennig.—THE WAR BETWEEN TURKEY AND RUSSIA.** A Military Sketch. By A. Schimmelfennig. 8vo. sewed, pp. 68. 1854. 2s.

**Schlagintweit.—BUDDHISM IN TIBET :** Illustrated by Literary Documents and Objects of Religious Worship. With an Account of the Buddhist Systems preceding it in India. By Emil Schlagintweit, LL.D. With a folio Atlas of 20 Plates, and 20 Tables of Native print in the Text. Royal 8vo., pp. xxiv. and 404. 1863. £2 2s.

**Schlagintweit.—GLOSSARY OF GEOGRAPHICAL TERMS** from India and Tibet, with Native Transcription and Transliteration. By Hermann de Schlagintweit. Forming, with a "Route Book of the Western Himalaya, Tibet, and Turkistan," the Third Volume of H., A., and R. de Schlagintweit's "Results of a Scientific Mission to India and High Asia." With an Atlas, in imperial folio, of Maps, Panoramas, and Views. Royal 4to., pp. xxiv. and 293. 1863. £4.





**Schlagintweit.**—RESULTS OF A SCIENTIFIC MISSION TO INDIA AND HIGH ASIA. By Hermann, Adolphe, and Robert de Schlagintweit; undertaken between the years 1854 and 1858, by Order of the Court of Directors of the Honourable East India Company.

The Work will consist of Nine Volumes of Scientific Text, and of an Atlas, in Three Volumes Folio, containing Views and Maps, with explanatory Letterpress. Her Majesty Queen Victoria has been most graciously pleased to accept the Dedication of the Atlas.

Vols. I. to IV. now ready (Text in 4to., Atlas in folio). 1861—1866. £4 4s. each.

Intending Subscribers may obtain Prospectuses, and every information required, of the Publishers.

**Schvarcz.**—THE FAILURE OF GEOLOGICAL ATTEMPTS MADE BY THE GREEKS from the Earliest Ages down to the Epoch of Alexander. By Julius Schvarcz, F.G.S. Revised and enlarged edition. 4to. pp. xx. and 154, cloth. 1868. 10s. 6d.

**Sclater.**—CATALOGUE OF A COLLECTION OF AMERICAN BIRDS belonging to Mr. Philip Linsley Sclater, M.A., Th. Doc. F.R.S., Fellow of Corpus Christi College, Oxford; Secretary to the Zoological Society of London; Editor of "The Ibis." 8vo. pp. 354, and 20 coloured Plates of Birds, cloth. 1862. £1 10s.

**Scott.**—MEMOIRS OF LIEUT.-GENERAL WINFIELD SCOTT, LL.D., late Commander-in-Chief of the United States Forces. Written by Himself. With two Portraits. 2 vols. crown 8vo. cloth, pp. xxii. 330 and 653. 1864. 16s.

**Scully.**—BRAZIL; its Provinces and Chief Cities; the Manners and Customs of the People; Agricultural, Commercial, and other Statistics, taken from the latest Official Documents; with a variety of useful and entertaining knowledge, both for the Merchant and Emigrant. By William Scully, editor of the "Anglo-Brazilian Times." Crown 8vo. cloth, pp. viii. and 398. 7s. 6d.

**Seabridge.**—CONNECTED POEMS. By Charles Seabridge. 18mo. cloth, pp. 138. 1866. 3s. 6d.

**Serf (THE) AND THE COSSACK;** or, Internal State of Russia. Second edition, revised and enlarged. 12mo., sewed, pp. 48. 1854. 6d.

**Seyd.**—CALIFORNIA AND ITS RESOURCES. A Work for the Merchant, the Capitalist, and the Emigrant. By Ernest Seyd. 8vo. cloth, plates, pp. 168. 1858. 8s. 6d.

**Shapurji Edalji.**—A DICTIONARY, GUJARÁTÍ AND ENGLISH. By Shapurji Edalji. Second edition. 8vo. cloth, pp. xxiv. and 874. 1868. £1 1s.

**Shapurji Edalji.**—A GRAMMAR OF THE GUJARÁTÍ LANGUAGE. By Shapurji Edalji. 12mo. cloth, pp. 128. 10s. 6d.

**Shaw.**—ODONTALGIA, commonly called Tooth-Ache; its Causes, Prevention and Cure. By S. Parsons Shaw. 12mo. pp. xi. and 258, cloth. 1868. 4s. 6d.

**Sherring.**—THE SACRED CITY OF THE HINDUS: an Account of Benares in Ancient and Modern Times. By the Rev. M. A. Sherring, M.A. LL.B., and prefaced with an Introduction by Fitz-Edward Hall, Esq., D.C.L. Shortly. In a handsome 8vo. Volume of about 300 pages, with 10 Full-page Woodcut Illustrations from Photographs. Pp. xxxvi. and 388, cloth. 1868. 21s.



- Simon.**—THE MINISTRY OF ORIGINAL WORDS IN ASSERTING AND DEFENDING THE TRUTH. By B. A. Simon. 8vo. cloth pp. 123. 1865. 4s.
- Simonides.**—*Διοκλεους δαμόρου τοῦ καρυστιβοῦ ἡ περὶ ὑγιείνων ἐπιστάλη, καὶ Τροφίλου πραξιάρχου ἑλλαρίμεως δευψάνα.* (Diokles' Letter on Hygiene and Trophilus Recipes. Edited by Dr. Const. Simonides). Square 12mo. pp. 24, sewed. 1865. 1s.
- Simonides.**—*Ἐπιστολίμια περὶ ἱερογλυφικῶν γραμματῶν διατρίβε.* (A brief Dissertation on Hieroglyphic Letters. By Constantine Simonides, Ph. D.) 8vo. pp. 58, sewed. 1863. 2s. 6d.
- Simonides.**—*Ὁρθοδοξῶν ἐλληνῶν θεολόγικαι γραφαὶ τεσσάραι.* (A. Nikolaos, Bishop of Mothone; B. Genniadios, Archbishop of Constantinople; C. Gregorios, Archbishop of Thessalonich; D. Georgios Kressios). Edited by Constantine Simonides, Ph. D. 8vo. pp. 240, cloth (with portrait of Nikolaos). 1865. 10s.
- Simonides.**—CONCERNING HORUS OF NILOPOLIS, the Hierogrammatist of his native place, son of Amonthis and Thessais. With notices of his works. By Constantine Simonides, Ph. D. 4to. pp. 16, sewed. 1863. 2s. 6d.
- Simonides.**—FAC-SIMILES of Certain Portions of the Gospel of St. Matthew, and of the Epistles of St. James and Jude. Written on Papyrus in the first century, and preserved in the Egyptian Museum of Joseph Mayer, Esq., Liverpool. Edited and annotated, etc., etc., by Constantine Simonides, Ph. D. Folio, pp. 80, with numerous fac-similes, sewed. 1862. £1 11s. 6d.
- Simonides.**—REPORT OF THE COUNCIL OF THE ROYAL SOCIETY OF LITERATURE on some of the Mayer Papyri and the Palimpsest MS. of Uranius belonging to M. Simonides. With Letters from MM. Pertz, Ehrenberg, and Dindorf. 8vo. pp. 27, sewed. 1863. 1s.
- Simonides.**—THE PERIPLUS OF HANNON, King of the Karchedonians. Concerning the Lybian part of the Earth beyond the Pillars of Hercules, which is dedicated to Kronos, the greatest God, and to all the Gods dwelling with him. 4to. pp. 82, and two fac-similes, sewed. 1864. 10s.
- Simpson.**—AN INTRODUCTION TO THE PHILOSOPHY OF SHAKESPEARE'S SONNETS. By Richard Simpson. Crown 8vo. pp. 8vo, cloth. 1868. 3s. 6d.
- Smart.**—AN ADDRESS to Soldiers on Leaving England for Foreign Service. By Newton Smart, M.A. Sixth edition. 12mo. pp. 30. 1866. 3d.
- Smith.**—REVIEWS AND ESSAYS FOR THE MILLION, from Genesis to Revelations. By Brooke Smith, Esq., Stoke Bishop, Gloucestershire. Fcap. 8vo. pp. 160, cloth. 1868. 3s. 6d.
- Smith.**—LOCAL SELF-GOVERNMENT AND CENTRALIZATION. The Characteristics of each; and its Practical Tendencies as affecting Social, Moral, and Political Welfare and Progress. Including Comprehensive Outlines of the English Constitution. With copious Index. By J. Toulmin Smith, Esq., Barrister-at-Law. Post 8vo. cloth, pp. viii. and 409. 1851. 5s.
- Smith.**—SOCIAL ASPECTS. By John Stores Smith, author of "Mirabeau," a Life History. Post 8vo. cloth, pp. iv. and 258. 1850. 2s. 6d.





Smith.—THE COMMON NATURE OF EPIDEMICS; also Remarks on Contagion and Quarantine. By Southwood Smith, M.D. 8vo. cloth, pp. vi. and 130. 1866. 3s. 6d.

Smith.—THE DIVINE GOVERNMENT. By Southwood Smith, M.D. Fifth Edition. Crown 8vo. cloth, pp. xii. and 276. 1866. 6s.

Solling.—DIUTISKA: an Historical and Critical Survey of the Literature of Germany, from the Earliest Period to the death of Göthe. By Gustav Solling. 8vo. pp. xviii. and 368. 1863. 10s. 6d.

Solling.—SELECT PASSAGES FROM THE WORKS OF SHAKESPEARE. Translated and Collected. German and English. By Gustav Solling. 12mo. cloth, pp. 155. 1866. 3s. 6d.

Somerset.—UNE CENTAINE D'INVENTIONS, OUVRAGE ÉCRIT EN 1655, par Edouard Somerset, Marquis de Worcester, traduit en Français pour la première fois, sur la texte de la première édition (Londres, 1663), et édité par Henry Dircks, C.E., LL.D., F.R.S.E. M.R.S.L., etc., auteur de "The Life of the Marquis of Worcester," "Worcesteriana," etc., etc. 12mo. pp. 62, sewed, 1868. 1s.

Somerville.—EROS. A Series of Connected Poems. By Lorenzo Somerville. 18mo. cloth, pp. 142. 1866. 3s. 6d.

Sophocles.—A GLOSSARY OF LATER AND BYZANTINE GREEK. By E. A. Sophocles. 4to., pp. iv. and 624. 1860. £2 8s.

Sophocles.—ROMAIC, OR MODERN GREEK GRAMMAR. By E. A. Sophocles. 8vo., half-bound, pp. xxviii. and 196. 1866. 7s. 6d.

Spaggiari.—A LATIN, ENGLISH, ITALIAN, AND POLYGLOT ANTHOLOGY, with a variety of Translations and Illustrations. To be published once a year; designed to contribute to the cause of classical learning, as well as to forward the cultivation of the English language and literature in Italy, and that of the Italian in Great Britain, America, and Australia. Edited by John Spaggiari. Oct. 1861. No. 1, oblong 4to, sewed, pp. 10. 1861. 2s. 6d.

Spear.—ON THE POSITION OF WOMEN. By Mrs. J. H. Spear. 12mo. limp, pp. 37. 1866. 1s.

Spellen.—THE INNER LIFE OF THE HOUSE OF COMMONS. By J. N. Spellen. 12mo. sewed. 1854. 6d.

Spinoza's TRACTATUS THEOLOGICO-POLITICUS: A Critical Inquiry into the History, Purpose, and Authenticity of the Hebrew Scriptures; with the Right to Free Thought and Free Discussion asserted, and shown to be not only consistent, but necessarily bound up with True Piety and Good Government. By Benedict de Spinoza. From the Latin. With an Introduction and Notes by the Editor. 8vo. cloth, pp. 386. 1862. 10s. 6d.

Spinoza.—TRACTATUS THEOLOGICO-POLITICUS. A Theological and Political Treatise in a Series of Essays, showing that freedom of thought and of discussion may not only be granted with safety to religion and the peace of the state, but that both the public peace and piety are endangered when such freedom is denied. By Benedict de Spinoza. From the Latin, with an introduction and note by the Editor. Second edition, revised and corrected. 8vo. pp. 360. (In the press).





**STAMMER.**—**DR. KARL VON SPRUNER'S HISTORICO-GEOGRAPHICAL LAND-ATLAS**, containing 26 Coloured Maps engraved on copper, 22 of which are devoted to the General History of Europe, and 4 are specially illustrative of the History of the British Isles. Oblong, cloth-lettered, 15s., or half-bound morocco, 1861. £11s.

**Stevens.**—**SEASONING FOR A SEASONER**; or, the New Gradus ad Parnassum; a Satire. By Brook B. Stevens. 8vo. cloth, pp. 48. 1861. 3s.

**Stewart.**—**SORGHUM AND ITS PRODUCTS.** An account of recent investigations concerning the value of sorghum in sugar production, together with a description of a new method of making sugar and refined syrup from this plant. Adapted to common use, by F. L. Stewart. Post 8vo. pp. xiv. and 240, cloth. 1867. 6s.

**Stille.**—**THERAPEUTICS AND MATERIA MEDICA: a Sytematic Treatise on the Action and Uses of Medicinal Agents.** By Alfred Stillé, M.D. Second Edition, revised, 2 vols. 8vo., cloth, pp. xv. 776, and viii. 819. 1864. £2 8s.

**Stoddard.**—**GRAMMAR OF THE MODERN SYRIAC LANGUAGE** as spoken in Oroomah, Persia, and in Koordistan. By Rev. D. T. Stoddard. 8vo. boards, pp. 180. 1865. 7s. 6d.

**Storer.**—**FIRST OUTLINES OF A DICTIONARY OF SOLUBILITIES OF CHEMICAL SUBSTANCES.** By Frank H. Storer. Indispensable to the practical chemist. Royal 8vo. cloth, pp. xi. and 713. 1864. £1 11s. 6d.

**Story.**—**COMMENTARIES on the Law of Promissory Notes, and Guaranties of Notes, and Cheques on Banks and Bankers.** With occasional illustrations from the commercial law of the nations of continental Europe. By Joseph Story, LL.D., one of the Justices of the Supreme Court of the United States, and Dane Professor of Law in Harvard University. 8vo. pp. xlv. and 740. 1868. £1 11s. 6d.

**Story.**—**LIFE AND LETTERS OF JOSEPH STORY**, Associate Justice of the Supreme Court of the United States, and Dane Professor of Law at Harvard University. Edited by his Son William W. Story. 2 vols., royal 8vo. cloth, pp. xx. and 1,250. 1851. £1.

**Story.**—**THE AMERICAN QUESTION.** By William W. Story. 8vo. sewed pp. 68. 1862. 1s.

**Stourton.**—**POSTAGE STAMP FORGERIES**; or, the Collector's *Vade Mecum*. Containing accurate descriptions of nearly 700 Forgeries, exclusive of Essays and chymically changed Stamps. By J. M. Stourton. 12mo, sewed, pp. viii. and 66. 1865. 1s.

**Stratmann.**—**A DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE**, compiled from the writings of the 13th, 14th, and 15th Centuries, by Francis Henry Stratmann. 8vo. cloth, pp. x. and 694. 1867. 25s.

**Stratmann.**—**AN OLD ENGLISH POEM OF THE OWL AND THE NIGHTINGALE.** Edited by Francis Henry Stratmann. 8vo. cloth, pp. 60. 1868. 3s.

**Strauss.**—**THE OPINIONS OF PROFESSOR DAVID F. STRAUSS**, as embodied in his Letter to the Burgomaster Hinzl, Professor Orelli, and Professor Hlzig at Zürich. With an Address to the People of Zürich. By Professor Orelli. Translated from the Second Edition of the original. 8vo. sewed. pp. 31. 1844. 1s.



- Sue.**—**THE RIVAL RACES; or the Sons of Joel.** A Legendary Romance. By Eugène Sue. 3 vols., post 8vo. cloth. 1863. £1 11s 6d.
- Sullivant.**—**ICONES MUSCORUM, or Figures and Descriptions of most of those Mosses peculiar to Eastern North America, which have not been heretofore figured.** By William S. Sullivant, LL.D. With 129 copper-plates. 8vo. pp. 216, cloth. 1864. £4 4s.
- Sullivant.**—**UNITED STATES EXPLORING EXPEDITION, during the years 1838, 1839, 1840, 1841, 1842, under the command of Charles Wilkes, United States Navy. Botany. Musci.** By William S. Sullivant. Folio, pp. 32. With 26 folio plates, half morocco. 1859. £10 10s.
- Surya SIDDHANTA** (Translation of the); a Text-Book of Hindu Astronomy; with Notes, and an Appendix, containing additional notes and tables, calculations of eclipses, a stellar map, and indexes. By Rev. Ebenezer Burgess, formerly missionary of the A.B.C.F.M. in India; assisted by the committee of publication of the American Oriental Society. 8vo. pp. iii. and 356, Boards. 1860. 15s.
- Swaab.**—**FIBROUS SUBSTANCES—INDIGENOUS AND EXOTIC: their Nature, Varieties, and Treatment, considered with a view to render them further useful for Textile and other purposes.** By S. L. Swaab. 8vo, sewed, pp. 56. 1864. 2s.
- Swanwick.**—**SELECTIONS FROM THE DRAMAS OF GOETHE AND SCHILLER.** Translated with Introductory Remarks, by Anna Swanwick. 8vo. cloth, pp. xvi. and 290. 1846. 6s.
- Taft.**—**A PRACTICAL TREATISE ON OPERATIVE DENTISTRY.** By J. Taft, Professor of Operative Dentistry in the Ohio College of Dental Surgery. 8vo. pp. 384. With 80 illustrations. Cloth. 1859. 15s.
- Taney.**—**HABEAS CORPUS.** The Proceedings in the Case of John Merryman, of Baltimore County, Maryland, before the Honourable Roger Brooke Taney, Chief Justice of the Supreme Court of the United States. 8vo. sewed, pp. 24. 1861. 1s.
- Taylor.**—**A RETROSPECT OF THE RELIGIOUS LIFE OF ENGLAND; or, the Church, Puritanism, and Free Inquiry.** By J. J. Taylor, B.A. New Revised Edition. Large post 8vo., cloth, pp. xii. and 330. 1853. 7s. 6d.
- Taylor.**—**TAYLOR'S SYSTEM OF SHORTHAND WRITING.** Edited by Matthias Levy, author of "The History of Shorthand Writing." 8vo. pp. iv. and 16, limp cloth. 1862. 1s. 6d.
- Taylor.**—**THE CLAIM OF ENGLISHWOMEN TO THE SUFFRAGE CONSTITUTIONALLY CONSIDERED.** By Helen Taylor. Reprinted from the "Westminster Review." 8vo. pp. 16, sewed. 1867. 1d.
- Taylor.**—**THE PICTURE OF ST. JOHN.** By Bayard Taylor. 12mo cloth, pp. vii. and 220. 1866. 7s. 6d.
- Taylor.**—**THE POEMS OF BAYARD TAYLOR.** Portrait. Blue and Gold Series. Third Series. 24mo. cloth, gilt edges, pp. viii. and 419. 1865. 5s.





**TECHNOLOGICAL DICTIONARY:** French—German—English; containing the Technical Terms used in Arts and Trades, Civil, Military, and Naval Architecture, Bridges and Roads, Railways, Mechanics, construction of Machines, Artillery, Navigation, Mines and Smelting Works, Mathematics, Physics, Chemistry, Mineralogy, etc., etc. Edited by C. Rumpf and O. Mothes; preceded by a Preface by Charles Karmarsch, Chief Director of the Polytechnic School of Hanover. In one vol. 8vo. pp. vi. and 590, cloth. 1868. 10s. 6d.

**Terrien and Saxton.**—**LIBERIEN HAG AVIELEN**; or, the Catholic Epistles and Gospels for the day up to Ascension. Translated for the first time into the Brehonce of Brittany. Also, in three parallel columns, a new version of the same Breizouner (commonly called Breton and Armorican); a version into Welsh, mostly new and closely resembling the Breton; and a version Gaelic, or Manx, or Cernaweg, with illustrative articles, by Christoll Terrien and Charles Waring Saxton, D.D., Christ Church, Oxford. The penitential psalms are also added. Oblong Folio, pp. 156, sewed. 1868. 5s.

**Tetraglot.**—**NEW UNIVERSAL DICTIONARY OF THE ENGLISH, FRENCH, ITALIAN, AND GERMAN LANGUAGES**, arranged after a new system. Small 8vo. cloth. 7s. 6d.

**TEXAS ALMANAC (THE)** FOR 1868, with Federal and State Statistics; historical, descriptive, and biographical sketches, etc., relating to Texas. 8vo. pp. 314, sewed. 1868. 3s.

**Théâtre Français Moderne.** A Selection of Modern French Plays; Edited by the Rev. P. H. Ernest Brette, B.D., Head Master of the French School in Christ's Hospital; Charles Cassal, LL.D., Professor in University College, London; and Theodore Karcher, LL.B., of the Royal Military Academy, Woolwich; former and present examiners in the University of London, and for the Civil Service of India. First Series, in one vol. crown 8vo. cloth. 6s. Containing:—

**CHARLOTTE CORDAY**, a Tragedy. By F. Ponsard. Edited with English Notes and Notice on Ponsard, by Professor C. Cassal, LL.D. of University College, London. Pp. xii. and 134.

**DIANE**, a Drama in verse. By Emile Augier. Edited with English Notes and Notice on Augier, by Theodore Karcher, LL.B., of the Royal Military Academy and the University of London. Pp. xiv. and 145.

**LE VOYAGE À DIEPPE**, a Comedy in prose. By Wafflard and Fulgence. Edited, with English Notes, by the Rev. P. H. Ernest Brette, B.D., of Christ's Hospital and the University of London. Pp. 104.

**The Boke of NURTURE.** By John Russell, about 1460—1470 Anno Domini. The Boke of Kernynge. By Wynkyn de Worde, Anno Domini 1513. The Boke of Nurture. By Hugh Rhodes, Anno Domini 1577. Edited from the Originals in the British Museum Library, by Frederick J. Furnivall, M.A., Trinity Hall, Cambridge, Member of Council of the Philological and Early English Text Societies. 4to. half-morocco, gilt top, pp. xix. and 146, 28, xxviii. and 56. 1867. £1 11s. 6d.

**The Derbyites AND THE COALITION.** Parliamentary Sketches. Being a second edition of the "History of the Session 1852—1853." 12mo. pp. 222, cloth. 1854. 2s. 6d.

**THE TRUE INTERPRETATION OF THE AMERICAN CIVIL WAR**, and of England's Cotton Difficulty or Slavery, from a different Point of View, showing the relative Responsibilities of America and Great Britain. By Onesimus Secundus. 8vo. sewed, pp. iv. and 47. 1863. 1s.





**The Vision of William concerning Piers Plowman**, together with *Vita de Dowel, Dobet et Dobest, secundum wit et resoun*. By William Langland (about 1362-1380 anno domini). Edited from numerous Manuscripts, with Prefaces, Notes, and a Glossary. By the Rev. Walter W. Skeat, M.A. Pp. xlv. and 158, cloth. 1867. Vernon Text; Text A. 7s. 6d.

**Θεία (ἡ) Λειτουργία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρός ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσόστομου. Παραφρασθεῖσα κατὰ τὸ κείμενον τὸ ἐκδοθέν ἐγκρίσει τῆς ἱερᾶς συνόδου τοῦ βασιλείου τῆς Ἑλλάδος.** 8vo. pp. 76, cloth. 1865. 3s. 6d.

**Thom.—ST. PAUL'S EPISTLES TO THE CORINTHIANS.** An attempt to convey their Spirit and Significance. By the Rev. John Hamilton Thom. Post 8vo. cloth, pp. xii. and 408. 1851. 7s.

**Thomas.—A COLLECTION OF SOME OF THE MISCELLANEOUS ESSAYS ON ORIENTAL SUBJECTS.** (Published on various occasions.) By Edward Thomas, Esq., late of the East India Company's Bengal Civil Service. Contents—On Ancient Indian Weights; The Earliest Indian Coinage; Bactrian Coins; On the Identity of Xandrames and Krananda; Note on Indian Numerals; On the Coins of the Gupta Dynasty; Early Armenian Coins; Observations Introductory to the Explanation of the Oriental Legends to be found on certain Imperial and Partho-Persian Coins; Sassanian Gems and early Armenian Coins; Notes on Certain unpublished Coins of the Sassanidae; An Account of Eight Kufic Coins; Supplementary Contributions to the Series of the Coins of the Kings of Ghazni; Supplementary Contributions to the Series of the Coins of the Patan Sultans of Hindustan; The Initial Coinage of Bengal, introduced by the Muhammadans, on the conquest of the country, A.H. 600-800, A.D. 1203-1397. In one vol. 8vo. half-bound, gilt edges. 1868.

**Thomas.—EARLY SASSANIAN INSCRIPTIONS, SEALS AND COINS.** By Edward Thomas, Esq., late of the East India Company's Bengal Service. 8vo. pp. viii. and 138. With numerous woodcuts, a photograph of the Hājiābād inscription, and a copper-plate of the Sassanian coins. Cloth, 1868. 7s. 6d.

**Thomson.—INSTITUTES OF THE LAWS OF CEYLON.** By Henry Byerley Thomson, Second Puisne Judge of the Supreme Court of Ceylon. In 2 vols., 8vo. cloth, pp. xx. 647, and pp. xx. 713. With Appendices, pp. 71. 1866. £2 2s.

**Thomson.—THE AUTOBIOGRAPHY OF AN ARTIZAN.** By Christopher Thomson. Post 8vo. cloth, pp. xii. and 408. 1847. 6s.

**Thoreau.—A WEEK ON THE CONCORD AND MERRIMACK RIVERS.** By Henry D. Thoreau. 12mo. cloth, pp. 413. 1862. 7s. 6d.

**Thoreau.—THE MAINE WOODS.** By Henry D. Thoreau. 12mo. cloth, pp. vi. and 328. 1864. 7s. 6d.

**Thoreau.—EXCURSIONS.** 12mo. cloth, pp. 319. 1864. 7s. 6d.

**Thoreau.—A YANKEE IN CANADA; with Anti-Slavery and Reform Papers.** By Henry D. Thoreau. 12mo. cloth, pp. 286. 1866. 7s. 6d.

**Thoreau.—LETTERS TO VARIOUS PERSONS.** By Henry D. Thoreau. Edited by Ralph Waldo Emerson. 16mo. cloth, Pp. 229. 1865. 7s. 6d.

A series of interesting letters selected by Mr. Emerson, with an appendix containing nine charming poems.

**Thoreau.—WALDEN.** By Henry D. Thoreau. 12mo. cloth. pp. 357. 1864. 7s. 6d.



Thoughts OF A LIFETIME; or, my Mind—its contents. An epitome of the leading questions of the day. By the author of "Utopia at Home." Crown 8vo. pp. ix. and 220, cloth. 1868. 3s. 6d.

Thoughts ON RELIGION AND THE BIBLE. By a Layman, an M.A. of Trinity College, Dublin. Second edition, revised and enlarged. Crown 8vo. pp. x. and 42, sewed. 1865. 1s.

Thoughts ON THE ATHANASIAN CREED, ETC. By a Layman. 16mo. cloth, pp. vi. and 75. 1866. 2s.

Three EXPERIMENTS OF LIVING. Within the Means. Up to the Means. Beyond the Means. Fcap. 8vo., ornamental cover and gilt edges, pp. 86. 1848. 1s.

Ticknor.—A HISTORY OF SPANISH LITERATURE. Entirely rewritten. By George Ticknor. 3 vols. crown 8vo. pp. xxiv. 486, xiii. 506, xiv. 524, cloth. 1863. £1 4s.

Tolhausen.—A SYNOPSIS OF THE PATENT LAWS OF VARIOUS COUNTRIES. Comprising the following heads:—1. Law, Date, and where recorded; 2. Kinds of Patents; 3. Previous Examination; 4. Duration; 5. Government Fees; 6. Documents Required, and where to be left; 7. Working and Extension; 8. Assignments; 9. Specifications, Inspection, and Copies of; 10. List of Patents delivered; 11. Specifications Published; 12. Originals of Specifications (Models). By Alexander Tolhausen, Ph. D., Sworn Translator at the Imperial Court of Paris, Author of a Technological Dictionary in the English, French, and German Languages, etc. 8vo. sewed, pp. 31. 1857. 1s.

Torrens.—LANCASHIRE'S LESSON: or, the Need of a Settled Policy in Times of Exceptional Distress. By W. T. M. Torrens, Author of "The Industrial History of Free Nations," "The Life of Sir James Graham," etc. Crown 8vo. cloth, pp. viii. and 191. 1864. 3s. 6d.

Toscani.—ITALIAN CONVERSATIONAL COURSE. A new Method of Teaching the Italian Language, both Theoretically and Practically. By Giovanni Toscani, Professor of the Italian Language and Literature in the City of London College, Royal Polytechnic Institution, etc. 12mo. cloth, pp. viii. and 249. 1867. 5s.

Tosswill.—THE BRITISH AND AMERICAN READY-RECKONER: consisting of Tables showing the equivalent values in Currency and Sterling at any rate for Exchange, of the following articles:—PRODUCE, comprising butter, cheese, bacon, hams, lard, tallow, grease, hops, seeds, tobacco, sugar, beeswax, or any article whereof the Standard is the pound in America and the cwt. (of 112 lbs.) in the British Isles, with a list of net freights. Also cotton per lb.—FLOUR, BEEF AND PORK, or any article sold in both countries by the same Standard.—WHEAT transferred from the bushel of 60 lbs. to quarter of 480 lbs.; likewise the equivalent value of the quarter and cental.—INDIAN CORN transferred from the bushel of 56 lbs. to the quarter of 480 lbs. Also freights of wheat and corn.—OIL CAKE AND DYE WOODS, allowing, where necessary, for the difference between the 2,000 lbs. and the gross ton.—REFINED PETROLEUM transferred from the small or wine into the imperial gallon.—CRUDE PETROLEUM transferred from the small gallon into the tun of 252 imperial or 203 small gallons. Also, Sterling Commission or Brokerage, showing the expense of placing any of the above merchandise "free on board." Computed by Edward B. Tosswill, Author of "Produce Tables from par to 400 premium." Imperial 8vo. cloth, pp. x. and 133. 1865. £1 1s.





**Towler.**—THE SILVER SUNBEAM: a Practical and Theoretical Text-book on Sun-Drawing and Photographic Printing, comprehending all the Wet and Dry Processes at present known. By J. Towler, M.D., Prendergast Professor of Natural Philosophy. Third Edition, enlarged. Crown 8vo. cloth, pp. viii. and 443. 1866. 10s. 6d.

**Towler.**—DRY PLATE PHOTOGRAPHY; or, the Tannin Process made Simple and Practical for Operators and Amateurs. By J. Towler, M.D. 12mo. sewed, pp. 97. 1865. 4s.

**Towler.**—THE MAGIC PHOTOGRAPH; with full Instructions How to Make it. By J. Towler, M.D. 12mo. sewed, pp. x. 1866. 1s.

**Triglot.**—A COMPLETE DICTIONARY, ENGLISH, GERMAN, AND FRENCH, on an entirely new plan, for the use of the Three Nations. In Three Divisions. 1 vol. small 4to, cloth, red edges. 10s. 6d.

**Trimen.**—RHOPALOCERA AFRICAE AUSTRALIS; a Catalogue of South African Butterflies; comprising Descriptions of all the known Species, with Notices of their Larvæ, Pupæ, Localities, Habits, Seasons of Appearance, and Geographical Distribution. By Roland Trimen, Member of the Entomological Society of London. With Illustrations, by G. H. Ford. 8vo. cloth, pp. iv. and 353. 1862-66. 18s.  
Ditto Coloured, 25s.

**Trübner's AMERICAN AND ORIENTAL LITERARY RECORD.** A Monthly Register of the most Important Works published in North and South America, in India, China, and the British Colonies. With Occasional Notes on German, Dutch, Danish, French, Italian, Spanish, Portuguese and Russian Books. The object of the Publishers in issuing this monthly publication is to give a full and particular account of every publication of importance issued in America and the East. Vols. 1 to 3 (36 numbers) from March, 1865, to July, 1868, small quarto, 6d. per number. Subscription 5s. per annum. Continued monthly.  
The object of the Publishers in issuing this monthly publication is to give a full and particular account of every publication of importance issued in America and in the East.

**Trübner's SERIES OF GERMAN PLAYS,** for Students of the German Language. With Grammatical and Explanatory Notes. By F. Weinmann, German Master to the Royal Institution School, Liverpool, and G. Zimmermann, Teacher of Modern Languages. No. 1. Der Vetter. Comedy in three Acts, by Roderick Benedix. 12mo. cloth, pp. 125. 1863. 2s. 6d.

**Trübner's GOLD AND SILVER COINS** (See under Current Gold and Silver Coins).

**Trübner.**—TRÜBNER'S BIBLIOGRAPHICAL GUIDE TO AMERICAN LITERATURE: a Classified List of Books published in the United States of America, from 1817 to 1857. With Bibliographical Introduction, Notes, and Alphabetical Index. Compiled and Edited by Nicolas Trübner. In 1 vol. 8vo., half-bound, pp. 750. 1859. 18s.

This work, it is believed, is the first attempt to marshal the Literature of the United States of America during the last forty years, according to the generally received bibliographical canons. The Librarian will welcome it, no doubt, as a companion volume to Brunet, Lowndes, and Ebert; whilst, to the bookseller, it will be a faithful guide to the American branch of English Literature—a branch which, on account of its rapid increase and rising importance, begins to force itself daily more and more upon his attention. Nor will the work be of less interest to the man of letters inasmuch as it comprises complete Tables of Contents to all the more prominent Collections of the Americans, to the Journals, Memoirs, Proceedings, and Transactions of their learned Societies—and thus furnishes an intelligible key to a department of American scientific activity hitherto but imperfectly known and understood in Europe.

#### OPINIONS OF THE PRESS.

"It has been reserved for a foreigner to have compiled, for the benefit of European readers, a really trustworthy guide to Anglo-American literature. This honourable distinction has been fairly one by Mr. Nicolas Trübner, the intelligent and well-known publisher in Paternoster-row. That gentleman has succeeded in making a very valuable addition to bibliographical knowledge, in a quarter where it was much wanted."—*Universal Review*, Jan., 1859.



"Trübner's Bibliographical Guide to American Literature" deserves praise for the great care with which it is prepared, and the wonderful amount of information contained in its pages. It is compiled and edited by Mr. Nicolas Trübner, the publisher, of Paternoster-row, and comprises a classified list of books published in the United States during the last forty years, with Bibliographical Introduction, Notes, and Alphabetical Index. The introduction is very elaborate and full of facts, and must be the work of a gentleman who has spared no pains in making himself master of all that is important in connection with American literature. It certainly supplies much information not generally known in Europe."—*Morning Star*, Jan. 31st, 1859.

"Mr. Trübner deserves much credit for being the first to arrange bibliography according to the received rules of the art. He began the labour in 1855, and the first volume was published in that year; constituting, in fact, the earliest attempt, on this side of the Atlantic, to catalogue American books. The present volume, of course, is enlarged, and is more perfect in every respect. The method of classification is exceedingly clear and useful.

"In short, it presents the actual state of literature, as well as the course of its development from the beginning. Into the subject-matter of this section we shall have to look hereafter, we are now simply explaining the composition of Mr. Trübner's most valuable and useful book."—*Spectator*, Feb. 5, 1859.

"Mr. Trübner's book is by far the most complete American bibliography that has yet appeared, and displays an amount of patience and research that does him infinite credit. We have tested the accuracy of the work upon several points demanding much care and inquiry, and the result has always been satisfactory. Our American brethren cannot fail to feel complimented by the production of this volume, which in quantity almost equals our own London catalogue."—*The Bookeller*, Feb. 24th, 1859.

"To say of this volume that it entirely fulfils the promise of its title-page, is possibly the highest and most truthful commendation that can be awarded to it. Mr. Trübner deserves, however, something beyond general praise for the patient and intelligent labour with which he has elaborated the earlier forms of the work into that which it now bears. What was once but a scanty volume, has now become magnified, under his care, to one of considerable size; and what was once little better than a dry catalogue, may now take rank as a bibliographical work of first-rate importance. His position as an American literary agent has, doubtless, been very favourable to Mr. Trübner, by throwing matter in its way; and he confesses, in his preface, that it is to this source that he is mainly indebted for the materials which have enabled him to construct the work before us. Mr. Trübner's object in compiling this book is, he states, two-fold: 'On the one hand, to suggest the necessity of a more perfect work of its kind by an American, surrounded, as he necessarily would be, with the needful appliances; and, on the other, to supply to Europeans a guide to Anglo-American literature—a branch which, by its rapid rise and increasing importance, begins to force itself more and more on our attention. It is very modest in Mr. Trübner thus to treat his work as a mere suggestion for others. It is much more than this: it is an example which those who attempt to do anything more complete cannot do better than to follow a model, which they will do well to copy, if they would combine fulness of material with that admirable order and arrangement which so facilitates reference, and without which a work of this sort is all but useless.

"All honour, then, to the literature of Young America—for young she still is, and let her thank her stars for it—and all honour also, to Mr. Trübner, for taking so much pains to make us acquainted with it."—*The Critic*, March 19, 1859.

"This is not only a very useful, because well executed, bibliographical work—it is also a work of much interest to all who are connected with literature. The bulk of it consists of a classified list, with date of publication, size, and price, of all the works, original or translated, which have appeared in the United States during the last forty years; and an alphabetical index facilitates reference to any particular work or author. On the merits of this portion of the work we cannot, of course, be expected to form a judgment. It would require something of the special erudition of Mr. Trübner himself, to say how far he has succeeded or fallen short of his undertaking—how few, or how many, have been his omissions. There is one indication, however, of his careful minuteness, which suggests the amount of labour that must have been bestowed on the work—namely, the full enumeration of all the contents of the various Transaction and Scientific Journals. Thus, 'the Transactions of the American Philosophical Society,' from the year 1799 to 1857—no index to which has yet appeared in America—are in this work made easy of reference, every paper of every volume being mentioned seriatim. The naturalist, who wishes to know what papers have appeared in the Boston Journal of Natural History during the last twenty years, that is, from its commencement, has only to glance over the five closely-printed pages of this guide to satisfy himself at once."—*The Saturday Review*, April 2, 1859.

"We have never seen a work on the national literature of a people more carefully compiled than the present, and the bibliographical prolegomena deserves attentive perusal by all who would study either the political or the literary history of the greatest republic of the West."—*The Leader*, March 26th, 1859.

"The subject of my letter to-day may seem to be of a purely literary character, but I feel justified to claim a more general interest for it. That subject is connected with the good reputation of the United States abroad. It is likewise connected with the general topic of my two former letters. I have spoken of the friends and the antagonists of the United States among European nations, and among the different classes of European society. I have stated that the antagonists are chiefly to be found among the aristocracy, not only of birth, but of

and—it has been called—likewise; not only among the privileged classes, and those connected with the Government interests, but among those who live in the sphere of literature and art, and look down with contempt upon a society in which utilitarian motives are believed to be paramount. And I have asserted that, these differences in the opinions of certain classes left aside, the Germans, as a whole, take a more lively and a deeper interest in American affairs than in any other nation. Now, I am going to speak of a book just ready to leave the press of a London publisher, which, while it is a remarkable instance of the truth of my assertion in reference to the Germans, must be considered as serving the interests of the United States, by promoting the good reputation of American life in an uncommon degree.]

"The London book trade has a firm, Trübner and Co., of whose business transactions American literature, as well as literature on America, form a principal branch. It is the firm who have lately published the bibliography of American languages. Mr. Nicolas Trübner is a German, who has never inhabited the United States, and yet he risks his time, labour, and money, in literary publications, for which even vain endeavours would have been made to find an American publisher.

"The new publication of Mr. Trübner, to which I have referred, is a large 8vo volume of 800 pages, under the title of 'Bibliographical Guide to American Literature. A classified List of Books published in the United States of America, from 1817 to 1857. With Bibliographical Introduction, Notes, and Alphabetical Index. Compiled and edited by Nicolas Trübner.'

"This last remark has but too much truth in it. The United States, in the opinion of the great mass of even the well-educated people of Europe, is a country inhabited by a nation lost in the pursuit of material interest, a country in which the technically applicable branches of some sciences may be cultivated to a certain degree, but a country essentially without literature and art, a country not without newspapers—so much the worse for it—but almost without books. Now, here, Mr. Trübner, a German, comes out with a list of American books, filling a thick volume, though containing American publications only, upward from the year 1817, from which time he dates the period of a more decided literary independence of the United States.

"Since no native-born, and even no adopted, American, has taken the trouble of compiling, arranging, digesting, editing, and publishing such a work, who else but a German could undertake it? who else among the European nations would have thought American literature worth the labour, the time, and the money? and, let me add, that a smaller work of a similar character, 'The Literature of American Local History,' by the late Dr. Hermann Ludewig, was the work of a German, likewise. May be that the majority of the American public will ascribe but an inferior degree of interest to works of this kind. The majority of the public of other nations will do the same, as it cannot be everybody's business to understand the usefulness of bibliography, and of books containing nothing but the enumeration and description of books. One thing, however, must be apparent; the deep interest taken by some foreigners in some of the more ideal spheres of American life; and if it is true, that the clear historical insight into its own development, ideal as well as material, is one of the most valuable acquisitions of a nation, future American generations will acknowledge the good services of those foreigners, who, by their literary application, contributed to avert the national calamity of the origin of the literary independence of America becoming veiled in darkness."

*New York Daily Tribune*, Dec., 1858.

"It is remarkable and noteworthy that the most valuable manual of American literature should appear in London and be published by an English house. Trübner's Bibliographical Guide to American Literature is a work of extraordinary skill and perseverance, giving an index to all the publications of the American press for the last forty years."—*Harper's Weekly*, March 28th, 1859.

"Mr. Trübner deserves all praise for having produced a work every way satisfactory. No one who takes an interest in the subject of which it treats can dispense it with it; and we have no doubt that booksellers in this country will learn to consider it necessary to them as a shop manual, and only second in importance, for the purposes of their trade, to the London Catalogue itself. That a foreigner, and a London bookseller, should have accomplished what Americans themselves have failed to do, is most creditable to the compiler. The volume contains 149 pages of introductory matter, containing by far the best record of American literary history yet published; and 521 pages of classified list of books, to which an alphabetical index of 83 pages is added. This alphabetical index alone may claim to be one of the most valuable aids for enabling the student of literary history to form a just and perfect estimate of the great and rising importance of Anglo-American literature, the youngest and most untrammelled of all which illustrate the gradual development of the human mind."—*The Press*, Philadelphia, Oct. 11, 1858.

"We do not so much express the wish by this notice, that Mr. Trübner may not find a public ungrateful for his labours, as congratulate, especially American Bibliophiles, upon the advantages within their reach, by the acquisition and use of what Mr. Trübner has so opportunely supplied."—*Washington National Intelligencer*, March 22nd, 1859.

"This volume contains a well-classified list of books published in the United States of America during the last forty years, preceded by a tolerably full survey of American literary enterprise during the first half of the nineteenth century. The value of such a guide, in itself tolerably evident, becomes more so upon glancing over the five hundred and forty pages of close print which display the literary activity pervading the country of Prescott and Motley.





of Irving and Hawthorne, of Poe and Longfellow, of Story and Wheaton, of Moses Stuart and Channing. This volume will be useful to the scholar, but to the librarian it is indispensable."—*Daily News*, March 24th, 1859.

"There are hundreds of men of moderate scholarship who would gladly stand on some higher and more assured point. They feel that they have acquired much information, but they also feel the need of that subtle discipline, literary education, without which all mere learning is the *rudis indigesta moles*, as much of a stumbling-block as an aid. To those in such a condition, works on bibliography are invaluable. For direction in classifying all reading, whether English or American, Allibone's Dictionary is admirable; but, for particular information as to the American side of the house, the recently published Bibliographical Guide to American Literature, by Nicholas Trübner, of London, may be conscientiously commended. A careful perusal of this truly remarkable work cannot fail to give any intelligent person a clear and complete idea of the whole state of American book-making, not only in its literary aspect, but in its historical, and, added to this, in its most mechanical details."—*Philadelphia Evening Bulletin*, March 5th, 1859.

"But the best work on American bibliography yet published has come to us from London, where it has been compiled by the well-known bibliophile, Trübner. The work is remarkable for condensation and accuracy, though we have noted a few errors and omissions, upon which we should like to comment, had we now space to do so."—*New York Times*, March 26th, 1859.

"Some of our readers, whose attention has been particularly called to scientific and literary matters, may remember meeting, some years since, in this country, a most intelligent foreigner, who visited the United States for the purpose of extending his business connections, and making a personal investigation into the condition of literature in the New World. Mr. Nicholas Trübner—the gentleman to whom we have made reference—although by birth a German, and by education and profession a London bookseller, could hardly be called a 'stranger in America,' for he had sent before him a most valuable 'letter of introduction,' in the shape of a carefully compiled register of American books and authors, entitled 'Bibliographical Guide to American Literature,' etc., pp. xxxii, 108. This manual was the germ of the important publication, the title of which the reader will find at the commencement of this article. Now, in consequence of Mr. Trübner's admirable classification and minute index, the inquirer after knowledge has nothing to do but copy from the Bibliographical Guide the titles of the American books which he wishes to consult, despatch them to his library by a messenger, and in a few minutes he has before him the coveted volumes, through whose means he hopes to enlarge his acquisitions. Undoubtedly it would be a cause of well-founded reproach, of deep mortification to every intelligent American, if the arduous labours of the learned editor and compiler of this volume (whom we almost hesitate to call a foreigner), should fail to be appreciated in a country to which he has, by the preparation of this valuable work, proved himself so eminent a benefactor."—*Pennsylvania Enquirer*, March 26th, 1859.

"The editor of this volume has acquired a knowledge of the productions of the American press which is rarely exhibited on the other side of the Atlantic, and which must command the admiration of the best informed students of the subject in this country. His former work on American bibliography, though making no pretensions to completeness, was a valuable index to various branches of learning that had been successfully cultivated by our scholars but, neither in comprehensiveness of plan nor thoroughness of execution, can it be compared to the elaborate and minute record of American literature contained in this volume. The duty of the editor required extensive research, vigilant discrimination, and untiring diligence; and in the performance of his task we are no less struck with the accuracy of detail than with the extent of his information. The period to which the volume is devoted, comprises only the last forty years; but within that time the literature of this country has received its most efficient impulses, and been widely unfolded in the various departments of intellectual activity. If we were permitted to speak in behalf of American scholars, we should not fail to congratulate Mr. Trübner on the eminent success with which he has accomplished his plan, and the ample and impartial justice with which he has registered the productions of our native authorship. After a careful examination of his volume, we are bound to express our high appreciation of the intelligence, fairness, and industry which are conspicuous in its pages; for exactness and precision it is no less remarkable, than for extent of research; few, if any, important publications are omitted on its catalogue, and although, as is inevitable in a work of this nature, an erroneous letter has sometimes crept into a name, or an erroneous figure into a date, no one can consult it habitually without learning to rely on its trustworthiness, as well as its completeness."—*Harper's Magazine*, April, 1859.

"Nor is the book a dry catalogue only of the names and contents of the publications of America. Prefixed to it are valuable bibliographical prolegomena, instructive to the antiquary, as well as useful to the philologist. In this portion of the work, Mr. Trübner had the assistance of the late Dr. Ludewig, whose early death was a great loss to philological science. Mr. Moran, the assistant-secretary to the American Legation, has added to the volume a historical summary of the literature of America; and Mr. Edward Edwards is responsible for an interesting account of the public libraries of the United States. To Mr. Trübner's own careful superintendence and hard work, however, the student must ever remain indebted for one of the most useful and well-arranged books on bibliographical lore ever published. In addition to this, it is right to congratulate Mr. Trübner on the fact, that his present work confirms the opinion passed on his 'Bibliotheca Glottica,' that among the booksellers themselves honourable literary eminence may exist, without clashing with business arrangements. The booksellers of old were authors, and Mr. Trübner emulates their example."—*Morning Chronicle*, March 22nd, 1859.



Mr. Trübner, who is not only a bibliophile but a bibliophile, has, in this work, materially increased the claim which he had already upon the respect of all book-lovers everywhere, but especially in the United States, to whose literature he has now made so important and useful a contribution. So much larger than a former book, under a similar title, which he published in 1853, and so much more ample in every respect, the present constitutes a new implement for our libraries, as well as the most valuable existing aid for those students who, without libraries, have an interest in knowing their contents."—*Baltimore American*, 2nd April, 1859.

"Lastly, published only the other day, is Trübner's Bibliographical Guide to American Literature, which gives a classed list of books published in the United States during the last forty years, with bibliographical introduction, notes, and Alphabetical index. This octavo volume has been compiled and edited by Mr. Nicolas Trübner, the well-known head of one of the great foreign publishing and importing houses of London, who is also editor of Ludewig and Turner's Literature of American Aboriginal Languages. Besides containing a classed list of books, with an alphabetical index, Mr. Trübner's book has an introduction, in which, at considerable fullness, he treats of the history of American literature, including newspapers, periodicals, and public libraries. It is fair to state that Mr. Trübner's Bibliographical Guide was published subsequent to Allibone's Dictionary, but printed off about the same time."—*Philadelphia Press*, April 4th, 1859.

"This is a valuable work for book buyers. For its compilation we are indebted to a foreign bibliomaniac, but one who has made himself familiar with American literature, and has possessed himself of the most ample sources of information. The volume contains:—I. Bibliographical Prolegomena; II. Contributions towards a History of American Literature; III. Notices of Public Libraries of the United States. These three heads form the introduction, and occupy one hundred and fifty pages. IV. Classed list of books; V. Alphabetical list of authors. This plan is somewhat after that adopted in Watts' celebrated 'Bibliotheca Britannica,' a work of immense value, whose compilation occupied some forty years. The classified portion of the present work enables the reader to find readily the names of all books on any one subject. The alphabetical index of authors enables the reader to ascertain instantly the names of all authors and of all their works, including the numerous periodical publications of the last forty years. Mr. Trübner deserves the thanks of the literary world for his plan, and its able execution."—*New York Courier and Enquirer*, April 11th, 1859.

"L'auteur, dans une préface de dix pages, expose les idées qui lui ont fait entreprendre son livre, et le plan qu'il a cru devoir adopter. Dans une savante introduction, il fait une revue critique des différentes ouvrages relatifs à l'Amérique; il signale ceux qui ont le plus contribué à l'établissement d'une littérature spéciale Américaine, et il en fait l'histoire, cette partie de son travail est destinée à lui faire honneur, elle est méthodiquement divisée en période coloniale et en période Américaine et renferme, sur les progrès de l'imprimerie en Amérique, sur le salaire des auteurs, sur le commerce de la librairie, les publications périodiques, des renseignements très intéressants, que l'on est heureux de trouver réunis pour la première fois. Cette introduction, qui n'a pas moins de 150 pages, se termine par une table statique de toutes les bibliothèques publiques des différents Etats de l'Union.

"Le catalogue méthodique et raisonné des ouvrages n'occupe pas moins de 521 pages, il forme 32 sections consacrées chacune à l'une des branches des sciences humaines; celle qui donne la liste des ouvrages qui intéressent la géographie et les voyages (section xvi.) comprend près de 600 articles, et parmi eux on trouve l'indication de plusieurs ouvrages dont nous ne soupçonnions même pas l'existence en Europe. Un index général alphabétique par noms d'auteurs qui termine ce livre, permet d'abréger des recherches souvent bien pénibles. Le guide bibliographique de M. Trübner est un monument élevé à l'activité scientifique et littéraire Américaine et comme tel, il est digne de prendre place à côté des ouvrages du même genre publiés en Europe par les Brunet, les Lowndes, et les Ebert. (V. A. Mallet-Brun)." — *Nouvelles Annales des Voyages*, April, 1859.

**Tuder.—MY OWN PHILOLOGY.** By A. Tuder. In Two Parts. 8vo. pp. iv. and 40, 60, sewed. 1866. 1s. each.

**Twenty-five YEARS' CONFLICT IN THE CHURCH, AND ITS REMEDY.** 12mo. sewed, pp. viii. and 70. 1855. 1s. 6d.

**Uhlemann's SYRIAC GRAMMAR.** Translated from the German by Enoch Hutchinson. 8vo. cloth, pp. 368. 1855. 18s.

**Ullmann.—THE WORSHIP OF GENIUS, AND THE DISTINCTIVE CHARACTER OR ESSENCE OF CHRISTIANITY.** By Professor C. Ullmann. Translated by Lucy Sandford. Post 8vo. cloth, pp. 116. 1840. 3s. 6d.

**United States CONSULAR REGULATIONS.** A Practical Guide for Consular Officers, and also for merchants, shipowners, and masters of American vessels, in all their consular transactions. Third edition, revised and enlarged 8vo. pp. 684, cloth. 1867. 21s.



**United States PATENT LAW (The).** Instructions how to obtain Letters Patent for new inventions; including a variety of useful information concerning the rules and practice of the Patent Office; how to sell patents; how to secure foreign patents; forms for assignments and licenses, together with engravings and descriptions of the condensing steam-engine, and the principal mechanical movements, valuable tables, calculations, problems, etc., etc. By Munn, and Co., Solicitors of Patents, No. 37, Park Row, New York. Third edition, 12mo., pp. 108, cloth. 1867. 1s. 6d.

**Unity, DUALITY, AND TRINITY OF THE GODHEAD** (a Discussion among upwards of 250 theological enquirers, clergymen, dissenting ministers and laymen, on the). With digressions on the creation, fall, incarnation, atonement, resurrection, and infallibility of the Scriptures, inspiration, miracles, future punishments, revision of the Bible, etc. The press corrected by Ranley, the Reporter of the discussion. 8vo. pp. 206, cloth. 1864. 6s.

**Unity (THE) OF TRUTH.** A Devotional Diary, compiled from the Scripture and other sources. By the Author of "Visiting my Relations." 18mo. cloth, pp. iv. 138. 1867. 2s.

**Universal CORRESPONDENCE IN SIX LANGUAGES.** English, German, French, Dutch, Italian, and Spanish. 2 vols. 8vo. cloth, pp. 664 and 660. 1865. 20s.

**Universal CHURCH (THE); its Faith, Doctrine, and Constitution.** Crown 8vo. cloth, pp. iv. and 398. 1866. 6s.

**Upper RHINE (THE).** Illustrating its finest Cities, Castles, Ruins, and Landscapes. From drawings by Messrs. Rohbock, Louis and Julius Lange, engraved by the most distinguished artists. With a historical and topographical text. Edited by Dr. Gaspey. 8vo. pp. 496. With 134 steel-plate illustrations, cloth. 1859. £2 2s.

**Uricoechea.** — **MAPOTECA COLOMBIANA:** Catalogo de Todos los Mapas, Planos, Vistas, etc., relativos a la América-Española, Brasil, e Islas adyacentes. Arreglada cronologicamente i precedida de una introduccion sobre la historia cartografica de América. Por el Doctor Ezequiel Uricoechea, de Bogotá, Nueva Granada. One vol. 8vo. cloth, pp. 232. 1860. 6s.

**Uriel, AND OTHER POEMS.** 12mo. cloth. 2s. 6d.

**Uriel.—POEMS.** By the Author of Uriel. Second Edition. 12mo. cloth, pp. 169. 1857. 2s.

**Urquhart.—PROGRESS OF RUSSIA** in the West, North, and South, by Opening the Sources of Opinion, and appropriating the Channels of Wealth and Power. By David Urquhart. Fifth edition, pp. 490, with Map, 12mo. stiff cover. 1852. 1s. 6d.

**Urquhart.—RECENT EVENTS IN THE EAST.** Letters, Essays, etc. By David Urquhart. 12mo. pp. 312. 1853. 1s. 6d.

**Urquhart.—THE WAR OF IGNORANCE; its Progress and Results:** a Prognostication and a Testimony. By David Urquhart. 8vo. 1854. 1s.

**Urquhart.—THE OCCUPANTS OF THE CRIMEA.** An Appeal from To-day and To-morrow. By David Urquhart. 8vo. sewed. 1854. 6d.

**Urquhart.—THE HOME FACE OF THE "FOUR POINTS."** By David Urquhart. 8vo. pp. 32. 1854. 1s.



**Valetta.**—*Ομήρου βίος καὶ ποιήματα. Πραγματεία ἱστορικὴ καὶ κριτικὴ.* ὑπὸ Ἰωάννου Ν. Βαλέττα. (The Life and Poems of Homer. A Historical and Critical Essay. By John N. Valetta). 1 vol. 4to. pp. xii. and 403, with an illustration, sewed, 1866. 21s.

**Valetta.**—*Φωτιοῦ τοῦ σοφωτάτου καὶ ἀγιωτάτου Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως Ἐπιστολαί.* Αἱς δύο τοῦ αὐτοῦ παρήρτηται πονημάτων. Α. Ἐρωτήματα δέκα σὺν ἰαίς ταῖς ἀποκρίσεσιν, ἧτοι συναγωγὰ καὶ ἀποδείξεις ἀκριβεῖς, συνελεγμέναι ἐκ τῶν συνωδικῶν καὶ ἱστορικῶν γραφῶν περὶ Ἐπισκοπῶν καὶ Μητροπολιτῶν, καὶ λοιπῶν ἐτέρων ἀναγκαίων ζητημάτων. Β. Κρίσεις καὶ ἐπιλύσεις πέντε κεφαλαίων, τῷ Θεοφιλεστάτῳ, δσιωτάτῳ Λέοντι Ἀρχιεπισκόπῳ Καλαβρίας. Μετὰ προλεγομένων περὶ τοῦ βίου καὶ τῶν συγγραμμάτων Φωτιοῦ κ.τ.α. ὑπὸ Ἰωάννου Ν. Βαλέττα. (The Epistles of Photius, the wisest and holiest Patriarch of Konstantinople. To which are attached two works of the same author: 1. Ten Questions with their answers, viz., collections and accurate descriptions gathered from the synodical and historical writings on the Bishops and Metropolitans. 2. Sentences and Interpretations, in five chapters, addressed to Leon, the Archbishop of Calabria. With an Introduction on the Life and Writings of Photius. By John N. Valetta.) 1 vol. 4to. pp. 581 sewed. 1864. £1 10s.

**Van der Tuuk.**—*OUTLINES OF A GRAMMAR OF THE MALAGASY LANGUAGE.* By H. N. Van der Tuuk. 8vo. sewed, pp. 28. 1866. 1s.

**Van der Tuuk.**—*SHORT ACCOUNT OF THE MALAY MANUSCRIPTS* belonging to the Royal Asiatic Society. By H. N. Van Der Tuuk. 8vo. sewed, pp. 51. 1866. 1s.

**Van de Weyer.**—*CHOIX D'OPUSCULES PHILOSOPHIQUES, HISTORIQUES, POLITIQUES ET LITTÉRAIRES* de Sylvain Van de Weyer. Précédés d'Avant-propos de l'Éditeur. Première Série.  
Table de Matières.

1. Le Roi Cobden.
2. Lettres sur les Anglais qui ont écrit en Français.
3. Discours sur l'Histoire de la Philosophie.
4. Moyen facile et économique d'être bienfaisant, proposé aux jeunes Gens, et suivi de Pensées diverses.
5. Lettre à M. Ernst Münch.

Crown 8vo. pp. 374. Roxburgh style. 1863. 10s. 6d.

Ditto. Ditto. Seconde Série. (In the Press.)

**Van Laun (HENRI).**—*GRAMMAR OF THE FRENCH LANGUAGE.*

Parts I. and II. Accidence and Syntax. In one vol. crown 8vo. cloth, pp. 151 and 117. 5th edition. 1867. 4s.

Part III. Exercises. 4th Ed. Crown 8vo. cloth, pp. xii. and 285. 1866. 3s. 6d.

**Van Laun.**—*LEÇONS GRADUÉES DE TRADUCTION ET DE LECTURE; or, Graduated Lessons in Translation and Reading, with Biographical Sketches, Annotations on History, Geography, Synonyms and Style, and a Dictionary of Words and Idioms.* By Henri Van Laun. 12mo. cloth, pp. vi. and 476. 1863. 5s.

**Varnhagen.**—*AMÉRIGO VESPUCCI.* Son caractère, ses écrits (même les moins authentiques), sa vie et ses navigations, avec une carte indiquant les routes. Par F. A. de Varnhagen, Ministre du Brésil au Pérou, Chili et Ecuador, etc. Small Folio, pp. 120, boards. 1865. 14s.

**Varnhagen.**—*LA VERDADERA GUANAHANI DE COLON.* Memoria comunicada a la facultad de humanidades. Por Don Francisco Ad. de Varnhagen, e impresa en el tomo xxvi. de los anales de Chile (Enero de 1864). 8vo. pp. xiv., with a map of the Bahaman and Antillan Archipelago, sewed, 1864. 2s. 6d.

**Velasquez and Simonne's** *NEW METHOD TO READ, WRITE, AND SPEAK THE SPANISH LANGUAGE.* Adapted to Ollendorff's System. Post 8vo. pp. 558, cloth. 1866. 6s.  
Rev. Post 8vo. pp. 174., cloth. 4s.



**Velasquez.**—A DICTIONARY OF THE SPANISH AND ENGLISH LANGUAGES. For the Use of Young Learners and Travellers. By M. Velasquez de la Cadena. In Two Parts. I. Spanish-English. II. English-Spanish. 12mo. pp. 680, cloth. 1864. 12s.

**Velasquez.**—A PRONOUNCING DICTIONARY OF THE SPANISH AND ENGLISH LANGUAGES. Composed from the Dictionaries of the Spanish Academy, Terreos, and Salvá, and Webster, Worcester, and Walker. Two Parts in one thick volume. By M. Velasquez de la Cadena. Royal 8vo. pp. 1,280, cloth. 1866. 25s.

**Velasquez.**—AN EASY INTRODUCTION TO SPANISH CONVERSATION, containing all that is necessary to make a rapid progress in it. Particularly designed for persons who have little time to study, or are their own instructors. By M. Velasquez de la Cadena. New edition, revised and enlarged. 12mo. pp. 150, cloth. 1863. 2s. 6d.

**Velasquez.**—NEW SPANISH READER: Passages from the most approved authors, in Prose and Verse. Arranged in progressive order. With Vocabulary. Post 8vo. pp. 352, cloth. 1866. 6s. 6d.

**Vera.**—PROBLÈME DE LA CERTITUDE. By Professor A. Vera. 8vo. pp. 220. 1845. 3s.

**Vera.**—PLATONIS ARISTOTELIS ET HEGELII DE MEDIO TERMINO DOCTRINA. By Professor A. Vera. 8vo. pp. 45. 1845. 1s. 6d.

**Vera.**—INQUIRY INTO SPECULATIVE AND EXPERIMENTAL SCIENCE. By Professor A. Vera. 8vo. pp. 68. 1856. 3s. 6d.

**Vera.**—LOGIQUE DE HÉGEL, traduite pour la première fois et accompagnée d'une introduction et d'un commentaire perpétuel. 2 volumes. 8vo. pp. 750. By Professor A. Vera. 1859. 12s.

**Vera.**—L'HÉGÉLIANISME ET LA PHILOSOPHIE. By Professor A. Vera. 8vo. pp. 226. 1861. 3s. 6d.

**Vera.**—MÉLANGES PHILOSOPHIQUES (containing Papers in Italian and French. By Professor A. Vera. 8vo. pp. 204. 1862. 5s.

**Vera.**—PROLUSIONI ALLA STORIA DELLA FILOSOFIA E DALLA FILOSOFIA DELLA STORIA. By Professor A. Vera. 8vo. pp. 87. 1863. 2s.

**Vera.**—INTRODUCTION À LA PHILOSOPHIE DE HÉGEL. Deuxième édition, revue et augmentée de Notes et d'une Préface. By Professor A. Vera. 8vo. pp. 418. (The first edition appeared in 1854). 1864. 6s.

**Vera.**—ESSAIS DE PHILOSOPHIE HÉGÉLIENNE, contenant la Peine de Mort, Amour et Philosophie, et Introduction à la Philosophie. By Professor A. Vera. 12mo. pp. 203. 1864. 2s. 6d.

**Vera.**—PHILOSOPHIE DE LA NATURE DE HÉGEL, traduite pour la première fois et accompagnée d'une introduction et d'un commentaire perpétuel. By Professor A. Vera. 3 volumes. 8vo. pp. 1637. 1863, 1864, and 1865. 24s.

**Vera.**—PHILOSOPHIE DE L'ESPRIT DE HÉGEL, Traduite pour la première fois et accompagnée de deux Introductions et d'un Commentaire Perpétuel. Par A. Vera. Tome premier. 8vo. sewed, pp. cxii, and 471. 1867. 12s.

**Verkrüzen.**—A TREATISE ON MUSLIN EMBROIDERY in its Various Branches, including Directions for the different Styles of this Work, with eight beautiful Illustrations, a Receipt to get up Embroidery, etc. By T. A. Verkrüzen, author of a Treatise on Berlin Wool and Colours. Oblong, sewed, pp. 26. 1861. 1s.

**Verkrüzen.**—A TREATISE ON BERLIN WOOL AND COLOURS; Needlework, Muslin, Embroidery, Potichomanie, Diaphanie, and Japonerie, for the use of Dealers and Amateurs in Fancy Work. By T. A. Verkrüzen. 4to. pp. 32. 1857. 1s.

**Versmann and Oppenheim.**—ON THE COMPARATIVE VALUE OF CERTAIN SALTS FOR RENDERING FABRICS NON-INFLAMMABLE; being the substance of a paper read before the British Association, at the meeting in Aberdeen, September 15th, 1859. By Fred. Versmann, F.C.S., and Alphons Oppenheim, Ph. D., A.C.S. 8vo. pp. 32, sewed. 1859. 1s.

**Vickers.**—IMAGINISM AND RATIONALISM. An Explanation of the Origin and Progress of Christianity. By John Vickers. Post 8vo. cloth, pp. viii. and 432. 1867. 7s. 6d.

**Villars (De).**—MÉMOIRES DE LA COUR D'ESPAGNE SOUS LE RÈGNE DE CHARLES II. 1678—1682. Par le Marquis de Villars. Small 4to. pp. xl. and 382, cloth. 1861. 30s.

**Vishnu Purana.**—A SYSTEM OF HINDU MYTHOLOGY AND TRADITION. Translated from the original Sanskrit, and illustrated by Notes derived chiefly from other Puranas. By the late Horace Hayman Wilson, M.A., F.R.S., thoroughly revised and edited, with Notes, by Dr. Fitzedward Hall. In 5 vols. 8vo. Vol. I. pp. 340. Vol. II. pp. 348. Vol. III. pp. 348. 10s. 6d. each. (Vols. IV. and V. in the press).

**Voice FROM MAYFAIR (A).** 8vo. pp. 58, sewed. 1868. 4d.

**Volpe.**—AN ITALIAN GRAMMAR. By Girolamo Volpe, Italian Master at Eton College. For the Use of Eton. Crown 8vo. cloth, pp. 242. 1863. 4s. 6d.

**Volpe.**—A KEY to the Exercises of Volpe's Italian Grammar. 12mo. sewed, pp. 18. 1863. 1s.

**Von Cotta.**—GEOLOGY AND HISTORY: a Popular Exposition of all that is known of the Earth and its Inhabitants in Pre-historic Times. By Bernhard Von Cotta, Professor of Geology at Freiburg. Post 8vo. cloth, pp. iv. and 84. 1865. 2s.

**Voysey.**—DOGMA VERSUS MORALITY. A Reply to Church Congress. By Charles Voysey, B.A. Post 8vo. sewed, pp. 12. 1866. 3d.

**Voysey.**—THE SLING AND THE STONE. By Charles Voysey, B.A., St. Edmund Hall, Oxford, Incumbent of Healaugh. Volume I. (12 numbers for 1866). Crown 8vo. cloth. 1866. 6s.

**Voysey.**—THE SLING AND THE STONE. By Charles Voysey, B.A. Volume II. (12 numbers for 1867). 8vo. cloth, pp. 176. 1867. 7s. 6d.

**Voysey.**—HUMANITY versus BARBARISM IN OUR THANKSGIVING. By Charles Voysey, B.A., St. Edmund Hall, Oxford, Incumbent of Healaugh, Tadcaster. 8vo., pp. 12. 1868. 3d.

**Wade.**—WÉN-CHIEN Tzŭ-ERH CHI. A Series of Papers selected as specimens of documentary Chinese, designed to assist Students of the language, as written by the officials of China. Vol. I. and Part I. of the Key. By Thomas Francis Wade, C.B., Secretary to Her Britannic Majesty's Legation at Peking. 4to., half-cloth, pp. xii. and 455; and iv., 72 and 52. 1867. £1 16s.

**Wade.**—YU-YEN Tzŭ-ERH CHI. A progressive course, designed to assist the Student of Colloquial Chinese, as spoken in the Capital and the Metropolitan Department. In Eight Parts, with Key, Syllabary, and Writing Exercises. By Thomas Francis Wade, C.B., Secretary to Her Britannic Majesty's Legation, Peking. 3 vols. 4to. Progressive Course, pp. xx. 296 and 16; Syllabary, pp. 126 and 36; Writing Exercises, pp. 48; Key, pp. 174 and 140. sewed. 1867. £4.





**Wafflard and Fulgence.**—**LE VOYAGE À DIEPPE.** A Comedy in Prose. By Wafflard and Fulgence. Edited, with English Notes, by the Rev. P. H. Ernest Brette, B.D., of Christ's Hospital, and the University of London. Crown 8vo. cloth, pp. 104. 1867. 2s. 6d.

**Wake.**—**CHAPTERS ON MAN.** With the Outlines of a Science of comparative Psychology. By C. Staniland Wake, Fellow of the Anthropological Society of London. Crown 8vo. cloth, pp. viii. and 344. 1868. 7s. 6d.

**Wanklyn and Chapman.**—**WATER ANALYSIS.** A Practical Treatise on the examination of potable water. By J. Alfred Wanklyn, M.R.C.S., Professor of Chemistry in London Institution, and Ernest Theophron Chapman. Crown 8vo. cloth, pp. x. and 104. 1868. 5s.

**Ware.**—**SKETCHES OF EUROPEAN CAPITALS.** By William Ware, Author of "Zenobia; or, Letters from Palmyra," "Aurelian," etc. 8vo. pp. 124. 1851. 1s.

**Warning; OR, THE BEGINNING OF THE END.** By the Author of "Who am I?" 1 vol., 8vo. cloth. 2s.

**Watson.**—**INDEX TO THE NATIVE AND SCIENTIFIC NAMES OF INDIAN AND OTHER EASTERN ECONOMIC PLANTS AND PRODUCTS,** originally prepared under the authority of the Secretary of State for India in Council. By John Forbes Watson, M.A., M.D., F.L.S., F.R.A.S., etc., Reporter on the Products of India. Imperial 8vo. cloth, pp. 650. 1868. £1 11s. 6d.

**Watson.**—**THEORETICAL ASTRONOMY,** relating to the motions of the heavenly bodies revolving around the sun in accordance with the law of universal gravitation, embracing a systematic derivation of the formulæ for the calculation of the geocentric and heliocentric places, for the determination of the orbits of Planets and Comets, for the correction of approximate elements, and for the computation of special perturbation; together with the theory of the combination of observations, and the method of least squares. With numerical examples and auxiliary tables. By James C. Watson, Director of the Observatory at Ann Arbor, and Professor of Astronomy in the University of Michigan. 8vo. cloth, pp. 662. 1868. £1 18s.

**Watts.**—**ESSAYS ON LANGUAGE AND LITERATURE.** By Thomas Watts, of the British Museum. Reprinted, with Alterations and Additions, from the "Transactions of the Philological Society," and elsewhere. 1 vol. 8vo. (In preparation).

**Watts and Doddridge.**—**HYMNS FOR CHILDREN.** Revised and altered, so as to render them of general use. By Dr. Watts. To which are added Hymns and other Religious Poetry for Children. By Dr. Doddridge. Ninth edition. 12mo. pp. 48, stiff covers. 1837. 2d.

**Way (THE) TO HAVE PEACE.** By S. E. De M. 12mo sewed, pp. 16. 1856. 2d.

**Way (THE) OF TRUTH; OR, A Mother's Teachings from the Bible.** 12mo. cloth, pp. iv. and 202. 1867. 2s.

**Wedgwood.**—**The Principles of Geometrical Demonstration,** reduced from the Original Conception of Space and Form. By H. Wedgwood, M.A. 12mo. cloth, pp. 48. 1844. 2s.

**Wedgwood.**—**ON THE DEVELOPMENT OF THE UNDERSTANDING.** By Hensleigh Wedgwood, A.M. 12mo. cloth. pp. 133. 1848. 2s.





**Wedgwood.**—THE GEOMETRY OF THE THREE FIRST BOOKS OF EUCLID. By Direct Proof from Definitions Alone. With an Introduction on the Principles of the Science. By Hensleigh Wedgwood M.A. 12mo. cloth, pp. 104. 1856. 3s.

**Wedgwood.**—ON THE ORIGIN OF LANGUAGE. By Hensleigh Wedgwood, M.A., late Fellow of Christ College, Cambridge. 12mo. cloth, pp. 165. 1866. 3s. 6d.

**Wedgwood.**—A DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE. By Hensleigh Wedgwood, M.A., late Fellow of Christ's College, Cambridge. Vol. I. (A to D) 8vo. cloth, pp. xxiv. 508, 14s.; Vol. II. (E to P) 8vo. cloth, pp. 578, 14s.; Vol. III., Part I. (Q. to Sy), 8vo. pp. 366, 10s. 6d.; Vol. III., Part II. (T to W) 8vo., pp. 200, 5s. 6d. complete the Work. 1859 to 1865. Price of the complete work, 44s.

"Dictionaries are a class of books not usually esteemed light reading; but no intelligent man were to be pitted who should find himself shut up on a rainy day in a lonely house in the dreariest part of Salisbury Plain, with no other means of recreation than that which Mr. Wedgwood's Dictionary of Etymology could afford him. He would read it through from cover to cover at a sitting, and only regret that he had not the second volume to begin upon forthwith. It is a very able book, of great research, full of delightful surprises, a repertory of the fairy tales of linguistic science."—*Spectator*.

**Wékey.**—A GRAMMAR OF THE HUNGARIAN LANGUAGE, with appropriate exercises, a copious vocabulary, and specimens of Hungarian poetry. By Sigmund Wékey, late Aide-de-Camp to Kossuth. 12mo. sewed, pp. viii. and 150. 1852. 4s. 6d.

**Weller.**—AN IMPROVED DICTIONARY; English and French, and French and English, drawn from the best Sources extant in both Languages; in which are now first introduced many Technical, Scientific, Legal, Commercial, Naval, and Military Terms; and to which are added, Separate Vocabularies of Engineering and Railway Terms; of those descriptive of Steam Power and Steam Navigation; of Geographical Names, and those of Ancient Mythology, and of Persons of Classical Antiquity; and of Christian Names in present use; together with an English Pronouncing Dictionary for the use of Foreigners. By Edward Weller, late Professor of the Athenæum and Episcopal College of Bruges. Royal 8vo. cloth, pp. 384 and 340. 1864. 7s. 6d.

**What is Truth?** Post 8vo. pp. 124, cloth. 1854. 3s.

**Wheeler.**—THE HISTORY OF INDIA. By J. Talboys Wheeler, Assistant Secretary to the Government of India in the Foreign Department, Secretary to the Indian Record Commission, Author of "The Geography of Herodotus," etc. Vol. I. containing the Vedic Period and the Mahā Bhārata. With a Map of Ancient India to illustrate the Mahā Bhārata. 8vo. cloth, pp. lxxv. and 576. 1867. 18s.

The Second Volume containing the Rāmāyana in the Press.

**Wheeler.**—HISTORICAL SKETCHES OF NORTH CAROLINA, from 1584 to 1851. Compiled from original records, official documents, and traditional statements. With biographical sketches of her distinguished statesmen, jurists, lawyers, soldiers, divines, etc. By John H. Wheeler. Illustrated with engravings. Vol. I, 8vo. cloth, pp. xxii. and 480. 1851. 16s.

**Whildin.**—MEMORANDA OF THE STRENGTH OF MATERIALS USED IN ENGINEERING CONSTRUCTION. Compiled and edited by J. K. Whildin, Civil Engineer. Second Edition. 8vo. cloth, pp. 62. 1867. 8s.

**Whipple.**—LITERATURE AND LIFE. Lectures by E. P. Whipple, Author of "Essays and Reviews." 8vo. sewed, pp. 114. 1851. 1s.

**Whipple.**—CHARACTER AND CHARACTERISTIC MEN. By Edwin P. Whipple. 12mo. cloth, pp. 324. 1866. 9s.



**Whitney.**—LANGUAGE AND THE STUDY OF LANGUAGE. A Course of Lectures on the Principles of Linguistic Science. By William Dwight Whitney, Professor of Sanskrit in Yale College, New Haven, U.S.A. Crown 8vo. cloth, pp. 500. 1868. 10s. 6d.

**Whittier.**—SNOW BOUND. A Winter Idyl. By John Greenleaf Whittier. 12mo. cloth, pp. 52. 1866. 6s.

**Whittier.**—THE POETICAL WORKS OF JOHN GREENLEAF WHITTIER, Complete in 2 vols. With a Portrait. Blue and Gold Series. 24mo. cloth. gilt edges, pp. viii., 395; vi. 420. 1865. 10s.

**Whittier.**—MAUD MÜLLER. By John G. Whittier. With Illustrations, by W. J. Hennessy. Small 4to. extra cloth, with gilt edges; 16 leaves, printed on one side only. 1866. 12s.

**Whittier.**—THE TENT ON THE BEACH, AND OTHER POEMS. By John Greenleaf Whittier. Post 8vo. cloth, pp. vi. and 172. 1867. 6s.

**Whittier.**—THE PROSE WORKS OF JOHN GREENLEAF WHITTIER. 2 vols., crown 8vo. cloth, pp. viii., 473; viii., 395. 1866. £1 1s.

**Whitty.**—THE GOVERNING CLASSES OF GREAT BRITAIN. Political Portraits. By Edward M. Whitty. 12mo. boards, pp. vi. and 288. With Lord Stanley's Portrait. 1859. 3s. 6d.

**Who am I?** By the Author of "Warning." 1 vol., 8vo. cloth, 4s.

**Wikoff.**—A NEW YORKER IN THE FOREIGN OFFICE, AND HIS ADVENTURES IN PARIS. By Henry Wikoff. 12mo. cloth, pp. 299. 1858. 6s.

**Williams.**—FIRST LESSONS IN THE MAORI LANGUAGE, WITH A SHORT VOCABULARY. By W. L. Williams, B.A. Square 8vo. cloth, pp. 80. 1862. 3s. 6d.

**Williams.**—A DICTIONARY, ENGLISH AND SANSKRIT. By Monier Williams, M.A. Published under the patronage of the Honourable East India Company. 4to. cloth, pp. xii. and 862. 1855. £3 3s.

**Williams.**—LEXICON CORNU-BRITANNICUM. A Dictionary of the Ancient Celtic Language of Cornwall, in which the words are elucidated by copious examples from the Cornish works now remaining, with translations in English. The synonyms are also given in the cognate dialects of Welsh, Armoric, Irish, Gaelic, and Manx, showing at one view the connection between them. By the Rev. Robert Williams, M.A., Christ Church, Oxford, Parish Curate of Llangadwaladr and Rhydyroesan, Denbighshire. Sewed. 3 parts. pp. 400. 1865. £2 5s.

**Williams.**—THE MIDDLE KINGDOM. A Survey of the Geography, Government, Education, Social Life, Arts, Religion, etc., of the Chinese Empire and its inhabitants. With a new Map of the Empire. By S. Wells Williams, Author of "Easy Lessons in Chinese," "English and Chinese Vocabulary," "Tonic Dictionary of the Chinese Language." With Portraits, Wood-cuts, and Maps. 2 vols. 8vo., pp. viii. 614, xxii. and 590. 1861. £1 1s.

**Willis.**—ON THE SPECIAL FUNCTION OF THE SUDORIPAROUS AND LYMPHATIC SYSTEMS, THEIR VITAL IMPORT, AND THEIR BEARING ON HEALTH AND DISEASE. By Robert Willis, M.D. 8vo. cloth, pp. viii. and 72. 1867.



**Wilson.**—A BRIEF EXAMINATION OF PREVALENT OPINIONS ON THE INSPIRATION OF THE SCRIPTURES OF THE OLD AND NEW TESTAMENTS. By a Lay Member of the Church of England. With an introduction, by Henry Bristow Wilson, B.D., Vicar of Great Staughton, Hunts. 8vo. cloth, pp. lxi. and 254. 1861. 8s. 6d.

**Wilson.**—THE HOLY BIBLE. By the Rev. Thomas Wilson. (See under Bible.)

**Wilson.**—SELECT SPECIMENS OF THE THEATRE OF THE HINDUS. Translated from the Original Sanskrit. By Horace Hayman Wilson, M.A., F.R.S. Second Edition. 2 vols., 8vo. cloth, pp. lxx. and 384, 415. 15s.

CONTENTS.—Vol. I.—Preface—Treatise on the Dramatic System of the Hindus—Dramas translated from the Original Sanskrit—The Mricchakatikā, or the Toy Cart—Vikrama and Urvashi, or the Hero and the Nymph—Uttara Ramā Cheritra, or continuation of the History of Ramā. Vol. II.—Dramas translated from the Original Sanskrit—Malatī and Mādhava, or the Stolen Marriage—Mudrā Rakshasa, or the Signet of the Minister—Retnāvalī, or the Necklace—Appendix, containing short accounts of different Dramas.

**Wilson.**—THE PRESENT STATE OF THE CULTIVATION OF ORIENTAL LITERATURE. A Lecture delivered at the Meeting of the Royal Asiatic Society. By the Director, Professor H. H. Wilson. 8vo. sewed, pp. 26. 1852. 6d.

**Wilson.**—WORKS OF THE LATE HORACE HAYMAN WILSON, M.A., F.R.S., Member of the Royal Asiatic Societies of Calcutta and Paris, and of the Oriental Society of Germany, etc., and Boden Professor of Sanskrit in the University of Oxford. Vols. I. and II. Also, under this title, "Essays and Lectures" chiefly on the Religion of the Hindus, by the late H. H. Wilson, M.A., F.R.S., etc. Collected and edited by Dr. Reinhold Rost. 2 vols., 8vo. cloth, pp. xiii. 399, vi. and 416. 1861-62. £1 1s.

**Wilson.**—WORKS OF THE LATE HORACE HAYMAN WILSON, M.A., F.R.S., Member of the Royal Asiatic Societies of Calcutta and Paris, and of the Oriental Society of Germany, etc., and Boden Professor of Sanskrit in the University of Oxford. Vols. III., IV. and V. Also, under the title of "Essays Analytical, Critical, and Philological," on subjects connected with Sanskrit Literature. Collected and edited by Reinhold Rost. 3 vols., 8vo. cloth, pp. 408, 406, and 390. 1864-65. £1 16s.

**Wilson.**—WORKS OF THE LATE HORACE HAYMAN WILSON. Vols. VI. VII. and VIII. Also, under the title of the Vishnu Purāṇa, a system of Hindu mythology and tradition. Translated from the original Sanskrit, and illustrated by Notes derived chiefly from other Purāṇas. By the late H. H. Wilson, Boden Professor of Sanskrit in the University of Oxford, etc., etc. Edited by Fitz-edward Hall, M.A., D.C.L., Oxon. Vols. I. to III. 8vo. cloth, pp. cxi. and 200, 344, and 344. 1864-66. £1 11s. 6d. [Vols. IV. and V. in the press.]

**Wilson.**—CATHOLICITY SPIRITUAL AND INTELLECTUAL. An attempt at vindicating the Harmony of Faith and Knowledge. A series of Discourses. By Thomas Wilson, M.A., late Minister of St. Peter's Mancroft, Norwich. Author of "Travels in Egypt," etc. 8vo. cloth, pp. 232. 1850. 5s.

**Wilson.**—THE VILLAGE PEARL. A Domestic Poem. With Miscellaneous Pieces. By John Crauford Wilson. 12mo. cloth, pp. viii. and 140. 1852. 3s. 6d.

**Wilson.**—THE WATER-CURE, ITS PRINCIPLES AND PRACTICE. A Guide in the Preservation of Health and Cure of Chronic Disease. With illustrative cases. By James Wilson, M.D. Fifth Edition. 8vo. sewed, pp. 725.





**Wilson.**—**PHRASIS**: a Treatise on the History and Structure of the different Languages of the World, with a comparative view of the Forms of their Words and the Style of their Expressions. By J. Wilson, A.M. 8vo. cloth, pp. viii. and 384. 1864. 16s.

**Winckelmann.**—**THE HISTORY OF ANCIENT ART AMONG THE GREEKS.** By John Winckelmann. From the German, by G. H. Lodge. Beautifully Illustrated. 8vo. cloth, pp. viii. and 254. 1850. 12s.

**Winer.**—**GRAMMAR OF THE CHALDEE LANGUAGE**, as contained in the Bible and Targums. By Dr. G. B. Winer. Translated by H. B. Hackett. 8vo. boards, pp. 152. 1845. 3s. 6d.

**Winslow.**—**A COMPREHENSIVE TAMIL AND ENGLISH DICTIONARY OF HIGH AND LOW TAMIL.** By the Rev. Miron Winslow, D.D., American Missionary, Madras, assisted by competent Native Scholars: in part from Manuscript materials of the late Rev. Joseph Knight and others. 4to. boards, pp. xiv. and 976. 1862. £3 13s. 6d.

**Winthrop.**—**LIFE AND LETTERS OF JOHN WINTHROP**, Governor of the Massachusetts' Bay Company at their emigration to New England, 1630. By Robert C. Winthrop. Two Portraits; Plate of Groton Church, Suffolk; and facsimile Autographs. 8vo. cloth, pp. xii. and 452. 1864. 14s.

**Winthrop.**—**LIFE AND LETTERS OF JOHN WINTHROP.** Vol. II. from his Embarkation for New England, in 1630, with the Charter and Company of Massachusetts' Bay to his Death, in 1649. By Robert C. Winthrop. Portrait. 8vo. cloth, pp. xv. and 483. 1867. 14s.

**Winter JOURNEY FROM GLOUCESTER TO NORWAY.** 18mo. sewed, pp. 100. With a Map. 1867. 1s. 6d.

**Wise.**—**CAPTAIN BRAND**, of the "Centipede;" a Pirate of Eminence in the West Indies: his Loves and Exploits, together with some Account of the Singular Manner in which he departed this Life. By Lieut. H. A. Wise, U.S.N. 12mo. fancy cover, pp. 304. 1860. 2s. 6d.

**Wise.**—**COMMENTARY ON THE HINDU SYSTEM OF MEDICINE.** By T. A. Wise, M.D., Bengal Medical Service. 8vo. cloth, pp. xx. and 432. 1845. 7s. 6d.

**Witt.**—**AN EFFECTUAL AND SIMPLE REMEDY FOR SCARLET FEVER AND MEASLES.** With an Appendix of Cases. By Charles Witt. Fourth Edition. 8vo. sewed, pp. 32. 1865. 1s.

**Wolfram.**—**THE GERMAN ECHO.** A Faithful Mirror of German Every-day Conversation. By Ludwig Wolfram. With a Vocabulary, by Henry Skelton. Third Edition. 12mo. cloth, pp. 69. 1864. 3s.

**Worcester.**—**A PRONOUNCING, EXPLANATORY, AND SYNONYMOUS DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE.** By Joseph E. Worcester, LL.D. New Edition. 8vo. cloth, pp. 565. 1864. 7s. 6d.

**Worthen.**—**A CYCLOPEDIA OF DRAWING**, designed as a Text-Book for the Mechanic, Architect, Engineer, and Surveyor, comprising Geometrical Projection, Mechanical, Architectural, and Topographical Drawing, Perspective, and Isometry. Edited by W. E. Worthen. Royal 8vo. cloth, pp. 410. 1864. £1 5s.

**Wylie.**—**NOTES ON CHINESE LITERATURE**; with introductory Remarks on the Progressive Advancement of the Art; and a list of translations from the Chinese into various European Languages. By A. Wylie, Agent of the British and Foreign Bible Society in China. 4to. cloth, pp. 296. 1868. £1 10s.



CSL

**Xenos.**—EAST AND WEST; a Diplomatic History of the Annexation of the Ionian Islands to the Kingdom of Greece. Accompanied by a Translation of the Despatches exchanged between the Greek Government and its Plenipotentiary at London, and a Collection of the Principal Treaties, Conventions, and Protocols concerning the Ionian Islands and Greece, concluded between 1797 and 1864. By Stefanos Xenos. Royal 8vo. cloth, pp. iv. and 304. 1865. 12s.

**Yates.**—A BENGALÍ GRAMMAR. By the late Rev. W. Yates, D.D., Reprinted, with improvements, from his Introduction to the Bengálí Language. Edited by I. Wenger. Fcap. 8vo., boards, pp. iv. and 150. 1864. 3s. 6d.

**Yates.**—THE ELEMENTS OF THE SCIENCE OF GRAMMAR, put forward and explained in a totally different manner from what they have ever before been, and based on rigid definitions, incontrovertible axioms, and general principles, illustrated by a comparison of the structure of the English and Turkish languages, so as to be at once an introduction to the science of grammar, for all who wish to learn that science, and a complete Turkish grammar for the student of that language. By Edward Yates, B.A., Barrister-at-Law. Most kindly and valuably assisted by Captains Mahmood and Hussein, of the Imperial Guard of the Sultan, and by Hiry Bey. 12mo. cloth, pp. ii. and 226. 1867. 5s.

**Yates.**—DESCRIPTIVE CATALOGUE OF A COLLECTION OF CURRENT COINS OF ALL COUNTRIES, in the International Exhibition. Class 13, North Gallery. By James Yates, M.A., F.R.S. 12mo. sewed, pp. 69. 1862. 6d.

**Zeller.**—STRAUSS AND RENAN. An Essay by E. Zeller. Translated from the German, with Introductory Remarks by the Translator. Post 8vo. cloth, pp. 110. 1866. 2s. 6d.

---

### MAGAZINES.

**Anthropological Review (THE).** Published Quarterly, at 4s. each number.

**Chess World (THE).** Published monthly, at 1s. each number.

**Englishwoman's Review (THE).** Published quarterly, at 1s. each number.

**Geological Magazine (THE).** Published monthly, at 1s. 6d. each number.

**Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (THE).** Published twice a year.

**Orthodox Catholic Review (THE).** Published monthly, at 6d. each number.

**Trübner's American and Oriental Literary Record.** Published monthly, at 6d. each number.

**Westminster Review (THE).** Published quarterly, at 6s. each number.

---

A LIST of the PUBLICATIONS of TRÜBNER & CO., in the RUSSIAN LANGUAGE may be had on Application



CSL

LONDON:

PRINTED BY WERTHEIMER, LEA AND CO.

FINSBURY CIRCUS.